# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 基督徒，但罗马人(a Christian But A Roman) 000001

2. 基督徒，但罗马人(a Christian But A Roman) 000002

3. 基督徒，但罗马人(a Christian But A Roman) 000003

4. 基督徒，但罗马人(a Christian But A Roman) 000004

5. 基督徒，但罗马人(a Christian But A Roman) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 基督徒，但罗马人(A Christian But a Roman)


[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] ['stiːvn] [deɪˈʒɑːrdɪnz]
**E - text prepared by Steven desJardins**
E - 文本 准备 经过 史蒂文 德斯贾丁斯

电子文本由史蒂文·德斯贾丁斯撰写

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn][ðə; ðiˈ][əˈrɪdʒən(ə)l]['peɪpə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
**There was no table of contents in the original paper edition .**
那里 曾是 不 桌子 的 内容 在 这 原来的 纸 版 .

原版纸质书没有目录。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['riːdə(r)]
**A table of contents has been created for the convenience of the reader**
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 方便 的 这 读者
.
**:**
.

为了方便读者，我们制作了目录。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən]
**A Christian**
一个 基督教

基督徒

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rəʊmən]
**But A Roman**
但 一个 罗马

但一位罗马人

[baɪ]
**By**
经过

经过

['mɔːrəs] -
**Maurus Jókai**
毛鲁斯 -

毛鲁斯·约凯

['dʌbəldeɪ] & [məˈkljuːə] [ˌsiː ˈəʊ] .
**Doubleday & McClure Co .**
双日 & 麦克卢尔 合作 .

Doubleday & McClure 公司

[njuː] [jɔːk] -
**New York 1900**
新的 约克 -

纽约 1900

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1900 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1900 年，作者

['dʌbəldeɪ] & [mə'kljuːə] ['kʌmpəni]
**DOUBLEDAY & MCCLURE COMPANY**
双日 & 麦克卢尔 公司

双日与麦克卢尔公司

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
**By the Same Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[dets] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
**Debts of Honor**
债务 的 荣誉

荣誉债务

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pluːtəkræts]
**The Poor Plutocrats**
这 贫穷的 富豪们

可怜的富豪们

[ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] ['neɪbɒb]
**A Hungarian Nabob**
一个 匈牙利 富翁

一位匈牙利富豪

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['kɑːs(ə)l]
**The Nameless Castle**
这 无名 城堡

无名城堡

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Etc . , Etc .**
ETC . , ETC .

等等。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
**TABLE OF CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [wʌn]
**CHAPTER I . 1**
章 我 . 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
**CHAPTER II . 40**
章 二 . -

第二章第40节

['tʃæptə(r)] [θri:] . -
**CHAPTER III . 56**
章 三、 . -

第三章第56节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . -
**CHAPTER IV . 66**
章 第四 . -

第四章第66节

['tʃæptə(r)] [vi:] . -
**CHAPTER V . 80**
章 Ⅴ . -

第五章 第80页

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
**CHAPTER VI . 90**
章 六年级 . -

第六章第90节

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
**CHAPTER VII . 96**
章 七 . -

第七章第96节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
**CHAPTER VIII . 104**
章 八 . -

第八章 104

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
**CHAPTER IX . 119**
章 第九章 . -

第九章 119

['tʃæptə(r)] [eks] . -
**CHAPTER X . 133**
章 Ⅹ . -

第十章 133

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
**CHAPTER XI . 149**
章 十一 . -

第十一章 149

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
**CHAPTER XII . 163**
章 十二 . -

第十二章 163

[ [ˌpi: 'dʒi:][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rəʊmən] .
**A CHRISTIAN BUT A ROMAN .**
一个 基督教 但 一个 罗马 .

基督徒，但罗马人。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [rəʊm] [vaɪd] [ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd]

| In | the | days | of | the | Cæsars | the | country | surrounding | Rome | vied | in | splendour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 凯撒 | 这 | 国家 | 周围 | 罗马 | 竞争 | 在 | 辉煌 | 和 |

['lʌkʃəri] [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self] .

| luxury | with | the | capital | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奢华 | 和 | 这 | 首都 | 本身 | . |

在凯撒时代，罗马周边地区在辉煌和奢华方面足以与首都罗马本身媲美。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['vɪləz] [ɒv; əv]['rəʊmən] [pə'trɪʃnz] , [ ə'bəud ][ɒv; əv]

| Throughout | the | whole | region | appeared | the | villas | of | Roman | patricians | , | abodes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 所有的 | 地区 | 出现 | 这 | 别墅 | 的 | 罗马 | 贵族 | , | 住所 | 的 |

[ˌærɪstə'krætɪk] ['kʌmfət] , [weə(r)] ['evri] ['ɑːtɪst] ,

| aristocratic | comfort | , | where | every | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 舒适 | , | 在哪里 | 每一个 | 艺术家 | , |

整个地区遍布罗马贵族的别墅，这些别墅是贵族舒适生活的居所，每一位艺术家都曾到访过那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['skʌlptə(r)][tuː; tə][ðə; ði] — [kʊk] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə]['rendə(r)]

| from | the | sculptor | to | the | — | cook | , | had | done | his | utmost | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 雕塑家 | 到 | 这 | — | 厨师 | , | 有 | 完毕 | 他的 | 极致 | 到 | 使成为 |

[ðem; ðəm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| them | attractive | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吸引人的 | 和 | 美丽的 | . |

从雕塑家到厨师，每个人都竭尽全力使它们变得有吸引力、很漂亮。

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [pə'trɪʃnz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [m'ɪliənz] ,

| These | noble | patricians | , | many | of | whom | had | incomes | of | eight | or | nine | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 高贵 | 贵族 | , | 许多 | 的 | 谁 | 有 | 收入 | 的 | 八 | 或者 | 九 | 百万 | , |

这些贵族，其中许多人的收入高达八九百万，

['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rəʊm] .

| often | found | themselves | in | the | unpleasant | position | of | being | obliged | to | avoid | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 令人不快的 | 位置 | 的 | 存在 | 有义务 | 到 | 避免 | 罗马 | . |

他们常常发现自己处于不得不避开罗马的尴尬境地。

['wɪərinəs] , ['wuːndɪd] ['vænəti] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

| Weariness | , | wounded | vanity | , | insurrections | of | the | people | and | the | prætorians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | , | 受伤 | 虚荣 | , | 叛乱 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 这 | - | , |

[bʌt; bət][iːz]

| but | es |
|---|---|
| 但 | es |

疲惫、受伤的自尊、人民和禁卫军的起义，但是……

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[pɛʃəli] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizər] ,

| pecially | distrust | of | the | Cæsar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别是 | 怀疑 | 的 | 这 | 凯撒 | , |

尤其不信任凯撒，

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

| compelled | them | to | turn | their | backs | upon | the | imperial | city | and | retire | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 他们 | 到 | 转动 | 他们的 | 背部 | 之上 | 这 | 帝国 | 城市 | 和 | 退休 | 到 | 他们的 |

['kʌntri] [ɪst'eɪts] .

| country | estates | . |
|---|---|---|
| 国家 | 庄园 | . |

迫使他们背弃皇城，退隐到乡间庄园。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , - ['viːəʊ] ,

| Thus | , | for | several | years | , | Mesembrius | Vio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 为了 | 一些 | 年 | , | - | 暴力 | , |

因此，在几年时间里，Mesembrius Vio，

[ðə; ði]['əʊldɪst]['senətə(r)] — [huː] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['prɒʊbəs][hæd; həd][nɒt] [set] [fʊt] [ɪn] [rəʊm]

| the | oldest | Senator | — | who | since | the | death | of | Probus | had | not | set | foot | in | Rome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 参议员 | — | WHO | 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 普罗布斯 | 有 | 不是 | 放 | 脚 | 在 | 罗马 |

[nɔː(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['senət] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] — [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ðə; ði]

| nor | given | the | Senate | a | glimpse | of | him | — | had | resided | on | his | estate | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 给定 | 这 | 参议院 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他 | — | 有 | 居住地 | 在 | 他的 | 财产 | 在 | 这 |

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] .

| mouth | of | the | Tiber | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 这 | 台伯河 | . |

最年长的元老——自从普罗布斯去世后，他既没有踏足罗马，也没有让元老院见过他一眼——一直居住在台伯河口的庄园里。

[truː] ,

| True | , |
|---|---|
| 真的 | , |

真的，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kætərækts][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| he | said | it | was | on | account | of | the | gout | and | the | cataracts | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 痛风 | 和 | 这 | 白内障 | 从 | 哪个 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌfəd] ;

| his | feet | and | his | eyes | suffered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 和 | 他的 | 眼睛 | 遭受 | ; |

他说这是因为痛风和白内障导致他的脚和眼睛疼痛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kjʊəruːl][tʃeə(r)] ,

| and | his | visitors | always | found | him | sitting | in | his | curule | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 访客 | 总是 | 成立 | 他 | 坐着 | 在 | 他的 | 库鲁尔 | 椅子 | , |

他的访客总是发现他坐在他的库鲁尔椅上。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [krʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| with | his | ivory | crutch | in | his | hand | and | a | broad | green | shade | over | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 象牙 | 拐杖 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 一个 | 广阔 | 绿色的 | 阴影 | 超过 | 他的 | 眼睛 | . |

他手里拄着象牙拐杖，眼睛上戴着一副宽大的绿色墨镜。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] .

| The | old | man | had | two | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 二 | 女儿们 | . |

这位老人有两个女儿。

[wʌn] , [glɪ'sɪriə] , [hæd; həd] ['mærɪd] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['feɪvə(r)] ,

| One | , | Glyceria | , | had | married | when | very | young | , | thanks | to | the | imperial | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 甘油 | , | 有 | 已婚 | 什么时候 | 非常 | 年轻的 | , | 谢谢 | 到 | 这 | 帝国 | 偏爱 | , |

其中一位名叫格利塞里亚，由于得到皇室恩宠，很年轻就结婚了。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ; [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪbətiːn] [lɒst] [hɪz; ɪz]

| a | great | lord | who | had | become | a | libertine | ; | soon | after | the | libertine | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 主 | WHO | 有 | 变得 | 一个 | 放荡不羁的 | ; | 很快 | 后 | 这 | 放荡不羁的 | 丢失的 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

一位曾是权贵的贵族，后来却成了放荡不羁之徒；不久之后，这位放荡不羁之徒便身首异处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['feɪvə(r)] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

| and | his | property | , | as | well | as | the | imperial | favour | , | went | to | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 财产 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 帝国 | 偏爱 | , | 去 | 到 | 这 | 美丽的 |

['wɪdəʊ] ,

| widow | , |
|---|---|
| 寡妇 | , |

他的财产以及皇帝的恩宠都归了那位美丽的寡妇。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

| who | in | a | short |
|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一个 | 短的 |

简而言之

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

[taɪm] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][æ'speizjə][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['kæpɪt(ə)l] .

| time | had | the | reputation | of | being | the | Aspasia | of | the | Roman | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 这 | 阿斯帕西亚 | 的 | 这 | 罗马 | 首都 | . |

时间曾被誉为罗马首都的阿斯帕西娅。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , - [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][blaɪnd] , [bʌt; bət] [def] , [wen] [glɪ'sɪriə] [wɒz; wəz]

| Of | course | , | Mesembrius | was | not | only | blind | , | but | deaf | , | when | Glyceria | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | - | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 瞎的 | , | 但 | 聋 | , | 什么时候 | 甘油 | 曾是 |

['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

| mentioned | in | his | presence | ; |
|---|---|---|---|---|
| 提及 | 在 | 他的 | 在场 | ; |

当然，当有人在梅森布里乌斯面前提起格利塞里亚时，他不仅双目失明，而且双耳失聪；

[hi:; hi] [hɪm'self] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [tu:; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| he | himself | never | permitted | her | name | to | cross | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 绝不 | 允许 | 她 | 姓名 | 到 | 叉 | 他的 | 嘴唇 | . |

他本人却从未允许自己提起她的名字。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [saɪd] [æt; ət]

| His | second | daughter | was | Sophronia | , | who | was | always | by | the | old | man's | side | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第二 | 女儿 | 曾是 | 索弗罗尼亚 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 经过 | 这 | 老的 | 男人的 | 边 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] .

| his | country | estate | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 国家 | 财产 | . |

他的第二个女儿是索芙罗尼亚，她总是陪伴在老人的乡间庄园里。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ['meɪdn] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [θri:]

| A | beautiful | and | virtuous | maiden | , | she | seemed | to | unite | the | charms | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 和 | 有德行的 | 少女 | , | 她 | 似乎 | 到 | 团结 | 这 | 魅力 | 的 | 三 |

[gri:k] [ 'gɔdis ] :

| Greek | goddesses | : |
|---|---|---|
| 希腊语 | 女神们 | : |

她是一位美丽贤淑的少女，仿佛集三位希腊女神的魅力于一身：

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv]['vi:nəs] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv]['dʒu:nəʊz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

| the | graceful | form | of | Venus | , | the | noble | beauty | of | Juno's | countenance | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优美 | 形式 | 的 | 金星 | , | 这 | 高贵 | 美丽 | 的 | 朱诺的 | 面容 | , | 和 |

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['saɪki] .

| the | purity | of | Psyche | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯度 | 的 | 精神 | . |

维纳斯的优美身姿，朱诺高贵的容貌，以及普赛克的纯洁无瑕。

[jet] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [əud] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] ['hi:ðn] [ 'gɔdis ] ; [ɒn][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ˌnɪə'baɪ]

| Yet | Sophronia | owed | no | special | gratitude | to | heathen | goddesses | ; | on | the | seashore | nearby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 索弗罗尼亚 | 欠款 | 不 | 特别的 | 感激 | 到 | 异教徒 | 女神们 | ; | 在 | 这 | 海滨 | 附近 |

[lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [waɪz] [ju:'si:biəs] ,

| lived | the | wise | Eusebius | , |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 这 | 明智的 | 优西比乌斯 | , |

然而，索弗罗尼亚对异教女神并没有什么特别的感激之情；在附近的海边住着一位智者尤西比乌斯。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,

| the | descendant | of | the | apostle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后裔 | 的 | 这 | 使徒 | , |

使徒的后裔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['si:krət] ['mi:tiŋz] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊli]

| and | the | beautiful | girl | had | long | attended | the | secret | meetings | where | the | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 女孩 | 有 | 长的 | 参加 | 这 | 秘密 | 会议 | 在哪里 | 这 | 圣 |

[mæn] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [gɒd] [hu:]

| man | announced | to | the | followers | of | Christ | the | doctrine | of | the | one | God | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 宣布 | 到 | 这 | 追随者 | 的 | 基督 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 一 | 上帝 | WHO |

[ dwel ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .

| dwells | in | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 灵魂 | . |

这位美丽的女孩长期以来一直参加秘密集会，在集会上，圣人向基督的追随者们宣讲了居住在灵魂中的唯一真神的教义。

[əʊld] - [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)]

| Old | Mesembrius | knew | that | his | favour |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 知道 | 那 | 他的 | 偏爱 |

老梅森布里乌斯知道他的恩惠

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[aɪt] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['si:krətli] [ə; eɪ] ['prɒsɪˌlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [feɪθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt]

| ite | daughter | was | secretly | a | proselyte | of | the | new | faith | , | and | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ite | 女儿 | 曾是 | 偷偷 | 一个 | 皈依者 | 的 | 这 | 新的 | 信仰 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 |

[ə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ;

| oppose | it | ; |
|---|---|---|
| 反对 | 它 | ; |

他的女儿暗中皈依了新信仰，他并没有反对；

[neɪ] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt]['i:v(ə)n][let][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [pə'si:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| nay | , | he | did | not | even | let | his | daughter | perceive | that | he | had | any | idea | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 让 | 他的 | 女儿 | 感知 | 那 | 他 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 它 | . |

不，他甚至没有让女儿察觉到他对此有任何想法。

[jʌŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] ['fæmɪlɪz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [lɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]

| Young | sons | of | patrician | families | often | came | from | Rome | , | lured | by | the | fame | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 儿子们 | 的 | 贵族 | 家庭 | 经常 | 来了 | 从 | 罗马 | , | 诱饵 | 经过 | 这 | 名声 | 的 |

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['bju:ti] ,

| the | maiden's | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 少女的 | 美丽 | , |

贵族家庭的年轻儿子们常常从罗马来到这里，被这位少女的美貌所吸引。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]

| and | all | cherishing | the | hope | of | obtaining | her | hand | and | with | it | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 珍惜 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | 她 | 手 | 和 | 和 | 它 | 她 |

[m'ɪliənz] .

| millions | . |
|---|---|
| 百万 | . |

所有人都怀揣着得到她芳心以及她亿万家产的希望。

- [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] , [ə'reɪndʒd] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,

| Mesembrius | received | them | very | kindly | , | arranged | great | banquets | in | their | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已收到 | 他们 | 非常 | 亲切地 | , | 安排 | 伟大的 | 宴会 | 在 | 他们的 | 荣誉 | , |

梅森布里乌斯热情接待了他们，并为他们举办了盛大的宴会。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [waɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] .

| and | brought | out | wine | a | century | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 出去 | 葡萄酒 | 一个 | 世纪 | 老的 | . |

他拿出了一瓶百年陈酿的葡萄酒。

[ðə; ðɪ] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,

| The | youths | were | soon | intoxicated | by | the | liquid | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 是 | 很快 | 酣 | 经过 | 这 | 液体 | 火 | , |

这些年轻人很快就被这液态火焰迷住了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [laɪ'beɪʃn] [iːtʃ] [wʌn] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌləs] [ænd; ənd]

| and | after | the | last | libation | each | one | showed | himself | in | his | true | colours | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 最后的 | 奠 | 每个 | 一 | 显示 | 他自己 | 在 | 他的 | 真的 | 颜色 | 和 |

[ pɔː ] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| poured | forth | the | most | secret | thoughts | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 前进 | 这 | 最多 | 秘密 | 想法 | 在 | 他的 | 心 | . |

最后一次奠酒之后，每个人都露出了真面目，倾诉了心中最隐秘的想法。

[əʊld] - ['lɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

| Old | Mesembrius | listened | and | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 听着 | 和 | 反映 | . |

老梅森布里乌斯听着，沉思着。

[wʌn] [ ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [teɪsts]

| One | unmasked | himself | as | a | profligate | ; | another | was | free | from | such | tastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 揭开面纱 | 他自己 | 作为 | 一个 | 挥霍无度 | ; | 其他 | 曾是 | 自由的 | 从 | 这样的 | 口味 |

,

;

,

一人暴露了自己放荡不羁的真面目；另一人则完全没有这种嗜好。

[bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [greɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['despɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;

| but | developed | great | talent | for | being | slave | and | despot | in | the | same | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发达 | 伟大的 | 天赋 | 为了 | 存在 | 奴隶 | 和 | 暴君 | 在 | 这 | 相同的 | 人 | ; |

但他却在同一人身上展现了奴隶和暴君的双重特质；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] - - [wɒz; wəz] [faʊnd] , [hiː; hi]

| and | even | if | an | omnibus | numeris | salutus | was | found | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 一个 | 综合 | - | - | 曾是 | 成立 | , | 他 |

即使找到了一个万能的解决方案，他

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[ʃəʊd] , [wen] [ðə; ði][lɑːst]['sʌbdʒɪkt] — [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

| showed | , | when | the | last | subject | — | his | opinion | of | Christianity | — | was | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | , | 什么时候 | 这 | 最后的 | 主题 | — | 他的 | 观点 | 的 | 基督教 | — | 曾是 | 介绍 | , |

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

| like | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | , |

当最后一个话题——他对基督教的看法——被提出时，情况与其他所有话题一样：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| that | it | was | his | conviction | that | the | Christian | religion | was | nothing | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 定罪 | 那 | 这 | 基督教 | 宗教 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ,

| a | sect | which | denied | the | gods | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教派 | 哪个 | 否认 | 这 | 神 | 和 | , |

他坚信基督教只不过是一个否认神灵的教派，

[baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pleʒəz] , [geɪmz] , [ænd; ənd][ 'kɔmbæt, kəm'bæt ][ɪn][ðə; ði]

| by | withdrawing | from | the | popular | pleasures | , | games | , | and | combats | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 撤退 | 从 | 这 | 受欢迎的 | 快乐 | , | 游戏 | , | 和 | 战斗 | 在 | 这 |

[ə'riːnə] ,

| arena | , |
|---|---|
| 竞技场 | , |

通过退出流行的娱乐活动、游戏和竞技场上的战斗，

[ɪm'bɪtəd] ['evri] [dʒɔɪ][baɪ][ðeə(r)] ['ɒbdjərət] ['meləŋkəli] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] ['selɪbreɪtɪd]

| embittered | every | joy | by | their | obdurate | melancholy | and | in | their | stead | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤懑 | 每一个 | 喜悦 | 经过 | 他们的 | 顽固的 | 忧郁 | 和 | 在 | 他们的 | 坚定 | 著名 |

['hɒrəb(ə)l] [raɪts] [ɪn] ['gluːmi] ['kævənz] ,

| horrible | rites | in | gloomy | caverns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 仪式 | 在 | 阴沉 | 洞穴 | , |

他们顽固的忧郁使所有的快乐都变得苦涩，取而代之的是，他们在阴暗的洞穴中举行可怕的仪式。

[kəm'peld] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [pɪəs] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [rəʊld]

| compelled | their | followers | to | pierce | with | their | knives | the | heart | of | an | infant | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 他们的 | 追随者 | 到 | 刺穿 | 和 | 他们的 | 刀具 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 婴儿 | 滚动 |

[ɪn]['flaʊə(r)] ,

| in | flour | , |
|---|---|---|
| 在 | 面粉 | , |

他们强迫追随者用刀刺穿裹满面粉的婴儿的心脏，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪts] [blʌd] ; [tɪl] [ðə; ði] [gɒdz] , [ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [flʌdz]

| and | to | drink | its | blood | ; | till | the | gods | , | in | their | wrath | , | visited | the | earth | with | floods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 喝 | 它是 | 血 | ; | 直到 | 这 | 神 | , | 在 | 他们的 | 愤怒 | , | 到访 | 这 | 地球 | 和 | 洪水 |

,

,

,

并饮其血；直到众神怒火中烧，降下洪水毁灭大地。

['pestɪləns] , ['əːθkweiks] , [ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] ,

| pestilences | , | earthquakes | , | and | barbarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘟疫 | , | 地震 | , | 和 | 野蛮人 | , |

瘟疫、地震和蛮族，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] ,

| and | that | consequently | there | could | not | be | enough | of | these | people | boiled | in | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 最后 | 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 足够的 | 的 | 这些 | 人们 | 煮沸 | 在 | 油 | , |

[bɜːnd] [ɪn] [pɪtʃ] ,

| burned | in | pitch | , |
|---|---|---|---|
| 烧伤 | 在 | 沥青 | , |

因此，无论有多少人被煮在油里，被烧在沥青里，都无法弥补这种损失。

[tɔːn] [baɪ][waɪld] [biːsts] ,
**torn by wild beasts ,**
撕裂 经过 荒野 野兽 ,

被野兽撕咬，

[ænd; ənd] ['berid] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [sent] [baɪ] [ðə; ði]
**and buried alive to avert from the land the severe punishments sent by the**
和 埋葬 活 到 避免 从 这 土地 这 严重 惩罚 发送 经过 这
['rɒθfl] [gɒdz] .
**wrathful gods .**
愤怒的 神 .

并将他们活埋，以避免这片土地遭受愤怒的神明降下的严厉惩罚。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
**Mesembrius had heard enough , and gave his daughter to none of these**
- 有 听到 足够的 , 和 给予 他的 女儿 到 没有任何 的 这些
[juːðz] .
**youths .**
青年 .

梅森布里乌斯听够了，没有把女儿嫁给这些年轻人中的任何一个。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[hiː; hi] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['maːtəz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] - [neɪm] [ə'mʌŋ]
**He honoured the martyrs , but did not wish to find Sophronia's name among**
他 荣幸 这 殉道者 , 但 做过 不是 希望 到 寻找 - 姓名 之中
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他尊敬殉道者，但不希望在殉道者的名字中看到索弗罗尼亚的名字。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [ 'sjuːtə ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**Not one of the rejected suitors saw her face .**
不是 一 的 这 拒绝 求婚者 锯 她 脸 .

没有一个被拒绝的追求者见过她的脸。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bɜːnd] [juːθ] ['entəd] - ['dwelɪŋ] .
**One day a sun - burned youth entered Mesembrius's dwelling .**
一 天 一个 太阳 - 烧伤 青年 进入 - 住宅 .

一天，一个皮肤晒得通红的年轻人走进了梅森布里乌斯的住处。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd]
**The old man , who sat in the trichinum of his summer - house , saw him , and**
这 老的 男人 , WHO 卫星 在 这 - 的 他的 夏天 - 房子 , 锯 他 , 和
,
**,**
,

坐在避暑别墅的旋毛虫树荫下的老人看见了他，然后

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃaʊtɪd] :
**in spite of the cataracts on his eyes , shouted :**
在 尽管如此 的 这 白内障 在 他的 眼睛 , 喊叫 :

尽管双眼患有白内障，他还是喊道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mænliəs] ['sɪnɪstə(r)] ?
**" Are you coming to see me , Manlius Sinister ?**
" 是 你 未来 到 看 我 , 曼利厄斯 险恶 ?

“曼利厄斯·辛尼斯特，你要来看我吗？”

[kʌm] , [kʌm] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

| **Come** | **,** | **come** | **,** | **here** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 来 | , | 这里 | 我 | 是 | . |

来，来，我在这里。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

| **"** | **The** | **old** | **man** | **could** | **still** | **see** | **when** | **he** | **chose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 可以 | 仍然 | 看 | 什么时候 | 他 | 选择 | . |

“老人只要愿意，就能看见。”

[ðə; ði] [juːθ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

| **The** | **youth** | **hastened** | **up** | **to** | **him** | **,** | **embraced** | **him** | **,** | **and** | **pressed** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 加快 | 向上 | 到 | 他 | , | 拥抱 | 他 | , | 和 | 按下 | 他的 | 手 | . |

年轻人快步走到他跟前，拥抱了他，并紧紧握住他的手。

" [haʊ] ['mænli][juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ! " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

| **"** | **How** | **manly** | **you** | **have** | **grown** | **!** | **"** | **said** | **Mesembrius** | **,** | **smiling** | **;** | **and** | **,** | **as** | **if** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 男子气概 | 你 | 有 | 生长 | ! | " | 说 | - | , | 微笑 | ; | 和 | , | 作为 | 如果 | 他的 |

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

| **eyes** | **were** | **not** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 是 | 不是 | 足够的 | , |

“你长得真壮实啊！”梅森布里乌斯笑着说；仿佛他的眼神还不够似的，

[hiː; hi][felt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [juːθs] [feɪs] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

| **he** | **felt** | **with** | **his** | **hands** | **the** | **youth's** | **face** | **,** | **arms** | **,** | **and** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 和 | 他的 | 双手 | 这 | 青年的 | 脸 | , | 武器 | , | 和 | 肩膀 | . |

他用手摸了摸年轻人的脸、胳膊和肩膀。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] [sɪns] [juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð] ['prɒʊbəs] .

| **"** | **You** | **have** | **become** | **a** | **man** | **indeed** | **since** | **you** | **marched** | **away** | **with** | **Probus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 变得 | 一个 | 男人 | 的确 | 自从 | 你 | 行军 | 离开 | 和 | 普罗布斯 | . |

“自从你跟随普罗布斯离开后，你已经真正成长为一个男子汉了。”

[səʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] ?

| **So** | **you've** | **come** | **to** | **ask** | **me** | **for** | **my** | **daughter's** | **hand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你已经 | 来 | 到 | 问 | 我 | 为了 | 我的 | 女儿的 | 手 | ? |

所以你是来向我提亲的?

" [ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| **"** | **[** | **Pg** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['mænliəs] [siːmd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['kwestʃən] .

| **Manlius** | **seemed** | **disconcerted** | **by** | **this** | **straightforward** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 似乎 | 不安 | 经过 | 这 | 直截了当 | 问题 | . |

曼利厄斯似乎被这个直截了当的问题弄得不知所措。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['selfɪʃ] , - .

| **"** | **I** | **am** | **not** | **so** | **selfish** | **,** | **Mesembrius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 自私 | , | - | . |

“我没那么自私，梅森布里乌斯。”

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "

| **Our** | **ancient** | **friendship** | **brought** | **me** | **to** | **your** | **house** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 古老的 | 友谊 | 带来 | 我 | 到 | 你的 | 房子 | . | " |

我们古老的友谊让我来到了你家。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .

| **"** | **I** | **know** | **,** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 我 | 知道 | . |

我知道，我知道。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [æn; ən][əʊld][mæn]

| We | are | aware | of | the | kind | of | friendship | which | exists | between | an | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 友谊 | 哪个 | 存在 | 之间 | 一个 | 老的 | 男人 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

| and | a | young | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 一 | , |

我们都知道老人和年轻人之间存在着那种友谊，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .

| especially | when | the | old | man | has | a | beautiful | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 一个 | 美丽的 | 女儿 | . |

尤其是当这位老人有一个漂亮的女儿时。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mænliəs] , ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] !

| For | my | daughter | is | very | beautiful | , | Manlius | , | very | beautiful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 女儿 | 是 | 非常 | 美丽的 | , | 曼利厄斯 | , | 非常 | 美丽的 | ! |

我的女儿曼利乌斯非常漂亮，非常漂亮!

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !

| If | you | could | see | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 看 | 她 | ! |

如果你能见到她就好了!

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| Don't | say | that | you | saw | her | four | years | ago | — | what | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 那 | 你 | 锯 | 她 | 四 | 年 | 前 | — | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

别说你四年前见过她——那是什么?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ; [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| You | were | then | a | child | , | and | so | was | she | ; | what | did | you | know | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 然后 | 一个 | 孩子 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 她 | ; | 什么 | 做过 | 你 | 知道 | 关于 | 它 | ? |

那时你还是个孩子，她也是个孩子；你对这件事了解多少?

[bʌt; bət] [naʊ] !

| But | now | ! |
|---|---|---|
| 但 | 现在 | ! |

但现在!

[əʊ]['mænliəs] !

| O | Manlius | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 曼利厄斯 | ! |

哦，曼利乌斯!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| it | would | be | a | great | mistake | of | yours | if | you | did | not | fall | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 错误 | 的 | 你的 | 如果 | 你 | 做过 | 不是 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

"

| " |
|---|
| " |

如果你不爱上她，那将是你的一大遗憾。

" [wɒt] [ju:z] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [əʊld] [frend] ?

| " | What | use | would | it | be | , | old | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 使用 | 会 | 它 | 是 | , | 老的 | 朋友 | ? |

老朋友，这样做有什么用呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [səʊ] ['meni] [ 'sju:tə ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] , [rɪtʃə] ,

| You | have | refused | so | many | suitors | who | were | better | , | richer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 拒绝 | 所以 | 许多 | 求婚者 | WHO | 是 | 更好的 | , | 更富有 | , |

你拒绝了那么多比你更好、更富有的追求者，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt]['i:v(ə)n]['ventʃə(r)][tu:; tə][həʊp] .

| and | more | powerful | than | I | that | I | do | not | even | venture | to | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 强大的 | 比 | 我 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 甚至 | 风险投资 | 到 | 希望 | . |

比我强大得多，我甚至不敢奢望。

" [ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| " | [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

" [waɪ] , ['mænliəs] ?

| " | Why | , | Manlius | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 曼利厄斯 | ? |

“为什么，曼利乌斯？”

['kænɒt] [ju:; jʊ] , [tu:] , [geɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] ?

| Cannot | you | , | too | , | gain | power | and | wealth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | , | 也 | , | 获得 | 力量 | 和 | 财富 | ? |

难道你就不能获得权力和财富吗?

[ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['wɜ:ðɪ] - , [ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs] ['ɔ:gə(r)][ɪn] [rəʊm] , [hu:z]

| Is | not | your | uncle | , | worthy | Quaterquartus | , | the | most | famous | augur | in | Rome | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 你的 | 叔叔 | , | 值得 | - | , | 这 | 最多 | 著名的 | 占卜师 | 在 | 罗马 | , | 谁 |

['prɔfisiz] ['ɔ:lweɪz] [pru:v] [tru:] ,

| prophecies | always | prove | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 预言 | 总是 | 证明 | 真的 | , |

你的叔叔，尊贵的夸特夸图斯，不是罗马最著名的占卜师吗？他的预言总是应验的。

[hu:] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sizər] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ? "

| who | holds | in | his | hands | the | future | of | the | Cæsar | and | the | state | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持有 | 在 | 他的 | 双手 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 凯撒 | 和 | 这 | 状态 | ? | " |

谁掌握着凯撒和国家的未来?

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tru:] . "

| " | That | is | all | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | 真的 | . | " |

“这些都是真的。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

| " | Then | you | see | you | may | yet | become | a | great | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 看 | 你 | 可能 | 然而 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 男人 | . |

“那么你就会明白，你或许终有一天会成为一个伟大的人。”

[ju:; jʊ] [ni:d] ['əʊnli] [si:k] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][kɜ:ri:nəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [gʊd]

| You | need | only | seek | the | favour | of | Carinus | a | little | , | and | win | your | uncle's | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 仅有的 | 寻找 | 这 | 偏爱 | 的 | 卡里努斯 | 一个 | 小的 | , | 和 | 赢 | 你的 | 叔叔的 | 好的 |

[wɪl] .

| will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

你只需要稍微讨好一下卡里努斯，就能赢得你叔叔的好感。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] ? "

| Surely | it | is | easy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 是 | 简单的 | ? | " |

这肯定很容易吧?

" [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] . "

| " | At | least | it | is | not | difficult | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 它 | 是 | 不是 | 难的 | . | " |

“至少这并不难。”

" [siː] !
**" See !**
" 看 !

“看!

[siː] !
**See !**
看 !

看!

[huː] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ?
**Who knows how far you may go ?**
WHO 知道 如何 远的 你 可能 去 ?

谁知道你会走多远?

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [kɜˈriːnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['senətə(r)] ['draʊnd] ,
**What will it cost Carinus to have a rich old Senator drowned ,**
什么 将要 它 成本 卡里努斯 到 有 一个 富有的 老的 参议员 溺水 ,

卡里努斯要付出多大的代价才能让一位富有的老参议员溺死?

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['treʒəz] ?
**and give you his palaces and treasures ?**
和 给 你 他的 宫殿 和 宝藏 ?

把他的宫殿和宝藏都给你?

[ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [əʊn] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [wɪl] [beɪð] [ɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [iːt]
**Then you , too , will own mansions and slaves , will bathe in rose - water and eat**
然后 你 , 也 , 将要 自己的 豪宅 和 奴隶 , 将要 洗澡 在 玫瑰 - 水 和 吃
['piːˌkɑːks] [tʌŋz] .
**peacock's tongues .**
孔雀的 舌头 .

到那时，你也将拥有豪宅和奴隶，沐浴在玫瑰水中，享用孔雀舌头。

[wɒt] [bɑːrz][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
**What bars your way ?**
什么 酒吧 你的 方式 ?

什么阻碍了你?

[juː; jʊ][kæn; kən][geɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [baɪ] ['krɪndʒɪŋ] .
**You can gain all these things , by cringing .**
你 能 获得 全部 这些 事物 , 经过 令人作呕 .

你可以通过卑躬屈膝获得所有这些东西。

['krɪndʒɪŋ] , [ai] [seɪ] .
**Cringing , I say .**
令人作呕 , 我 说 .

真是令人作呕。

" ['mænliəs] [let][ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːk] [ɒn] .
**" Manlius let the old man talk on .**
" 曼利厄斯 让 这 老的 男人 讲话 在 .

“曼利乌斯让老人继续说下去。”

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

" [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)]

| " | But | stay | with | me | as | long | as | you | feel | inclined | , | and | be | of | good | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 停留 | 和 | 我 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 感觉 | 倾斜 | , | 和 | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 |

.

:

.

“但只要你愿意，就留下来陪我，保持乐观。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mænliəs] ;

| " | In | the | evening | a | magnificent | banquet | was | served | in | honour | of | Manlius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 晚上 | 一个 | 壮丽 | 宴会 | 曾是 | 服务 | 在 | 荣誉 | 的 | 曼利厄斯 | ; |

“当晚，为表彰曼利厄斯，举行了一场盛大的宴会；

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [ðə; ði] ['pælət] , [aɪ] , [ænd; ənd] [hɑːt] [ə'pɪəd] .

| everything | that | could | please | the | palate | , | eye | , | and | heart | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 可以 | 请 | 这 | 味蕾 | , | 眼睛 | , | 和 | 心 | 出现 | . |

所有能取悦味蕾、视觉和心灵的事物都出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [ gləu ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] [fə'lə:njən] [waɪn] ,

| The | young | man's | face | glowed | with | the | fire | of | old | Falernian | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 脸 | 发光 | 和 | 这 | 火 | 的 | 老的 | 法勒尼亚 | 葡萄酒 | , |

年轻人的脸上泛起了陈年法勒尼亚葡萄酒般的红晕。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,

| and | he | often | struck | the | table | with | his | clenched | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经常 | 击 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 紧握 | 拳头 | , |

他经常用紧握的拳头敲击桌子。

[ɪn'taɪəli] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .

| entirely | forgetting | the | respect | due | to | his | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 遗忘 | 这 | 尊重 | 到期的 | 到 | 他的 | 主持人 | . |

他完全忘记了对主人应有的尊重。

- [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] ,

| Mesembrius | saw | that | the | soul | of | his | guest | was | beginning | to | open | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 那 | 这 | 灵魂 | 的 | 他的 | 客人 | 曾是 | 开始 | 到 | 打开 | 和 | , |

梅森布里乌斯看到他客人的灵魂开始敞开，

['prɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| propping | his | cheek | upon | his | hand | , | he | commenced | the | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他的 | 脸颊 | 之上 | 他的 | 手 | , | 他 | 开始 | 这 | 考试 | . |

他用手托着脸颊，开始检查。

" [wel] , ['mænliəs] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fə'lə:njən] ?

| " | Well | , | Manlius | , | how | do | you | like | the | Falernian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 曼利厄斯 | , | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 法勒尼亚 | ? |

“曼利乌斯，你觉得法勒尼亚怎么样？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| Am | I | not | right | in | saying | that | Italy | is | the | bosom | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 正确的 | 在 | 说 | 那 | 意大利 | 是 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 地球 | , |

我说意大利是地球的怀抱，难道不对吗？

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brests] — ['neɪmli] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðɪs] [waɪn] ? "

| for | here | are | the | breasts | — | namely | , | the | mountains | which | produce | this | wine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 这 | 乳房 | — | 即 | , | 这 | 山脉 | 哪个 | 生产 | 这 | 葡萄酒 | ? | " |

因为这里是乳房——也就是产出这种葡萄酒的山脉？

" [jet] [aɪ][hæv; həv][ kwɑːf, kwɔf ][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] [laɪf] - [taɪm] . "

| " | Yet | I | have | quaffed | a | more | inspiring | drink | in | my | life | - | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我 | 有 | 畅饮 | 一个 | 更多的 | 鼓舞人心 | 喝 | 在 | 我的 | 生活 | - | 时间 | . | " |

“然而，我一生中还喝过比这更令人振奋的饮品。”

" [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [drɪŋk] , ['mænliəs] ?
" A more inspiring drink , Manlius ?
" 一个 更多的 鼓舞人心 喝 , 曼利厄斯 ?

“曼利乌斯，还有什么比这更令人振奋的饮品吗？”

[æt; ət] [huːz] ['teɪb(ə)l] ?
At whose table ?
在 谁 桌子 ?

在谁的桌子上?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 10 ]
" [ 页 - ]

[第10页]

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] . "
" From the Euphrates . "
" 从 这 幼发拉底河 . "

“源自幼发拉底河。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tɛsɪfɒn] .
" It was after the battle of Ctesiphon .
" 它 曾是 后 这 战斗 的 特西丰 .

“那是在泰西封战役之后。”

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][maɪ]
We had fought all day long , my arms were dripping with blood and my
我们 有 战斗 全部 天 长的 , 我的 武器 是 滴落 和 血 和 我的
[braʊ] [wɪð] [swet] .
brow with sweat .
眉头 和 汗 .

我们打了一整天，我的胳膊上鲜血淋漓，额头上汗流浃背。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['skætəd] ,
In the evening the Persian army was scattered ,
在 这 晚上 这 波斯语 军队 曾是 疏散 ,

当晚，波斯军队溃散了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] . "
and on that one day the Euphrates overflowed its banks . "
和 在 那 一 天 这 幼发拉底河 溢出 它是 银行 . "

就在那一天，幼发拉底河水漫过了河岸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dræŋk][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you drank from it ? "
" 和 你 喝 从 它 ? "

“你还喝过它？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] ['wɔːtə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] . "
That water has an intoxicating effect . "
那 水 有 一个 醉人 影响 . "

这种水有致醉作用。

" [feɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][juː; jʊ] , ['mænliəs] .
" Fame intoxicated you , Manlius .
" 名声 酣 你 , 曼利厄斯 .

“曼利乌斯，你被名利冲昏了头脑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] . "
It was in that water . "
它 曾是 在 那 水 . "

就在那片水里。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [reɪzd] [maɪ] ['helmɪt] ,
" I don't know what was in it ; for when I raised my helmet ,
" 我 不 知道 什么 曾是 在 它 ; 为了 什么时候 我 提高 我的 头盔 ,

“我不知道里面是什么；因为当我举起头盔时，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
which I had filled with it , to my lips ,
哪个 我 有 已填 和 它 , 到 我的 嘴唇 ,

我把它斟满，送到我的唇边，

[ai][dɪd][nɒt][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp][wɒz; wəz] [dreɪnd] . "
I did not set it down until the last drop was drained . "
我 做过 不是 放 它 向下 直到 这 最后的 降低 曾是 排水 . "

直到喝完最后一滴，我才把它放下。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ə'weɪtɪd] [juː; jʊ] ?
" And then other good things awaited you ?
" 和 然后 其他 好的 事物 等待中 你 ?

然后还有其他好事在等着你吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ][ɪn] [ 'kɔŋkə ] ['tɛsɪfɒn] .
You could indulge yourselves to your heart's content in conquered Ctesiphon .
你 可以 放纵 你们自己 到 你的 心脏的 内容 在 征服 特西丰 .

你们可以尽情享受征服后的泰西封。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['feəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] ['wɪmɪn] [huːz]
I can imagine how well you fared with the beautiful dark - eyed women whose
我 能 想象 如何 出色地 你 表现 和 这 美丽的 黑暗的 - 眼睛 女性 谁
['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən]
husbands were obliged to abandon
丈夫们 是 有义务 到 放弃

我能想象你和那些丈夫被迫抛弃的、拥有美丽黑眼睛的女子相处得多么融洽。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 11 ]
[ 页 - ]

[第11页]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .
them , and the palaces and storehouses of which you took possession .
他们 , 和 这 宫殿 和 仓库 的 哪个 你 采取 拥有 .

它们，以及你们占领的宫殿和仓库。

['evri] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] . "
Every soldier was swimming in milk and honey . "
每一个 士兵 曾是 游泳 在 牛奶 和 蜂蜜 . "

每个士兵都过着锦衣玉食的生活。

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['mɑːtʃt]
" Well , we didn't do much of that sort of swimming , for we marched
" 出色地 , 我们 没有 做 很多 的 那 种类 的 游泳 , 为了 我们 行军
['fɑːðə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;
farther that very night ;
更远 那 非常 夜晚 ;

“嗯，我们并没有进行太多那种游泳，因为当晚我们就继续行军了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [waɪvz] ,
and as for the dark - eyed wives ,
和 作为 为了 这 黑暗的 - 眼睛 妻子们 ,

至于那些黑眼睛的妻子们，

[ɔːl][ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
all the leaders had issued strict orders that the captured women should not be
全部 这 领导人 有 发布 严格的 订单 那 这 捕获 女性 应该 不是 是
[ in'sʌlt ] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] . "
insulted by the soldiers . "
受辱 经过 这 士兵 . "

所有领导人都下达了严令，士兵不得侮辱被俘的妇女。

" [wel] , [wel] , [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [tuː] ['strɪktli] .
" Well , well , such orders are not usually taken too strictly .
" 出色地 , 出色地 , 这样的 订单 是 不是 通常 已采取 也 严格 .

“嗯，嗯，这种命令通常不会被严格执行。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] . "
We know that . "
我们 知道 那 . "

我们知道这一点。

" [baɪ] ['hɜːkjəliːz] !
" By Hercules !
" 经过 赫拉克勒斯 !

“以赫拉克勒斯之名！”

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Then you know very little about it !
然后 你 知道 非常 小的 关于 它 !

那你对它了解得太少了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mænliəs] ['fjʊəriəsli] .
" exclaimed Manlius furiously .
" 惊呼 曼利厄斯 愤怒地 .

“曼利乌斯愤怒地喊道。”

" [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['strɪktli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][maɪ]['liːdʒən] ,
" We took it so strictly that I had one of the soldiers in my legion ,
" 我们 采取 它 所以 严格 那 我 有 一 的 这 士兵 在 我的 军团 ,

“我们执行得非常严格，以至于我所在军团的一名士兵……”

[huː] [æb'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
who abducted a maiden ,
WHO 被绑架 一个 少女 ,

绑架少女的人

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [tuː] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][tɔː(r)] [hɪm]
bound by the feet to two trees which had been bent down and tore him
边界 经过 这 脚 到 二 树木 哪个 有 到过 弯曲 向下 和 撕裂 他
[ə'sʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [spræŋ] [bæk] [ə'gen] . "
asunder when they sprang back again . "
分离 什么时候 他们 弹簧 后退 再次 . "

他的双脚被绑在两棵树上，两棵树弯下腰，再次弹起时将他撕成了碎片。

" [wel] , [juː; jʊ][woʊnt][teə(r); tɪə][ˌem ˈiː][əˈsʌndə(r)][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , " [lɑːft] [əʊld] - ,
**" Well , you won't tear me asunder on that account , " laughed old Mesembrius ,**
" 出色地 , 你 惯于 撕 我 分离 在 那 帐户 , " 笑了 老的 - ,

“哼，你不会因为这个就把我撕成碎片的，”老梅森布里乌斯笑着说。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiˈ][ˈnəʊb(ə)l][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][dɪs]
**delighted with the noble indignation dis**
高兴极了 和 这 高贵 愤慨 迪斯

对这种高尚的愤慨感到欣喜

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gest] .
**played by his guest .**
玩 经过 他的 客人 .

由他的客人演奏。

[hiː; hi] [ ˈbekən ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][njuːˈmɪdɪən] [sleɪv] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ,
**He beckoned as he spoke to a Numidian slave who stood near ,**
他 招手 作为 他 辐 到 一个 努米底亚人 奴隶 WHO 站立 靠近 ,

他一边和站在附近的一个努米底亚奴隶说话，一边向他招了招手。

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈgreɪvd] [ˈsɪlvə(r)][ˈbeɪs(ə)n] : " [kʌm] , [rəˈməun,ˈreimən] , [fɪl] [maɪ] [gɛsts] [ˈgɒblət] .
**holding a richly engraved silver basin : " Come , Ramon , fill my guest's goblet .**
保持 一个 丰富 刻 银 盆地 : " 来 , 拉蒙 , 充满 我的 客人的 高脚杯 .
"
**"**
"

他手捧一个雕工精美的银盆，说道：“来吧，拉蒙，给我的客人斟满酒杯。”

" [nəʊ] , " [kraɪd] [ˈmænliəs] ; " [aiˈ][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
**" No , " cried Manlius ; " I can fill it myself .**
" 不 , " 哭 曼利厄斯 ; " 我 能 充满 它 我 .

“不，”曼利乌斯喊道，“我自己就能把它装满。”

[aiˈ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sɜːvd] [laɪk] [kɜˈriːnəs] ,
**I need not be served like Carinus ,**
我 需要 不是 是 服务 喜欢 卡里努斯 ,

我不需要像卡里努斯那样被伺候，

[huː] [ɪz] [tuː] [ˈɪndələnt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ˈgɒblət] [wen] [hiː; hi] [drɪŋks] ,
**who is too indolent to hold his goblet when he drinks ,**
WHO 是 也 懒惰的 到 抓住 他的 高脚杯 什么时候 他 饮料 ,

懒惰到喝酒时连杯子都拿不稳的人

[ænd; ənd][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ ˈwiəri ] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [lɪfts] [ə; eɪ][fɪg][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and is afraid of wearying himself if he lifts a fig from the dish to his**
和 是 害怕的 的 令人疲惫 他自己 如果 他 电梯 一个 如图 从 这 盘子 到 他的
[lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] . "
**lips with his own hands . "**
嘴唇 和 他的 自己的 双手 . "

他害怕用手从盘子里拿起一颗无花果送到嘴边会让自己疲惫不堪。

" [həʊ] ! [həʊ] !
**" Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

['mænliəs] ['sɪnɪstə(r)] !
**Manlius** **Sinister** **!**
曼利厄斯 险恶 !

曼利乌斯·辛尼斯特!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [ðə; ði] ['sizər] ! "
**You** **are** **slandering** **the** **Cæsar** **!** **"**
你 是 诽谤 这 凯撒 ! "

你这是在诽谤凯撒!

" - !
**"** **Ækastor** **!**
" - !

“埃卡斯托!”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['slɑːndə(r)] .
**It** **is** **no** **slander** **.**
它 是 不 诽谤 .

这并非诽谤。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
**Is** **it** **not** **well** **known** **that** **his** **feet** **never** **touch** **the** **earth** **,** **and** **that** **,**
是 它 不是 出色地 已知 那 他的 脚 绝不 触碰 这 地球 , 和 那 ,

难道不是众所周知的吗? 他的双脚从不触碰地面，而且.....

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] ?
**even** **in** **his** **bathroom** **,** **he** **uses** **a** **wheel** **-** **chair** **?**
甚至 在 他的 浴室 , 他 用途 一个 车轮 - 椅子 ?

就连在浴室里，他也用轮椅?

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ,
**To** **-** **day** **he** **had** **a** **ring** **on** **his** **finger** **and** **,**
到 - 天 他 有 一个 戒指 在 他的 手指 和 ,

今天他手指上戴着一枚戒指，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] , ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
**complaining** **that** **he** **could** **not** **endure** **the** **burden** **of** **its** **weight** **,** **ordered** **it** **to**
抱怨 那 他 可以 不是 忍受 这 负担 的 它是 重量 , 订购 它 到
[biː; bi] [drɔːn] [ɒf] .
**be** **drawn** **off** **.**
是 绘制 离开 .

他抱怨说自己无法承受它的重量，命令把它卸下来。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['fɔːdʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
**Recently** **he** **had** **a** **notorious** **forger** **of** **documents** **,**
最近 他 有 一个 臭名昭著 锻工 的 文件 ,

最近他遇到了一位臭名昭著的文件伪造者，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['raɪtɪŋ] ['mɑːvələsli] [wel] , [rɪ'liːst]
**who** **understands** **how** **to** **imitate** **other** **people's** **writing** **marvellously** **well** **,** **released**
WHO 明白 如何 到 模拟 其他 人们的 写作 奇妙地 出色地 , 发布
[frɒm; frəm]
**from**
从

他非常擅长模仿他人的写作风格，并已获释。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **13** **]**
[ 页 - ]

['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

| prison | , | and | appointed | him | his | private | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | , | 和 | 任命 | 他 | 他的 | 私人的 | 秘书 | , |

把他关进监狱，并任命他为私人秘书。

[tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

| to | be | spared | the | trouble | of | inscribing | his | signature | with | his | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 幸存 | 这 | 麻烦 | 的 | 铭刻 | 他的 | 签名 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . |

这样他就省去了亲手签名的麻烦。

[naʊ] [ðɪs] [tʃiːt] [prə'vaɪdz] ['evri] ['dɒkjumənt] [wɪð] [ðə; ði] - [neɪm] . "

| Now | this | cheat | provides | every | document | with | the | Cæsar's | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 欺骗 | 提供 | 每一个 | 文档 | 和 | 这 | - | 姓名 | . | " |

现在，这个作弊手段可以让每份文件都带有凯撒的名字。

" [əʊ]['mænliəs] !

| " | O | Manlius | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 曼利厄斯 | ! |

“哦，曼利乌斯！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [kɜːriːnəs] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmeɪt] . "

| You | are | saying | a | great | deal | about | Carinus | , | who | was | once | your | schoolmate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 卡里努斯 | , | WHO | 曾是 | 一次 | 你的 | 同学 | . | " |

你对卡里努斯说了很多，他曾经是你的同学。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] .

| " | I | have | no | inclination | to | boast | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 倾角 | 到 | 夸 | 的 | 那 | . |

我无意为此炫耀。

[truː] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [ʃeəd] [maɪ] [bred] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,

| True | , | I | often | shared | my | bread | with | him | when | he | had | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我 | 经常 | 共享 | 我的 | 面包 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 有 | 没有任何 | , |

的确，当他没有面包可吃的时候，我经常会分给他一些。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['tætəd] ['pælɪəm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,

| and | exchanged | his | tattered | pallium | for | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 他的 | 破烂 | 钯 | 为了 | 矿 | , |

他用自己破旧的肩带换了我的肩带。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

| but | I | feel | no | desire | that | he | should | ever | recognise | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 不 | 欲望 | 那 | 他 | 应该 | 曾经 | 认出 | 我 | , |

但我并不希望他认出我。

[sɪns] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [feə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'skuːlmeɪt ] [huː] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

| since | I | might | easily | fare | like | the | rest | of | his | schoolmates | who | appeared | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 可能 | 容易地 | 票价 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 同学 | WHO | 出现 | 前 | 他 |

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

| to | remind | him | of | former | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 他 | 的 | 以前的 | 天 | , |

因为我很可能像他其他出现在他面前的同学一样，让他想起往昔岁月。

[ænd; ənd] [huːm] [kɜːriːnəs] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['taʊə(r)][ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

| and | whom | Carinus | unceremoniously | thrust | into | the | ' | Tower | of | Forgetfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 卡里努斯 | 不体面地 | 推力 | 进入 | 这 | - | 塔 | 的 | 健忘 | , |

卡里努斯毫不客气地将他扔进了“遗忘之塔”。

- [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . "

| ' | to | rid | himself | of | the | uncomfortable | feelings | of | the | past | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 这 | 不舒服 | 情怀 | 的 | 这 | 过去的 | . | " |

“为了摆脱过去那些令人不快的感受。”

" [ɑː] ! ['mænliəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] ['senəkə] .
**" Ah ! Manlius , you are talking like Seneca .**
" 啊 ! 曼利厄斯 , 你 是 说 喜欢 塞内卡 .

“啊！曼利乌斯，你说话像塞内卡一样。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪz] [haɪ] [ɪn] - ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "
**You will never rise high in Carinus's favour in this way . "**
你 将要 绝不 上升 高的 在 - 偏爱 在 这 方式 . "

你这样下去永远也得不到卡里努斯的青睐。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː]
**" When was that necessary for a free**
" 什么时候 曾是 那 必要的 为了 一个 自由的

“什么时候自由才需要那样做呢？”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['rəʊmən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .
**Roman ? " cried the knight , raising his head proudly .**
罗马 ? " 哭 这 骑士 , 提高 他的 头 自豪地 .

“罗马人？”骑士高声喊道，骄傲地抬起头。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ; [ɪf] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪm] ,
**" I have a sword and a brave heart ; if these will not lead me to fame ,**
" 我 有 一个 剑 和 一个 勇敢的 心 ; 如果 这些 将要 不是 带领 我 到 名声 ,

“我有一把剑和一颗勇敢的心；如果这些都不能让我成名，

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .
**I want no power which can be obtained by crawling in the dust .**
我 想 不 力量 哪个 能 是 获得 经过 爬行 在 这 灰尘 .

我不想要那种通过卑躬屈膝、卑鄙无耻的方式获得的权力。

[ˌaɪ 'tiː][suːts]['əʊnli][dɒgz][ænd; ənd] ['lɪbəˌtiːnz] .
**It suits only dogs and libertines .**
它 西装 仅有的 狗 和 放荡不羁的人 .

它只适合狗和放荡不羁的人。

" - [lɑːft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] ; [ðen] [hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [juːθ]
**" Mesembrius laughed and rubbed his hands in delight ; then he urged the youth**
" - 笑了 和 摩擦 他的 双手 在 喜 ; 然后 他 敦促 这 青年
[tuː; tə] [drɪŋk] [mɔː(r)] ,
**to drink more ,**
到 喝 更多的 ,

“梅森布里乌斯笑着搓着手，高兴极了；然后他催促年轻人多喝点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [treɪnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**and the wine began to restore to the face trained amid the corruption of**
和 这 葡萄酒 开始 到 恢复 到 这 脸 受过训练 之中 这 腐败 的
['rəʊmən][sə'saɪəti][tuː; tə] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] ,
**Roman society to dissimulation ,**
罗马 社会 到 伪装 ,

酒开始让那张在罗马社会腐败中练就的虚伪面孔恢复原状。

[ɪts] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .
**its real character .**
它是真实的 特点 .

它的真实性格。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [maɪ] [gʊd] ['mænliəs] ; [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

| " | Go | on | with | your | story | , | my | good | Manlius | ; | we | stopped | at | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 和 | 你的 | 故事 | , | 我的 | 好的 | 曼利厄斯 | ; | 我们 | 停止 | 在 | 这 | 战斗 | 的 |

['tɛsɪfɒn] .

| Ctesiphon | . |
|---|---|
| 特西丰 | . |

“继续讲你的故事吧，我的好曼利乌斯；我们讲到泰西封战役的时候就停了下来。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [stɒpt] [ðeə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [went] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

| That | is | the | enemy | stopped | there | , | while | you | went | on | as | far | as | you | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 敌人 | 停止 | 那里 | , | 尽管 | 你 | 去 | 在 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 可以 | . | " |

敌人止步于此，而你们则一路向前，直至你们所能到达的最远的地方。

" [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [bɪəd] , ['senətə(r)] , ['nevə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| " | With | all | due | respect | to | your | grey | beard | , | Senator | , | never | say | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部到期的 | | 尊重 | 到 | 你的 | 灰色的 | 胡须 | , | 参议员 | , | 绝不 | 说 | 到 | 我 | : |

“恕我直言，参议员，您这把白胡子老太太，千万别跟我说：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

| as | far | as | you | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 可以 | . |

尽你所能。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd]

| For | we | might | have | gone | to | the | Juxartes | — | there | were | none | who | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可能 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | - | — | 那里 | 是 | 没有任何 | WHO | 可以 |

[hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ˌjuː 'es] .

| have | opposed | us | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 反对 | 我们 | . |

因为我们可以去往近海——那里没有人能够阻挡我们。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pəːʃənz] ['veɪnli] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| The | flying | Persians | vainly | destroyed | everything | before |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行 | 波斯人 | 徒劳地 | 损毁 | 一切 | 前 |

飞翔的波斯人徒劳地摧毁了一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ˌjuː 'es] : [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [kæn; kən]['ɒfə(r)]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]

| us | : | not | even | deserts | and | wildernesses | can | offer | obstacles | to | the | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | : | 不是 | 甚至 | 沙漠 | 和 | 荒野 | 能 | 提供 | 障碍 | 到 | 这 | 罗马 |

['liːdʒənz] ;

| legions | ; |
|---|---|
| 军团 | ; |

对我们而言：即使是沙漠和荒野也无法阻挡罗马军团；

['evri] ['səʊldʒə(r)] ['kærid] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| every | soldier | carried | provisions | enough | for | ten | days | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 士兵 | 携带 | 条款 | 足够的 | 为了 | 十 | 天 | 在 | 他的 | 后退 | . |

每个士兵背着足够十天使用的口粮。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['drɪəri] [kæm'peɪn] ,

| I | ought | to | add | that | , | during | the | whole | dreary | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 添加 | 那 | , | 期间 | 这 | 所有的 | 凄凉 | 活动 | , |

我还应该补充一点，在整个令人沮丧的竞选过程中，

[wiː; wi] [slept] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .

| we | slept | on | the | frozen | ground | in | the | severest | winter | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 睡着了 | 在 | 这 | 冷冻 | 地面 | 在 | 这 | 最严重 | 冬天 | 天气 | . |

我们在严寒的冬季睡在冰冷的地面上。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ,

| The | Persians | convinced | themselves | that | they | could | not | check | our | advance | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波斯人 | 确信 | 他们自己 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 查看 | 我们的 | 进步 | , | 和 | , |

波斯人确信他们无法阻止我们的推进，于是，

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] ['bɑːbərəs] [neɪm] [ðə; ði] [gɒdz] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['rəʊmən]

| when | we | reached | a | city | whose | barbarous | name | the | gods | cannot | expect | a | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 一个 | 城市 | 谁 | 野蛮 | 姓名 | 这 | 神 | 不能 | 预计 | 一个 | 罗马 |

[tʌŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ,

| tongue | to | utter | , |
|---|---|---|---|
| 舌头 | 到 | 说出 | , |

当我们到达一座城市时，这座城市的名字如此野蛮，连神明都无法想象罗马人会用罗马语念出它的名字。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] .

| we | encamped | there | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 营地 | 那里 | . |

我们在那里扎营。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] [ 'envɔi ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['mɒnək] — [mæg'nɪfɪsntli] [drest]

| As | twilight | closed | in | , | the | envoys | of | the | Persian | monarch | — | magnificently | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 暮 | 关闭 | 在 | , | 这 | 使节 | 的 | 这 | 波斯语 | 君主 | — | 壮丽 | 穿着 |

[men] [wɪð] ['breɪdɪd] [heə(r)] ,

| men | with | braided | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 编织 | 头发 | , |

暮色降临，波斯君主的使者们——一群衣着华丽、头发编成辫子的男子——出现了。

[ruːʒd] , [wɪð] [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['leɪdn] [wɪð] [rɪŋz] — [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə]

| rouged | , | with | black | eyebrows | and | fingers | laden | with | rings | — | came | and | asked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胭脂 | , | 和 | 黑色的 | 眉毛 | 和 | 手指 | 满载 | 和 | 戒指 | — | 来了 | 和 | 问 | 到 |

[biː; bi] [led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'gʌstəs] :

| be | led | before | the | Augustus | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 引领 | 前 | 这 | 奥古斯都 | : |

他脸上涂着胭脂，眉毛乌黑，手指上戴着满满的戒指——他前来请求觐见奥古斯都：

[ai] [miːn] ['kærəs] , [doʊnt] [kən'faʊnd] [hɪm] [wɪð] [kɝ-riːnəs] .

| I | mean | Carus | , | don't | confound | him | with | Carinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 卡鲁斯 | , | 不 | 混杂 | 他 | 和 | 卡里努斯 | . |

我是说卡鲁斯，不要把他和卡里努斯混淆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| They | were | conducted | into | the | presence | of | a | man | who | was | sitting | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 实施 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 |

[beə(r)] [graʊnd] ,

| bare | ground | , |
|---|---|---|
| 裸 | 地面 | , |

他们被带到一个坐在地上的男人面前。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['leðə(r)] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['iːtɪŋ] ['rænsɪd]['beɪkən][ænd; ənd] [rɔː] [biːnz] .

| with | a | yellow | leather | cap | on | his | head | , | eating | rancid | bacon | and | raw | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黄色的 | 皮革 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | , | 吃 | 馊 | 熏肉 | 和 | 生的 | 豆子 | . |

他头戴黄色皮帽，吃着变质的培根和生豆子。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]

| He | had | thrown | over | his | shoulders | a |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抛掷 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 一个 |

他把一个东西搭在了肩上。

[kɔːs] , [ʃæbi] ['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] . "

| coarse | , | shabby | purple | mantle | , | which | distinguished | him | from | the | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗 | , | 破旧 | 紫色的 | 地幔 | , | 哪个 | 杰出的 | 他 | 从 | 这 | 其他的 | . | " |

他身披一件粗糙破旧的紫色斗篷，这使他与其他人区别开来。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['kærəs] ; [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ðɪ][əʊld]['senətə(r)] .

| " | That | was | Carus | ; | I | recognise | him | , | " | muttered | the | old | Senator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 卡鲁斯 | ; | 我 | 认出 | 他 | , | " | 低声说道 | 这 | 老的 | 参议员 | . |

“那是卡鲁斯；我认出他了，”老参议员低声说道。

" [ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstəs] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ 'envɔɪ ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm]

| " | The | Augustus | did | not | even | permit | the | entrance | of | the | envoys | to | interrupt | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奥古斯都 | 做过 | 不是 | 甚至 | 允许 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 使节 | 到 | 打断 | 他 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [miːl] ,

| in | his | meal | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 一顿饭 | , |

“奥古斯都甚至不允许使者进来打断他用餐。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [biːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tiːθ] , [ðeɪ]

| and | while | he | was | quietly | crunching | the | beans | with | his | strong | teeth | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 悄悄 | 嘎吱作响 | 这 | 豆子 | 和 | 他的 | 强的 | 牙齿 | , | 他们 |

[dɪ'lɪvəd] , [wɪð] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['peɪθɒs] ,

| delivered | , | with | theatrical | pathos | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | , | 和 | 戏剧 | 感伤 | , |

当他用锋利的牙齿安静地嚼着豆子时，他们带着戏剧性的悲悯之情把豆子送了过来。

[ðeə(r)] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['spiːtʃɪz] ,

| their | carefully | prepared | speeches | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小心 | 准备 | 演讲 | , |

他们精心准备的演讲稿，

[huːz] ['glɪtərɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [θrets] ['hɑːmənaɪz] [ɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɔː]

| whose | glittering | promises | and | high | - | sounding | threats | harmonised | ill | with | the | raw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 闪闪发光 | 承诺 | 和 | 高的 | - | 听起来 | 威胁 | 协调 | 患病的 | 和 | 这 | 生的 |

['luːpaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sizər] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

| lupines | which | the | Cæsar | was | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽扇豆 | 哪个 | 这 | 凯撒 | 曾是 | 吃 | . |

那些华丽的承诺和响亮的威胁与凯撒正在吃的生羽扇豆格格不入。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , ['kærəs] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['leðə(r)] [kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smuːð]

| When | they | finished | at | last | , | Carus | took | the | yellow | leather | cap | from | his | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 完成的 | 在 | 最后的 | , | 卡鲁斯 | 采取 | 这 | 黄色的 | 皮革 | 帽 | 从 | 他的 | 光滑的 |

[bɔːld] [hed] ,

| bald | head | , |
|---|---|---|
| 秃 | 头 | , |

最后他们终于结束了，卡鲁斯从他光滑的光头上摘下那顶黄色皮帽。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æm'bæsədəz] : - [lʊk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːd] [maɪ]

| and | , | pointing | to | it | , | said | to | the | ambassadors | : | ' | Look | here | , | and | heed | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 指向 | 到 | 它 | , | 说 | 到 | 这 | 大使们 | : | - | 看 | 这里 | , | 和 | 注意 | 我的 |

[wɜːdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

他指着它对大使们说：“看这里，听我的话。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)]

| If | your | king | does | not | acknowledge | the | supremacy | of | Rome | and | restore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 国王 | 做 | 不是 | 承认 | 这 | 霸权 | 的 | 罗马 | 和 | 恢复 |

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ,

| her | provinces | , |
|---|---|---|
| 她 | 省份 | , |

如果你的国王不承认罗马的至高地位，也不归还罗马的行省，

[aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][beə(r)][æz; əz][maɪ] [hed] . - "
**I'll make your country as bare as my head . ' "**
患病的 制作 你的 国家 作为 裸 作为 我的 头 . - "

我会让你的国家像我的脑袋一样光秃秃的。

" [ai] ['rekəgnaɪz] ['kærəs] [ðeə(r)] , [tuː] . "
**" I recognise Carus there , too . "**
" 我 认出 卡鲁斯 那里 , 也 . "

“我也认出了卡鲁斯。”

" [ðə; ði] [ 'envɔi ] [went] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] ,
**" The envoys went off in great alarm ,**
" 这 使节 去 离开 在 伟大的 警报 ,

使者们惊慌失措地离开了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdʒənz] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][wɔː(r)] [spŋ] , [huːz] [rɪ'freɪn] [ɪz] : [mɪl] , [mɪl] , [mɪl]
**and the legions struck up the war song , whose refrain is : Mille , mille , mille**
和 这 军团 击 向上 这 战争 歌曲 , 谁 避免 是 : 千 , 千 , 千
[ɑːksɪdɪt] . "
**occidit . "**
奥西迪特 . "

于是军团奏起了战歌，副歌是：“Mille, mille, mille occidit”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['kærəs] ,
**" It was composed in honor of Carus ,**
" 它 曾是 由 在 荣誉 的 卡鲁斯 ,

这首歌是为了纪念卡鲁斯而作的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊz] . "
**who is said to have killed in many a battle more than a thousand foes . "**
WHO 是 说 到 有 被杀 在 许多 一个 战斗 更多的 比 一个 千 敌人 . "

据说他曾在多场战役中杀死过上千名敌人。

" [jes] , [jes] , [ðæts] [truː] . "
**" Yes , yes , that's true . "**
" 是的 , 是的 , 那就是 真的 . "

“是的，是的，没错。”

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [kɪl] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] .
**" His son would kill ten times as many , but of his own subjects .**
" 他的 儿子 会 杀 十 时代 作为 许多 , 但 的 他的 自己的 主题 .

“他的儿子会杀死十倍于他儿子的人数，但那些都是他自己的臣民。”

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
**Never mind that , however .**
绝不 头脑 那 , 然而 .

不过，这都不重要。

[gəʊ][ɒn] , ['mænliəs] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [els] [bɪ'fel] [juː; jʊ] .
**Go on , Manlius ; tell me what else befell you .**
去 在 , 曼利厄斯 ; 告诉 我 什么 别的 发生 你 .

曼利厄斯，继续说下去，告诉我你还遭遇了什么。

['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [həʊl] [kæm'peɪn] .
**Every one has a different story about that whole campaign .**
每一个 一 有 一个 不同的 故事 关于 那 所有的 活动 .

每个人对那场竞选都有不同的描述。

[wʌn] [sez] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['liːdʒənz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [spiːks] [ɒv; əv][ 'tjuːmʌlt ] ,

| One | says | you | were | attacked | by | the | black | legions | , | a | second | speaks | of | tumults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 说道 | 你 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 黑色的 | 军团 | , | 一个 | 第二 | 说话 | 的 | 骚乱 | , |

一份说你遭到了黑衣军团的袭击，另一份则说发生了骚乱。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .

| a | third | of | miracles | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 的 | 奇迹 | . |

三分之一的奇迹。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] , [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [bæk] ,

| This | much | is | certain | : | instead | of | pressing | onward | , | you | suddenly | turned | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 是 | 肯定 | : | 反而 | 的 | 紧迫 | 向前 | , | 你 | 突然 | 转向 | 后退 | , |

可以肯定的是：你没有继续前进，而是突然转身离开。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sed] . "

| although | no | one | could | resist | you | , | you | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不 | 一 | 可以 | 抵抗 | 你 | , | 你 | 说 | . | " |

你曾说过，虽然没有人能抵挡你的魅力。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [men] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] ,

| " | And | it | is | true | ; | men | could | no | longer | resist | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 真的 | ; | 男人 | 可以 | 不 | 更长 | 抵抗 | 我们 | , |

“的确如此；男人们再也无法抵抗我们了。”

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [m'aɪtɪɐ] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] ? "

| but | is | there | no | mightier | power | on | earth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 那里 | 不 | 更强大的 | 力量 | 在 | 地球 | ? | " |

难道世上就没有比这更强大的力量吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ðə; ði]['rəʊmən][gɒdz] .

| " | Certainly | ; | the | Roman | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | ; | 这 | 罗马 | 神 | . |

“当然；罗马诸神。”

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [drɔː] [ðeə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn]

| But | I | hope | you | did | not | draw | their | wrath | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 做过 | 不是 | 画 | 他们的 | 愤怒 | 之上 |

但我希望你没有触怒他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ 'ɔːgə ] [hæd; həd]['feɪvərəb(ə)l]['oʊmənz] .

| you | , | and | that | your | augurs | had | favorable | omens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 和 | 那 | 你的 | 占卜师 | 有 | 有利 | 预兆 | . |

你，以及你的占卜师都给出了吉兆。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] - , [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| Your | uncle | , | the | world | - | renowned | Quaterquartus | , | was | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | , | 这 | 世界 | - | 著名 | - | , | 曾是 | 和 | 你 | . | " |

你叔叔，那位举世闻名的夸特夸图斯，当时和你在一起。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| " | Yes | , | he | was | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 和 | 我们 | , |

“是的，他当时和我们在一起。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [biːsts] ,

| and | there | was | no | lack | of | victims | or | of | the | entrails | of | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 受害者 | 或者 | 的 | 这 | 内脏 | 的 | 野兽 | , |

受害者和野兽的内脏都不少。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [krəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] . "

| and | plenty | of | crows | were | caught | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 乌鸦 | 是 | 捕捉 | . | " |

而且抓到了很多乌鸦。

" ['mænliəs] , [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prə'feɪn] [wei] . "

| " | Manlius | , | you | speak | of | these | sacred | things | in | a | very | profane | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | , | 你 | 说话 | 的 | 这些 | 神圣 | 事物 | 在 | 一个 | 非常 | 亵渎 | 方式 | . | " |

“曼利乌斯，你用非常亵渎的方式谈论这些神圣的事物。”

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| " | I | have | every | reason | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 做 | 所以 | . |

我有充分的理由这样做。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [wʌns] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][mæn][klæd] ['pɑːtli] [ɪn] [skɪnz] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Our | soldiers | once | captured | a | man | clad | partly | in | skins | who | , | according | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 一次 | 捕获 | 一个 | 男人 | 覆膜 | 部分 | 在 | 皮肤 | WHO | , | 根据 | 到 | 他的 |

['steɪtmənt] ,

| statement | , |
|---|---|
| 陈述 | , |

我们的士兵曾抓获一名身穿部分兽皮的男子，据他自述：

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

| had | retired | into | the | wilderness | to | mortify | his | body | in | honor | of | an | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 退休 | 进入 | 这 | 荒野 | 到 | 羞辱 | 他的 | 身体 | 在 | 荣誉 | 的 | 一个 | 无形的 |

[gɒd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

他隐居到荒野中，以苦修来敬拜一位看不见的神。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] ,

| He | had | built | a | pillar | of | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 建造 | 一个 | 支柱 | 的 | 石头 | , |

他用石头砌了一根柱子，

[ɒn] [huːz] [tɒp][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] ['θɜːti] [wɪntəz] [ænd; ənd] ['sʌməz] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

| on | whose | top | he | had | already | spent | thirty | winters | and | summers | , | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 顶部 | 他 | 有 | 已经 | 花费 | 三十 | 冬天 | 和 | 夏天 | , | 裸露 | 到 |

[frɒst] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] .

| frost | and | scorching | heat | . |
|---|---|---|---|---|
| 霜 | 和 | 灼热 | 热 | . |

他已经在这座山顶上度过了三十个冬夏，饱经严寒酷暑。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] ,

| There | he | stood | all | day | long | , | with | arms | outstretched | like | a | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 站立 | 全部 | 天 | 长的 | , | 和 | 武器 | 伸展 | 喜欢 | 一个 | 叉 | , |

他整天都站在那里，双臂伸展成十字架的形状。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| bending | forward | and | striking | his | head | against | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 向前 | 和 | 引人注目 | 他的 | 头 | 反对 | 他的 | 膝盖 | . |

他向前弯腰，头部撞到了膝盖。

['sevrəl] [ 'liːdʒənəri ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊz] ,

| Several | legionaries | were | curious | to | learn | the | number | of | these | bows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 军团士兵 | 是 | 好奇的 | 到 | 学习 | 这 | 数字 | 的 | 这些 | 弓 | , |

一些罗马军团士兵很想知道这些弓的数量。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ðeɪ] [gruː] ['wɪəri] ,

| but | when | they | had | counted | nineteen | hundred | they | grew | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 计数 | 十九 | 百 | 他们 | 生长 | 厌倦 | , |

但当他们数到一千九百时，他们就感到疲倦了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[drægd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] . " [ [wʌn] ] [ [wʌn] ]
**dragged him from his pillar , and killed him . " [ 1 ] [ 1 ]**
拖拽 他 从 他的 支柱 , 和 被杀 他 . " [ 1 ] [ 1 ]

他把他从柱子上拖下来，杀了他。[1][1]

['sɪmɪən] [ðə; ði] ['staɪlaɪt] .
**Simeon the Stylite .**
西蒙 这 笔尖 .

西蒙·斯泰莱特。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðɪs] [næzə'riːn] ? "
**" And did you pity this Nazarene ? "**
" 和 做过 你 遗憾 这 拿撒勒人 ? "

你们怜悯过这位拿撒勒人吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] ['ləʊə(r)] , - .
**" Let us speak lower , Mesembrius .**
" 让 我们 说话 降低 , - .

“我们低声点说话吧，梅森布里乌斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [wɜːdz] .
**It is dangerous to utter and to hear my words .**
它 是 危险的 到 说出 和 到 听到 我的 字 .

说我的话很危险，听我的话也很危险。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ðɪs] [teɪl] .
**Do not think that I am intoxicated and invent this tale .**
做 不是 思考 那 我 是 酣 和 发明 这 故事 .

别以为我喝醉了，编造了这个故事。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [briːð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
**I saw this man breathe his last ; for I came too late to save him .**
我 锯 这 男人 呼吸 他的 最后的 ; 为了 我 来了 也 晚的 到 节省 他 .

我亲眼目睹他咽下最后一口气，因为我来晚了，没能救他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɜːs] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .
**He did not curse his murderers .**
他 做过 不是 诅咒 他的 杀人犯 .

他没有诅咒杀害他的人。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [blɪs] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
**An expression of supernatural bliss rested upon his face , he raised his**
一个 表达 的 超自然 极乐 休息 之上 他的 脸 , 他 提高 他的
[aɪz] ['ræptʃərəsli] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ,
**eyes rapturously toward heaven ,**
眼睛 欣喜若狂 朝向 天堂 ,

他脸上浮现出一种超凡脱俗的幸福表情，欣喜若狂地抬头望向天空。

[ænd; ənd] [daɪd] ['blesɪŋ] [ðəʊz] [huː] [sluː] [hɪm] .
**and died blessing those who slew him .**
和 死亡 祝福 那些 WHO 一万 他 .

他临死前祝福了那些杀害他的人。

[ai] [drəʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [kəʊld]

| I | drove | them | away | and | , | to | relieve | his | suffering | , | gave | him | some | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 驾驶 | 他们 | 离开 | 和 | , | 到 | 缓解 | 他的 | 痛苦 | , | 给予 | 他 | 一些 | 寒冷的 |

[ˈwɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

我把他们赶走了，为了减轻他的痛苦，给他喝了一些冷水。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [streŋθ] , [ˈwɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] : - [ˈrəʊmən] !

| He | thanked | me | and | , | with | his | last | strength | , | whispered | in | my | ear | : | ' | Roman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 我 | 和 | , | 和 | 他的 | 最后的 | 力量 | , | 低声说道 | 在 | 我的 | 耳朵 | : | - | 罗马 | ! |

他向我道谢，并用尽最后的力气在我耳边低语道："罗曼！"

[duː; də] [nɒt] [krɒs] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪgrɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ðɪ] [ˈiːdn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gɒd] ,

| do | not | cross | the | Tigris | , | for | there | lies | the | Eden | of | the | invisible | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 叉 | 这 | 底格里斯河 | , | 为了 | 那里 | 谎言 | 这 | 伊甸园 | 的 | 这 | 无形的 | 上帝 | , |

不要渡过底格里斯河，因为那里是看不见的上帝的伊甸园。

[huː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] . -

| who | is | not | to | be | offended | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被冒犯了 | . | - |

谁都不应该被冒犯。

[ai] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [ˈjʌŋgə] [sʌn] , [nuːmɪːriːən] ,

| I | repeated | the | warning | to | the | Cæsar's | younger | son | , | Numerian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | 这 | 警告 | 到 | 这 | - | 年轻 | 儿子 | , | 努美拉人 | , |

我再次向凯撒的小儿子努梅里安发出了同样的警告。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈevri] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑː(r)]

| who | was | the | friend | of | every | good | soldier | , | and | he | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 朋友 | 的 | 每一个 | 好的 | 士兵 | , | 和 | 他 | 车 |

他是每一位优秀士兵的朋友，他很关心他们。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔːˈgʌstəs] , [huː] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əˈsɛtɪks] [wɜːdz] , [ɑːskt] -

| ried | it | to | the | Augustus | , | who | , | struck | by | the | ascetic's | words | , | asked | Quaterquartus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里德 | 它 | 到 | 这 | 奥古斯都 | , | WHO | , | 击 | 经过 | 这 | 苦行僧的 | 字 | , | 问 | - |

[tuː; tə] [həʊld] [æn; ən] - .

| to | hold | an | augurium | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 一个 | - | . |

他将此事告诉了奥古斯都，奥古斯都对这位苦行僧的话语印象深刻，便请夸特夸图斯举行占卜仪式。

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [skɪl] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈɔːrəkəlz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ɪz] [wel] [nəʊn] . "

| My | uncle's | skill | in | announcing | oracles | which | no | one | can | contradict | is | well | known | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔的 | 技能 | 在 | 宣布 | 神谕 | 哪个 | 不 | 一 | 能 | 顶撞 | 是 | 出色地 | 已知 | . | " |

我叔叔能准确预言无人能反驳的神迹，这早已是众所周知的事了。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [bəʊld] , [ˈsɪnɪstə(r)] . "

| " | Your | words | are | very | bold | , | Sinister | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 字 | 是 | 非常 | 大胆的 | , | 险恶 | . | " |

"你这话可真够大胆的，凶神恶煞。"

" [ðʌs] [hiː; hi] [wʌns] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈproʊbəs] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ,

| " | Thus | he | once | predicted | to | Probus | that | , | after | a | thousand | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 他 | 一次 | 预测 | 到 | 普罗布斯 | 那 | , | 后 | 一个 | 千 | 年 | , |

"因此他曾向普罗布斯预言，一千年后，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ɒv; əv] [rəʊm] . "

| his | family | would | restore | the | ancient | glory | of | Rome | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 会 | 恢复 | 这 | 古老的 | 荣耀 | 的 | 罗马 | . | " |

他的家族将重现罗马昔日的辉煌。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! "

| " | After | a | thousand | years | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 千 | 年 | ! | " |

“一千年之后！”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌmərɪ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mʌtərɪŋ] [lɪps]

| " | At | the | end | of | a | long | mummery | we | learned | from | my | uncle's | muttering | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 哑剧 | 我们 | 学习 | 从 | 我的 | 叔叔的 | 喃喃自语 | 嘴唇 |

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] . "

| that | God | would | fight | in | the | next | battle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 会 | 斗争 | 在 | 这 | 下一个 | 战斗 | . | " |

“在一场漫长的哑剧结束后，我们从叔叔喃喃自语中得知，上帝将在下一场战斗中奋战。”

" [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['weðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "

| " | Without | adding | whether | with | or | against | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 添加 | 无论 | 和 | 或者 | 反对 | 我们 | ? | " |

“暂且不论他们是站在我们这边还是反对我们？”

" [ðə; ði][ɪmpə'reɪtə(r)] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,

| " | The | Imperator | ordered | us | to | march | forward | and | , | on | the | very | same | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 皇帝 | 订购 | 我们 | 到 | 行进 | 向前 | 和 | , | 在 | 这 | 非常 | 相同的 | 天 | , |

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] .

| we | crossed | the | Tigris | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 这 | 底格里斯河 | . |

“皇帝命令我们前进，当天我们就渡过了底格里斯河。”

[æt; ət] ['sʌnset] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt]

| At | sunset | several | of | the | men | who | had | killed | the | martyr | Simeon | Stylites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 被杀 | 这 | 烈士 | 西蒙 | 柱头 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] ;

| were | suddenly | filled | with | horror | and | cried | out | loudly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 突然 | 已填 | 和 | 恐怖 | 和 | 哭 | 出去 | 高声 | ; |

日落时分，杀害殉道者西蒙·斯泰利特的几个人突然感到恐惧，大声喊叫起来；

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

| for | lo | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 洛 | ! |

拜托！

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] , [waɪl]

| he | stood | before | them | on | a | hilltop | with | arms | outstretched | like | a | cross | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 前 | 他们 | 在 | 一个 | 山顶 | 和 | 武器 | 伸展 | 喜欢 | 一个 | 叉 | , | 尽管 |

他站在山顶上，双臂伸展成十字架的形状，站在他们面前，而

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[ə'mɪd] [kən'tɪnjuəl] ['bəʊɪŋ] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

| amid | continual | bowing | he | struck | his | knees | with | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 持续的 | 鞠躬 | 他 | 击 | 他的 | 膝盖 | 和 | 他的 | 头 | . |

在不断鞠躬的过程中，他用头撞击膝盖。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] !

| And | I | had | helped | to | bury | the | lifeless | form | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 帮助 | 到 | 埋葬 | 这 | 无生命 | 形式 | ! |

而我曾参与掩埋那具冰冷的尸体！

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [klaʊdz] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ;

| The | night | was | dark | ; | clouds | , | rising | from | all | directions | , | covered | the | horizon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 黑暗的 | ; | 云 | , | 上升 | 从 | 全部 | 方向 | , | 涵盖 | 这 | 地平线 | ; |

夜色漆黑，乌云从四面八方升起，遮蔽了地平线。

[ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| flashes | of | lightning | darted | to | and | fro | in | the | distance | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 的 | 闪电 | 飞镖 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 距离 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

| fighting | with | one | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 一 | 其他 | . |

远处闪电来回穿梭，仿佛在互相争斗。

[ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ˈekəud] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn]

| The | pealing | of | thunder | echoed | nearer | and | nearer | , | the | world | was | veiled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剥落 | 的 | 雷 | 回声 | 更近 | 和 | 更近 | , | 这 | 世界 | 曾是 | 含蓄 | 在 |

[gluːm] ,

| gloom | , |
|---|---|
| 愁云 | , |

雷声越来越近，世界笼罩在一片黑暗之中。

[saʊndz] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

| sounds | never | heard | before | began | to | roar | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 绝不 | 听到 | 前 | 开始 | 到 | 吼 | 关于 | 我们 | , |

从未听过的声音开始在我们周围轰鸣作响。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | when | a | vivid | flash | of | lightning | seemed | to | cleave | the | depths | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 生动 | 闪光 | 的 | 闪电 | 似乎 | 到 | 劈开 | 这 | 深度 | 的 | 这 |

[ˈfɜːməmənt] ,

| firmament | , |
|---|---|
| 苍穹 | , |

当一道耀眼的闪电仿佛撕裂了苍穹深处时，

[wiː; wi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈheld] [ˈkaʊntləs] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔːmz] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .

| we | imagined | that | we | beheld | countless | shining | forms | gazing | down | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想象 | 那 | 我们 | 观看 | 无数 | 灼灼 | 表格 | 凝视 | 向下 | 在 | 我们 | . |

我们仿佛看到无数闪闪发光的身影俯视着我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈliːdʒən] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈliːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

| It | appeared | to | every | legion | as | though | the | other | legions | were | engaged | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 每一个 | 军团 | 作为 | 尽管 | 这 | 其他 | 军团 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 |

[fɪəs] ,

| fierce | , |
|---|---|
| 凶猛的 | , |

每个军团都觉得其他军团似乎正在进行一场激烈的战斗。

[ˈblʌdi] [ˈkɒnflɪkt] , [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] [ˈekəud] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət]

| bloody | conflict | , | the | clashing | of | swords | and | lances | echoed | around | us | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | 冲突 | , | 这 | 冲突 | 的 | 剑 | 和 | 长矛 | 回声 | 大约 | 我们 | , | 但 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈeniweə(r)] .

| there | was | no | fighting | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 斗争 | 任何地方 | . |

血腥的冲突，刀剑和长矛碰撞的声音在我们周围回荡，但到处都没有发生战斗。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l]

| In | the | darkness | we | thought | that | our | whole | army | was | transformed | into | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 我们 | 想法 | 那 | 我们的 | 所有的 | 军队 | 曾是 | 转变 | 进入 | 一个 | 单身的 |

[vɑːst] ,

| vast | , |
|---|---|
| 广阔的 | , |

在黑暗中，我们以为我们整个军队都变成了一个巨大的整体，

[kən'fju:zd] [mæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [fɔ:t] [ə'genst] [mæn] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['kəuhɔ:ts]['træmp(ə)ld] [daʊn]

| confused | mass | , | in | which | man | fought | against | man | , | the | mounted | cohorts | trampled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使困惑 | 大量的 | , | 在 | 哪个 | 男人 | 战斗 | 反对 | 男人 | , | 这 | 安装 | 队列 | 践踏 | 向下 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

混乱的人群中，人与人互相厮杀，骑兵部队践踏着……

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[fʊt] - ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [tɹ'ɪbju:nz] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps]

| foot | - | soldiers | , | the | tribunes | rode | at | the | head | of | the | legions | , | and | the | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | - | 士兵 | , | 这 | 看台 | 骑 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 军团 | , | 和 | 这 | 军队 |

[met] [ɪn] ['despərət] ,

| met | in | desperate | , |
|---|---|---|---|
| 遇见 | 在 | 绝望的 | , |

步兵、护民官骑马冲锋在前，双方军队展开殊死搏斗。

[dɪ'strʌktɪv] [ʃɒks] .

| destructive | shocks | . |
|---|---|---|
| 破坏性的 | 冲击 | . |

破坏性冲击。

['əʊnli] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ glɛə ] [dɪd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['li:dʒənz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['məʊʃnləs] [sk'weəz]

| Only | while | the | lightning | glared | did | we | see | the | legions | standing | in | motionless | squares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 尽管 | 这 | 闪电 | 怒目而视 | 做过 | 我们 | 看 | 这 | 军团 | 常设 | 在 | 静止不动 | 正方形 |

[ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| in | their | places | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 地方 | . |

只有在闪电划破夜空的时候，我们才能看到军团的士兵们在各自的位置上列队站成一动不动的方阵。

['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [kræʃt]

| Suddenly | , | amid | a | terrific | peal | of | thunder | , | a | quivering | mass | of | fire | crashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 之中 | 一个 | 了不起 | 皮尔 | 的 | 雷 | , | 一个 | 颤抖 | 大量的 | 的 | 火 | 崩溃了 |

[daʊn] [ə'mɪd]['aʊə(r)][ræŋks] ,

| down | amid | our | ranks | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之中 | 我们的 | 排名 | , |

突然，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣，一团颤抖的火球轰然坠入我们的队伍之中。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

| shaking | the | earth | beneath | and | the | air | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 地球 | 下面 | 和 | 这 | 空气 | 大约 | 我们 | . |

震动着脚下的土地和周围的空气。

['hɒrə(r)] [meɪd] [ˌju: 'es] [fɔ:l] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ni:z] , ['evri] ['ænɪm(ə)l][hɪd] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| Horror | made | us | fall | upon | our | knees | , | every | animal | hid | its | head | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 制成 | 我们 | 落下 | 之上 | 我们的 | 膝盖 | , | 每一个 | 动物 | 隐藏 | 它是 | 头 | 在 | 这 | 地球 | , |

恐怖让我们跪倒在地，所有动物都把头埋进了土里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['tju:mʌlt] [rɔ:d] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [gɒd] .

| and | the | fearful | tumult | roared | into | our | ears | the | judgment | of | a | mighty | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 骚乱 | 咆哮 | 进入 | 我们的 | 耳朵 | 这 | 判断 | 的 | 一个 | 强大的 | 上帝 | . |

那可怕的喧嚣声在我们耳边咆哮，那是全能上帝的审判。

[wen] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

| When | we | ventured | to | look | up | again | , | a | fire | was | blazing | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 冒险 | 到 | 看 | 向上 | 再次 | , | 一个 | 火 | 曾是 | 炽烈 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

['aʊə(r)][kæmp] .

| our | camp | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 营 | . |

当我们再次抬头望去时，发现营地中央燃起了一堆大火。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstəs] .

| The | lightning | had | struck | the | tent | of | the | Augustus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 有 | 击 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 奥古斯都 | . |

闪电击中了奥古斯都的帐篷。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| No | one | dared | to | extinguish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 敢于 | 到 | 熄灭 | 它 | , |

没有人敢把它熄灭。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sizər] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]

| though | the | Cæsar | and | the | statues | of | the | protecting | gods | of | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 凯撒 | 和 | 这 | 雕像 | 的 | 这 | 保护 | 神 | 的 | 这 | 军队 |

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

| were | within | its | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 之内 | 它是 | 墙壁 | . |

尽管凯撒和军队守护神的雕像都在城墙之内。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] .

| All | were | burned | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 烧伤 | . |

全部都被烧死了。

[ðen] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɒdz] , [ɪf] [nɒt] [ðeɪ] ?

| Then | who | are | the | gods | , | if | not | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | WHO | 是 | 这 | 神 | , | 如果 | 不是 | 他们 | ? |

如果不是他们，那么神又是谁呢?

[əʊ] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ dwel ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,

| O | Mesembrius | , | is | it | true | that | above | us | dwells | an | invisible | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | , | 是 | 它 | 真的 | 那 | 多于 | 我们 | 居住地 | 一个 | 无形的 | 存在 | , |

哦，梅森布里乌斯，据说在我们之上居住着一位看不见的存在，这是真的吗?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

| who | is | the | Lord | of | heaven | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 主 | 的 | 天堂 | 和 |

谁是天上的主?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [stəʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l]

| earth | , | and | that | the | lifeless | stone | images | which | we | worship | are | not | even | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | , | 和 | 那 | 这 | 无生命 | 石头 | 图片 | 哪个 | 我们 | 崇拜 | 是 | 不是 | 甚至 | 有能力的 |

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ?

| to | defend | themselves | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 他们自己 | ? |

地球啊，我们所崇拜的那些毫无生气的石像甚至连自卫的能力都没有?

" - [prest] [ðə; ði] [juːθs] [hænd] .

| " | Mesembrius | pressed | the | youth's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 按下 | 这 | 青年的 | 手 | . |

梅森布里乌斯握住了年轻人的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] .

| He | had | heard | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 足够的 | . |

他已经听够了。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmænliəs] .

| " | We | will | say | no | more | about | it | , | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | , | 曼利厄斯 | . |

“我们不会再对此事多说什么了，曼利厄斯。”

[juː; jʊ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [bɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

| You | shrank | from | the | power | that | barred | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 缩小 | 从 | 这 | 力量 | 那 | 禁止 | 你的 | 方式 | . |

你畏惧阻挡你前进的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd] !

| It | was | God | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 上帝 | ! |

那是上帝!

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [bɪˈheɪv] [ˈleɪtə(r)] ? "

| How | did | the | army | behave | later | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 这 | 军队 | 表现 | 之后 | ? | " |

军队后来表现如何?

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˈfɔːwəd] ;

| " | The | soldiers | could | not | be | induced | to | march | forward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 可以 | 不是 | 是 | 诱导 | 到 | 行进 | 向前 | ; |

“士兵们不愿向前行进;

[ðeɪ] [wɔːld] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈkærəs] [ɔːˈgʌstəs] [wɒz; wəz] [ˈhelpləsli] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

| they | walled | up | the | place | where | Carus | Augustus | was | helplessly | burned | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有围墙的 | 向上 | 这 | 地方 | 在哪里 | 卡鲁斯 | 奥古斯都 | 曾是 | 无助地 | 烧伤 | 和 | 这 |

[prəˈtektɪŋ] [gɒdz][ɒv; əv] [rəʊm] ,

| protecting | gods | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | 神 | 的 | 罗马 | , |

他们用罗马的守护神将卡鲁斯·奥古斯都无助地被焚毁的地方围了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)]

| and | now | there | stands | in | the | midst | of | the | wilderness | a | building | with | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 荒野 | 一个 | 建筑 | 和 | 两者都不 |

[dɔːz] [nɔː(r)] [ˈwɪndəʊz] ,

| doors | nor | windows | , |
|---|---|---|---|
| 门 | 也不 | 视窗 | , |

如今，在荒野之中矗立着一座既没有门也没有窗的建筑。

[ðæt] [nəʊ][ˈhjuːmən] [fʊt] [meɪ] [ˈentə(r)][ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz][kɜːst; ˈkɜːsɪd] .

| that | no | human | foot | may | enter | the | spot | which | God | has | cursed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 人类 | 脚 | 可能 | 进入 | 这 | 点 | 哪个 | 上帝 | 有 | 被诅咒的 | . |

任何人的脚都不得踏入上帝诅咒的地方。

[ðə; ði] [truːps] [tʃəʊz] [nuːmɪːriːən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] , [ænd; ənd][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ðæt] [hiː; hi]

| The | troops | chose | Numerian | for | their | commander | , | and | demanded | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 选择 | 努美拉人 | 为了 | 他们的 | 指挥官 | , | 和 | 要求 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɪˈlɪərɪə] .

| should | lead | them | back | to | Illyria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 带领 | 他们 | 后退 | 到 | 伊利里亚 | . |

士兵们推选努梅里安为他们的指挥官，并要求他带领他们返回伊利里亚。

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][beə(r)] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [kɜ-riːnəs] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]

| I | was | commissioned | to | bear | these | tidings | to | Carinus | ; | that | is | why | I | am | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 委托 | 到 | 熊 | 这些 | 消息 | 到 | 卡里努斯 | ; | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 这里 |

[wɪð] [juː; jʊ] . "

| with | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 你 | . | " |

我受命将这些消息带给卡里努斯；这就是我来这里和你们在一起的原因。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] .

| " | I | hope | you | will | do | this | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 做 | 这 | 经常 | . |

我希望你能经常这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| It | is |
|---|---|
| 它 | 是 |

这是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rəʊm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

| a | great | pleasure | to | be | able | to | live | in | Rome | , | is | it | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 罗马 | , | 是 | 它 | 不是 | ? | " |

能够生活在罗马真是一件乐事，不是吗?

" [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['liːdʒənz] . "

| " | No | pleasure | to | me | ; | I | would | rather | go | back | to | my | legions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 乐趣 | 到 | 我 | ; | 我 | 会 | 相当 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 军团 | . | " |

“我一点也不高兴；我宁愿回到我的军团去。”

" ['riːəli] ?

| " | Really | ? |
|---|---|---|
| " | 真的 | ? |

“真的吗?

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [kɜ-riːnəs] - ['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪmz]

| Then | surely | you | have | not | yet | seen | Carinus | ' | circus | and | the | magnificent | games |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一定 | 你 | 有 | 不是 | 然而 | 已见 | 卡里努斯 | - | 马戏团 | 和 | 这 | 壮丽 | 游戏 |

[wɪtʃ] ['əʊnli] [rəʊm] [kæn; kən]['ɒfə(r)] ;

| which | only | Rome | can | offer | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仅有的 | 罗马 | 能 | 提供 | ; |

那么你肯定还没有见过卡里努斯竞技场和只有罗马才能提供的精彩绝伦的比赛；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv]['æn'təʊni.əs] ,

| you | have | not | visited | the | baths | of | Antonius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 到访 | 这 | 浴室 | 的 | 安东尼乌斯 | , |

你还没有参观过安东尼浴场。

[ðə; ði] [wɔːm] [bɑːθs] ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn] [wɔːlz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [dʒemz] —

| the | warm | baths | scented | with | the | fragrance | of | roses | in | walls | adorned | with | gems | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 浴室 | 香味 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 玫瑰 | 在 | 墙壁 | 装饰 | 和 | 宝石 | — |

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪn] [rəʊm] ,

| you | have | not | yet | found | the | woman | you | love | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 然而 | 成立 | 这 | 女士 | 你 | 爱 | 在 | 罗马 | , |

温暖的浴池里弥漫着玫瑰的芬芳，墙壁上装饰着宝石——在罗马，你还没有找到你心爱的女人。

[eɪ] ? "

| eh | ? | " |
|---|---|---|
| 嗯 | ? | " |

嗯?

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] , [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | I | have | seen | all | , | without | finding | pleasure | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 全部 | , | 没有 | 寻找 | 乐趣 | 在 | 它 | . |

“我已目睹一切，却并未从中获得乐趣。”

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [skɑːd] ['liːdʒənəri] , [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [lænd][ɒv; əv] ['siθiə] ,

| What | am | I | , | a | battle | - | scarred | legionary | , | just | from | the | rude | land | of | Scythia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | , | 一个 | 战斗 | - | 疤痕 | 军团士兵 | , | 只是 | 从 | 这 | 粗鲁的 | 土地 | 的 | 斯基泰 | , |

我算什么？一个来自粗野的斯基泰大陆、身经百战的罗马军团士兵。

[tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [fuːlz] - [pleɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɐɹˈiːnəz] ?

| to | admire | in | the | bloody | fool's | - | play | of | your | arenas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 钦佩 | 在 | 这 | 血腥 | 傻瓜 | - | 玩 | 的 | 你的 | 竞技场 | ? |

在你们竞技场上那血腥愚蠢的闹剧中，有什么值得欣赏的呢?

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [wiː; wi] [meɪk] [wɔː(r)][ə; eɪ] [geɪm] .

| Here | they | make | a | game | of | war | ; | we | make | war | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 制作 | 一个 | 游戏 | 的 | 战争 | ; | 我们 | 制作 | 战争 | 一个 | 游戏 | . |

他们把战争当成游戏；我们把战争当成游戏。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ; [wɔːm] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][kwi'raitiːz]

| And | I | never | cared | for | the | thermæ | ; | warm | baths | are | only | fit | for | quirites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 关心 | 为了 | 这 | - | ; | 温暖的 | 浴室 | 是 | 仅有的 | 合身 | 为了 | 奎里特斯 |

, [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .

| , | not | for | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 不是 | 为了 | 士兵 | . |

我从来都不喜欢温泉浴；温水浴只适合绅士，不适合士兵。

[blʌd] [kæn; kən][biː; bi] [wɒʃt] [ɒf] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ; [truː] , [ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [mæn] [niːdz] [wɔːm] . "

| Blood | can | be | washed | off | with | cold | water | ; | true | , | a | polluted | man | needs | warm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 能 | 是 | 洗过 | 离开 | 和 | 寒冷的 | 水 | ; | 真的 | , | 一个 | 受污染的 | 男人 | 需求 | 温暖的 | . | " |

血迹可以用冷水洗掉；的确，一个被污秽玷污的人需要温暖。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [θɜːd]

| " | But | you | have | not | answered | my | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 有 | 不是 | 回答 | 我的 | 第三 |

但是你还没有回答我的第三个问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [nəʊ][feə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [rəʊm] ?

| Have | you | found | no | fair | woman | in | Rome | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 成立 | 不 | 公平的 | 女士 | 在 | 罗马 | ? |

难道你在罗马找不到一位美丽的女子吗?

[jet] [waɪ] [duː; də][ai][ɑːsk] ?

| Yet | why | do | I | ask | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为什么 | 做 | 我 | 问 | ? |

但我为什么要问这个问题呢?

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːk] [ðem; ðəm] .

| They | will | find | you | , | even | if | you | do | not | seek | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 寻找 | 你 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 寻找 | 他们 | . |

即使你不去找他们，他们也会找到你。

[əʊ] , [ðə; ðiː]['rəʊmən] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [praʊd] [nɔː(r)] ['ærəgənt] .

| **Oh** | **,** | **the** | **Roman** | **beauties** | **are** | **neither** | **proud** | **nor** | **arrogant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 罗马 | 美女 | 是 | 两者都不 | 自豪的 | 也不 | 傲慢的 | . |

哦，罗马美女们既不骄傲也不傲慢。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]

| **When** | **you** | **have** | **once** | **appeared** | **in** | **the** | **Forum** | **,** | **and** | **they** | **have** | **seen** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 一次 | 出现 | 在 | 这 | 论坛 | , | 和 | 他们 | 有 | 已见 | 你的 |

['steɪtli] , [wel] - [fɔːmd] ['fɪgə(r)] ,

| **stately** | **,** | **well** | **-** | **formed** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | , | 出色地 | - | 形成 | 数字 | , |

当你出现在广场上，众人看到你高贵挺拔的身姿后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] : [dɪd] [ðeɪ] [nɒt][dræg][juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| **I** | **shall** | **have** | **to** | **ask** | **:** | **Did** | **they** | **not** | **drag** | **you** | **away** | **with** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 问 | : | 做过 | 他们 | 不是 | 拖 | 你 | 离开 | 和 | 他们 | ? |

我得问问：他们是不是把你一起拖走了？

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt][teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][ðə; ðiː] [bə'kæntɪz] [dɪd] ['ɔːfjuːs] ? "

| **Did** | **they** | **not** | **tear** | **you** | **to** | **pieces** | **as** | **the** | **Bacchantes** | **did** | **Orpheus** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 不是 | 撕 | 你 | 到 | 件 | 作为 | 这 | 酒神女祭司 | 做过 | 俄耳甫斯 | ? | " |

她们难道没有像酒神女祭司们撕碎俄耳甫斯那样把你撕成碎片吗？

" [əʊ'həʊ] ! - , [ðə; ðiː]['fɔːlkən][ɪz][nɒt] [kɔːt] [wɪð] [laɪm] - [twɪgz] . "

| **"** | **Oho** | **!** | **Mesembrius** | **,** | **the** | **falcon** | **is** | **not** | **caught** | **with** | **lime** | **-** | **twigs** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | - | , | 这 | 鹘 | 是 | 不是 | 捕捉 | 和 | 酸橙 | - | 树枝 | . | " |

“哦！梅森布里乌斯，猎鹰可不是用菩提树枝捉到的。”

" [gəʊ] !

| **"** | **Go** | **!** |
|---|---|---|
| " | 去 | ! |

“去！

[gəʊ] !

| **go** | **!** |
|---|---|
| 去 | ! |

去！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːlkən] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [rest] ?

| **Why** | **should** | **you** | **be** | **a** | **falcon** | **any** | **more** | **than** | **the** | **rest** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 是 | 一个 | 鹘 | 任何 | 更多的 | 比 | 这 | 休息 | ? |

你凭什么比其他人更应该成为一只猎鹰？

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] ['viːnəs] [hæd; həd][nɒt] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ðiː] ['helmɪt] [ɒv; əv] [mɑːz]

| **As** | **if** | **the** | **doves** | **of** | **Venus** | **had** | **not** | **built** | **their** | **nests** | **in** | **the** | **helmet** | **of** | **Mars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 鸽子 | 的 | 金星 | 有 | 不是 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 头盔 | 的 | 火星 |

!

| **!** |
|---|
| ! |

仿佛金星上的鸽子没有在火星的头盔里筑巢似的！

[gəʊ] !

| **Go** | **!** |
|---|---|
| 去 | ! |

去！

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [dʌz] [nɒt] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| **Dissimulation** | **does** | **not** | **suit** | **your** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 做 | 不是 | 套装 | 你的 | 脸 | . |

伪装并不适合你的脸型。

[juː; jʊ] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| You | flushed | crimson | and | lowered | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 酡 | 赤红 | 和 | 降低 | 你的 | 眼睛 | . |

你脸颊绯红，垂下了眼帘。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

| Why | do | you | wish | to | deceive | an | old | man | like | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 欺骗 | 一个 | 老的 | 男人 | 喜欢 | 我 | ? |

你为什么要欺骗我这样的老人?

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪm'pruːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [kɜ-riːnəs] ?

| Or | have | the | morals | of | Rome | improved | under | the | shadow | of | Carinus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 这 | 德 | 的 | 罗马 | 改进 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 卡里努斯 | ? |

或者说，在卡里努斯的统治下，罗马的道德风尚是否有所提高?

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɔːməli] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | while | formerly | , | when | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 以前 | , | 什么时候 | 一 | 的 | 这 |

而以前，当其中一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

['vestl] ['vəːdʒinz][daɪd] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [faʊnd] ,

| Vestal | Virgins | died | , | a | substitute | could | scarcely | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维斯塔尔 | 处女 | 死亡 | , | 一个 | 代替 | 可以 | 几乎 | 是 | 成立 | , |

贞女们去世后，很难找到替代者。

[hæv; həv][ɔːl] [huː] [wʌns] ['wəːʃip] [ˌæfrə'daɪti] [bɪ'kʌm] [ 'priːstis ] [ɒv; əv] ['vestə] ? "

| have | all | who | once | worshipped | Aphrodite | become | priestesses | of | Vesta | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | WHO | 一次 | 崇拜 | 阿芙洛狄忒 | 变得 | 女祭司 | 的 | 灶神星 | ? | " |

所有曾经崇拜阿芙洛狄忒的人都变成了维斯塔的女祭司吗?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , - . "

| " | I | did | not | say | so | , | Mesembrius | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 说 | 所以 | , | - | . | " |

“我没这么说，梅森布里乌斯。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| " | Then | it | is | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 是 | 这 | 其他 | 方式 | . |

“那么情况就反过来了。”

[kʌm] , [doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

| Come | , | don't | deny | that | you | have | had | an | interesting | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 不 | 否定 | 那 | 你 | 有 | 有 | 一个 | 有趣的 | 冒险 | . |

别否认，你确实经历了一段有趣的冒险。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [æt; ət]

| Five | or | six | women | surrounded | you | at | once | , | laying | their | hearts | and | fortunes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 女性 | 包围 | 你 | 在 | 一次 | , | 躺下 | 他们的 | 心 | 和 | 财富 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

| your | feet | , |
|---|---|---|
| 你的 | 脚 | , |

五六个女人一下子围住了你，把她们的真心和财产都拜倒在你的脚下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði][fˈeəɹəst] , [ðə; ði][wʌn] [huːz] [ imˈbreis ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ˈɑːd(ə)nt] , [huːz]

| and | you | chose | the | fairest | , | the | one | whose | embraces | were | most | ardent | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 选择 | 这 | 最公平 | , | 这 | 一 | 谁 | 拥抱 | 是 | 最多 | 热心 | , | 谁 |

[ˈkɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈgləʊɪŋ] ?

| kisses | were | most | glowing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 吻 | 是 | 最多 | 发光 | ? |

你选择了最美丽的，拥抱最热烈的，亲吻最动人的那个?

[ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

| Or | you | could | not | choose | , | and | loved | them | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可以 | 不是 | 选择 | , | 和 | 喜爱 | 他们 | 全部 | ? |

或者你无法做出选择，而是爱上了他们所有人?

[wʌn] [kraʊnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈgɑːləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;

| One | crowned | you | with | garlands | in | the | evening | , | another | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 加冕 | 你 | 和 | 花环 | 在 | 这 | 晚上 | , | 其他 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

一位在傍晚为你戴上花环，另一位在清晨为你戴上花环;

[juː; jʊ] [ vau ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][wʌn][baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,

| you | vowed | fidelity | to | one | by | the | sun | , | to | another | by | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发誓 | 忠诚 | 到 | 一 | 经过 | 这 | 太阳 | , | 到 | 其他 | 经过 | 这 | 月亮 | , |

你曾对一个神明发誓效忠，对另一个神明发誓效忠，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ?

| and | loyally | kept | your | vow | to | every | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠诚地 | 保留 | 你的 | 发誓 | 到 | 每一个 | 一 | ? |

你是否忠实地遵守了对每个人的承诺?

[ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] !

| Very | good | , | very | noble | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | , | 非常 | 高贵 | ! |

非常好，非常高尚!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] , [ˈmænliəs] !

| This | is | the | joy | of | youth | , | Manlius | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 喜悦 | 的 | 青年 | , | 曼利厄斯 | ! |

这就是青春的快乐，曼利乌斯!

[ɪn][maɪ] [ˈɜːli] [jˈiəz] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)] ! "

| In | my | early | years | I | was | no | better | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 早期的 | 年 | 我 | 曾是 | 不 | 更好的 | ! | " |

我年轻的时候也好不到哪儿去!

" [bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ; [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ]

| " | But | , | Mesembrius | , | you | gave | me | no | time | to | speak | ; | all | that | you | are | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | - | , | 你 | 给予 | 我 | 不 | 时间 | 到 | 说话 | ; | 全部 | 那 | 你 | 是 | 说 |

“但是，梅森布里乌斯，你根本没给我说话的机会；你说的这些话……”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| has | nothing | to | do | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 我 | . |

这跟我没有任何关系。

[ai] [wɪl] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ][wʌn] [deɪz] [steɪ] [ɪn] [rəʊm] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]

| I | will | frankly | confess | that | during | my | one | day's | stay | in | Rome | I | had | more | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 坦率地说 | 承认 | 那 | 期间 | 我的 | 一 | 天 | 停留 | 在 | 罗马 | 我 | 有 | 更多的 | 到 | 做 |

[wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðeə(r)] ['mistrisiz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)]

| with | the | slaves | who | were | sent | to | me | by | their | mistresses | than | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奴隶 | WHO | 是 | 发送 | 到 | 我 | 经过 | 他们的 | 情妇们 | 比 | 和 | 他们的 |

['hʌzbəndz] ,

| husbands | , |
|---|---|
| 丈夫们 | , |

坦白地说，我在罗马停留的那一天里，我与女主人送来的奴隶们接触的时间，比与她们的丈夫们接触的时间还要多。

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] [sent] ;

| to | whom | I | had | been | sent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我 | 有 | 到过 | 发送 | ; |

我被派去的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz]

| but | it | is | not | my | habit | to | attribute | any | special | importance | to | such | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 习惯 | 到 | 属性 | 任何 | 特别的 | 重要性 | 到 | 这样的 | 事情 |

.

| : |
|---|
| . |

但我并没有特别重视这类事情的习惯。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænliəs]['fæməli] ,

| I | am | a | member | of | the | Manlius | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 曼利厄斯 | 家庭 | , |

我是曼利厄斯家族的一员，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [lʌv] ['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] ,

| in | which | it | is | an | ancient | custom | for | the | men | to | love | only | one | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 是 | 一个 | 古老的 | 风俗 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 爱 | 仅有的 | 一 | 女士 | , |

这是一种古老的习俗，即男人只能爱一个女人。

[bʌt; bət] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] — [tuː; tə] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [tuː; tə] [kɪl]

| but | faithfully | and | forever | — | to | mourn | her | constantly | if | she | dies | , | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忠实 | 和 | 永远 | — | 到 | 哀悼 | 她 | 不断地 | 如果 | 她 | 死亡 | , | 到 | 杀 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ bi'trei ] [hɪm] ,

| her | if | she | betrays | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 如果 | 她 | 背叛 | 他 | , |

但要永远忠诚——如果她死了，就永远哀悼她；如果她背叛了他，就杀了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋd] . "

| and | to | avenge | her | if | she | is | wronged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 报仇 | 她 | 如果 | 她 | 是 | 冤枉 | . | " |

如果她受到不公正对待，我会为她报仇。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [wɜːdz] , ['mænliəs] ,

| " | These | are | fine | words | , | Manlius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 美好的 | 字 | , | 曼利厄斯 | , |

“曼利厄斯，这些话说得真好。”

[bʌt; bət][ai] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [men][duː; də][nɒt]

| but | I | see | a | ring | glittering | on | your | finger | of | a | style | which | men | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 一个 | 戒指 | 闪闪发光 | 在 | 你的 | 手指 | 的 | 一个 | 风格 | 哪个 | 男人 | 做 | 不是 |

[weə(r)] ;

| wear | ; |
|---|---|
| 穿 | ; |

但我看到你手指上戴着一枚闪闪发光的戒指，这种款式的戒指男士一般不戴；

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] . "

| I | suppose | it | belongs | to | the | woman | you | love | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 属于 | 到 | 这 | 女士 | 你 | 爱 | . | " |

我想这东西应该是属于你心爱的女人的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

| " | You | are | not | mistaken | in | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 错误 | 在 | 一 | 事物 | . |

“你有一点说得没错。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] . "

| The | ring | belongs | to | a | lady | , | and | I | wear | it | solely | on | your | account | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | 属于 | 到 | 一个 | 女士 | , | 和 | 我 | 穿 | 它 | 仅 | 在 | 你的 | 帐户 | . | " |

这枚戒指属于一位女士，我戴它完全是为了你。

" [maɪn] , ['mænliəs] ?

| " | Mine | , | Manlius | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | , | 曼利厄斯 | ? |

“我的，曼利厄斯？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| What | is | the | ring | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 戒指 | 到 | 我 | ? |

这枚戒指对我而言意味着什么?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第28页]

" [wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [veɪld] ['meɪtrən] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɪn] [rəʊl][ɒv; əv]

| " | When | I | left | the | Capitol | yesterday | evening | a | veiled | matron | slipped | a | thin | roll | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 左边 | 这 | 国会大厦 | 昨天 | 晚上 | 一个 | 含蓄 | 护士长 | 滑倒了 | 一个 | 薄的 | 卷 | 的 |

['mænjuskrɪpt]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ ˌkɔlə'neid ] ;

| manuscript | into | my | hand | and | vanished | swiftly | among | the | colonnades | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 进入 | 我的 | 手 | 和 | 消失了 | 迅速地 | 之中 | 这 | 柱廊 | ; |

“昨天晚上我离开国会大厦时，一位蒙着面纱的妇人悄悄地把一卷薄薄的手稿塞到我手里，然后迅速消失在柱廊之间；

[ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [rɪŋ] .

| the | roll | was | passed | through | this | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 曾是 | 通过了 | 通过 | 这 | 戒指 | . |

卷筒被穿过了这个环。

[frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz]

| From | curiosity | I | opened | the | parchment | and | read | the | following | mysterious | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 好奇心 | 我 | 打开 | 这 | 羊皮纸 | 和 | 读 | 这 | 下列的 | 神秘 | 字 |

: - ['mænliəs]['sɪnɪstə(r)] !

| : | ' | Manlius | Sinister | ! |
|---|---|---|---|---|
| : | - | 曼利厄斯 | 险恶 | ! |

出于好奇，我打开了羊皮纸，读到了以下神秘的文字：“曼利乌斯·辛尼斯特！

[juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [huːz] ['fɑːðə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| You | love | a | maiden | whose | father | is | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 爱 | 一个 | 少女 | 谁 | 父亲 | 是 | 你的 | 朋友 | . |

你爱上了一位少女，而她的父亲是你的朋友。

[ðɪs] [əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ,

| This | old | man | and | his | young | daughter | are | threatened | by | a | danger | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 年轻的 | 女儿 | 是 | 威胁 | 经过 | 一个 | 危险 | 哪个 | , |

这位老人和他的小女儿正受到一种危险的威胁，

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðeə(r)][fəʊz] , [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

| except | by | the | gods | and | their | foes | , | is | known | to | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 这 | 神 | 和 | 他们的 | 敌人 | , | 是 | 已知 | 到 | 我 | 独自的 | . |

除了神明及其敌人之外，只有我才知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| If | you | wish | to | learn | it | , | hasten | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 学习 | 它 | , | 趋 | 到 | 我 | . |

如果你想学，就赶紧来找我。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][pɒnz]['seɪsər] , [naɪt] [ænd; ənd]

| The | bearer | of | this | letter | will | wait | for | you | at | the | Pons | Sacer | , | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持有人 | 的 | 这 | 信 | 将要 | 等待 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 庞斯 | 圣徒 | , | 夜晚 | 和 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

送信人将在圣桥日夜等候您。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

| until | you | come | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 来 | . |

直到你来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| If | you | show | her | this | ring | , | she | will | lead | you | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 展示 | 她 | 这 | 戒指 | , | 她 | 将要 | 带领 | 你 | 到 | 我 | . |

如果你把这枚戒指给她看，她就会带你来找我。

[saɪnd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [huːm]

| Signed | , | A | woman | who | has | loved | you | from | your | childhood | , | and | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | , | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 喜爱 | 你 | 从 | 你的 | 童年 | , | 和 | 谁 |

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] ;

| you | have | always | scorned | ; |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 总是 | 被鄙视 | ; |

署名：一位从你童年起就爱着你，而你却一直轻视她的女人；

[huː] [ɪz] [ heit ] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [seɪv] . - "

| who | is | hated | by | those | whom | she | desires | to | save | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 憎恨 | 经过 | 那些 | 谁 | 她 | 欲望 | 到 | 节省 | . | - | " |

她想要拯救的人，却被他们憎恨。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] , ['mænliəs] .

| " | This | is | a | strange | occurrence | , | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 发生 | , | 曼利厄斯 | . |

“这真是件奇怪的事，曼利厄斯。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第29页]

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .

| " | To | me | it | is | an | incomprehensible | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | 它 | 是 | 一个 | 难以理解 | 神秘 | . |

“对我来说，这是一个无法理解的谜团。”

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪts]

| Who | has | the | power | to | look | into | the | depths | of | my | heart | and | read | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 力量 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 我的 | 心 | 和 | 读 | 它是 |

['fiːlɪŋz] ?

| feelings | ? |
|---|---|
| 情怀 | ? |

谁有能力看透我的内心深处，读懂我的感受?

[hæv; həv][maɪ] [driːmz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [nəʊz] [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| Have | my | dreams | betrayed | me | , | that | some | one | knows | I | love | your | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 梦境 | 背叛 | 我 | , | 那 | 一些 | 一 | 知道 | 我 | 爱 | 你的 | 女儿 | , |

难道我的梦境背叛了我，让我觉得有人知道我爱你的女儿?

[huːm] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [sɪns] [tuː; tə] [fə'get] ?

| whom | I | saw | four | years | ago | , | and | have | been | unable | since | to | forget | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 锯 | 四 | 年 | 前 | , | 和 | 有 | 到过 | 无法 | 自从 | 到 | 忘记 | ? |

我四年前见过的那个人，之后一直无法忘记?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [huː] [ siːk ] [tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huːz] [lʌv]

| And | who | can | the | woman | be | who | seeks | to | save | another | woman | whose | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 能 | 这 | 女士 | 是 | WHO | 寻找 | 到 | 节省 | 其他 | 女士 | 谁 | 爱 |

[ ʃʌt ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

| shuts | out | her | own | ? |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 出去 | 她 | 自己的 | ? |

而那个一心想要拯救另一个女人的女人，会是谁呢？这个女人的爱却让她无法拥有自己的爱。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] ['daːkənd] .

| " | The | old | man's | face | darkened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人的 | 脸 | 变暗 | . |

老人的脸色阴沉了下来。

[ðə; ði] [waɪn] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| The | wine | stood | untouched | a | long | time | before | the | two | who | , | during | the | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 站立 | 未受触碰 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 二 | WHO | , | 期间 | 这 | 对话 | , |

那瓶酒在两人面前静静地摆放了很久，直到他们开始交谈。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)] .

| had | become | perfectly | sober | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 完美 | 清醒 | . |

他已经完全清醒了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'veɪld] .

| But | their | hearts | , | which | the | wine | had | opened | , | remained | unveiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 心 | , | 哪个 | 这 | 葡萄酒 | 有 | 打开 | , | 剩余 | 揭幕 | . |

但是，被美酒打开的他们的心扉，依然敞开着。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| " | Let | me | look | at | the | ring | more | closely | , | " | said | Mesembrius | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 在 | 这 | 戒指 | 更多的 | 密切 | , | " | 说 | - | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“让我仔细看看这枚戒指，”梅森布里乌斯低声说道。

['mænliəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Manlius | held | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

曼利厄斯伸出了手。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kɑːrvd] ['kæmiəʊ] — [ðə; ði] [waɪt] [bʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | stone | in | the | ring | was | a | wonderfully | carved | cameo | — | the | white | bust | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 在 | 这 | 戒指 | 曾是 | 一个 | 太棒了 | 雕刻 | 客串 | — | 这 | 白色的 | 摔碎 | 的 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

| beautiful | woman | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 女士 | , |

戒指上的宝石是一枚精雕细琢的浮雕宝石——一位美丽女子的白色半身像。

[wɪð] [griːk] ['fiːtʃəz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] - ['jeləʊ] [graʊnd] .

| with | Greek | features | , | upon | a | purplish | - | yellow | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希腊语 | 特征 | , | 之上 | 一个 | 紫红色 | - | 黄色的 | 地面 | . |

具有希腊特色，底色为紫黄色。

- [fraʊnd] ['gluːmɪli] [æz; əz][hiː; hi]
**Mesembrius frowned gloomily as he**
- 皱眉 阴郁地 作为 他

梅森布里乌斯阴沉地皱起了眉头。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kæmiəʊ] ; [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'gen] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ,
**examined the cameo ; he averted his head , again gazed fixedly at the ring ,**
检查 这 客串 ; 他 避免了 他的 头 , 再次 凝视 固定地 在 这 戒指 ,

他仔细端详着那枚浮雕；他别过头去，目光再次紧紧盯着那枚戒指。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] ,
**and at last with a gesture of loathing ,**
和 在 最后的 和 一个 手势 的 厌恶 ,

最后，他露出了一个厌恶的表情。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [dɪ'speərɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
**thrust it from him and bowed his gray head despairingly on his breast .**
推力 它 从 他 和 鞠躬 他的 灰色的 头 绝望地 在 他的 胸部 .

他一把夺过那东西，绝望地将灰白的头颅埋在胸前。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][sæd] ? " [ɑːskt] ['mænliəs] .
**" Why do you look so sad ? " asked Manlius .**
" 为什么 做 你 看 所以 伤心 ? " 问 曼利厄斯 .

“你为什么看起来这么难过？”曼利乌斯问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [rɪŋ] ?
**" Do you know this ring ?**
" 做 你 知道 这 戒指 ?

你认识这枚戒指吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts]['əʊnə(r)] ! "
**Do you know its owner ! "**
做 你 知道 它是 所有者 ! "

你知道它的主人是谁吗?

" [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .
**" I know her , " replied the old man in a hollow tone .**
" 我 知道 她 , " 回复 这 老的 男人 在 一个 空洞的 语气 .

“我认识她，”老人语气空洞地回答道。

" [spiːk] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Speak , who is it ? "**
" 说话 , WHO 是 它 ? "

“请问，是谁？”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] - [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
**" Who is it ? " repeated Mesembrius with flashing eyes .**
" WHO 是 它 ? " 重复 - 和 闪烁 眼睛 .

“是谁？”梅森布里乌斯目光闪烁地重复道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [hɪ'taɪrə] , [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [ˌkɔːtɪ'zæn] , [huːz] [breθ] [brɪŋz] ['pestɪləns] [ænd; ənd]

| A | shameless | hetaira | , | a | loathsome | courtesan | , | whose | breath | brings | pestilence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不要脸 | 赫泰拉 | , | 一个 | 令人厌恶的 | 妓女 | , | 谁 | 气息 | 带来 | 瘟疫 | 和 |

[kən'teɪdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| contagion | to | the | inhabitants | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传染 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 罗马 | , |

一个不知廉耻的妓女，一个令人厌恶的交际花，她的呼吸给罗马居民带来瘟疫和传染病。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [blɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

| whose | existence | is | a | blot | upon | the | work | of | creation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 存在 | 是 | 一个 | 印迹 | 之上 | 这 | 工作 | 的 | 创建 | ; |

它的存在玷污了造物主的杰作；

[huː] [hæz; həz] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| who | has | been | cursed | by | her | father | so | many | times | that | , | if | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 被诅咒的 | 经过 | 她 | 父亲 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | , | 如果 | 全部 | 他的 |

[ ˌeksi'kreiʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] ,

| executions | were | fulfilled | , |
|---|---|---|---|
| 诅咒 | 是 | 已完成 | , |

她被父亲诅咒过无数次，如果他所有的诅咒都应验了，

[nəʊ] [grɑːs] [wʊd] [grəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

| no | grass | would | grow | upon | the | earth | where | she | sets | her | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 草 | 会 | 生长 | 之上 | 这 | 地球 | 在哪里 | 她 | 套 | 她 | 脚 | , |

她脚踏过的地方，寸草不生。

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [əb'hɒrəns] .

| and | compassion | itself | would | turn | from | her | in | abhorrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同情 | 本身 | 会 | 转动 | 从 | 她 | 在 | 厌恶 | . |

就连怜悯之心也会对她感到厌恶。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes əʊ 'biː] .

| The | old | man's | last | words | were | lost | in | a | convulsive | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 最后的 | 字 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 痉挛 | 哭泣 | . |

老人的遗言被一阵剧烈的抽泣声淹没了。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ? " [kraɪd] ['mænliəs] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| " | Who | is | this | woman | ? | " | cried | Manlius | , | springing | from | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 女士 | ? | " | 哭 | 曼利厄斯 | , | 弹簧 | 从 | 他的 | 椅子 | . |

“这个女人是谁？”曼利乌斯喊道，从椅子上跳了起来。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [gɑːspt] - .

| " | This | woman | is | my | daughter | , | " | gasped | Mesembrius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 是 | 我的 | 女儿 | , | " | 倒吸一口气 | - | . |

“这个女人是我女儿，”梅森布里乌斯喘着气说。

" [glɪ'sɪrɪə] ? "

| " | Glyceria | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 甘油 | ? | " |

“甘油？”

" [ə'bræksəs] !

| " | Abraxas | ! |
|---|---|---|
| " | 阿布拉克萨斯 | ! |

“阿布拉克萨斯！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['iːv(ə)l] ,

| " | The | old | man | fairly | shouted | the | word | used | to | ward | off | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 相当 | 喊叫 | 这 | 单词 | 用过的 | 到 | 病房 | 离开 | 邪恶的 | , |

“老人大声喊出了用来驱邪的咒语，

[ænd; ənd] [ ˈʃʌdə ] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] .

| and | shuddered | with | loathing | as | he | heard | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 和 | 厌恶 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 姓名 | . |

听到这个名字，他感到一阵厌恶，浑身颤抖。

['mænliəs] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bɪ'niːθ]

| Manlius | drew | the | ring | from | his | finger | and | went | to | the | window | , | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 画 | 这 | 戒指 | 从 | 他的 | 手指 | 和 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | , | 下面 |

[wɪtʃ] [fləʊd] [ðə; ði]['taɪbər] .

| which | flowed | the | Tiber | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流动 | 这 | 台伯河 | . |

曼利乌斯从手指上取下戒指，走到窗边，窗下是流淌的台伯河。

- [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| Mesembrius | guessed | his | intention | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 猜对了 | 他的 | 意图 | . |

梅森布里乌斯猜到了他的意图。

" [doʊnt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

| " | Don't | throw | it | into | the | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 扔 | 它 | 进入 | 这 | 水 | ! |

“不要把它扔进水里！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 基督徒，但罗马人(A Christian But a Roman)
# 第2/5页

[ə; eɪ] [fɪʃ] [mait] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**A** **fish** **might** **swallow** **it** **,** **the** **fishermen** **catch** **it** **,**
一个 鱼 可能 吞 它 , 这 渔民 抓住 它 ,

鱼可能会吞下它，渔民可能会捕到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
**and** **it** **would** **again** **see** **the** **light** **of** **day** **.**
和 它 会 再次 看 这 光 的 天 .

它终将重见天日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]['taɪbər] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][mæd] .
**It** **will** **poison** **the** **Tiber** **,** **and** **whoever** **drinks** **from** **it** **will** **go** **mad** **.**
它 将要 毒 这 台伯河 , 和 谁 饮料 从 它 将要 去 疯狂的 .

它会毒害台伯河，凡是喝了河水的人都会发疯。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
**Keep** **it** **.**
保持 它 .

留着吧。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] .
**I** **have** **an** **idea** **,** **on** **account** **of** **which** **you** **must** **wear** **this** **ring** **.**
我 有 一个 主意 , 在 帐户 的 哪个 你 必须 穿 这 戒指 .

我有个主意，所以你必须戴上这枚戒指。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . "
**You** **said** **you** **had** **done** **so** **until** **now** **for** **my** **sake** **.** **"**
你 说 你 有 完毕 所以 直到 现在 为了 我的 清酒 . "

你说过，你一直以来都是为了我才这样做的。

" [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
**"** **I** **kept** **it** **to** **save** **you** **,** **if** **need** **be** **.**
" 我 保留 它 到 节省 你 , 如果 需要 是 .

“我留着它是为了在必要时救你。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **32** **]**
" [ 页 - ]

[第32页]

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪnɪstə(r)] .
**"** **I** **thank** **you** **,** **Sinister** **.**
" 我 感谢 你 , 险恶 .

“谢谢你，邪恶先生。”

[səʊ][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
**So** **you** **love** **me** **and** **my** **daughter** **.**
所以 你 爱 我 和 我的 女儿 .

所以你爱我和我的女儿。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
**I** **thank** **you** **again** **and** **again** **;** **we** **will** **be** **grateful** **.**
我 感谢 你 再次 和 再次 ; 我们 将要 是 感激的 .

我再次感谢你们；我们将不胜感激。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

| In | return | , | I | will | give | my | age | , | she | her | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | , | 我 | 将要 | 给 | 我的 | 年龄 | , | 她 | 她 | 青年 | . |

作为交换，我将付出我的年龄，她将付出她的青春。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

| We | have | always | held | you | dear | , | always | regarded | you | as | one | of | our | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 握住 | 你 | 亲爱的 | , | 总是 | 认为 | 你 | 作为 | 一 | 的 | 我们的 | 家庭 | . |

我们一直都很珍惜你，一直把你当作家人一样看待。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['perəl] — [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] — [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ]

| If | you | wish | to | guard | us | from | peril | — | keep | this | ring | — | go | with | it | where | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 警卫 | 我们 | 从 | 危险 | — | 保持 | 这 | 戒指 | — | 去 | 和 | 它 | 在哪里 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][led] — [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "

| are | led | — | seek | her | who | sent | it | — | and | kill | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 引领 | — | 寻找 | 她 | WHO | 发送 | 它 | — | 和 | 杀 | 她 | . | " |

如果你想保护我们免遭危险——就留下这枚戒指——带着它去任何它指引你的地方——找到寄戒指的人——杀了她。

" - !

| " | Mesembrius | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“梅森布里乌斯！

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . "

| She | is | your | daughter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 你的 | 女儿 | . | " |

她是你的女儿。

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['bæzɪlɪsk][ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːd][ɪn] [huːz] [nest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hætʃt] . "

| " | If | the | basilisk | is | the | child | of | the | bird | in | whose | nest | it | was | hatched | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 蛇怪 | 是 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 鸟 | 在 | 谁 | 巢 | 它 | 曾是 | 孵化 | . | " |

“如果蛇怪是它孵化所在的鸟巢里的鸟的后代的话。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)] . "

| " | But | she | desires | to | shield | you | from | some | unknown | danger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 欲望 | 到 | 盾 | 你 | 从 | 一些 | 未知 | 危险 | . | " |

但她想保护你免受某种未知危险的伤害。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] !

| " | For | me | the | world | has | no | danger | except | she | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 这 | 世界 | 有 | 不 | 危险 | 除了 | 她 | 她自己 | ! |

“对我来说，除了她自己，这个世界没有任何危险！”

[wɒt] ['pestɪləns] , ['tɜːθkweɪk] , ['tempɪst] , [ænd; ənd]['skæfəʊld] [miːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dwelə(r)z] [ə'pɒn]

| What | pestilence | , | earthquake | , | tempest | , | and | scaffold | mean | to | the | dwellers | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 瘟疫 | , | 地震 | , | 暴风雨 | , | 和 | 脚手架 | 意思是 | 到 | 这 | 居民 | 之上 |

[ɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ ɪm'bɔdi ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| earth | , | her | name | embodies | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | , | 她 | 姓名 | 体现 | 到 | 我 | ! |

瘟疫、地震、暴风雨和绞刑架对地球上的居民意味着什么，她的名字对我来说就代表了这些含义！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "

| If | I | could | approach | her | I | would | kill | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 方法 | 她 | 我 | 会 | 杀 | 她 | . | " |

如果我能接近她，我会杀了她。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

| " | She | wishes | to | save | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 愿望 | 到 | 节省 | 你 | . | " |

“她想救你。”

" [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Do | not | believe | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 相信 | 她 | . |

不要相信她。

['evri] [wɜːd] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]

| Every | word | that | falls | from | her | lips | is | a | lie | ; | she | has | deceived | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 那 | 瀑布 | 从 | 她 | 嘴唇 | 是 | 一个 | 说谎 | ; | 她 | 有 | 受骗 | 她 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

她说的每一个字都是谎言；她欺骗了她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [ di'siːv ] [ðə; ði] [gɒdz] .

| she | deceives | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 欺骗 | 这 | 神 | . |

她欺骗了众神。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [beɪbz] .

| Her | face | looks | as | innocent | as | a | sleeping | babe's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 看起来 | 作为 | 清白的 | 作为 | 一个 | 睡眠 | 宝贝的 | . |

她的脸看起来就像熟睡的婴儿一样天真无邪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒn] ,

| When | she | speaks | you | are | enchanted | ; | if | you | should | let | her | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 说话 | 你 | 是 | 迷人的 | ; | 如果 | 你 | 应该 | 让 | 她 | 去 | 在 | , |

她说话时你会被她迷住；如果你让她继续说下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['dægə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [bɪ'wɪtʃ] , [ɪn'sneə(r)] [juː; jʊ] ,

| she | would | draw | the | dagger | from | your | hand | , | bewitch | , | ensnare | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 画 | 这 | 匕首 | 从 | 你的 | 手 | , | 蛊惑 | , | 诱捕 | 你 | , |

她会夺走你手中的匕首，迷惑你，诱捕你，

[melt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['mædʒɪk] [aːts] [tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['kaʊədli]

| melt | your | heart | by | her | accursed | magic | arts | till | you | were | as | cowardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔化 | 你的 | 心 | 经过 | 她 | 被诅咒的 | 魔法 | 艺术 | 直到 | 你 | 是 | 作为 | 胆小 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [ skəːdʒ ] [sleɪv] .

| as | a | scourged | slave | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 受鞭笞 | 奴隶 | . |

她用邪恶的魔法融化你的心，直到你变得像被鞭打的奴隶一样懦弱。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;

| She | does | not | paint | her | face | like | other | women | , | but | her | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 画 | 她 | 脸 | 喜欢 | 其他 | 女性 | , | 但 | 她 | 灵魂 | ; |

她不像其他女人那样粉饰脸庞，而是描绘她的灵魂；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɔːɹɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː]

| now | she | is | luring | you | to | her | by | the | pretext | that | she | wants | to | save | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 是 | 诱饵 | 你 | 到 | 她 | 经过 | 这 | 借口 | 那 | 她 | 想要 | 到 | 节省 | 我 |

[ænd; ənd] [sə'fɹəʊ.ni.ə] ,

| and | Sophronia | , |
|---|---|---|
| 和 | 索弗罗尼亚 | , |

现在她以拯救我和索芙罗妮娅为借口引诱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| and | if | you | go | to | her | and | do | not | thrust | your | sword | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 她 | 和 | 做 | 不是 | 推力 | 你的 | 剑 | 进入 | 她 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

如果你去见她，却没有把剑刺入她的心脏，

[eə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

| ere | she | can | speak | one | word | , | she | will | persuade | you | to | kill | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 她 | 能 | 说话 | 一 | 单词 | , | 她 | 将要 | 说服 | 你 | 到 | 杀 | 我们 | . | " |

她还没来得及开口说话，就会说服你杀了我们。

" - , [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ? "

| " | Mesembrius | , | what | has | she | done | to | you | that | you | speak | of | her | thus | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 什么 | 有 | 她 | 完毕 | 到 | 你 | 那 | 你 | 说话 | 的 | 她 | 因此 | ? | " |

“梅森布里乌斯，她究竟对你做了什么，让你这样说她？”

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

| " | What | has | she | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 她 | 完毕 | ? |

她做了什么?

[ʃiː; ʃi] ['berid] [ˌem 'iː][eə(r)][ai][wɒz; wəz] [ded] !

| She | buried | me | ere | I | was | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 埋葬 | 我 | 埃雷 | 我 | 曾是 | 死的 | ! |

她在我死前就把我埋了!

[ʃiː; ʃi] [drægd] [maɪ] [greɪ] [bɪəd] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] !

| She | dragged | my | grey | beard | in | the | mire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拖拽 | 我的 | 灰色的 | 胡须 | 在 | 这 | 沼泽 | ! |

她把我的灰胡子拖进了泥潭里!

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ] [hɑːt] ,

| She | poisoned | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 中毒 | 我的 | 心 | , |

她毒害了我的心，

[ rɔb ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [peɪnt] [əb'siːn] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðem; ðəm]

| robbed | me | of | my | sight | and | my | blood | to | paint | obscene | pictures | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 我 | 的 | 我的 | 视线 | 和 | 我的 | 血 | 到 | 画 | 猥亵 | 图片 | 和 | 他们 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] . "

| upon | the | walls | of | the | lenocinium | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 莱诺辛 | . | " |

他们夺走了我的双眼和鲜血，用它们在夜总会的墙上画出淫秽的图画。

" ['fjʊəri][blaɪndz][juː; jʊ] , - .

| " | Fury | blinds | you | , | Mesembrius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愤怒 | 百叶窗 | 你 | , | - | . |

“愤怒蒙蔽了你的双眼，梅森布里乌斯。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第34页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [blaɪnd][ˌem 'iː] ?

| " | Why | should | it | not | blind | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 它 | 不是 | 瞎的 | 我 | ? |

为什么它不会让我失明?

[hæz; həz][ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɜːs] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] :

| Has | a | Roman | no | right | to | curse | when | people | say | to | him | in | the | Forum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 罗马 | 不 | 正确的 | 到 | 诅咒 | 什么时候 | 人们 | 说 | 到 | 他 | 在 | 这 | 论坛 | : |

当人们在广场上对罗马人说：难道一个罗马人没有权利咒骂他吗?

\- [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

| ' | Dismount | from | your | horse | , | for | your | daughter | has | lost | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 下马 | 从 | 你的 | 马 | , | 为了 | 你的 | 女儿 | 有 | 丢失的 | 她 |

['ɒnə(r)] ! -

| honour | ! | ' |
|---|---|---|
| 荣誉 | ! | - |

“下马吧，你女儿的名誉受损了！”

[kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['eniweə(r)] [ɪn] [rəʊm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ] [dɪs'greɪs] ?

| Can | I | show | myself | anywhere | in | Rome | without | witnessing | my | disgrace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 展示 | 我 | 任何地方 | 在 | 罗马 | 没有 | 见证 | 我的 | 耻辱 | ? |

我可以在罗马的任何地方露面而不被人看到我的丑态吗?

[ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['prɒstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [æn; ən] - [ænd; ənd]

| Is | not | her | name | prostituted | in | all | the | shameless | verses | of | an | Ævius | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 她 | 姓名 | 卖淫 | 在 | 全部 | 这 | 不要脸 | 诗句 | 的 | 一个 | - | 和 |

\- ?

| Mavius | ? |
|---|---|
| - | ? |

在埃维乌斯和马维乌斯那些无耻的诗歌中，她的名字难道不是被亵渎的吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ ɪg'zʌlt ] , ['rɔːrɪŋ]

| Did | she | not | appear | in | the | amphitheatre | in | a | pantomime | before | the | exulting | , | roaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 不是 | 出现 | 在 | 这 | 圆形剧场 | 在 | 一个 | 哑剧 | 前 | 这 | 欣喜若狂 | , | 咆哮 |

['pɒpjələs] ?

| populace | ? |
|---|---|
| 民众 | ? |

她难道没有在露天剧场里，在欢呼雀跃的民众面前表演哑剧吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmləs] [treɪn] ,

| Does | she | not | go | in | broad | daylight | , | with | her | shameless | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 不是 | 去 | 在 | 广阔 | 日光 | , | 和 | 她 | 不要脸 | 火车 | , |

她难道不是大白天就这么穿着无耻的行头去的吗?

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːnɪkə] - [ɔː(r)] ['vɛntəs] - ?

| clad | in | a | tunica | vitrea | or | ventus | textilis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 一个 | 外膜 | - | 或者 | 文图斯 | - | ? |

穿着玻璃膜还是纺织物?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['viːnəs] - ?

| Does | she | not | allow | herself | to | be | painted | as | Venus | vulgivava | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 不是 | 允许 | 她自己 | 到 | 是 | 绘 | 作为 | 金星 | - | ? |

她难道不允许自己被描绘成“女维纳斯”吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɔːdʒi] , [ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

| And | is | there | an | orgy | , | a | bacchanalian | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那里 | 一个 | 狂欢 | , | 一个 | 酒神节 | 节日 | , |

是否有狂欢派对，酒神节?

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [kwiːn] ?

| in | which | she | does | not | play | the | loathsome | part | of | queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 做 | 不是 | 玩 | 这 | 令人厌恶的 | 部分 | 的 | 女王 | ? |

她在其中没有扮演令人厌恶的女王角色?

[əʊ] , ['mænliəs] ,

| Oh | , | Manlius | , |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 曼利厄斯 | , |

哦，曼利厄斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [greɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [men] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| it | is | terrible | when | the | hair | is | grey | to | be | unable | to | look | men | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 糟糕的 | 什么时候 | 这 | 头发 | 是 | 灰色的 | 到 | 是 | 无法 | 到 | 看 | 男人 | 在 | 这 | 脸 | , |

头发花白后，最可怕的事情莫过于不敢直视男人的脸。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] :

| to | hear | everywhere | and | be | forced | to | read | in | the | eyes | of | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 到处 | 和 | 是 | 强制 | 到 | 读 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | : |

处处都能听到，被迫在所有人的眼中解读：

- [ðɪs] [ɪz] - [huː] [ kə'rʌpt ] [rəʊm] !

| ' | This | is | Mesembrius | who | corrupts | Rome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | - | WHO | 腐败 | 罗马 | ! |

“这就是腐蚀罗马的梅森布里乌斯！”

[ðɪs] [mæn] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huː] ['deɪli]

| This | man | gave | life | to | the | monster | who | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 给予 | 生活 | 到 | 这 | 怪物 | WHO | 日常的 |

这个人赋予了这头怪物生命，它每天都.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[kən'sjuːmz] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l]

| consumes | the | bread | and | drinks | the | blood | of | a | hundred | thousand | starving | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 这 | 面包 | 和 | 饮料 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 百 | 千 | 饥饿 | 人们 |

.

:

.

他吃掉了十万饥饿者的面包，喝下了他们的鲜血。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] . -

| Let | us | beware | of | approaching | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 提防 | 的 | 接近 | 他 | . | - |

我们务必小心，不要接近他。

[əʊ] , ['mænliəs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [kɪl] [ðɪs] ['wʊmən] . "

| Oh | , | Manlius | , | believe | me | , | you | will | yet | kill | this | woman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 曼利厄斯 | , | 相信 | 我 | , | 你 | 将要 | 然而 | 杀 | 这 | 女士 | . | " |

哦，曼利乌斯，相信我，你终究会杀了这个女人。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . "

| " | I | have | never | killed | a | woman | , | and | I | never | shall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 被杀 | 一个 | 女士 | , | 和 | 我 | 绝不 | 将 | . | " |

“我从未杀害过女性，也永远不会。”

" [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] .

| " | Remember | my | words | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 我的 | 字 | . |

记住我的话。

[ðɪs] - [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .

| This | Megæra | loves | you | , | and | she | knows | full | well | that | you | love | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 爱 | 你 | , | 和 | 她 | 知道 | 满的 | 出色地 | 那 | 你 | 爱 | 其他 | . |

这位梅加拉爱你，而且她非常清楚你爱着别人。

[ðæt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðiːz] ['seɪʃieɪtɪd] -

| That | this | other | is | her | sister | will | not | trouble | her | ; | these | satiated | Messalinas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 其他 | 是 | 她 | 姐姐 | 将要 | 不是 | 麻烦 | 她 | ; | 这些 | 饱足 | - |

[ɑː(r); ə(r)] [fæ'stɪdiəs] ,

| are | fastidious | , |
|---|---|---|
| 是 | 挑剔 | , |

对方是她妹妹这件事并不会让她感到困扰；这些吃饱喝足的梅萨利娜们都很挑剔。

['iːv(ə)n] [ɪn] [blʌd] .

| even | in | blood | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 血 | . |

甚至在血液中也是如此。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blʌd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ 'tikl ] [ðeə(r)] ['pælət] ; [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd] [ɪz] ['swiːtɪst] . "

| Ordinary | blood | no | longer | tickles | their | palates | ; | that | of | their | own | kindred | is | sweetest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 血 | 不 | 更长 | 挠痒痒 | 他们的 | 味蕾 | ; | 那 | 的 | 他们的 | 自己的 | 亲属 | 是 | 最甜美的 | . | " |

普通人的血已经无法让他们感到满足；只有自己亲人的血才是最甜美的。

" [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [frɒm; frəm] ['oʊmənz] ! "

| " | Guard | your | tongue | from | omens | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警卫 | 你的 | 舌头 | 从 | 预兆 | ! | " |

“谨防不祥之兆！”

" [aɪ] [fiːl] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ['mænliəs] .

| " | I | feel | what | I | say | , | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 什么 | 我 | 说 | , | 曼利厄斯 | . |

“我言出必行，曼利乌斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

| It | would | be | better | for | you | to | slay | this | woman | from | caution | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 杀戮 | 这 | 女士 | 从 | 警告 | 比 |

[fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

| for | vengeance | . |
|---|---|---|
| 为了 | 复仇 | . |

出于谨慎而非出于复仇，你最好杀死这个女人。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [juː; jʊ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ,

| When | you | see | a | serpent | , | you | crush | it | , | do | you | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 一个 | 蛇 | , | 你 | 压碎 | 它 | , | 做 | 你 | 不是 | , |

当你看到蛇时，你会把它捏死，对吗?

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪts] [fæŋz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n]

| without | waiting | till | it | strikes | its | fangs | into | your | flesh | , | and | gives | you | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 直到 | 它 | 罢工 | 它是 | 獠牙 | 进入 | 你的 | 肉 | , | 和 | 给予 | 你 | 原因 |

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| to | destroy | it | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 它 | ? |

无需等到它用獠牙刺入你的血肉，给你理由去消灭它?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第36页]

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , - .

| " | You | are | a | father | , | Mesembrius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 父亲 | , | - | . |

“你是一位父亲，梅森布里乌斯。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | understand | your | grief | , | but | do | not | share | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 你的 | 悲伤 | , | 但 | 做 | 不是 | 分享 | 它 | . | " |

我理解你的悲伤，但请不要与我一同分担。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | You | will | become | a | husband | , | and | then | you | will | share | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 变得 | 一个 | 丈夫 | , | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 分享 | 它 | . | " |

“你会成为丈夫，然后你们会分享这一切。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [heɪt] , [əʊld] [frend] , [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ˌem ˈiː]

| " | How | can | you | expect | me | to | hate | , | old | friend | , | after | you | have | rendered | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 恨 | , | 老的 | 朋友 | , | 后 | 你 | 有 | 渲染 | 我 |

[ˈhæpi] ?

| happy | ? |
|---|---|
| 快乐的 | ? |

老朋友，你让我快乐之后，我怎能指望我恨你呢?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsliːpə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blɪs] ,

| You | talk | of | your | wrath | to | a | sleeper | dreaming | of | his | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲话 | 的 | 你的 | 愤怒 | 到 | 一个 | 轨枕 | 做梦 | 的 | 他的 | 极乐 | , |

你向一个沉睡在幸福梦乡的人诉说你的愤怒，

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfjʊərɪəs] [wɜːdz] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

| while | your | furious | words | disturb | the | stillness | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你的 | 狂怒 | 字 | 打扰 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

你愤怒的话语扰乱了夜晚的宁静。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pəˈzes] - [lʌv] .

| From | all | you | say | I | realize | only | that | I | shall | possess | Sophronia's | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 你 | 说 | 我 | 意识到 | 仅有的 | 那 | 我 | 将 | 具有 | - | 爱 | . |

从你所说的一切中，我只明白我将拥有索芙罗尼亚的爱。

[ðɪs] [wɜːd] , [ðɪs] [θɔːt] [ in'spirit ] [ˌem ˈiː] ,

| This | word | , | this | thought | inspirited | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | , | 这 | 想法 | 精神振奋 | 我 | , |

这句话，这个想法激励了我。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] [sɑːˈmeiʃiən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,

| even | when | the | war | cries | of | the | fierce | Sarmatians | were | thundering | in | my | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 战争 | 哭泣 | 的 | 这 | 凶猛的 | 萨尔马提亚人 | 是 | 雷鸣 | 在 | 我的 | 耳朵 | , |

即使凶猛的萨尔马提亚人的战吼声在我耳边轰鸣，

[ˈiːv(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [əˈtæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn]

| even | during | the | nocturnal | attacks | of | the | legions | , | and | in | the | scorching | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 期间 | 这 | 夜 | 攻击 | 的 | 这 | 军团 | , | 和 | 在 | 这 | 灼热 | 阳光 |

[ɒv; əv] [ˈpɜːʃn] [ˈbæt(ə)l] - [ˈfiːldz] .

| of | Persian | battle | - | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 波斯语 | 战斗 | - | 字段 | . |

即使在军团的夜间袭击中，以及波斯战场上烈日当空之时。

[aɪ] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] , [ˈswəʊlən] [baɪ] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] ,

| I | beheld | her | lovely | face | in | the | river | which | , | swollen | by | streams | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 她 | 迷人的 | 脸 | 在 | 这 | 河 | 哪个 | , | 肿 | 经过 | 溪流 | 的 | 血 | , |

[ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] .

| overflowed | its | banks | . |
|---|---|---|---|
| 溢出 | 它是 | 银行 | . |

我在河面上看到了她美丽的脸庞，那条河被鲜血染红，漫过了河岸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔvəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [blʌd] ,

| It | hovers | before | me | now | while | you | talk | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬停 | 前 | 我 | 现在 | 尽管 | 你 | 讲话 | 的 | 血 | , |

现在，当你谈论鲜血的时候，它就萦绕在我眼前。

[ænd; ənd] [əˈmɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsævɪdʒ] [spiːtʃ] [aɪ] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .

| and | amid | your | savage | speech | I | hear | but | one | thing | — | that | she | will | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 你的 | 野蛮的 | 演讲 | 我 | 听到 | 但 | 一 | 事物 | — | 那 | 她 | 将要 | 是 | 矿 | . |

在你那些恶毒的言辞中，我只听到了一句话——她终将属于我。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 37 ]**
" [ 页 - ]

[第37页]

" [naʊ] [ai] [pə'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [lʌv] [meɪks] [juː 'es][blaɪnd] . "
**" Now I perceive the truth of the words that love makes us blind . "**
" 现在 我 感知 这 真相 的 这 字 那 爱 制作 我们 瞎的 . "

“现在我终于明白‘爱情使人盲目’这句话的真谛了。”

" [ænd; ənd] [heɪt] ['rekləs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] . "
**" And hate reckless , you must add . "**
" 和 恨 鲁莽 , 你 必须 添加 . "

“而且你还得补充一句，要憎恨鲁莽。”

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [meɪ] [seɪ]
**" May the gods grant that you are right ; that some day the whole world may say**
" 可能 这 神 授予 那 你 是 正确的 ; 那 一些 天 这 所有的 世界 可能 说
:
**:**
:

愿神明保佑你是正确的；愿有朝一日全世界都会说：

- - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ dis'əun ] [ɪz][pjʊə(r)][æz; əz][daɪ'ænə] ,
**' Mesembrius , the daughter whom you disowned is pure as Diana ,**
- - , 这 女儿 谁 你 被断绝关系 是 纯的 作为 戴安娜 ,

“梅森布里乌斯，你抛弃的女儿，像狄安娜一样纯洁。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['slɑːndə(r)] , [blaɪnd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! -
**and all you said of her was slander , blind imagination ! '**
和 全部 你 说 的 她 曾是 诽谤 , 瞎的 想像力 ! -

你对她所说的全是诽谤，全是盲目的想象！

[ai] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ['mænliəs] ,
**I — but even then I would say that you must kill her , Manlius ,**
我 — 但 甚至 然后 我 会 说 那 你 必须 杀 她 , 曼利厄斯 ,

我——但即便如此，我还是要说，你必须杀了她，曼利厄斯。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
**for she has deceived the whole world !**
为了 她 有 受骗 这 所有的 世界 !

因为她欺骗了全世界！

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] ;
**" The old man's eyes were bloodshot ;**
" 这 老的 男人的 眼睛 是 充血 ;

老人的眼睛布满血丝；

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld]
**excitement had so wrought upon his whole nervous system that he trembled**
激动 有 所以 锻 之上 他的 所有的 紧张的 系统 那 他 颤抖
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
**from head to foot ,**
从 头 到 脚 ,

激动之情令他整个神经系统都受到了极大的刺激，以至于他从头到脚都在颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪ'klɪnɪəm][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs]
**and when he rose from the triclinium he gripped the arm with such force**
和 什么时候 他 玫瑰 从 这 三斜厅 他 紧握 这 手臂 和 这样的 力量
[ðæt] [ðə; ði]['aɪvəri] [sfɪŋks] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**that the ivory sphinx remained in his hand .**
那 这 象牙 狮身人面像 剩余 在 他的 手 .

当他从三联厅起身时，他紧紧抓住象牙狮身人面像的手臂，以至于它仍然留在他的手中。

" [sleɪvz] , [brɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] !
**" Slaves , bring torches !**
" 奴隶 , 带来 火炬 !

“奴隶们，拿火把来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] [wɪð] [æs'mætɪk] ['pæntɪŋ] .
**" he shouted loudly , forgetting that he usually spoke with asthmatic panting .**
" 他 喊叫 高声 , 遗忘 那 他 通常 辐 和 哮喘 喘息 .

他大声喊叫，忘记了他平时说话时总是气喘吁吁的。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [rest] , ['mænliəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**" Let us go to rest , Manlius ; it is long past midnight .**
" 让 我们 去 到 休息 , 曼利厄斯 ; 它 是 长的 过去的 午夜 .

“曼利厄斯，我们去休息吧，现在已经过了午夜很久了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[meɪ] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][maɪ] [heɪt] .
**May you dream of your love as I shall of my hate .**
可能 你 梦 的 你的 爱 作为 我 将 的 我的 恨 .

愿你梦见你的爱，正如我将梦见我的恨。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [muːvd] ['fɜːmli] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ,
**" He left the pavilion as he spoke , and moved firmly , with head erect ,**
" 他 左边 这 亭 作为 他 辐 , 和 已搬 牢牢 , 和 头 直立 ,

“他一边说话一边离开凉亭，步伐坚定，昂首挺胸。”

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlə] ,
**through the long garden to his villa ,**
通过 这 长的 花园 到 他的 别墅 ,

穿过长长的花园，就到了他的别墅。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊt] .
**without remembering that he could not walk a step on account of his gout .**
没有 记住 那 他 可以 不是 走 一个 步 在 帐户 的 他的 痛风 .

他却忘记了自己因为痛风而寸步难行。

[ðə; ði] [sleɪvz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['empti] [tʃeə(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**The slaves pushed his empty chair behind him .**
这 奴隶 推动 他的 空的 椅子 在后面 他 .

奴隶们把他的空椅子推到身后。

['mænliəs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][traɪ'klɪnɪəm] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
**Manlius remained a long time in the triclinium , lost in thought .**
曼利厄斯 剩余 一个 长的 时间 在 这 三斜厅 , 丢失的 在 想法 .

曼利乌斯在三联餐厅里久久地待着，陷入沉思。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪbər][hiː; hi] [geɪzd] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Leaning over the sill of the window above the Tiber he gazed dreamily into the**
[weɪvz] ,
**waves ,**
倾斜 超过 这 窗台 的 这 窗户 多于 这 台伯河 他 凝视 梦幻般地 进入 这
波浪 ,

他倚在台伯河畔的窗台上，梦幻般地凝视着波光粼粼的河面。

['flʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
**flooded with silver by the rising moon .**
被淹 和 银 经过 这 上升 月亮 .

冉冉升起的月亮将天空染成了银色。

[blæk] [boʊts] [ 'glitə ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| **Black** | **boats** | **glittered** | **in** | **her** | **rays** | **along** | **the** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 船 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 射线 | 沿着 | 这 | 支撑 | , |

岸边，黑色小船在阳光的照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [hɪm] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **notes** | **of** | **a** | **mournful** | **hymn** | **echoed** | **from** | **the** | **distance** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笔记 | 的 | 一个 | 悲哀 | 圣歌 | 回声 | 从 | 这 | 距离 | 通过 | 这 |

[stɪl] [eə(r)] .

| **still** | **air** | **.** |
|---|---|---|
| 仍然 | 空气 | . |

远处传来哀婉的赞美诗声，在寂静的空气中回荡。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| **The** | **outlines** | **of** | **a** | **woman's** | **white** | **-** | **robed** | **figure** | **were** | **visible** | **in** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概述 | 的 | 一个 | 女性的 | 白色的 | - | 身着长袍 | 数字 | 是 | 可见的 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[boʊts] .

| **boats** | **.** |
|---|---|
| 船 | . |

其中一艘船上隐约可见一位身穿白袍的女子的身影。

['mænliəs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| **Manlius** | **was** | **reflecting** | **upon** | **the** | **emotions** | **that** | **filled** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 曾是 | 反思 | 之上 | 这 | 情绪 | 那 | 已填 | 他的 | 心 | . |

曼利厄斯正在思考他心中涌起的各种情绪。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| **He** | **fancied** | **he** | **was** | **dreaming** | **,** | **as** | **we** | **sometimes** | **dream** | **that** | **we** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 他 | 曾是 | 做梦 | , | 作为 | 我们 | 有时 | 梦 | 那 | 我们 | 是 |

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] [naʊ]

| **awake** | **,** | **and** | **now** |
|---|---|---|---|
| 醒 | , | 和 | 现在 |

他觉得自己在做梦，就像我们有时会梦见自己醒着一样，而现在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **39** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] - ['dʒent(ə)l] , ['mjuːzɪŋ] [feɪs] .

| **imagined** | **that** | **he** | **was** | **dreaming** | **of** | **Sophronia's** | **gentle** | **,** | **musing** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那 | 他 | 曾是 | 做梦 | 的 | - | 温和的 | , | 沉思 | 脸 | . |

他想象自己梦见了索芙罗尼亚温柔沉思的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rest] ; [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| **He** | **had** | **no** | **rest** | **;** | **some** | **indescribable** | **feeling** | **oppressed** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 休息 | ; | 一些 | 无法形容 | 感觉 | 受压迫者 | 他的 | 心 | . |

他无法安宁；一种难以言喻的感觉压在他的心头。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [səʊl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

| **His** | **excited** | **soul** | **longed** | **for** | **the** | **open** | **air** | **,** | **and** | **,** | **taking** | **his** | **sword** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兴奋的 | 灵魂 | 渴望 | 为了 | 这 | 打开 | 空气 | , | 和 | , | 采取 | 他的 | 剑 | , |

他激动的心灵渴望呼吸新鲜空气，于是拔出剑来，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [pəˌluːdə'mentəm] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] ['fɑːsənd]

| **he** | **wrapped** | **his** | **paludamentum** | **around** | **him** | **,** | **entered** | **one** | **of** | **the** | **skiffs** | **fastened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 他的 | 沼泽 | 大约 | 他 | , | 进入 | 一 | 的 | 这 | 小艇 | 系紧 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| **under** | **the** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 窗户 | , |

他用羽绒服裹住自己，钻进系在窗户下的一艘小艇里。

[ænd; ənd] , ['lu:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] , [rəud] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
**and , loosing it from the chain , rowed in the direction of the mysterious**
和 , 失败 它 从 这 链 , 划船 在 这 方向 的 这 神秘
['melədi] .
**melody .**
旋律 .

于是，他解开链子，朝着神秘旋律的方向划去。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,
**What a wonderful phenomenon it was that truth should triumph over fiction ,**
什么 一个 精彩的 现象 它 曾是 那 真相 应该 胜利 超过 小说 ,

真相战胜虚构，这真是一件令人欣喜的事！

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [dɪ'lu:sɪv] [mɪ'θɒlədʒi] !
**and the simple doctrines of the Cross should conquer delusive mythology !**
和 这 简单的 教义 的 这 叉 应该 征服 虚幻的 神话 !

十字架的简明教义必将战胜虚妄的神话！

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] , [ðə; ði] ['dri:mi] [grəʊvz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stru:n] [ʃɔ:(r)] ,
**The religion of the poets , the dreamy groves , the flower - strewn shore ,**
这 宗教 的 这 诗人 , 这 梦幻般的 小树林 , 这 花 - 散落的 支撑 ,

诗人的宗教，梦幻般的树林，鲜花盛开的海岸，

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aɪlənd] [wɜ:ld] ,
**the chosen deities of the sunlit island worlds ,**
这 选定 神灵 的 这 阳光照射 岛 世界 ,

阳光普照的岛屿世界中被选中的神祇，

[hu:] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:'tɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
**who in the enthusiasm of this artistic nature rose from the foam of the sea ,**
WHO 在 这 热情 的 这 艺术 自然 玫瑰 从 这 泡沫 的 这 海 ,

谁怀着这种艺术天性的热情，从海浪的泡沫中升起?

[wɜ:(r); wə(r)][ pə:'veid, pə- ][baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [æz; əz] [stɑ:z] .
**were pervaded by the fragrance of flowers , immortalized as stars .**
是 弥漫 经过 这 香味 的 花朵 , 永垂不朽 作为 明星 .

空气中弥漫着花香，如同繁星般永恒闪耀。

[wɔ:m] [aɪ'di:əl] ['fɪgəz] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [mæn'kaɪnd][baɪ] [swi:t] [lʌv] ['dæliəns] .
**Warm ideal figures united with mankind by sweet love dalliance .**
温暖的 理想的 数据 团结的 和 人类 经过 甜的 爱 调戏 .

温暖而理想的人物形象通过甜蜜的爱情邂逅与人类联系在一起。

[haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['fæbrɪk] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ɪts] [ 'wə:ʃipə ] [æt; ət][wʌn] [wɜ:d]
**How all this fabric vanished from the arms of its worshippers at one word**
如何 全部 这 织物 消失了 从 这 武器 的 它是 信徒 在 一 单词
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['bi:ɪŋ] [hu:] ,
**from the mighty Being who ,**
从 这 强大的 存在 WHO ,

这一切织物，竟在全能者的一句话下，从信徒们的怀抱中消失了。

[θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['meʒələs] [haɪt] , [ɪz] [jet] [nɪə(r)][tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] , [hu:m] [nəʊ]

| throned | on | a | measureless | height | , | is | yet | near | to | every | human | creature | , | whom | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登基 | 在 | 一个 | 无量 | 高度 | , | 是 | 然而 | 靠近 | 到 | 每一个 | 人类 | 生物 | , | 谁 | 不 |

[wʌn][kæn; kən] [si:] ,

| one | can | see | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 看 | , |

祂高居无垠之巅，却又与世人亲近，只是无人能够看见祂。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [kæn; kən] [fi:l] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði]

| but | everyone | can | feel | , | and | who | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个人 | 能 | 感觉 | , | 和 | WHO | 是 | 这 |

但每个人都能感受到，而谁又是.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

| God | of | the | stars | as | well | as | of | the | lilies | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 的 | 这 | 明星 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 百合花 | 的 | 这 | 场地 | . |

他是星辰之神，也是野百合之神。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɒdz] ['grædʒuəli] [gru:] [kəʊld] ,

| How | the | altars | of | the | Olympian | gods | gradually | grew | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 祭坛 | 的 | 这 | 奥运选手 | 神 | 逐步地 | 生长 | 寒冷的 | , |

奥林匹斯诸神的祭坛是如何逐渐变得冰冷的?

[haʊ] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑ:ləndz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [plɪnθs] ,

| how | the | rose | garlands | vanished | from | the | golden | plinths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 玫瑰 | 花环 | 消失了 | 从 | 这 | 金的 | 基座 | , |

玫瑰花环是如何从金色的基座上消失的?

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:fju:md] [hɔ:lz] [tu:; tə][hɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['əʊpən]

| how | the | people | disappeared | from | the | perfumed | halls | to | hear | beneath | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 人们 | 消失 | 从 | 这 | 香 | 大厅 | 到 | 听到 | 下面 | 这 | 打开 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

人们如何从香气四溢的大厅消失，到露天之下聆听?

[ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] ['gləʊɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tru:θ] .

| illumined | by | glowing | sunlight | , | the | words | of | an | invisible | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 经过 | 发光 | 阳光 | , | 这 | 字 | 的 | 一个 | 无形的 | 真相 | . |

在耀眼的阳光照耀下，诉说着无形的真理。

[ðɪs] [skaɪ] , [ðɪs] ['sʌnlɪt] [skaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] !

| This | sky | , | this | sunlit | sky | was | the | mystery | of | mysteries | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | , | 这 | 阳光照射 | 天空 | 曾是 | 这 | 神秘 | 的 | 谜团 | ! |

这片天空，这片阳光普照的天空，简直是谜中之谜!

[ðə; ði] [naɪt] - [skaɪ] , [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [stɑ:z] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['hev(ə)n] ;

| The | night | - | sky | , | with | its | thousand | stars | , | was | the | mythological | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - | 天空 | , | 和 | 它是 | 千 | 明星 | , | 曾是 | 这 | 神话 | 天堂 | ; |

夜空繁星点点，宛如神话中的天堂;

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

| that | of | the | day | belonged | to | the | faith | of | the | truth | indivisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 天 | 属于 | 到 | 这 | 信仰 | 的 | 这 | 真相 | 不可分割的 | . |

那一天属于不可分割的真理信仰。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [depθ] [nɔː(r)][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] .

| Neither | the | depth | nor | the | height | of | the | latter | can | be | measured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 深度 | 也不 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 后者 | 能 | 是 | 测量 | . |

后者的深度和高度都无法测量。

[wiː; wi]['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɔːmθ] ,

| We | only | feel | the | beneficent | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 感觉 | 这 | 仁慈的 | 温暖 | , |

我们只感受到那份温暖的恩惠。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bluː] ['dɪstəns] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] [telz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt]

| and | from | the | infinite | blue | distance | an | eternal | hope | tells | the | heart | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 无限 | 蓝色的 | 距离 | 一个 | 永恒 | 希望 | 讲述 | 这 | 心 | 那 |

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [skaɪ][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] ,

| beyond | this | sky | is | another | and | a | better | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 天空 | 是 | 其他 | 和 | 一个 | 更好的 | 世界 | , |

从无垠的蓝色远方，永恒的希望告诉人们：在这片天空之外，还有一个更美好的世界。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːkə] ,

| of | which | this | earth | is | only | the | shadow | ; | and | the | darker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 地球 | 是 | 仅有的 | 这 | 阴影 | ; | 和 | 这 | 较暗 | , |

而这片土地只不过是它的影子；而更黑暗的，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['gluːmi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hɪə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]['reɪdiənt][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðeə(r)] .

| the | more | gloomy | are | the | shadows | here | , | the | more | radiant | is | the | truth | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 阴沉 | 是 | 这 | 阴影 | 这里 | , | 这 | 更多的 | 辐射状 | 是 | 这 | 真相 | 那里 | . |

这里阴影越阴沉，那里的真相就越光明。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

| This | was | the | idea | which | won | the | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 主意 | 哪个 | 韩元 | 这 | 胜利 | . |

正是这个理念赢得了胜利。

[ɜːθ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ; [deθ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sizər]

| Earth | ceased | to | be | a | prison | ; | death | was | no | affliction | , | and | the | Cæsar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 监狱 | ; | 死亡 | 曾是 | 不 | 痛苦 | , | 和 | 这 | 凯撒 |

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɒm'nɪpətənt] .

| was | no | longer | omnipotent | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更长 | 无所不能 | . |

地球不再是监狱；死亡不再是苦难；凯撒也不再是全能的。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [sed] :

| In | the | time | of | Augustus | Cæsar | a | poet | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 奥古斯都 | 凯撒 | 一个 | 诗人 | 说 | : |

在奥古斯都·凯撒时代，一位诗人说：

" [ɪf] [rəʊm] ['pɜːsɪkjuːt] [ðiː] , ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [fliː] ?

| " | If | Rome | persecutes | thee | , | whither | wilt | thou | flee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 罗马 | 迫害 | 你 | , | 往哪里去 | 枯萎 | 你 | 逃跑 | ? |

“如果罗马迫害你，你将逃往哪里？”

[weər'evə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [gəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .

| Wherever | thou | mayst | go | , | thou | art | everywhere | in | the | power | of | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 五月 | 去 | , | 你 | 艺术 | 到处 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 罗马 | . |

无论你走到哪里，你都始终处于罗马的统治之下。

" [ðə; ði] [nju:] [feɪθ] ['ɒfəd] ['evri] ['pə:sikju:tid] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] ,

| " | The | new | faith | offered | every | persecuted | human | being | a | place | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 信仰 | 提供 | 每一个 | 受迫害 | 人类 | 存在 | 一个 | 地方 | 的 | 避难所 | , |

“这种新的信仰为每一个受迫害的人提供了一个避难所，

[ænd; ənd] [rəʊm] ['veɪnli] [ 'kɔŋkə ] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] .

| and | Rome | vainly | conquered | all | the | known | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗马 | 徒劳地 | 征服 | 全部 | 这 | 已知 | 世界 | . |

罗马徒劳地征服了整个已知世界。

[ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] [fʊl] [ɒv; əv] ['si:krət] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɪn'kri:st] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd]

| Another | unknown | world | full | of | secret | joys | that | increased | in | proportion | was | reserved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 未知 | 世界 | 满的 | 的 | 秘密 | 喜悦 | 那 | 增加 | 在 | 部分 | 曾是 | 预订的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| for | those | who | suffered | here | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 遭受 | 这里 | 以下 | , |

另一个充满秘密欢乐的未知世界，其欢乐程度与日俱增，是为那些在人世间受苦的人准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:kə] , [ðə; ði] [gl'u:mɪe] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hɪə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['reɪdiənt] [wʊd] [bi:; bi]

| and | the | darker | , | the | gloomier | the | shadows | here | , | the | more | radiant | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较暗 | , | 这 | 更阴郁 | 这 | 阴影 | 这里 | , | 这 | 更多的 | 辐射状 | 会 | 是 |

[ðə; ði] [tru:θ] [ðeə(r)] .

| the | truth | there | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 那里 | . |

这里阴影越黑暗、越阴郁，那里的真相就越光明。

[ðɪs] [feɪθ] [wɪtʃ] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wept] [kʊd; kəd][nɒt]

| This | faith | which | wiped | the | tears | from | the | cheeks | of | those | who | wept | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 哪个 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 | 这 | 脸颊 | 的 | 那些 | WHO | 哭泣 | 可以 | 不是 |

[feɪl][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] .

| fail | to | conquer | . |
|---|---|---|---|
| 失败 | 到 | 征服 | . |

这种能够拭去哭泣者泪水的信仰，必定能够战胜一切。

[su:n] [ 'pə:sikju:tə ] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [ju'naɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ]

| Soon | persecutors | and | persecuted | united | in | it | , | for | it | alone | afforded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 迫害者 | 和 | 受迫害 | 团结的 | 在 | 它 | , | 为了 | 它 | 独自的 | 提供 |

['kʌmfət] [tu:; tə][hɪm] [hu:] ['sʌfəd] ['ɪnoʊ]

| comfort | to | him | who | suffered | inno |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 到 | 他 | WHO | 遭受 | 创新 |

不久，迫害者和被迫害者便联合起来，因为只有它才能给遭受无辜者带来慰藉。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[sɛntli] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [tu:; tə][hɪm] [hu:] ['æktɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] .

| cently | , | and | forgiveness | to | him | who | acted | unjustly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 近期 | , | 和 | 饶恕 | 到 | 他 | WHO | 行动 | 不公正的 | . |

最近，要宽恕那些行为不公的人。

[ðə; ði] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ əd'hiərənt ][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən]

| The | persecutions | of | the | Cæsars | only | increased | the | adherents | of | the | new | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迫害 | 的 | 这 | 凯撒 | 仅有的 | 增加 | 这 | 信徒 | 的 | 这 | 新的 | 宗教 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| instead | of | lessening | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 减少 | 他们 | . |

凯撒们的迫害非但没有减少新宗教的信徒，反而增加了他们的人数。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [rəʊm] [ə'pɪəd] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

| In | the | public | streets | in | the | midst | of | Rome | appeared | those | chosen | by | the | Holy | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 民众 | 街道 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 罗马 | 出现 | 那些 | 选定 | 经过 | 这 | 圣 | 精神 |

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [gɒd] ,

| to | proclaim | the | doctrines | of | the | omnipotent | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 无所不能 | 上帝 | , |

在罗马市中心的公共街道上，出现了一些被圣灵拣选的人，他们宣扬全能上帝的教义。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ] ['naɪðə(r)] [ɒn]['fjuːnərəl] [ paiə ] [nɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

| which | they | would | deny | neither | on | funeral | pyres | nor | under | the | teeth | of | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 会 | 否定 | 两者都不 | 在 | 葬礼 | 火葬 | 也不 | 在下面 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 荒野 |

[biːsts] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [geɪmz] ;

| beasts | in | the | circus | games | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 野兽 | 在 | 这 | 马戏团 | 游戏 | ; |

无论是在葬礼的柴堆上，还是在马戏团的野兽口中，他们都不会否认这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] [pɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

| and | the | living | torches | which | , | covered | with | pitch | , | were | kindled | to | light | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 活的 | 火炬 | 哪个 | , | 涵盖 | 和 | 沥青 | , | 是 | 点燃 | 到 | 光 | 这 |

[ɪm'pɪərɪəl] ['gaːdnz] ,

| imperial | gardens | , |
|---|---|---|
| 帝国 | 花园 | , |

还有那些涂满沥青、点燃后照亮皇家花园的活火炬，

[dɪ'kleəd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

| declared | , | even | in | the | midst | of | the | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | , | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 火焰 | , |

即使在烈焰之中，他也宣称：

[ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ðeə(r)] .

| that | what | was | anguish | and | suffering | here | was | salvation | and | joy | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 曾是 | 痛苦 | 和 | 痛苦 | 这里 | 曾是 | 救恩 | 和 | 喜悦 | 那里 | . |

这里是痛苦和磨难的地方，却是救赎和喜乐的地方。

[ɪn] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ 'məːdə ] .

| In | vain | were | they | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 是 | 他们 | 被谋杀 | . |

他们的死毫无意义。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['mɪəli] [siːld] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'testɪd] ;

| The | blood | of | the | slain | merely | sealed | the | doctrines | which | they | attested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 这 | 被杀 | 仅仅 | 密封 | 这 | 教义 | 哪个 | 他们 | 已证实 | ; |

死者的鲜血只是印证了他们所见证的教义；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kriː'eɪts] ['mɑːtəz] ['əʊnli]['geɪnz] [ɪm'plækəbl] [fəʊz] .

| and | whoever | creates | martyrs | only | gains | implacable | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 创建 | 殉道者 | 仅有的 | 收益 | 冷酷无情 | 敌人 | . |

制造殉道者只会招致不共戴天的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɹɪmpə'reɪtə(r)] [kɜ˞riːnəs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .

| But | the | Imperator | Carinus | invented | a | new | species | of | martyrdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇帝 | 卡里努斯 | 发明 | 一个 | 新的 | 物种 | 的 | 殉道 | . |

但卡里努斯皇帝开创了一种新的殉道方式。

[ðə; ði] [ 'prɔsilait ] [ʃræŋk] ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm] [deθ] [nɔː(r)][frɒm; frəm] ['tɔːtʃə(r)] .

| The | proselytes | shrank | neither | from | death | nor | from | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皈依者 | 缩小 | 两者都不 | 从 | 死亡 | 也不 | 从 | 酷刑 | . |

这些皈依者既不畏惧死亡，也不畏惧酷刑。

[wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən]

| What | was | an |
|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 一个 |

什么是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 44 ]
[ 页 - ]

[第44页]

[gɪʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [siːmd] [blɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['frædʒaɪl][g'ɜːlz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['həʊli]
guish | to | others | seemed | bliss | to | them | ; | and | fragile | girls | , | inspired | by | the | Holy
吉什 | 到 | 其他的 | 似乎 | 极乐 | 到 | 他们 | ; | 和 | 脆弱的 | 女孩们 | , | 灵感 | 经过 | 这 | 圣
[gəʊst] ,
Ghost | ,
鬼 | ,

在别人眼中是痛苦的，在他们看来却是幸福；而那些柔弱的女孩，在圣灵的感召下，

[sæŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
sang | hymns | of | praise | in | the | midst | of | the | flames | .
唱 | 赞美诗 | 的 | 称赞 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 火焰 | .

在烈焰中高唱赞美诗。

[kɜ-riːnəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [ðiːz] ['seɪntɪd] ['vəːdʒinz] [drægd] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [ paiə ] , [bʌt; bət] [geɪv]
Carinus | no | longer | had | these | sainted | virgins | dragged | to | blazing | pyres | , | but | gave
卡里努斯 | 不 | 更长 | 有 | 这些 | 圣徒 | 处女 | 拖拽 | 到 | 炽烈 | 火葬 | , | 但 | 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ;
them | to | his | soldiers | ;
他们 | 到 | 他的 | 士兵 | ;

卡里努斯不再下令将这些圣洁的处女拖到熊熊燃烧的火刑柱上，而是把她们交给他的士兵；

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [deθ] ['trembld] [ɪn]
and | virtuous | women | who | did | not | recoil | from | the | most | terrible | death | trembled | in
和 | 有德行的 | 女性 | WHO | 做过 | 不是 | 畏缩 | 从 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 死亡 | 颤抖 | 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [skɔːtʃt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [mɔː(r)] ['fɪəsli]
the | presence | of | the | shame | which | scorched | the | purity | of | their | souls | more | fiercely
这 | 在场 | 的 | 这 | 耻辱 | 哪个 | 烧焦的 | 这 | 纯度 | 的 | 他们的 | 灵魂 | 更多的 | 激烈地
[ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɔɪl] .
than | the | flames | of | the | burning | oil | .
比 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 燃烧 | 油 | .

而那些品德高尚的女性，即使面对最可怕的死亡也不畏惧，却在耻辱面前颤抖不已，这种耻辱比燃烧的油的火焰更猛烈地灼烧着她们纯洁的灵魂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] [breɪv] ['feɪsɪz] ,
And | while | they | entered | the | arena | of | the | circus | with | brave | faces | ,
和 | 尽管 | 他们 | 进入 | 这 | 竞技场 | 的 | 这 | 马戏团 | 和 | 勇敢的 | 面孔 | ,

尽管他们面带勇敢的表情走进了马戏团的舞台，

[ðeɪ] [θɔːt] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [denz][ɒv; əv][sɪn] .
they | thought | with | horror | of | the | hidden | dens | of | sin | .
他们 | 想法 | 和 | 恐怖 | 的 | 这 | 隐 | 巢穴 | 的 | 罪 | .

他们惊恐地想到那些隐蔽的罪恶巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][aɪ'dɪə][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træns'pærənt]['pjʊərəti]
It | was | a | diabolical | idea | to | punish | those | who | , | for | the | transparent | purity
它 | 曾是 | 一个 | 邪恶的 | 主意 | 到 | 惩治 | 那些 | WHO | , | 为了 | 这 | 透明的 | 纯度
[ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
of | their | souls | ,
的 | 他们的 | 灵魂 | ,

惩罚那些灵魂纯洁无瑕的人，这真是一个邪恶的想法。

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
were | ready | to | renounce | all | the | pleasures | and | joys | of | earth | ,
是 | 准备好 | 到 | 放弃 | 全部 | 这 | 快乐 | 和 | 喜悦 | 的 | 地球 | ,

我们准备放弃尘世间的一切快乐和享乐，

[baɪ][ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪz] .

| by | the | lowest | form | of | these | joys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最低 | 形式 | 的 | 这些 | 喜悦 | . |

以这些快乐中最卑微的形式。

[ænd; ənd][kɜ˞riːnəs] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [baɪ] [deθ] ,

| And | Carinus | knew | that | his | victims | could | not | even | escape | this | disgrace | by | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡里努斯 | 知道 | 那 | 他的 | 受害者 | 可以 | 不是 | 甚至 | 逃脱 | 这 | 耻辱 | 经过 | 死亡 | , |

卡里努斯知道，他的受害者即使死后也无法摆脱这种耻辱。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fə'bæd; fə'beɪd]['suːɪsaɪd] .

| since | the | religion | of | the | Christians | forbade | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 宗教 | 的 | 这 | 基督徒 | 禁止 | 自杀 | . |

因为基督教禁止自杀。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

['ðeəfɔː(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] [bɪl'iːvəz] [met] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,

| Therefore | during | his | reign | believers | met | at | the | hour | of | midnight | in | secret | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 期间 | 他的 | 在位 | 信徒 | 遇见 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 午夜 | 在 | 秘密 | 地方 | , |

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævənz] ,

| subterranean | caverns | , |
|---|---|---|
| 地下 | 洞穴 | , |

因此，在他统治期间，信徒们在午夜时分聚集在秘密场所、地下洞穴中。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [tuːmz] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə'gen] [æt; ət] [dɔːn] .

| and | abandoned | tombs | , | and | dispersed | again | at | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弃 | 陵墓 | , | 和 | 分散的 | 再次 | 在 | 黎明 | . |

他们离开了坟墓，黎明时分再次分散开来。

[ðə; ði]['rəʊmən] [ 'ɔːgə ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['siːkrət] ['miːtɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

| The | Roman | augurs | had | been | informed | of | these | secret | meetings | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 占卜师 | 有 | 到过 | 知情的 | 的 | 这些 | 秘密 | 会议 | ; | 和 | , |

罗马占卜师们事先已被告知这些秘密会议；

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [help] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt]

| that | the | people | might | help | in | searching | out | the | places | , | they | spread | the | report | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 可能 | 帮助 | 在 | 搜索 | 出去 | 这 | 地方 | , | 他们 | 传播 | 这 | 报告 | 那 |

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

| the | Christians | , |
|---|---|---|
| 这 | 基督徒 | , |

为了让人们能够帮助寻找这些地方，他们散布消息说，基督徒们.....

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

| after | all | the | lights | were | extinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 灯 | 是 | 熄灭 | , |

等所有灯光都熄灭后，

[kə'mɪtɪd] ['hɒrəb(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['dɑːknəs] .

| committed | horrible | deeds | which | could | be | done | only | in | the | deepest | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 可怕 | 契约 | 哪个 | 可以 | 是 | 完毕 | 仅有的 | 在 | 这 | 最深处 | 黑暗 | . |

犯下了只有在最黑暗的深渊中才能犯下的可怕罪行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| This | was | saying | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

这说明了很多问题。

[sɪns] [ɪn] [rəʊm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'trɒsəti] [wɒz; wəz] [ 'pə:pitreit ] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['deɪlaɪt] .

| since | in | Rome | every | possible | atrocity | was | perpetrated | in | the | brightest | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 罗马 | 每一个 | 可能的 | 暴行 | 曾是 | 实施 | 在 | 这 | 最亮的 | 日光 | . |

因为在罗马，所有暴行都是在光天化日之下犯下的。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

| Gliding | along | the | shore | in | his | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 沿着 | 这 | 支撑 | 在 | 他的 | 船 | , |

他乘着小船沿着海岸滑行，

['mænliəs] ['kɒnstəntli] [dru:] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] ['streɪndʒli] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

| Manlius | constantly | drew | nearer | to | the | singing | which | so | strangely | thrilled | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 不断地 | 画 | 更近 | 到 | 这 | 歌唱 | 哪个 | 所以 | 奇怪的 | 激动不已 | 他的 | 心 | , |

曼利乌斯不断地靠近那奇妙地令他心潮澎湃的歌声，

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] ,

| and | soon | reached | an | arm | of | the | Tiber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 达到 | 一个 | 手臂 | 的 | 这 | 台伯河 | , |

很快便到达了台伯河的一条支流。

[æt; ət] [hu:z] [maʊθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['empti] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| at | whose | mouth | about | twenty | empty | boats | were | rocking | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 嘴 | 关于 | 二十 | 空的 | 船 | 是 | 摇滚 | 在 | 这 | 水 | . |

在其河口附近，约有二十艘空船在水面上摇晃。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ,

| He | looked | around | , | and | saw | by | the | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | , | 和 | 锯 | 经过 | 这 | 暗淡 | , |

他环顾四周，透过昏暗的光线看到，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[ʌn'sɜ:t(ə)n] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] , ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hju:dʒ][ɪ'tæliən] [paɪnz] ,

| uncertain | moonlight | , | a | large | round | , | massive | building | , | shaded | by | huge | Italian | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 月光 | , | 一个 | 大的 | 圆形的 | , | 大量的 | 建筑 | , | 阴影 | 经过 | 巨大的 | 意大利语 | 松树 | , |

月光朦胧，一座巨大的圆形建筑，掩映在高大的意大利松树下。

[frɒm; frəm] [hu:z] [ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] .

| from | whose | interior | the | music | seemed | to | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 内部的 | 这 | 音乐 | 似乎 | 到 | 问题 | . |

音乐仿佛是从他的内心深处传出的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | walked | around | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 大约 | 它 | . |

他绕着它走了一圈。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ ˌkɔlə'neid ] , [bʌt; bət][nəʊ]['hju:mən]

| The | moon | was | shining | through | the | windows | and | colonnades | , | but | no | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 通过 | 这 | 视窗 | 和 | 柱廊 | , | 但 | 不 | 人类 |

['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

| being | was | visible | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 曾是 | 可见的 | . |

月光透过窗户和柱廊照射进来，但看不到一个人影。

['mænliəs] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [witʃiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| **Manlius** | **thought** | **with** | **a** | **shudder** | **of** | **the** | **tales** | **of** | **witches** | **which** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 想法 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 女巫 | 哪个 | 他 | 有 |

[hɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

| **heard** | **in** | **his** | **childhood** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 他的 | 童年 | , |

曼利厄斯想起小时候听过的关于女巫的故事，不禁打了个寒颤。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [səʊlz] [ðæt] [met] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:mz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʃʌnd] [baɪ][ɔ:l]

| **of** | **the** | **Sabbath** | **of** | **wicked** | **souls** | **that** | **met** | **in** | **invisible** | **forms** | **in** | **places** | **shunned** | **by** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 安息日 | 的 | 邪恶 | 灵魂 | 那 | 遇见 | 在 | 无形的 | 表格 | 在 | 地方 | 被排斥 | 经过 | 全部 |

[men] .

| **men** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

邪恶灵魂的安息日，他们以无形的形式在所有人都避之不及的地方聚会。

[hɪz; ɪz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['terə(r)] [ɪn'kri:st] [æz; əz][hi:; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **His** | **superstitious** | **terror** | **increased** | **as** | **he** | **associated** | **the** | **vision** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迷信的 | 恐怖 | 增加 | 作为 | 他 | 联系 | 这 | 想象 | 的 | 他的 |

[dri:m] [wɪð] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] .

| **dream** | **with** | **this** | **tradition** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 梦 | 和 | 这 | 传统 | . |

当他把梦中的景象与这个传统联系起来时，他的迷信恐惧感就加剧了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['lʌvli] ,

| **He** | **always** | **saw** | **before** | **him** | **the** | **face** | **of** | **lovely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 锯 | 前 | 他 | 这 | 脸 | 的 | 迷人的 | , |

他眼前总是浮现出美丽的脸庞，

['dʒent(ə)l] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'kɜ:sɪd] ['sɔ:sərəz] ; [ænd; ənd]

| **gentle** | **Sophronia** | **when** | **he** | **tried** | **to** | **think** | **of** | **these** | **accursed** | **sorcerers** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 索弗罗尼亚 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 这些 | 被诅咒的 | 巫师 | ; | 和 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['glu:mi] ,

| **against** | **the** | **gloomy** | **,** |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 阴沉 | , |

温柔的索弗罗尼亚，当他试图想起这些可恶的巫师时；以及在阴郁的氛围中，

['hɒrəb(ə)l] ['bækgraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ə'pɪəd] .

| **horrible** | **background** | **her** | **smiling** | **countenance** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 背景 | 她 | 微笑 | 面容 | 出现 | . |

糟糕的背景下，她却露出了笑容。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| **At** | **last** | **he** | **summoned** | **up** | **his** | **courage** | **,** | **and** | **releasing** | **his** | **hand** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 被召唤 | 向上 | 他的 | 勇气 | , | 和 | 发布 | 他的 | 手 | 从 | 他的 |

[kləʊk] ,

| **cloak** | **,** |
|---|---|
| 披风 | , |

他终于鼓起勇气，从斗篷里抽出手来。

[hi:; hi] [strəʊd] ['rezəlu:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **he** | **strode** | **resolutely** | **into** | **the** | **vestibule** | **of** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 坚决地 | 进入 | 这 | 前厅 | 的 | 这 | 建筑 | . |

他大步走进大楼的前厅。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

| **As** | **he** | **entered** | **,** | **his** | **thoughts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | , | 他的 | 想法 | , |

他走进去的时候，他的思绪……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ;
**at the first glance , took a different direction ;**
在 这 第一的 瞥一眼 , 采取 一个 不同的 方向 ;

乍一看，它走向了不同的方向；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vestɪbjuːl] [ə; eɪ][skweə(r)] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [frɒm; frəm]
**for in the centre of this vestibule a square stone had been raised from**
为了 在 这 中心 的 这 前厅 一个 正方形 石头 有 到过 提高 从
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
**the floor ,**
这 地面 ,

因为在这个门厅的中央，一块方形石头从地面凸了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [fɔːmd] , [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
**and through the opening thus formed , a subterranean hall could be seen ,**
和 通过 这 开幕 因此 形成 , 一个 地下 大厅 可以 是 已见 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
**from which rose the singing .**
从 哪个 玫瑰 这 歌唱 .

透过由此形成的开口，可以看到一个地下大厅，歌声就是从那里传出来的。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
**So this was the Agapeia of the Christians .**
所以 这 曾是 这 - 的 这 基督徒 .

这就是基督徒的爱（Agapeia）。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)]['mænliəs] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
**Concealed by the darkness and the shadow of a pillar Manlius saw before him**
暗 经过 这 黑暗 和 这 阴影 的 一个 支柱 曼利厄斯 锯 前 他
[tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .
**two long rows of figures .**
二 长的 行 的 数据 .

在黑暗和柱子的阴影下，曼利乌斯看到眼前有两长排人影。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hʊdz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli]
**The heads of the men were covered with hoods , the women were closely**
这 头部 的 这 男人 是 涵盖 和 引擎盖 , 这 女性 是 密切
[veɪld] .
**veiled .**
含蓄 .

男人们的头上都戴着兜帽，女人们则用面纱严严实实地遮盖着。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mɔːnf(ə)l] ['melədi] .
**All were singing a gentle , mournful melody .**
全部 是 歌唱 一个 温和的 , 悲哀 旋律 .

众人齐声唱着一首轻柔哀婉的旋律。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɪk'sprest] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] , ['kwaɪət] ['sʌfərɪŋ] ,
**The tones expressed self - sacrificing sorrow , a sublime , quiet suffering ,**
这 音调 表达 自己 - 牺牲 悲哀 , 一个 升华 , 安静的 痛苦 ,

这些音调表达了一种自我牺牲的悲伤，一种崇高而静默的苦难。

['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði]

| **blended** | **with** | **a** | **strange** | **suggestion** | **of** | **grief** | **which** | **sent** | **a** | **cold** | **shiver** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 建议 | 的 | 悲伤 | 哪个 | 发送 | 一个 | 寒冷的 | 颤抖 | 通过 | 这 |

[nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['rəʊmən] .

| **nerves** | **of** | **the** | **listening** | **Roman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 神经 | 的 | 这 | 聆听 | 罗马 | . |

其中夹杂着一丝奇怪的悲伤，让聆听的罗马人感到一阵寒意袭来。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ɔɪl] [læmps][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] ,

| **A** | **few** | **small** | **oil** | **lamps** | **were** | **burning** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **dimly** | **lighted** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小的 | 油 | 灯 | 是 | 燃烧 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 依稀 | 照明 | 大厅 | , |

昏暗的大厅尽头，几盏小油灯在燃烧。

[baɪ] [huːz] [feɪnt] ['glɪmə(r)] ['mænliəs] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['hjuːmən] [fɔːm] , [huːz] [fiːt] [ænd; ənd]

| **by** | **whose** | **faint** | **glimmer** | **Manlius** | **perceived** | **a** | **lifeless** | **human** | **form** | **,** | **whose** | **feet** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 头晕的 | 微光 | 曼利厄斯 | 感知 | 一个 | 无生命 | 人类 | 形式 | , | 谁 | 脚 | 和 |

曼利乌斯从那微弱的光线中辨认出一个毫无生气的人体，他的脚和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **48** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[hændz] , [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] , [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [wɪð] [neɪlz] ,

| **hands** | **,** | **stretched** | **in** | **the** | **form** | **of** | **a** | **cross** | **,** | **were** | **pierced** | **with** | **nails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | , | 拉伸 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 叉 | , | 是 | 穿孔 | 和 | 指甲 | , |

双手伸展成十字形，上面布满了钉子。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [braʊ] ,

| **while** | **a** | **crown** | **of** | **thorns** | **adorned** | **the** | **brow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 王冠 | 的 | 荆棘 | 装饰 | 这 | 眉头 | , |

额头上戴着荆棘冠冕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

| **and** | **a** | **freshly** | **bleeding** | **wound** | **was** | **visible** | **in** | **the** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新鲜的 | 出血 | 伤口 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 边 | . |

侧面可见一处新鲜出血的伤口。

" [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [həʊld][ðeə(r)]

| **"** | **So** | **these** | **are** | **the** | **terrible** | **people** | **who** | **under** | **the** | **shelter** | **of** | **night** | **hold** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这些 | 是 | 这 | 糟糕的 | 人们 | WHO | 在下面 | 这 | 庇护所 | 的 | 夜晚 | 抓住 | 他们的 |

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['miːtɪŋz] ,

| **abominable** | **meetings** | **,** |
|---|---|---|
| 可恶 | 会议 | , |

“所以，这些可怕的人就是在夜幕的掩护下举行可憎的集会的人。”

" [θɔːt] ['mænliəs] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **"** | **thought** | **Manlius** | **,** | **panting** | **for** | **breath** | **as** | **his** | **hand** | **sought** | **the** | **hilt** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 曼利厄斯 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | 作为 | 他的 | 手 | 寻求 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 |

[sɒːd] ;

| **sword** | **;** |
|---|---|
| 剑 | ; |

“曼利乌斯心想，他气喘吁吁，手摸向剑柄；

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [neɪld] [tuː; tə]

| **while** | **in** | **his** | **excitement** | **he** | **fancied** | **he** | **saw** | **the** | **head** | **of** | **the** | **figure** | **nailed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他的 | 激动 | 他 | 幻想 | 他 | 锯 | 这 | 头 | 的 | 这 | 数字 | 钉子 | 到 |

[ðə; ði] [krɒs] [sɪŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

| **the** | **cross** | **sink** | **lower** | **and** | **lower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | 下沉 | 降低 | 和 | 降低 | . |

激动之余，他仿佛看到钉在十字架上的人的头颅越来越低。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [si:st] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ sau, sʌf ] [saʊnd] ,
**The singing ceased , and after a long , soughing sound ,**
这 歌唱 停止 , 和 后 一个 长的 , 咳嗽 声音 ,

歌声停止了，取而代之的是一阵漫长的叹息声。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ə'sembli] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,
**which is the universal sigh of a devout assembly , an old man ,**
哪个 是 这 普遍的 叹 的 一个 虔诚的 集会 , 一个 老的 男人 ,

这是虔诚的信徒们普遍发出的叹息，一位老人说道。

[hu:z] [snəʊ] - [waɪt] [bɪəd] ['fləʊtɪd] [fɑ:(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [rəʊb] , [keɪm]
**whose snow - white beard floated far down on the breast of his black robe , came**
谁 雪 - 白色的 胡须 漂浮 远的 向下 在 这 胸部 的 他的 黑色的 长袍 , 来了
['fɔ:wəd] .
**forward .**
向前 .

他雪白的胡须垂到黑色长袍的胸前，走了过来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [fɔ:m] ,
**Taking a cup which stood at the feet of the crucified form ,**
采取 一个 杯子 哪个 站立 在 这 脚 的 这 被钉在十字架上 形式 ,

拿起放在十字架脚下的杯子，

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [wɪð] [dɪ'vaʊt] ['fɜ:və(r)] .
**he raised it to his lips and kissed it three times with devout fervour .**
他 提高 它 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 三 时代 和 虔诚的 热情 .

他把它举到唇边，虔诚地亲吻了三次。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ['mænlɪəs] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] ['blʌdθɜ:stɪnəs]
**But instead of devotion Manlius saw an expression of loathsome bloodthirstiness**
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['mɒnstə(r)] ,
**in the face of the grey - haired monster ,**
在 这 脸 的 这 灰色的 - 头发 怪物 ,

但曼利乌斯在那个灰发怪物的脸上看到的不是虔诚，而是令人作呕的嗜血表情。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[waɪl] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['ni:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æn; ən]['i:v(ə)l] ,
**while the penitent kneeling of the men and women seemed to him an evil ,**
尽管 这 忏悔者 跪着 的 这 男人 和 女性 似乎 到 他 一个 邪恶的 ,
[əb'si:n] ['mu:vmənt] ;
**obscene movement ;**
猥亵 移动 ;

而他却觉得男女忏悔的跪拜姿态是一种邪恶、猥亵的动作；

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [fɪld]
**and the cup before which all bowed their heads , in his imagination , was filled**
和 这 杯子 前 哪个 全部 鞠躬 他们的 头部 , 在 他的 想像力 , 曾是 已填
[wɪð] [blʌd] ,
**with blood ,**
和 血 ,

在他看来，众人低头膜拜的那只杯子盛满了鲜血。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ 'mə:də ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mænə(r)] .
**the blood of a man murdered in a terrible manner .**
这 血 的 一个 男人 被谋杀 在 一个 糟糕的 方式 .

一个以极其残忍的方式被谋杀的男人的鲜血。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] :

| The | old | man | in | a | trembling | voice | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | 说 | : |

老人声音颤抖地说:

" [ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ɪz][hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] ;

| " | In | this | cup | is | His | blood | , | which | was | shed | to | bless | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 杯子 | 是 | 他的 | 血 | , | 哪个 | 曾是 | 棚 | 到 | 保佑 | 我们 | ; |

“这杯中盛着祂的血，是为祝福我们而流出来的;

[ðɪs] [kʌp] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [ ɪ'feɪs ] ;

| this | cup | is | the | holy | remembrance | which | effaces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 是 | 这 | 圣 | 纪念 | 哪个 | 抹去 | ; |

这只杯子是神圣的纪念，可以抹去一切;

[ðɪs] [kʌp] [ɪz][ðə; ði] [bɒnd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][juˈnaɪtɪd] !

| this | cup | is | the | bond | by | which | we | shall | be | united | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 是 | 这 | 纽带 | 经过 | 哪个 | 我们 | 将 | 是 | 团结的 | ! |

这只杯子将是我们团结的纽带!

['wɜːʃɪp] [ðɪs] ['həʊli]['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][pjʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] !

| Worship | this | holy | symbol | , | and | be | pure | through | the | blood | of | the | purest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 这 | 圣 | 象征 | , | 和 | 是 | 纯的 | 通过 | 这 | 血 | 的 | 这 | 最纯净的 | ! |

敬拜这神圣的象征，用最纯洁者的鲜血获得纯洁!

" ['ʃʌdərɪŋ] , ['mænliəs][ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [hɪlt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl]

| " | Shuddering | , | Manlius | grasped | his | sword | - | hilt | , | and | when | he | saw | a | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颤抖 | , | 曼利厄斯 | 抓住 | 他的 | 剑 | - | 剑柄 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 高的 |

['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn] [waɪt] ,

| female | figure | clad | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 数字 | 覆膜 | 在 | 白色的 | , |

“曼利乌斯浑身一颤，紧紧握住剑柄，这时他看到一个身穿白衣的高挑女性身影，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['pɑːtli] [θrəʊn] [bæk] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp]

| with | her | veil | partly | thrown | back | , | approach | the | old | man | and | take | the | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 面纱 | 部分 | 抛掷 | 后退 | , | 方法 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 拿 | 这 | 杯子 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

| from | his | hand | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 手 | , |

她撩开半边面纱，走到老人面前，从他手中接过杯子。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [bleɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] , ['fræntɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

| he | tore | the | blade | from | its | sheath | and | , | frantic | with | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 这 | 刀刃 | 从 | 它是 | 鞘 | 和 | , | 疯狂的 | 和 | 恐怖 | , |

他惊恐万分地拔出刀鞘，疯狂地，

[spræŋ] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

| sprang | through | the | square | opening | into | the | midst | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 通过 | 这 | 正方形 | 开幕 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大厅 | . |

他从方形开口处跃入大厅中央。

" [həʊld] , [ə'kɜːsɪd] ['mɜːdəəz] !

| " | Hold | , | accursed | murderers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | , | 被诅咒的 | 杀人犯 | ! |

“住手，该死的杀人犯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

| " | he | cried | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , |

他哭了，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

['blaɪndɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
**blinded with rage .**
失明 和 愤怒 .

怒火蒙蔽了双眼。

" [juː; jʊ] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][sɪn] !
**" You apostles of sin !**
" 你 使徒 的 罪 !

你们这些罪恶的使徒!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
**What are you doing here ?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
**" Not a sound was heard in the assembly .**
" 不是 一个 声音 曾是 听到 在 这 集会 .

“会场里鸦雀无声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'tæks] .
**It was prepared for such attacks .**
它 曾是 准备 为了 这样的 攻击 .

它已做好应对此类袭击的准备。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] :
**The old man answered quietly :**
这 老的 男人 回答 悄悄 :

老人平静地回答道:

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] ! "
**" We are worshipping God ! "**
" 我们 是 崇拜 上帝 ! "

“我们在敬拜上帝!”

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] [wen] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [ðæt] [wɜːd] !
**" May you be accursed when you utter that word !**
" 可能 你 是 被诅咒的 什么时候 你 说出 那 单词 !

“愿你念出那句话时受到诅咒!”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz][nəʊ]
**You have committed deeds for which even the darkness of night is no**
[prə'tekʃ(ə)n] .
**protection .**
保护 .

你所犯下的罪行，即使黑夜也无法掩盖。

[juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [sɔːŋz] [ðə; ði] [ded] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
**You disturb by your diabolical songs the dead resting beneath the earth ;**
你 打扰 经过 你的 邪恶的 歌曲 这 死的 休息 下面 这 地球 ;

你用你那邪恶的歌声惊扰了长眠于地下的亡灵;

[juː; jʊ] [kɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [fɔːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] [blʌd] ,
**you kill human beings and force one another to drink their blood ,**
你 杀 人类 生物 和 力量 一 其他 到 喝 他们的 血 ,

你们杀害人类，并强迫彼此饮用对方的鲜血，

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊzd] [tu:; tə]['eksɪkrəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ðɪs] [blʌd] ,

| and | when | your | nerves | are | roused | to | execrable | excitement | by | this | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你的 | 神经 | 是 | 唤醒 | 到 | 可憎的 | 激动 | 经过 | 这 | 血 | , |

当你的神经因这种血液而变得极度兴奋时，

[ju:; jʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [sɪnz] [hu:z] [beə(r)] [θɔ:t] [ɪn'spaɪəz] ['hɒrə(r)] . "

| you | extinguish | your | torches | and | commit | sins | whose | bare | thought | inspires | horror | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 熄灭 | 你的 | 火炬 | 和 | 犯罪 | 罪孽 | 谁 | 裸 | 想法 | 鼓舞人心 | 恐怖 | . | " |

你们熄灭火炬，犯下令人毛骨悚然的罪行。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['mænliəs]['sɪnɪstə(r)] !

| " | You | will | repent | what | you | have | said | , | Manlius | Sinister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 悔改 | 什么 | 你 | 有 | 说 | , | 曼利厄斯 | 险恶 | ! |

“曼利乌斯·辛尼斯特，你会后悔你所说的话的！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['greɪbɪəd] .

| " | cried | the | clear | voice | of | a | woman | standing | beside | the | greybeard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 清除 | 嗓音 | 的 | 一个 | 女士 | 常设 | 旁 | 这 | 老人 | . |

“站在老胡子旁边的一位女士清脆地喊道。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st]['teɪkən][ðə; ðɪ][kʌp] .

| It | was | the | one | who | had | first | taken | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 第一的 | 已采取 | 这 | 杯子 | . |

是第一个拿到奖杯的人。

['mænliəs] ['stɑ:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

| Manlius | started | as | he | heard | a | familiar | voice | utter | his | own | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 开始 | 作为 | 他 | 听到 | 一个 | 熟悉的 | 嗓音 | 说出 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , |

曼利乌斯听到一个熟悉的声音喊着自己的名字，吓了一跳。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [naʊ] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ɪn] [ə'meɪzmənt]

| and | when | the | lady | now | threw | back | her | veil | , | he | beheld | in | amazement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女士 | 现在 | 扔 | 后退 | 她 | 面纱 | , | 他 | 观看 | 在 | 惊愕 |

- ['dʒent(ə)l] ,

| Sophronia's | gentle | , |
|---|---|---|
| - | 温和的 | , |

当这位女士掀开面纱时，他惊奇地看到索芙罗尼亚温柔的.....

['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts][maɪld] , [kɑ:m] [aɪz] , [dɪ'vaɪn] [smaɪl] ,

| innocent | face | , | with | its | mild | , | calm | eyes | , | divine | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 脸 | , | 和 | 它是 | 温和的 | , | 冷静的 | 眼睛 | , | 神圣的 | 微笑 | , |

无辜的脸庞，温柔平静的眼神，神圣的微笑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæləʊd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['fɜ:mnəs] .

| and | the | hallowed | power | of | an | almost | supernatural | firmness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神圣的 | 力量 | 的 | 一个 | 几乎 | 超自然 | 硬度 | . |

以及一种近乎超自然般的坚定力量。

" [sə'fjəʊ.ni.ə] ! " [grəʊn] ['mænliəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [sɒ:d] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Sophronia | ! | " | groaned | Manlius | , | and | his | drawn | sword | fell | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 索弗罗尼亚 | ! | " | 呻吟 | 曼利厄斯 | , | 和 | 他的 | 绘制 | 剑 | 跌倒 | 从 | 他的 | 手 | . |

“索弗罗尼亚！”曼利乌斯呻吟道，他拔出的剑从手中滑落。

[daʊt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

| Doubt | took | possession | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 采取 | 拥有 | 的 | 他的 | 心 | . |

怀疑占据了他的心。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd] [wɪð]

| He | believed | that | he | was | still | the | sport | of | a | terrible | dream | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 这 | 运动 | 的 | 一个 | 糟糕的 | 梦 | , | 和 | 和 |

['hevi] [tʌŋ] ['fɔːltəd] :

| heavy | tongue | faltered | : |
|---|---|---|---|
| 重的 | 舌头 | 犹豫不决 | : |

他觉得自己仍然是噩梦中的玩物，于是结结巴巴地说：

" [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [let] [ˌem 'iː] [weɪk] ! "

| " | Gods | of | Olympus | , | let | me | wake | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神 | 的 | 奥林匹斯山 | , | 让 | 我 | 唤醒 | ! | " |

“奥林匹斯诸神啊，让我醒来吧！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ! " [sed] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .

| " | You | are | awake | ! | " | said | Sophronia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 醒 | ! | " | 说 | 索弗罗尼亚 | . |

“你醒了！”索芙罗尼亚说道。

" [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| " | Look | me | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 我 | 在 | 这 | 脸 | . |

看着我的眼睛。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] . "

| I | am | Sophronia | , | the | friend | of | your | childhood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 索弗罗尼亚 | , | 这 | 朋友 | 的 | 你的 | 童年 | . | " |

我是索芙罗尼亚，你儿时的朋友。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [blʌd] — — "

| " | But | this | cup | of | blood | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 杯子 | 的 | 血 | — | — | " |

“但这杯血——”

" [blʌd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)] .

| " | Blood | only | for | those | who | believe | , | the | remembrance | of | blood | for | those | who | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 血 | 仅有的 | 为了 | 那些 | WHO | 相信 | , | 这 | 纪念 | 的 | 血 | 为了 | 那些 | WHO | 记住 | . |

“只有信徒才流血，只有铭记者才铭记鲜血。”

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

| Touch | it | with | your | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 它 | 和 | 你的 | 嘴唇 | . |

用嘴唇碰它。

" [wɪð] [ɪl] - [rɪ'prest] ['ləʊðɪŋ] ['mænliəs] [traɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]

| " | With | ill | - | repressed | loathing | Manlius | tried | the | contents | of | the | cup | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | - | 压抑 | 厌恶 | 曼利厄斯 | 尝试 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 杯子 | 和 |

[ 'stæmə ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :

| stammered | in | amazement | : |
|---|---|---|---|
| 结结巴巴 | 在 | 惊愕 | : |

“曼利乌斯带着难以抑制的厌恶，尝了一口杯子里的东西，惊讶得结结巴巴地说：

" [ðɪs] [ɪz] [waɪn] .

| " | This | is | wine | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 葡萄酒 | . |

这是葡萄酒。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

| " | Then | , | in | a | low | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , |

然后，他低声说道：

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ? "
**seized by a fear hitherto unknown , he asked : " And that dying figure ? "**
查获 经过 一个 害怕 迄今为止 未知 , 他 问 : " 和 那 垂死 数字 ? "

他突然感到一阵前所未有的恐惧，问道："那个垂死的人呢？"

" [ɪz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkruːsɪfaɪd] [ˈseɪvjə(r)] .
**" Is the image of the crucified Saviour .**
" 是 这 图像 的 这 被钉在十字架上 救主 .

这是被钉在十字架上的救世主的形象。

" [ˈmænliəs] [pəˈsiːvd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃə(r)] .
**" Manlius perceived with astonishment that it was only a painted picture .**
" 曼利厄斯 感知 和 惊讶 那 它 曾是 仅有的 一个 绘 图片 .

"曼利乌斯惊讶地发现，那只是一幅画。"

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈwɜːʃɪp] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "
**" Do you worship a dead man ? "**
" 做 你 崇拜 一个 死的 男人 ? "

你崇拜死人吗?

" [ə; eɪ][gɒd] [huː] [bɪˈkeɪm] [mæn][tuː; tə][daɪ] . "
**" A god who became man to die . "**
" 一个 上帝 WHO 成为 男人 到 死 . "

"一位化身为人，最终走向死亡的神。"

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "
**" That is impossible . "**
" 那 是 不可能的 . "

"那不可能。"

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] [əˈsjuːmd] [ˈhjuːmən] [fɔːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpleʒəz]
**" How often the gods of Olympus assumed human form in order to enjoy pleasures**
" 如何 经常 这 神 的 奥林匹斯山 假定 人类 形式 在 命令 到 享受 快乐
[huːz] [ˈswiːtnəs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈəʊnli][baɪ][ˈhjuːmən] [ˈsensɪz] .
**whose sweetness can be experienced only by human senses .**
谁 甜味 能 是 经验丰富的 仅有的 经过 人类 感官 .

"奥林匹斯诸神曾多次化身为人，享受只有人类才能体验到的甜蜜快乐。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ˈaʊə(r)][gɒd] ,
**The God of Love , our God ,**
这 上帝 的 爱 , 我们的 上帝 ,

爱之神，我们的神，

[əˈsjuːmd] [ˈhjuːmən] [fɔːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈspɪrəʊz] [wɪtʃ] [ˈtɔːtʃə(r)]
**assumed human form in order to be able to feel the sorrows which torture**
假定 人类 形式 在 命令 到 是 有能力的 到 感觉 这 悲伤 哪个 酷刑
[mænˈkaɪnd] ,
**mankind ,**
人类 ,

为了感受人类所遭受的苦难，他化作人形。

[ˈmɪzəri] , [ʃeɪm] , [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] .
**misery , shame , persecution , and death .**
苦难 , 耻辱 , 迫害 , 和 死亡 .

苦难、耻辱、迫害和死亡。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [bɪ'keɪm] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɔ:təlz] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [hel] ;

| The | gods | of | Olympus | became | human | beings | to | show | mortals | the | path | to | hell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 的 | 奥林匹斯山 | 成为 | 人类 | 生物 | 到 | 展示 | 凡人 | 这 | 小路 | 到 | 地狱 | ; |

奥林匹斯诸神化身为人，为凡人指引通往地狱的道路；

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , ['aʊə(r)] [gɒd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

| the | God | of | Love | , | our | God | , | became | a | mortal | to | guide | us | into | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 爱 | , | 我们的 | 上帝 | , | 成为 | 一个 | 凡人 | 到 | 指导 | 我们 | 进入 | 这 | 方式 | 到 |

['hev(ə)n] !

| heaven | ! |
|---|---|
| 天堂 | ! |

爱之神，我们的神，化身为凡人，引导我们走向天堂！

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪlɪənt] , ['rɔɪəl] [fɔ:mz] , [hu:] [dɪ'mɑ:nd] ['sækrɪfaɪst] ['vɪktɪms] ,

| The | gods | of | Olympus | are | brilliant | , | royal | forms | , | who | demand | sacrificed | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 的 | 奥林匹斯山 | 是 | 杰出的 | , | 皇家 | 表格 | , | WHO | 要求 | 牺牲 | 受害者 | , |

[gəʊld] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['templz] ,

| gold | , | magnificent | temples | , |
|---|---|---|---|---|
| 金子 | , | 壮丽 | 寺庙 | , |

奥林匹斯诸神是光辉灿烂、威严高贵的，他们需要祭品、黄金和宏伟的神庙。

['blʌdi] ['hekəˌtəʊm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɪn]

| bloody | hecatombs | , | and | promise | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | 百人墓 | , | 和 | 承诺 | 在 |

血腥的百人屠杀，以及承诺

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[rɪ'tɜ:n] [lɒŋ] [laɪf] , ['treʒəz] , ['pæləs] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['vɪktəriz] .

| return | long | life | , | treasures | , | palaces | , | and | blood | - | stained | victories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 长的 | 生活 | , | 宝藏 | , | 宫殿 | , | 和 | 血 | - | 染色 | 胜利 | . |

归还长寿、财富、宫殿和血染的胜利。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , ['aʊə(r)] [gɒd] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ded] [fɔ:m] ,

| The | God | of | Love | , | our | God | , | is | a | poor | , | dead | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 爱 | , | 我们的 | 上帝 | , | 是 | 一个 | 贫穷的 | , | 死的 | 形式 | , |

爱之神，我们的神，只是一个贫瘠、死气沉沉的形式。

[hu:] [ɑ:sks] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

| who | asks | nothing | except | a | pure | heart | , | and | promises | nothing | at | all | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 没有什么 | 除了 | 一个 | 纯的 | 心 | , | 和 | 承诺 | 没有什么 | 在 | 全部 | 为了 | 这 |

[laɪf] ;

| life | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

他只求一颗纯洁的心，对今生不作任何承诺；

[hu:z] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['əʊnli] ['sɒrəʊ]

| whose | image | is | a | symbol | that | , | in | this | existence | , | we | shall | have | only | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 图像 | 是 | 一个 | 象征 | 那 | , | 在 | 这 | 存在 | , | 我们 | 将 | 有 | 仅有的 | 悲哀 |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

| and | suffering | , |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | , |

它的形象象征着，在今生，我们将只有悲伤和苦难。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'weɪt] [ˌju: 'es] — —

| but | in | another | world | joy | and | happiness | await | us | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他 | 世界 | 喜悦 | 和 | 幸福 | 等待 | 我们 | — | — |

但在另一个世界，欢乐和幸福在等待着我们——

" [waɪl] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ ˈʌtə ] , [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈvɒləntrəli] [bˈeəd] [ðeə(r)]
" **While these words were uttered , all who were present involuntarily bared their**
" 尽管 这些 字 是 说出 , 全部 WHO 是 展示 不由自主 裸露 他们的
[hedz] .
**heads .**
头部 .

“话音刚落，在场的所有人都不由自主地脱下了头。

[ˈmænliəs] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] .
**Manlius did the same , without knowing why .**
曼利厄斯 做过 这 相同的 , 没有 会心 为什么 .

曼利乌斯也做了同样的事情，但他不知道为什么。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [nelt] [daʊn] ; [hiː; hi] , [tuː] , [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
**The others knelt down ; he , too , fell on his knees .**
这 其他的 跪下 向下 ; 他 , 也 , 跌倒 在 他的 膝盖 .

其他人都跪了下来；他也跪倒在地。

" [ai] [hæv; həv] [ˈpəːsikjuːtid] [juː; jʊ] [ˈrɒŋfəli] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , " [teɪk]
**" I have persecuted you wrongfully , " he faltered , extending his arms , " Take**
" 我 有 受迫害 你 错误地 , " 他 犹豫不决 , 扩展 他的 武器 , " 拿
[ˈvendʒəns] [ɒn] [ˌem ˈiː] . "
**vengeance on me . "**
复仇 在 我 . "

“我冤枉了你，”他犹豫着，伸出双臂，“来报复我吧。”

" [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [kəˈmændz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˈaʊə(r)] [ ˈpəːsikjuːtə ] .
**" The God of Love commands us to forgive our persecutors .**
" 这 上帝 的 爱 命令 我们 到 原谅 我们的 迫害者 .

“慈爱的上帝命令我们宽恕迫害我们的人。”

[liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .
**Leave this place in peace and confidence .**
离开 这 地方 在 和平 和 信心 .

带着平静和自信离开这里。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] , [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌjuː ˈes] , [sleɪ] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**Though you should betray us , torture us , slay us , we will pray for you .**
尽管 你 应该 背叛 我们 , 酷刑 我们 , 杀戮 我们 , 我们 将要 祈祷 为了 你 .
"
**"**
"

即便你背叛我们、折磨我们、杀害我们，我们也会为你祈祷。

" [meɪ] [ai] [biː; bi] [əˈkɜːsɪd] [ɪf] [ai] [duː; də] [səʊ] .
**" May I be accursed if I do so .**
" 可能 我 是 被诅咒的 如果 我 做 所以 .

“如果我这样做，愿我受到诅咒。”

[ˈnevə(r)]
**Never**
绝不

绝不

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[kæn; kən] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [ˈkɑːmli] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ʌnˈrest] .
**can I leave you calmly , for you have filled my heart with unrest .**
能 我 离开 你 平静地 , 为了 你 有 已填 我的 心 和 动荡 .

我可以平静地离开你吗？因为你让我的心充满了不安。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] [ə'restɪd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][pɑ:θ] .

| The | terrible | words | of | the | avenging | God | arrested | me | in | my | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 字 | 的 | 这 | 复仇 | 上帝 | 被捕 | 我 | 在 | 我的 | 小路 | . |

复仇之神的可怕话语让我停下了脚步。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['pɑ:dənɪŋ] [gɒd] .

| I | read | in | your | face | the | words | of | the | all | - | pardoning | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 在 | 你的 | 脸 | 这 | 字 | 的 | 这 | 全部 | - | 赦免 | 上帝 | . |

我从你的脸上读出了那位宽恕一切的上帝的话语。

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['kʌmfət] .

| Oh | , | give | me | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 给 | 我 | 舒适 | . |

请给我一些安慰。

[mʌst; məst][aɪ] [lu:z] [tu:] ['hevənz] : [wʌn] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ? "

| Must | I | lose | two | heavens | : | one | above | , | the | other | in | your | heart | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 失去 | 二 | 天 | : | 一 | 多于 | , | 这 | 其他 | 在 | 你的 | 心 | ? | " |

难道我必须失去两重天堂：天上的天堂和你心中的天堂吗?

" [ðə; ði]['hev(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [kləʊzd] [ə'genst] [nəʊ][wʌn] , " [sed] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð]

| " | The | heaven | of | love | is | closed | against | no | one | , | " | said | Sophronia | , | pointing | upward | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天堂 | 的 | 爱 | 是 | 关闭 | 反对 | 不 | 一 | , | " | 说 | 索弗罗尼亚 | , | 指向 | 向上 | 和 |

['həʊli] [dɪ'vəʊʃn] .

| holy | devotion | . |
|---|---|---|
| 圣 | 虔诚 | . |

“爱的天堂不会对任何人关闭，”索弗罗尼亚说着，虔诚地指向天空。

['mænliəs][ klɑ:sp, klæsp ][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɑ:skt]

| Manlius | clasped | the | outstretched | hand | , | and | raising | it | to | his | lips | , | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 紧握 | 这 | 伸展 | 手 | , | 和 | 提高 | 它 | 到 | 他的 | 嘴唇 | , | 问 |

[wɪð] ['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

| with | tender | emotion | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 投标 | 情感 | : |

曼利乌斯握住伸出的手，举到唇边，满怀深情地问道：

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ? "

| " | And | your | heart | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 心 | ? | " |

“你的心呢？”

" [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] ['ɜ:θli] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt]

| " | The | God | of | Love | does | not | forbid | earthly | love | , | " | replied | Sophronia | , | with | a | radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上帝 | 的 | 爱 | 做 | 不是 | 禁止 | 尘世的 | 爱 | , | " | 回复 | 索弗罗尼亚 | , | 和 | 一个 | 辐射状 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“爱神并不禁止尘世间的爱情，”索弗罗尼亚笑着回答道。

['mænliəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [fi:t] ,

| Manlius | , | his | face | glowing | with | happiness | , | sank | at | the | young | girl's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | , | 他的 | 脸 | 发光 | 和 | 幸福 | , | 沉没 | 在 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 脚 | , |

曼利乌斯脸上洋溢着幸福的光芒，跪倒在小女孩的脚边。

['restɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ teim ] ['laɪən] ,

| resting | at | her | side | like | a | tamed | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 她 | 边 | 喜欢 | 一个 | 驯服 | 狮子 | , |

像一头驯服的狮子一样安睡在她身边。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
**while** **through** **the** **hall** **rang** **the** **hymn** **of** **joy** **which** **teaches** **rejoicing** **with** **those** **who**
尽管 通过 这 大厅 响铃 这 圣歌 的 喜悦 哪个 教导 欢欣鼓舞 和 那些 WHO
[rɪ'dʒɔɪs] .
**rejoice** **.**
麾 .

大厅里回荡着欢乐的赞歌，教导人们要与喜乐的人一同喜乐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['peɪtriɑːk] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] - [hed] ,
**The grey - haired patriarch laid his hand upon the new catechumen's head ,**
这 灰色的 - 头发 族长 铺设 他的 手 之上 这 新的 - 头 ,

那位头发花白的教长将手放在新慕道者的头上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɒd] [lʊkt] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**and the dying God looked in benediction upon them all .**
和 这 垂死 上帝 看起来 在 祝福 之上 他们 全部 .

垂死的上帝注视着他们，赐福于他们所有人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] - - [fɜːst] [keə(r)] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
**The next day it was old Mesembrius ' first care to send for his daughter**
这 下一个 天 它 曾是 老的 - - 第一的 关心 到 发送 为了 他的 女儿
[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['mænliəs] ,
**and speak to her of Manlius ,**
和 说话 到 她 的 曼利厄斯 ,

第二天，老梅森布里乌斯首先想到的就是派人去叫女儿，跟她谈谈曼利乌斯的事。

[huːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [preɪzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .
**whom , of course , he praised according to his deserts .**
谁 , 的 课程 , 他 赞扬 根据 到 他的 沙漠 .

当然，他也根据他们的功绩给予了赞扬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [tʃiːks] [ gləu ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
**The young girl's cheeks glowed during the conversation , and , as her face**
这 年轻的 女孩们 脸颊 发光 期间 这 对话 , 和 , 作为 她 脸
[bɪ'treɪd] ,
**betrayed ,**
背叛 ,

谈话间，小女孩的脸颊泛起红晕，而她的表情也出卖了她：

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [lʌvd] [ðə; ði]
**she confessed to her father , with sincere joy , that she had long loved the**
她 坦白 到 她 父亲 , 和 真诚 喜悦 , 那 她 有 长的 喜爱 这
[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .
**young soldier .**
年轻的 士兵 .

她满怀喜悦地向父亲坦白，她一直爱着这位年轻的士兵。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

| **Mesembrius** | **could** | **not** | **find** | **words** | **to** | **express** | **his** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | 寻找 | 字 | 到 | 表达 | 他的 | 乐趣 | . |

梅森布里乌斯找不到合适的词语来表达他的喜悦之情。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| **He** | **embraced** | **Sophronia** | **again** | **and** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥抱 | 索弗罗尼亚 | 再次 | 和 | 再次 | , |

他一次又一次地拥抱索芙罗妮娅，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mænliəs] , [huː] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

| **and** | **with** | **tears** | **of** | **happiness** | **placed** | **her** | **in** | **the** | **arms** | **of** | **Manlius** | **,** | **who** | **entered** | **at** | **that** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 眼泪 | 的 | 幸福 | 放置 | 她 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 曼利厄斯 | , | WHO | 进入 | 在 | 那 | 片刻 | . |

他含着幸福的泪水，将她交到这时进来的曼利乌斯怀里。

" [maɪ]['əʊnli] ['blesɪŋ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ɪn] [təʊnz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| **"** | **My** | **only** | **blessing** | **,** | **"** | **he** | **faltered** | **,** | **in** | **tones** | **trembling** | **with** | **emotion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 仅有的 | 祝福 | , | " | 他 | 犹豫不决 | , | 在 | 音调 | 发抖 | 和 | 情感 | . |

“我唯一的福气，”他结结巴巴地说，声音因激动而颤抖。

" [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [sə'fɹəʊ.ni.ə] ['mɔːnfəli] , " [duː; də] [nɒt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['blesɪŋ] .

| **"** | **O** | **my** | **father** | **,** | **"** | **said** | **Sophronia** | **mournfully** | **,** | **"** | **do** | **not** | **say** | **your** | **only** | **blessing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | 父亲 | , | " | 说 | 索弗罗尼亚 | 悲伤地 | , | " | 做 | 不是 | 说 | 你的 | 仅有的 | 祝福 | . |

“哦，我的父亲，”索弗罗尼亚悲伤地说，“不要说你唯一的祝福。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| **You** | **have** | **another** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 其他 | 女儿 | . |

你还有个女儿。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **57** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第57页]

" [meɪ] [maɪ] [kɜːs] [rest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **"** | **May** | **my** | **curse** | **rest** | **upon** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我的 | 诅咒 | 休息 | 之上 | 她 | 头 | . |

愿我的诅咒降临在她头上。

['heɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| **Hasten** | **your** | **marriage** | **,** | **and** | **then** | **go** | **far** | **,** | **far** | **away** | **from** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | 你的 | 婚姻 | , | 和 | 然后 | 去 | 远的 | , | 远的 | 离开 | 从 | 这里 | . |

加快你们的婚姻，然后远远地离开这里。

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [skaɪ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

| **So** | **far** | **that** | **not** | **even** | **a** | **cloud** | **from** | **this** | **sky** | **can** | **follow** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 那 | 不是 | 甚至 | 一个 | 云 | 从 | 这 | 天空 | 能 | 跟随 | 你 | . |

远到连这片天空中的一朵云都无法跟随你。

[ðɪs] [sɔɪl] [ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['leɪdn] [wɪð] [sɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] ['evri] ['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm]

| **This** | **soil** | **is** | **already** | **so** | **laden** | **with** | **sins** | **that** | **it** | **trembles** | **every** | **moment** | **under** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 是 | 已经 | 所以 | 满载 | 和 | 罪孽 | 那 | 它 | 颤抖 | 每一个 | 片刻 | 在下面 | 他们 |

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

| **as** | **if** | **it** | **could** | **no** | **longer** | **bear** | **the** | **burden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 可以 | 不 | 更长 | 熊 | 这 | 负担 | . |

这片土地早已被罪恶压得喘不过气来，每时每刻都在颤抖，仿佛再也无法承受这重担。

[gəʊ] [hens] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] .

| Go | hence | , | that | you | may | not | perish | with | the | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 因此 | , | 那 | 你 | 可能 | 不是 | 沦 | 和 | 这 | 有罪的 | . |

离开这里，免得你与罪人一同灭亡。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]

| I | only | wish | to | live | for | the | moment | that | I | know | you | are | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 到 | 居住 | 为了 | 这 | 片刻 | 那 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 快乐的 | 和 |

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuː] ['siːz] ;

| beyond | the | two | seas | ; |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 二 | 海域 | ; |

我只希望活着的时候，能知道你幸福快乐，远渡重洋；

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , [deθ] [ɔː(r)][kɜ˞riːnəs] [meɪ] [kʌm] .

| then | , | for | aught | I | care | , | death | or | Carinus | may | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为了 | 零 | 我 | 关心 | , | 死亡 | 或者 | 卡里努斯 | 可能 | 来 | . |

那么，对我来说，死亡或卡里努斯的到来都无关紧要了。

" [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)]['mænliəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

| " | That | very | hour | Manlius | returned | to | Rome | to | set | his | house | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 非常 | 小时 | 曼利厄斯 | 返回 | 到 | 罗马 | 到 | 放 | 他的 | 房子 | 在 | 命令 | , |

“就在那时，曼利乌斯返回罗马处理家务。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen]

| and | when | he | had | made | all | the | preparations | for | the | wedding | , | he | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 全部 | 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 婚礼 | , | 他 | 再次 |

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| mounted | his | horse | , |
|---|---|---|---|
| 安装 | 他的 | 马 | , |

婚礼的各项准备工作都完成后，他再次骑上马。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rəʊd][tuː; tə][əʊld] - - ['vɪlə] .

| and | late | in | the | evening | rode | to | old | Mesembrius | ' | villa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 骑 | 到 | 老的 | - | - | 别墅 | . |

傍晚时分，他们骑马前往老梅森布里乌斯的别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

| It | was | already | past | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 过去的 | 午夜 | . |

已经过了午夜。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] .

| The | sky | was | covered | with | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 云 | . |

天空乌云密布。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [wen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

| He | could | only | move | at | a | walk | , | when | , | on | reaching | a | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 移动 | 在 | 一个 | 走 | , | 什么时候 | , | 在 | 到达 | 一个 | 桥 | , |

他只能步行，走到一座桥边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ] .

| he | saw | a | dark | group | of | people | coming | from | a | side | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 团体 | 的 | 人们 | 未来 | 从 | 一个 | 边 | 小路 | . |

他看到一群黑衣人从一条小路上走来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['prɪznər] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .

| It | seemed | to | be | a | band | of | prisoners | guarded | by | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 乐队 | 的 | 囚犯 | 守卫 | 经过 | 士兵 | . |

看起来像是一群由士兵看守的囚犯。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [wˈɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] ,

| At | that | time | of | wars | with | the | barbarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 的 | 战争 | 和 | 这 | 野蛮人 | , |

在与蛮族交战的那个时期，

['rɔbəz] [ænd; ənd] [θiːvz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] -

| robbers | and | thieves | had | increased | so | much | that | they | gave | the | prætorians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 和 | 窃贼 | 有 | 增加 | 所以 | 很多 | 那 | 他们 | 给予 | 这 | - |

[ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [wɜːk] .

| uninterrupted | work | . |
|---|---|---|
| 不间断 | 工作 | . |

强盗和小偷的数量激增，给禁卫军带来了源源不断的麻烦。

['mænliəs][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

| Manlius | supposed | that | he | had | met | such | a | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 据称 | 那 | 他 | 有 | 遇见 | 这样的 | 一个 | 公司 | , |

曼利乌斯认为他曾遇到过这样一家公司。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['səʊldʒəz] .

| and | quietly | returned | the | salute | of | the | passing | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄 | 返回 | 这 | 礼炮 | 的 | 这 | 通过 | 士兵 | . |

他默默地向路过的士兵回礼。

['əʊnli][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [siːmd] [streɪndʒ] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]

| Only | one | circumstance | seemed | strange | — | a | woman's | tall | figure | , | with | a | long | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 环境 | 似乎 | 奇怪的 | — | 一个 | 女性的 | 高的 | 数字 | , | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 |

['mænt(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| mantle | floating | around | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 地幔 | 漂浮的 | 大约 | 它 | , |

只有一处景象显得奇怪——一个高挑的女人身影，周围飘着一件长长的白色斗篷。

[rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

| rode | at | the | end | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 火车 | . |

坐在火车尾部。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mænliəs] [stɒp] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

| When | she | saw | Manlius | stop | she | stopped | too | , | as | if | she | expected | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 曼利厄斯 | 停止 | 她 | 停止 | 也 | , | 作为 | 如果 | 她 | 预期的 | 某物 | . |

当她看到曼利乌斯停下来时，她也停了下来，好像在期待着什么。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd]

| They | remained | thus | a | short | time | , | looking | at | each | other | ; | then | they | turned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 剩余 | 因此 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | ; | 然后 | 他们 | 转向 | 和 |

[rəʊd] [ɒn] .

| rode | on | . |
|---|---|---|
| 骑 | 在 | . |

他们就这样对视了一会儿，然后转身骑马继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['eni] [wʌnz] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| It | was | impossible | to | distinguish | any | one's | features | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 区分 | 任何 | 一个人的 | 特征 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

黑暗中根本无法分辨任何人的五官。

['mænliəs] [pɔːzd] [ə'gen] , [ glɑːns, glæns ] [bæk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]

| Manlius | paused | again | , | glanced | back | , | and | considered | whether | to | return | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 暂停 | 再次 | , | 瞥了一眼 | 后退 | , | 和 | 经过考虑的 | 无论 | 到 | 返回 | 和 |

[ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃən] ;

| ask | some | question | ; |
|---|---|---|---|
| 问 | 一些 | 问题 | ; |

曼利乌斯再次停顿了一下，回头看了一眼，考虑是否要回去问个问题；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] [wɒt] .

| he | did | not | know | himself | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 他自己 | 什么 | . |

他自己也不知道是什么。

[bʌt; bət] ['plezəntə] [θɔːts] [suːn] ['ɒkjupaɪd]

| But | pleasanter | thoughts | soon | occupied |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 更令人愉悦 | 想法 | 很快 | 占领 |

但很快，更愉快的事情就占据了他们的思绪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːtɪd] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːk] [tuː; tə] [glaɪd]

| his | mind | , | and | as | the | clouds | parted | , | allowing | a | silvery | streak | to | glide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , | 和 | 作为 | 这 | 云 | 分手了 | , | 允许 | 一个 | 银色 | 条纹 | 到 | 滑行 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪbər] ,

| over | the | Tiber | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 台伯河 | , |

他的思绪飘向远方，云层散开，一道银光掠过台伯河面。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] [ 'braitən ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['dʒɔɪəsli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

| his | spirits | also | brightened | , | and | he | dashed | joyously | forward | to | the | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 烈酒 | 还 | 明亮 | , | 和 | 他 | 虚线 | 欣喜地 | 向前 | 到 | 这 | 心爱 |

[həʊm] [pv; əv] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .

| home | of | Sophronia | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 索弗罗尼亚 | . |

他的心情也变得愉悦起来，兴高采烈地冲向他心爱的索弗罗尼亚的家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [pv; əv][ðə; ði] - ['vɪlə] ,

| He | could | already | see | the | colossal | outlines | of | the | Mesembrius | villa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 已经 | 看 | 这 | 庞大 | 概述 | 的 | 这 | - | 别墅 | , |

他已经能看到梅森布里乌斯别墅的宏伟轮廓了。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɛktɪkə] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [pv; əv] -

| when | he | perceived | in | the | road | a | magnificent | lectica | , | inlaid | with | mother | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 感知 | 在 | 这 | 路 | 一个 | 壮丽 | 利克蒂卡 | , | 镶嵌 | 和 | 母亲 | - | 的 | - |

[pɜːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [sɪlk] ['kɜːtənz] ,

| pearl | and | hung | with | silk | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 和 | 悬挂 | 和 | 丝绸 | 窗帘 | , |

当他看到路边有一座华丽的凉亭，镶嵌着珍珠母贝，挂着丝绸帷幔时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] [juːst] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] .

| such | as | in | those | days | only | the | most | aristocratic | women | used | in | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 在 | 那些 | 天 | 仅有的 | 这 | 最多 | 贵族 | 女性 | 用过的 | 在 | 旅行 | . |

例如，在当时，只有最上流的贵族女性才会旅行。

[tuː] ['splendɪdli] [kə'pærɪsnd] ['sʌmptə(r)] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [pəulz] ,
**Two splendidly caparisoned sumpter mules were harnessed to the four poles ,**
二 精彩地 华丽的 萨姆特 骡子 是 已掌握 到 这 四 杆子 ,
[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [tuː] [sleɪvz] .
**beside which marched two slaves .**
旁 哪个 行军 二 奴隶 .

两匹装饰华丽的驮骡被套在四根杆子上，两名奴隶走在杆子旁边。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
**Therefore the young man's surprise was so much the greater when he saw a**
所以 这 年轻的 男人的 惊喜 曾是 所以 很多 这 更大的 什么时候 他 锯 一个
[mænz] ['ʌgli] ,
**man's ugly ,**
男人的 丑陋的 ,

因此，当这个年轻人看到一个男人丑陋的……时，他的惊讶之情就更加强烈了。

['pɒk] - [mɑːkt] [feɪs] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] - ,
**pock - marked face thrust out between the curtains , and instantly recognised Ævius ,**
麻子 - 标记 脸 推力 出去 之间 这 窗帘 , 和 即刻 已确认 - ,
[ðə; ði] [beɪs] ['pærəsaɪt] ,
**the base parasite ,**
这 根据 寄生虫 ,

一张满是麻子的脸从窗帘后探了出来，他立刻认出那是寄生虫埃维乌斯。

[huː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [se'stɜːʃɪə] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst]
**who was ready for half a sestertia to compose a panegyric upon the last**
WHO 曾是 准备好 为了 一半 一个 塞斯特提亚 到 撰写 一个 颂 之上 这 最后的
['glædieɪtə(r)] ,
**gladiator ,**
角斗士 ,

谁愿意花半个塞斯特斯提亚（约合人民币1.2元）为最后一位角斗士写一首颂词?

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][kɜ-riːnəs] - ['greɪhaʊnd] [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ə'kɔːdɪŋ]
**and had prepared for Carinus Cæsar's greyhound a genealogy , according**
和 有 准备 为了 卡里努斯 - 灵缇犬 一个 家谱 , 根据
[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]
**to which , on the**
到 哪个 , 在 这

并据此为卡里努斯·凯撒的灰狗准备了一份族谱，族谱显示，在……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

['mʌðərz] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ðæt] [ 'sʌkl ] [ðə; ði]
**mother's side , it had descended directly from the she - wolf that suckled the**
母亲的 边 , 它 有 下降 直接地 从 这 她 - 狼 那 吸吮 这
[twɪn] ['brʌðəz] ['rɑːmjələs][ænd; ənd] ['riːməs] .
**twin brothers Romulus and Remus .**
双 兄弟 罗穆卢斯 和 雷穆斯 .

从母系方面来说，它直接源自哺育了双胞胎兄弟罗穆卢斯和雷穆斯的母狼。

['mænliəs][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænɪ'dʒɪrɪst] .
**Manlius could not repress a smile at the singular situation of the panegyrist .**
曼利厄斯 可以 不是 抑 一个 微笑 在 这 单数 情况 的 这 颂词者 .

曼利乌斯看到这位颂词作者的奇特处境，忍不住笑了。

" [əʊ'həʊ] , - ,
**" Oho , Ævius ,**
" 哦 , - ,

“哦，埃维斯，

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sizər] [hæd; həd][juː; jʊ] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɛktɪkə] [laɪk][æn; ən]

| how | long | has | the | Cæsar | had | you | carried | about | in | a | lectica | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 有 | 这 | 凯撒 | 有 | 你 | 携带 | 关于 | 在 | 一个 | 利克蒂卡 | 喜欢 | 一个 |

[ˌærɪstə'krætɪk] [ˌkɔːtɪ'zæn] ? "

| aristocratic | courtesan | ? | " |
|---|---|---|---|
| 贵族 | 妓女 | ? | " |

凯撒把你像个贵族妓女一样用轿子抬着到处走，到底多久了?

" [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , ['mænliəs] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

| " | Be | merciful | , | Manlius | , | and | do | not | jeer | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仁慈 | , | 曼利厄斯 | , | 和 | 做 | 不是 | 嘲笑 | 在 | 我 | . |

“曼利乌斯，请你怜悯我，不要嘲笑我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [vɜːs] [sɪns] ['pegəsəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv]

| I | am | the | most | miserable | writer | of | verse | since | Pegasus | became | the | steed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 作家 | 的 | 诗 | 自从 | 飞马座 | 成为 | 这 | 骏马 | 的 |

['poʊəts] .

| poets | . |
|---|---|
| 诗人 | . |

自从飞马成为诗人的坐骑以来，我是世上最悲惨的诗人。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .

| Just | think | what | a | favorable | opportunity | presented | itself | to | secure | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 什么 | 一个 | 有利 | 机会 | 呈现 | 本身 | 到 | 安全的 | 不朽 | . |

想想看，这是多么难得的获得永生的机会啊!

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] - [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['aɪdl] -

| Yesterday | afternoon | I | learned | that | by | the | Cæsar's | command | a | band | of | idol | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 下午 | 我 | 学习 | 那 | 经过 | 这 | - | 命令 | 一个 | 乐队 | 的 | 偶像 | - |

[wˈɜːʃɪpɪŋ] ['krɪstʃənz] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['taɪbər] ;

| worshipping | Christians | would | be | surprised | at | their | meeting | place | on | the | Tiber | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 基督徒 | 会 | 是 | 惊讶 | 在 | 他们的 | 会议 | 地方 | 在 | 这 | 台伯河 | ; |

昨天下午我得知，根据凯撒的命令，一群崇拜偶像的基督徒将在台伯河畔的聚会地点遭到突袭;

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] ['haɪəd][ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] ,

| and | I | instantly | hired | a | horse | — | a | horse | that | exactly | suited | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 即刻 | 雇用 | 一个 | 马 | — | 一个 | 马 | 那 | 确切地 | 适合 | 我 | , |

于是我立刻租了一匹马——一匹非常适合我的马。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ]['spektək(ə)l][baɪ][ðə; ði]

| for | I | could | not | miss | the | chance | of | perpetuating | so | rare | a | spectacle | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 不是 | 错过 | 这 | 机会 | 的 | 延续 | 所以 | 稀有的 | 一个 | 奇观 | 经过 | 这 |

['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['laɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒ'sterətɪ] .

| power | of | my | lyre | for | the | benefit | of | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 我的 | 竖琴 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 后人 | . |

因为我绝不能错过这个机会，用我的竖琴将如此罕见的景象传承给后世。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['praɪsləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['poʊəts] ,

| There | would | be | so | many | things | priceless | to | us | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 无价 | 到 | 我们 | 诗人 | , |

对我们诗人来说，有太多东西是无价的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] , [ˌkruːsə'fɪkʃn] , ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['mætəz] .

| such | as | killing | , | crucifixion | , | boiling | in | pitch | , | and | similar | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 杀 | , | 十字架刑 | , | 沸腾 | 在 | 沥青 | , | 和 | 相似的 | 事情 | . |

例如杀戮、钉十字架、在沥青中煮沸等酷刑。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [hæv; həv][ai] ['feəd] !

| And | now | how | have | I | fared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 如何 | 有 | 我 | 表现 | ! |

那么，我的表现如何呢!

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kɜːsɪdlɪ]

| On | the | way | the | gods | of | Egypt | threw | me | into | the | company | of | an | accursedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 神 | 的 | 埃及 | 扔 | 我 | 进入 | 这 | 公司 | 的 | 一个 | 准确地说，该死的 |

['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['træv(ə)lɪŋ] ['lɪtə(r)] .

| charming | woman | who | was | being | borne | along | in | this | superb | traveling | litter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 女士 | WHO | 曾是 | 存在 | 出生 | 沿着 | 在 | 这 | 高超 | 旅行 | 垃圾 | . |

途中，埃及的众神让我遇到了一位魅力非凡的女子，她正坐在这辆精美的旅行轿子里。

[fɜːst] , [ðɪs] ['wʊmən] [lˈɔːd] [maɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| First | , | this | woman | lured | my | secret | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 女士 | 诱饵 | 我的 | 秘密 | 从 | 我 | , |

首先，这个女人骗走了我的秘密。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lˈɔːd] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði][vi'hikjuləm, -kjəl-] ;

| then | she | lured | me | off | my | horse | to | sit | by | her | side | in | the | vehiculum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 诱饵 | 我 | 离开 | 我的 | 马 | 到 | 坐 | 经过 | 她 | 边 | 在 | 这 | 车辆 | ; |

然后她哄骗我下马，坐到她旁边的车里；

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒuːˈnəuniən] ['pɜːfədi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ə'spaɪərɪŋ][ɪk'saɪən] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

| and | with | Junonian | perfidy | to | a | heaven | - | aspiring | Ixion | , | she | sprang | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 朱诺尼亚 | 背信弃义 | 到 | 一个 | 天堂 | - | 有抱负的 | 伊克西翁 | , | 她 | 弹簧 | 出去 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| other | side | , |
|---|---|---|
| 其他 | 边 | , |

她背叛了渴望升入天堂的伊克西翁，如同朱诺斯人一般，从另一边跳了出来。

[swʌŋ] [hɜːˈself] [ə'pɒn] [maɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][æn; ən]['æməzən] [kwiːn] ,

| swung | herself | upon | my | horse | , | which | she | sat | with | the | ease | of | an | Amazon | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 她自己 | 之上 | 我的 | 马 | , | 哪个 | 她 | 卫星 | 和 | 这 | 舒适 | 的 | 一个 | 亚马逊 | 女王 | , |

她纵身跃上我的马背，坐姿轻松自如，宛如一位亚马逊女王。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əd'vaɪs] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [tuː; tə][juːz]

| and | laughing | merrily | gave | me | the | advice | , | if | I | was | a | poet | , | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 兴高采烈地 | 给予 | 我 | 这 | 建议 | , | 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | 诗人 | , | 到 | 使用 |

['pegəsəs] ,

| Pegasus | , |
|---|---|
| 飞马座 | , |

他笑着给我建议说，如果我是个诗人，就用飞马。

[ðen] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ai][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [taɪm] - ['kɪlɪŋ]

| then | dashed | along | the | road | I | had | pointed | out | , | leaving | me | in | this | time | - | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 虚线 | 沿着 | 这 | 路 | 我 | 有 | 尖 | 出去 | , | 离开 | 我 | 在 | 这 | 时间 | - | 杀 |

[ˌæpə'reɪtəs] ,

| apparatus | , |
|---|---|
| 设备 | , |

然后沿着我指的路飞奔而去，把我一个人留在这个消磨时间的装置里。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] .

| which | is | more | tiresome | than | the | hour | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 令人厌烦 | 比 | 这 | 小时 | - | 玻璃 | . |

这比沙漏更令人厌烦。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn] ['siːz(ə)n] , [waɪl] [ai] ,

| She | probably | reached | the | scene | of | the | spectacle | in | season | , | while | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大概 | 达到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 奇观 | 在 | 季节 | , | 尽管 | 我 | , |

她很可能是在旺季到达了这场盛事的现场，而我，

[wɪð] [ðiːz] [tuː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['æsɪz] ,
**with these two mules and two asses ,**
和 这些 二 骡子 和 二 亚斯 ,

加上这两头骡子和两头驴，

[lɒst] [maɪ] [weɪ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] .
**lost my way so completely that I am obliged to return to Rome .**
丢失的 我的 方式 所以 完全地 那 我 是 有义务 到 返回 到 罗马 .

我彻底迷路了，不得不返回罗马。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 62 ]**
" [ 页 - ]

[第62页]

['mænliəs] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪts] [wɜːdz] .
**Manlius held his breath as he listened to the parasite's words .**
曼利厄斯 握住 他的 气息 作为 他 听着 到 这 寄生虫的 字 .

曼利乌斯屏住呼吸，听着寄生虫的话语。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
**" Who was this woman ?**
" WHO 曾是 这 女士 ?

“这个女人是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .
**" he asked in a hollow tone .**
" 他 问 在 一个 空洞的 语气 .

他用空洞的语气问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛktɪkə] , ['mænliəs] ?
**" Don't you know her lectica , Manlius ?**
" 不 你 知道 她 利克蒂卡 , 曼利厄斯 ?

“曼利乌斯，你不知道她的著作吗？”

[ɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [rəʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ,
**Ah , you are still a novice in Rome if you do not ,**
啊 , 你 是 仍然 一个 新手 在 罗马 如果 你 做 不是 ,

啊，如果你不知道这一点，那你还是个罗马新手。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veri] ['dɪstənt] [lændz] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
**and doubtless come from very distant lands where such things are not**
和 毫无疑问 来 从 非常 遥远 土地 在哪里 这样的 事物 是 不是
['menʃ(ə)nd] , - - [ˌeɪ 'biː]['ɒrɪs] .
**mentioned , gelidis Scythiæ ab oris .**
提及 , - - ab 口 .

毫无疑问，它们来自遥远的国度，那里没有提及此类事物，gelidis Scythiæ ab oris。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vi'hikjuləm, -kjəl-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [glɪ'sɪriə] ,
**This is the vehiculum of the unaccountable and indescribable Glyceria ,**
这 是 这 车辆 的 这 无法解释 和 无法形容 甘油 ,

这是神秘莫测、难以描述的甘油的载体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ 'səːsi ] [huː] [hæz; həz]
**and the woman who outwitted me was no other than the Circe who has**
和 这 女士 WHO 被智胜 我 曾是 不 其他 比 这 瑟茜 WHO 有
[tɜːnd] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
**turned goddess ,**
转向 女神 ,

而那个智胜我的女人不是别人，正是已经升格为女神的喀耳刻。

[ɪz] ['wəːʃip] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [kɜ·riːnəs] ,

| is | worshipped | by | every | one | , | including | myself | and | Carinus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 崇拜 | 经过 | 每一个 | 一 | , | 包括 | 我 | 和 | 卡里努斯 | , |

受到所有人的崇拜，包括我和卡里努斯。

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [ mæl'triːt ] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self]

| and | who | thus | maltreats | every | one | and | changes | her | adorers | , | including | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 因此 | 虐待 | 每一个 | 一 | 和 | 变化 | 她 | 崇拜者 | , | 包括 | 我 |

[ænd; ənd] [kɜ·riːnəs] ,

| and | Carinus | , |
|---|---|---|
| 和 | 卡里努斯 | , |

因此，她虐待所有人，并不断更换崇拜者，包括我和卡里努斯。

['ɪntuː] [kɑːvz] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] .

| into | calves | and | oxen | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 小牛 | 和 | 牛 | . |

制成小牛和公牛。

" ['mænliəs] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['poʊɪts] [lɑːst] [wɜːdz] .

| " | Manlius | did | not | hear | the | poet's | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 诗人的 | 最后的 | 字 | . |

“曼利乌斯没有听到诗人的遗言。”

[wen] [ðə; ði] [neɪm] " [glɪ'sɪriə] " [riːtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks]

| When | the | name | " | Glyceria | " | reached | him | , | he | struck | his | heels | into | his | horse's | flanks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 姓名 | " | 甘油 | " | 达到 | 他 | , | 他 | 击 | 他的 | 高跟鞋 | 进入 | 他的 | 马匹 | 侧翼 |

,

,

,

当他听到“格利塞里亚”这个名字时，他用脚后跟猛击马的肋部。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriz] [ə'pɒn] [hɪm] , [dæʃt]

| and | as | though | he | felt | the | scourge | of | the | Furies | upon | him | , | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 他 | 毛毡 | 这 | 祸害 | 的 | 这 | 复仇女神 | 之上 | 他 | , | 虚线 |

仿佛感受到复仇女神的鞭笞，他猛地一倒。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

['waɪldlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] - .

| wildly | into | the | courtyard | of | the | Villa | Mesembrius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 进入 | 这 | 庭院 | 的 | 这 | 别墅 | - | . |

疯狂地冲进了梅森布里乌斯别墅的庭院。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , ['terə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ðæt]

| The | old | man | , | without | noticing | the | expression | of | rage | , | terror | , | and | despair | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , | 没有 | 注意到 | 这 | 表达 | 的 | 愤怒 | , | 恐怖 | , | 和 | 绝望 | 那 |

['daːkənd] [ðə; ði] [naɪts] [feɪs] ,

| darkened | the | knight's | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 变暗 | 这 | 骑士的 | 脸 | , |

老人没有注意到骑士脸上阴沉的愤怒、恐惧和绝望的表情，

[met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| met | him | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

他面带微笑地迎接了他。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['mænliəs] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

| " | Is | your | daughter | at | home | ? | " | asked | Manlius | , | trembling | in | every | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 女儿 | 在 | 家 | ? | " | 问 | 曼利厄斯 | , | 发抖 | 在 | 每一个 | 肢 | , |

“你女儿在家吗？”曼利乌斯问道，浑身颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æŋkʃəsli] : " [weə(r)]

| and | as | the | old | man | did | not | answer | at | once | , | he | repeated | anxiously | : | " | Where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 回答 | 在 | 一次 | , | 他 | 重复 | 焦虑地 | : | " | 在哪里 |

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| is | your | daughter | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 女儿 | , |

老人没有立刻回答，他焦急地又问："你的女儿在哪里？"

- ?

| Mesembrius | ? |
|---|---|
| - | ? |

梅森布里乌斯?

" [ðə; ði][eɪdʒd]['senətə(r)] [druː] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ə'saɪd]

| " | The | aged | Senator | drew | the | youth | , | who | was | impatiently | awaiting | his | reply | , | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老年人 | 参议员 | 画 | 这 | 青年 | , | WHO | 曾是 | 不耐烦地 | 等待中 | 他的 | 回复 | , | 旁边 |

, [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

| , | and | whispered | : |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 低声说道 | : |

"这位年迈的参议员把焦急等待他答复的年轻人拉到一边，低声说道：

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] , [bʌt; bət][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | will | tell | you | the | secret | , | but | act | as | though | you | did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 秘密 | , | 但 | 行为 | 作为 | 尽管 | 你 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

"我会告诉你这个秘密，但你要装作不知道的样子。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

| She | is | in | the | habit | of | attending | the | meetings | of | the | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 参加 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 基督徒 | . |

她经常参加基督徒的聚会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

| She | has | gone | to | one | now | , | and | has | not | yet | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 到 | 一 | 现在 | , | 和 | 有 | 不是 | 然而 | 返回 | . |

她现在已经去了一家，但还没有回来。

" ['mænliəs] , [tremblɪŋ] , [reɪzd] [bəuθ] [klentʃt] [hændz] ['hevnwəd] , [ænd; ənd] [ ʃriːk ] :

| " | Manlius | , | trembling | , | raised | both | clenched | hands | heavenward | , | and | shrieked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | , | 发抖 | , | 提高 | 两个都 | 紧握 | 双手 | 向天 | , | 和 | 尖叫 | : |

"曼利乌斯颤抖着，举起紧握的双手向天而行，发出凄厉的尖叫：

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] !

| " | Cursed | be | the | heaven | which | permitted | this | to | happen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被诅咒的 | 是 | 这 | 天堂 | 哪个 | 允许 | 这 | 到 | 发生 | ! |

"诅咒允许这种事情发生的上天！"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第64页]

- [druː] [bæk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] : " [wɒt] [ɪz]

| Mesembrius | drew | back | in | astonishment | , | asking | in | a | tone | of | bewilderment | : | " | What | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 画 | 后退 | 在 | 惊讶 | , | 问 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 困惑 | : | " | 什么 | 是 |

[ðə; ði]['mætə(r)] ?

| the | matter | ? |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | ? |

梅森布里乌斯惊讶地后退一步，困惑地问道："怎么了？"

" ['mænliəs] [dɪ'speərɪŋli] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] .

| " | Manlius | despairingly | grasped | the | old | man's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | 绝望地 | 抓住 | 这 | 老的 | 男人的 | 手 | . |

曼利乌斯绝望地抓住了老人的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ rɔb ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| " | You | have | been | robbed | of | your | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 被抢劫 | 的 | 你的 | 女儿 | . |

你的女儿被夺走了。

" - - [feɪs] [blɑːntʃt] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hiː; hi] ['fɔːltəd] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] , " [glɪ'sɪriə] ! "

| " | Mesembrius | ' | face | blanched | , | and | sinking | back | into | his | chair | he | faltered | with | fixed | eyes | , | " | Glyceria | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 脸 | 焯水 | , | 和 | 下沉 | 后退 | 进入 | 他的 | 椅子 | 他 | 犹豫不决 | 和 | 固定的 | 眼睛 | , | " | 甘油 | ! | " |

“梅森布里乌斯脸色苍白，瘫坐在椅子上，目光呆滞地说道：‘格利塞里亚！’”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ rɔb ] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Yes | , | you | are | right | ; | she | has | robbed | you | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 是 | 正确的 | ; | 她 | 有 | 被抢劫 | 你 | 的 | 她 | . |

“是的，你说得对；她夺走了你拥有她的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] , [blaɪnd] [fuːl] , [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

| And | I | , | blind | fool | , | met | them | , | and | these | eyes | did | not | recognize | her | in | the | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 瞎的 | 傻子 | , | 遇见 | 他们 | , | 和 | 这些 | 眼睛 | 做过 | 不是 | 认出 | 她 | 在 | 这 | 黑暗 | ; |

而我，这个瞎眼的傻瓜，遇见了他们，在黑暗中，我的眼睛竟然认不出她；

[ðɪs] ['pɪtiəbl] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] , [faɪv] [steps] [ɒf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| this | pitiable | heart | did | not | feel | that | , | five | steps | off | , | she | was | being | borne | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜的 | 心 | 做过 | 不是 | 感觉 | 那 | , | 五 | 步骤 | 离开 | , | 她 | 曾是 | 存在 | 出生 | 离开 | 从 | 我 | . |

这颗可怜的心没有感觉到，就在五步之外，她正被带离我而去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [drægd] [ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌvərz] [aɪz] ,

| If | it | could | happen | that | the | sister | dragged | the | sister | to | death | before | the | lover's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 发生 | 那 | 这 | 姐姐 | 拖拽 | 这 | 姐姐 | 到 | 死亡 | 前 | 这 | 恋人的 | 眼睛 | , |

如果妹妹真的在情人眼前被恋人活活拖死，

[wɒt] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrənti] , ['dʒuːpɪtə(r)] , ['ɔːməzd] , [zjuːs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jiː; ji] ['tʃəʊzn] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['destəni] ?

| what | means | your | sovereignty | , | Jupiter | , | Ormuzd | , | Zeus | , | Zebaoth | , | and | the | rest | of | ye | chosen | kings | of | destiny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 方法 | 你的 | 主权 | , | 木星 | , | 奥尔穆兹德 | , | 宙斯 | , | - | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 是的 | 选定 | 国王 | 的 | 命运 | ? |

朱庇特、奥尔穆兹德、宙斯、泽巴奥特以及其他所有被选中的命运之王，你们的主权意味着什么？

[fiːndz] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [feɪt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] !

| Fiends | rule | the | earth | , | and | fate | is | an | evil | omen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶魔 | 规则 | 这 | 地球 | , | 和 | 命运 | 是 | 一个 | 邪恶的 | 预兆 | ! |

恶魔统治着大地，命运是不祥之兆！

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] .

| But | I | , | too | , | will | be | no | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 也 | , | 将要 | 是 | 不 | 更好的 | . |

但我，也好不到哪里去。

[əʊld][mæn] , ['gæðə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] ,

| Old | man | , | gather | all | your | curses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , | 收集 | 全部 | 你的 | 诅咒 | , |

老头，把你所有的诅咒都藏起来吧!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][pɔː(r)][ðem; ðəm] [fɔːθ] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːs] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

| begin | to | pour | them | forth | at | dawn | , | and | do | not | cease | till | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 倒 | 他们 | 前进 | 在 | 黎明 | , | 和 | 做 | 不是 | 停止 | 直到 | 黄昏 | . |

从黎明开始倾泻而出，直到夜幕降临才停止。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [ækt] .

| Meanwhile | I | will | act | . |
|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我 | 将要 | 行为 | . |

与此同时，我将采取行动。

[meɪ] ['daɪrə][eɪd][ˌem 'iː] .

| May | Dira | aid | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 迪拉 | 援助 | 我 | . |

愿迪拉保佑我。

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['strɪkən] [baɪ]['pɔːlzi] , [rɪ'piːtɪd] : " [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [əʊ] , [maɪ]

| " | The | old | man | , | as | though | stricken | by | palsy | , | repeated | : | " | My | daughter | ; | oh | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | , | 作为 | 尽管 | 受打击的 | 经过 | 麻痹 | , | 重复 | : | " | 我的 | 女儿 | ; | 哦 | , | 我的 |

['dɔːtə(r)] —

| daughter | — |
|---|---|
| 女儿 | — |

老人仿佛患了麻痹症一般，反复说道："我的女儿；哦，我的女儿——"

" ['mænliəs] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [ə; eɪ] ['blʌdi] [mɪst] [ 'flikə ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Manlius | compressed | his | lips | ; | a | bloody | mist | flickered | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | 压缩 | 他的 | 嘴唇 | ; | 一个 | 血腥 | 薄雾 | 闪烁 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

"曼利乌斯抿紧嘴唇；眼前闪过一片血雾。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

| " | Your | daughter | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 女儿 | ? |

你的女儿?

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [wʌn][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] !

| I | will | avenge | one | and | kill | the | other | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 报仇 | 一 | 和 | 杀 | 这 | 其他 | ! |

我要为其中一个报仇，杀了另一个!

[meɪ] [et; eɪt][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][bəuθ] . [ [ˌtuː'tuː] ] " [ [ˌtuː'tuː] ]

| May | Ate | be | with | us | both | . | [ | 2 | ] | " | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 吃 | 是 | 和 | 我们 | 两个都 | . | [ | 2 | ] | " | [ | 2 | ] |

愿姐姐与我们同在。[2]

[ðə; ðiː]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [ ə'vendʒ ] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

| The | goddess | who | avenged | evil | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | WHO | 复仇 | 邪恶的 | 契约 | . |

惩恶扬善的女神。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| As | he | spoke | he | swung | himself | upon | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 他 | 摇摆 | 他自己 | 之上 | 他的 | 马 | , |

他一边说着，一边翻身上马。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ 'gæləp ] [bæk] [æt; ət]['fræntɪk]

| and | looking | neither | to | the | right | nor | to | the | left | , | galloped | back | at | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | , | 疾驰 | 后退 | 在 | 疯狂的 |

[spiːd] [tuː; tə] [rəʊm] .

| speed | to | Rome | . |
|---|---|---|---|
| 速度 | 到 | 罗马 | . |

他既不向左也不向右，以疯狂的速度策马飞奔回罗马。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['pænɛm] [et] [sɜːr'sɛnsiːz] ! [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒpjələs] [wen] ['hʌŋgri] [ɔː(r)]

| Panem | et | circenses | ! | was | the | watchword | of | the | Roman | populace | when | hungry | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潘纳姆 | 等 | 马戏团 | ! | 曾是 | 这 | 口令 | 的 | 这 | 罗马 | 民众 | 什么时候 | 饥饿的 | 或者 |

['wɪərid] .

| wearied | . |
|---|---|
| 疲惫 | . |

Panem et circenses! 是罗马民众饥饿或疲惫时的口头禅。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| The | nation | was | really | in | a | most | admirable | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 真的 | 在 | 一个 | 最多 | 令人钦佩的 | 情况 | . |

这个国家当时的处境确实非常令人钦佩。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði][prə'zeɪɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

| It | never | knew | the | prosaic | occupation | of | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 知道 | 这 | 平淡无奇 | 职业 | 的 | 劳动 | . |

它从未体验过平凡的劳动。

[ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] , [wɪtʃ]

| The | Cæsars | distributed | gratis | bread | , | wine | , | and | oil | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | 分布式 | 免费 | 面包 | , | 葡萄酒 | , | 和 | 油 | , | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] ['prɒvɪnsɪz] [æz; əz] ['trɪbjuːt] ;

| were | sent | by | the | conquered | provinces | as | tribute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 经过 | 这 | 征服 | 省份 | 作为 | 贡 | ; |

凯撒们免费分发面包、葡萄酒和橄榄油，这些都是被征服的省份作为贡品送来的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

| and | as | for | the | games | in | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 游戏 | 在 | 这 | 马戏团 | , |

至于马戏团里的那些游戏，

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [strəʊv] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðiːz]

| the | sovereigns | strove | to | surpass | one | another | in | the | magnificence | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 努力 | 到 | 超过 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 壮丽 | 的 | 这些 |

[entə'teɪnmənts] .

| entertainments | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

君主们竞相在这些娱乐活动的盛大程度上超越彼此。

[kɜ·riːnəs] [ɪkˈseld] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɪn] [ðiːz] [ʃəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Carinus | excelled | all | the | others | by | the | great | variety | in | these | shows | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 表现出色 | 全部 | 这 | 其他的 | 经过 | 这 | 伟大的 | 种类 | 在 | 这些 | 演出 | , | 和 | 这 |

['rekləs] ,

| reckless | , |
|---|---|
| 鲁莽 | , |

卡里努斯凭借这些表演的丰富多样性以及鲁莽的风格，超越了所有其他表演者。

[ɪkˈstrævəgənt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈreɪndʒmənt] .

| extravagant | splendour | of | their | arrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靡 | 辉煌 | 的 | 他们的 | 安排 | . |

他们安排得极其奢华辉煌。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [əˈriːnə] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] ,

| One | day | the | whole | arena | was | strewn | with | gold | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 所有的 | 竞技场 | 曾是 | 散落的 | 和 | 金子 | 灰尘 | , |

有一天，整个竞技场都洒满了金粉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [wɜːl] [əˈlɒft] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp]

| so | that | the | dust | clouds | whirled | aloft | by | the | hoofs | of | the | tramp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 灰尘 | 云 | 旋转 | 高空 | 经过 | 这 | 蹄子 | 的 | 这 | 流浪汉 |

于是，流浪汉的蹄子扬起了漫天尘土。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[lɪŋ] ['hɔːsɪz] [ 'glitə ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kwi'raiti:z] , [huːz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]

| ling | horses | glittered | in | the | sunlight | ; | and | the | quirites | , | whose | garments | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌 | 马匹 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | ; | 和 | 这 | 奎里特斯 | , | 谁 | 服装 | 是 |

['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| covered | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 它 | , |

阳光下，骏马闪闪发光；而侍从们，他们的衣服上也沾满了阳光。

[went] [həʊm] ['æktʃuəli] ['gɪldɪd] .

| went | home | actually | gilded | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 实际上 | 镀金 | . |

回家的时候真的镀了金。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['sɜːkəs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]

| The | next | day | the | circus | , | as | if | by | magic | , | was | transformed | into | a | primeval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 马戏团 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 曾是 | 转变 | 进入 | 一个 | 原始 |

['fɒrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

第二天，马戏团仿佛被施了魔法一般，变成了一片原始森林。

['dʒaɪənt] [əʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| Giant | oaks | which | had | been | brought | with | their | roots | from | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 橡树 | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 和 | 他们的 | 根 | 从 | 这 | 山脉 | , |

从山上连根拔起的巨型橡树

['liːfi] [pɑːmz] [kən'veɪd] [ɪn][hjuːdʒ] [kɑːsk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

| leafy | palms | conveyed | in | huge | casks | from | the | coast | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿叶 | 棕榈树 | 传递 | 在 | 巨大的 | 酒桶 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | , |

从非洲海岸用大木桶运来的棕榈树叶

[hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['pɒpjələs] ,

| had | been | planted | in | the | midst | of | the | huge | space | , | and | the | staring | populace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已种植 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 巨大的 | 空间 | , | 和 | 这 | 凝视 | 民众 | , |

它被安置在这片广阔空间的中央，吸引着众人的目光。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] ['dezət] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] , [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]

| who | had | just | seen | a | desert | covered | with | gold | dust | , | had | now | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 已见 | 一个 | 沙漠 | 涵盖 | 和 | 金子 | 灰尘 | , | 有 | 现在 | 来 | 到 |

[əd'maɪə(r)] ,

| admire | , |
|---|---|
| 钦佩 | , |

刚刚目睹过覆盖着金粉的沙漠的人，现在开始赞叹不已。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

| in | the | same | spot | , | a | great | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 点 | , | 一个 | 伟大的 | 森林 | , |

在同一地点，一片茂密的森林，

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [rer] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

| beneath | whose | shade | appeared | the | rarest | animals | of | the | South | and | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 谁 | 阴影 | 出现 | 这 | 最稀有 | 动物 | 的 | 这 | 南 | 和 | 东方 | , |

在其荫蔽之下，栖息着南方和东方最珍稀的动物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [dʒə'rɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [ˌhɪpə'pɒtəməs] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs] ,

| from | the | graceful | giraffe | to | the | shapeless | hippopotamus | — | a | perfect | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 优美 | 长颈鹿 | 到 | 这 | 无形 | 河马 | — | 一个 | 完美的 | 天堂 | , |

[wɪð] [triːz] ['raɪpənɪŋ] ['gəʊldən] [fruːt] ,

| with | trees | ripening | golden | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树木 | 成熟 | 金的 | 水果 | , |

从优雅的长颈鹿到不成形的河马——这里宛如人间天堂，树木上结满了金灿灿的果实。

[ɪn] [huːz] ['fəʊliɪdʒ] [bɝdz] ['kærəld] , [ə'mɪd] [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['sɜːpənts] [twaɪnd] ,

| in | whose | foliage | birds | carolled | , | amid | whose | branches | serpents | twined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 叶子 | 鸟类 | 颂歌 | , | 之中 | 谁 | 分支 | 蛇 | 缠绕 | , |

鸟儿在它的树叶间歌唱，蛇儿在它的枝干间缠绕，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [waɪld] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [teɪm] - [ priːn ] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] .

| and | beneath | which | wild | peacocks | and | tame | ostrichs | preened | their | plumage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 哪个 | 荒野 | 孔雀 | 和 | 驯服 | - | 精心打扮 | 他们的 | 羽毛 | . |

在它下面，野生孔雀和驯养鸵鸟正在梳理羽毛。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ]

| When | the | people | grew | weary | of | gazing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 生长 | 厌倦 | 的 | 凝视 |

当人们厌倦了凝视时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

['ɑːtʃəz] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

| archers | came | and | shot | the | beautiful | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓箭手 | 来了 | 和 | 射击 | 这 | 美丽的 | 生物 | . |

弓箭手们前来射杀了这些美丽的生物。

[ðen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

| Then | the | forest | was | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 森林 | 曾是 | 已移除 | , |

然后森林被砍伐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [bɪ'held] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [həʊl] [ 'neivi ]

| and | the | next | day | the | populace | beheld | in | its | place | a | sea | on | which | whole | navies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 民众 | 观看 | 在 | 它是 | 地方 | 一个 | 海 | 在 | 哪个 | 所有的 | 海军 |

[fɔːt] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] .

| fought | bloody | battles | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 血腥 | 战斗 | . |

第二天，民众看到的却是一片汪洋大海，无数海军在上面展开了血腥的战斗。

[əˈgen] , [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] , [wen] [ˈevriwʌn] , [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈskɔːtʃɪŋ] [ ˈsʌnbiːm ] ,

| Again | , | in | midsummer | , | when | everyone | , | languishing | under | the | scorching | sunbeams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 盛夏 | , | 什么时候 | 每个人 | , | 萎靡不振 | 在下面 | 这 | 灼热 | 阳光 | , |

[sɔːt] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

| sought | shelter | in | the | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 庇护所 | 在 | 这 | 阴影 | , |

盛夏时节，当所有人都在烈日下瑟瑟发抖，纷纷躲到阴凉处避暑时，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːkəs] [sɔː] , [wɪð] [səˈpraɪz] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɒn] [ˈterə(r)] , [ə; eɪ]

| the | people | summoned | to | the | circus | saw | , | with | surprise | bordering | upon | terror | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 被召唤 | 到 | 这 | 马戏团 | 锯 | , | 和 | 惊喜 | 毗邻 | 之上 | 恐怖 | , | 一个 |

[ˈwɪntə(r)] [siːn] .

| winter | scene | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 场景 | . |

被召集到马戏团的人们，带着近乎恐惧的惊讶，看到了一幅冬日景象。

[ðə; ði][ˈsɜːkəs][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

| The | circus | was | covered | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 雪 | , |

马戏团被白雪覆盖了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsi] [piːks] [ɒv; əv] [ˈnɔːrɪkəm]

| which | had | been | brought | in | ships | and | carts | from | the | icy | peaks | of | Noricum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 在 | 船舶 | 和 | 购物车 | 从 | 这 | 冰冷的 | 高峰 | 的 | 诺瑞康 |

[ænd; ənd] [ˈgæliə] ,

| and | Gallia | , |
|---|---|---|
| 和 | 高利亚 | , |

这些物品是用船只和马车从诺里库姆和高卢的冰雪山峰运来的。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglaɪdɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈrɪŋɪŋ]

| and | over | which | hundreds | of | pretty | sledges | were | gliding | amid | the | clear | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 哪个 | 数百 | 的 | 漂亮的 | 雪橇 | 是 | 滑翔 | 之中 | 这 | 清除 | 铃声 |

[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [belz] — [ə; eɪ] [saɪt] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ ˈwitnis ] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmənz] .

| of | little | bells | — | a | sight | never | before | witnessed | by | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 铃铛 | — | 一个 | 视线 | 绝不 | 前 | 目击者 | 经过 | 这 | 罗马书 | . |

数百辆漂亮的雪橇在清脆的小铃铛声中滑行——这是罗马人从未见过的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 基督徒，但罗马人(A Christian But a Roman)
# 第3/5页

| [ɪn] | [ðə; ði] | [mɪdst] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ə'ri:nə] | ['aɪsˌbɜ:gz] | ['taʊəd] | [ə'lɒft] | , | [ɒn] | [wɪtʃ] | [leɪ] | ['streɪndʒli] | [fɔ:md] | [si:lz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **arena** | **icebergs** | **towered** | **aloft** | **,** | **on** | **which** | **lay** | **strangely** | **formed** | **seals** |
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 竞技场 | 冰山 | 高耸 | 高空 | , | 在 | 哪个 | 躺 | 奇怪的 | 形成 | 封印 |

,

**,**

,

竞技场中央耸立着高大的冰山，冰山上躺着形状奇特的海豹。

| [ænd; ənd] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['sɜ:fɪs] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [raʊnd] | [pɒnd] | , | [weə(r)] | ['pɒlɪʃt] | [glɑ:s] | [tʊk] | [ðə; ði] | [pleɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **over** | **the** | **surface** | **of** | **a** | **round** | **pond** | **,** | **where** | **polished** | **glass** | **took** | **the** | **place** |
| 和 | 超过 | 这 | 表面 | 的 | 一个 | 圆形的 | 池塘 | , | 在哪里 | 抛光 | 玻璃 | 采取 | 这 | 地方 |

| [ɒv; əv] | [aɪs] | , |
|---|---|---|
| **of** | **ice** | **,** |
| 的 | 冰 | , |

在一个圆形池塘的水面上，光滑的玻璃代替了冰块。

| ['skɪlfl] | ['skeɪtəz] | [dɪ'spleɪd] | [ðeə(r)] | [a:ts] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **skilful** | **skaters** | **displayed** | **their** | **arts** | **.** |
| 熟练 | 滑冰者 | 显示 | 他们的 | 艺术 | . |

技艺精湛的滑冰运动员们展示了他们的艺术。

| [ðə; ði] | ['ʃɪvə(r)] |
|---|---|
| **The** | **shiver** |
| 这 | 颤抖 |

颤抖

| [ | [ˌpi: 'dʒi:] | - | ] |
|---|---|---|---|
| **[** | **Pg** | **69** | **]** |
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

| [ɪŋ] | ['rəʊmənz] | [ræpt] | [ðeə(r)] | [kləʊk] | [ə'raʊnd] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ing** | **Romans** | **wrapped** | **their** | **cloaks** | **around** | **them** | **,** |
| ing | 罗马书 | 包装 | 他们的 | 斗篷 | 大约 | 他们 | , |

罗马人将斗篷裹在身上，

| ['həʊlli] | [fər'get] | [ðæt] | [drɒps] | [ɒv; əv] | [ˌpɜ:spə'reɪʃn] | [wɜ:(r); wə(r)] | ['trɪklɪŋ] | [daʊn] | [ðeə(r)] | [braʊz] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wholly** | **forgetting** | **that** | **drops** | **of** | **perspiration** | **were** | **trickling** | **down** | **their** | **brows** | **from** |
| 完全 | 遗忘 | 那 | 滴 | 的 | 汗 | 是 | 涓涓细流 | 向下 | 他们的 | 眉毛 | 从 |

| [ðə; ði] | [hi:t] | ; |
|---|---|---|
| **the** | **heat** | **;** |
| 这 | 热 | ; |

他们完全忘记了炎热的天气正让他们的额头渗出汗珠；

| [ænd; ənd] | [waɪl] | [ðə; ði] | ['skeɪtəz] | [ pelt ] | [ðə; ði] | [spek'tetər] | [wɪð] | [ 'snəubɔ:l ] | , | [ðə; ði] | ['ɔ:diəns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **while** | **the** | **skaters** | **pelted** | **the** | **spectators** | **with** | **snowballs** | **,** | **the** | **audience** | **,** |
| 和 | 尽管 | 这 | 滑冰者 | 被毛皮覆盖 | 这 | 观众 | 和 | 雪球 | , | 这 | 观众 | , |

| ['ʃaʊtɪŋ] | [ɪn] | [dɪ'laɪt] | , |
|---|---|---|---|
| **shouting** | **in** | **delight** | **,** |
| 喊叫 | 在 | 喜 | , |

当滑冰运动员向观众投掷雪球时，观众们欢呼雀跃。

[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [tʃɪəd] [ðə; ði][ɪmpəˈreɪtə(r)] [huː] [səʊ] [ˈdʒenərəsli] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| enthusiastically | cheered | the | Imperator | who | so | generously | provided | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踊跃 | 欢呼 | 这 | 皇帝 | WHO | 所以 | 慷慨地 | 假如 | 为了 | 这 |

[əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] .

| amusement | of | his | subjects | . |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 的 | 他的 | 主题 | . |

人们热情地欢呼这位慷慨地为臣民提供娱乐的皇帝。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [siːk] [kɜːriːnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæləs] .

| Let | us | now | seek | Carinus | in | his | own | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 寻找 | 卡里努斯 | 在 | 他的 | 自己的 | 宫殿 | . |

现在让我们去卡里努斯的宫殿里找他。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈbɪldɪŋ] ,

| We | will | walk | through | the | enormous | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 走 | 通过 | 这 | 巨大的 | 建筑 | , |

我们将步行穿过这座巨大的建筑。

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [ɪkˈstensɪv] [ˈgaːdnz] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| which | with | its | extensive | gardens | occupies | the | space | of | a | whole | quarter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 和 | 它是 | 广泛的 | 花园 | 占据 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 所有的 | 四分之一 | 的 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

它及其广阔的花园占据了城市整整一个街区的空间。

['gɪldɪd] [dɔːz] [liːd] ['ɪntuː] ['kɔːrɪdɔːrz] [laɪk] [striːts] , [wɪtʃ] [end] [ɪn][ə; eɪ] ['perɪˌstaɪl] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

| Gilded | doors | lead | into | corridors | like | streets | , | which | end | in | a | peristyle | supported | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 门 | 带领 | 进入 | 走廊 | 喜欢 | 街道 | , | 哪个 | 结尾 | 在 | 一个 | 柱廊 | 有 | 经过 |

['pɪlər] .

| pillars | . |
|---|---|
| 柱子 | . |

镀金的大门通向如同街道般的走廊，走廊尽头是由柱子支撑的柱廊。

[ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [muːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [sleɪvz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

| In | the | atrium | the | whole | court | moves | to | and | fro | , | slaves | playing | master | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中庭 | 这 | 所有的 | 法庭 | 移动 | 到 | 和 | 弗 | , | 奴隶 | 玩耍 | 掌握 | 和 |

[gruːmz] ['pleɪɪŋ] ['senətə(r)] ;

| grooms | playing | senator | ; |
|---|---|---|---|
| 新郎 | 玩耍 | 参议员 | ; |

在中庭，整个宫廷来回走动，奴隶扮演主人，马夫扮演参议员；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][kɜːriːnəs][ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| and | the | entrance | to | the | magnificent | apartments | of | Carinus | is | guarded | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 壮丽 | 公寓 | 的 | 卡里努斯 | 是 | 守卫 | 经过 | 一个 |

[braʊn] - [skɪnd] ['θreiʃjən] ['dʒaɪənt] .

| brown | - | skinned | Thracian | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | - | 去皮 | 色雷斯人 | 巨大的 | . |

卡里努斯宏伟的公寓入口由一位棕色皮肤的色雷斯巨人把守。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]['entə(r)][ðeə(r)] !

| Happy | are | those | who | can | enter | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 是 | 那些 | WHO | 能 | 进入 | 那里 | ! |

能进入那里的人有福了！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːks] [ɒn] [ɜːθ] .

| For | here | man | no | longer | walks | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 男人 | 不 | 更长 | 散步 | 在 | 地球 | . |

因为在这里，人已不再行走于世。

[ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['əʊv(ə)l] [hɔːlz] [ə'laʊ] [əd'mɪt(ə)ns] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [nɔː(r)][tuː; tə]

| These | magnificent | oval | halls | allow | admittance | neither | to | the | light | of | day | nor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 壮丽 | 椭圆形 | 大厅 | 允许 | 准入 | 两者都不 | 到 | 这 | 光 | 的 | 天 | 也不 | 到 |

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

| the | season | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 的 | 这 | 年 | . |

这些宏伟的椭圆形大厅既不允许阳光进入，也不允许季节更迭。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['wɪntə(r)][nɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] .

| Here | there | is | neither | winter | nor | summer | , | day | nor | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 两者都不 | 冬天 | 也不 | 夏天 | , | 天 | 也不 | 夜晚 | . |

这里既没有冬天也没有夏天，既没有白天也没有黑夜。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hæz; həz][nəʊ] ['wɪndəʊz] ; [læmps] , [pə'petʃuəli] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [træns'pærənt]

| The | apartment | has | no | windows | ; | lamps | , | perpetually | burning | behind | transparent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公寓 | 有 | 不 | 视窗 | ; | 灯 | , | 永恒地 | 燃烧 | 在后面 | 透明的 |

['kɜːtənz] ,

| curtains | , |
|---|---|
| 窗帘 | , |

公寓没有窗户；灯在透明窗帘后常年点亮，

[dɪ'fjuːs] [ə; eɪ] [lait] [huːz] ['stedi] [gləʊ] [ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

| diffuse | a | light | whose | steady | glow | is | midway | between | that | of | the | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩散 | 一个 | 光 | 谁 | 稳定的 | 辉光 | 是 | 中途 | 之间 | 那 | 的 | 这 | 太阳 | 和 |

[ 'muːnbiːm ] .

| moonbeams | . |
|---|---|
| 月光 | . |

漫射光，其稳定的光芒介于太阳光和月光之间。

[hɪə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] : [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

| Here | the | best | of | every | season | of | the | year | is | represented | : | the | warmth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 最好的 | 的 | 每一个 | 季节 | 的 | 这 | 年 | 是 | 代表 | : | 这 | 温暖 | 的 |

['sʌmə(r)] ,

| summer | , |
|---|---|
| 夏天 | , |

这里展现了一年四季最美好的景象：温暖的夏季，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] ['hɪðə(r)][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [paɪps] , [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

| which | is | conducted | hither | by | invisible | pipes | , | the | ice | of | winter | , | the | flowers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 实施 | 这里 | 经过 | 无形的 | 管道 | , | 这 | 冰 | 的 | 冬天 | , | 这 | 花朵 | 的 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

它是通过无形的管道输送到这里的，冬天的冰，春天的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

| and | the | fruit | of | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水果 | 的 | 秋天 | . |

还有秋天的果实。

[kɜ'riːnəs] ['nevə(r)] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːn] [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] ,

| Carinus | never | knows | whether | it | is | dawn | or | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 绝不 | 知道 | 无论 | 它 | 是 | 黎明 | 或者 | 暮 | , |

卡里努斯从不知道现在是黎明还是黄昏。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [snoʊz] — [wɪð] [hɪm] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

| whether | it | rains | or | snows | — | with | him | pleasure | is | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 雨 | 或者 | 雪 | — | 和 | 他 | 乐趣 | 是 | 永恒 | . |

无论下雨还是下雪，和他在一起，快乐永无止境。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;

| There | he | lies | among | the | cushions | of | his | couch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 谎言 | 之中 | 这 | 靠垫 | 的 | 他的 | 长椅 | ; |

他躺在沙发垫子中间；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [tʃɔɪs] ['vaɪəndz] ; [ə'raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ 'sikəfənt, -fænt ]

| before | him | is | a | table | laden | with | choice | viands | ; | around | him | a | mob | of | sycophants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 是 | 一个 | 桌子 | 满载 | 和 | 选择 | 菜肴 | ; | 大约 | 他 | 一个 | 暴民 | 的 | 谄媚者 |

,

,

,

他面前摆着一张摆满上等菜肴的桌子；他周围簇拥着一群阿谀奉承之徒。

['dɑːnsəz] , , ['juːnəks] , ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] , ['pærəts] , [ænd; ənd] ['poʊəts] .

| dancers | , | hetæræ | , | eunuchs | , | singing | women | , | parrots | , | and | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞者 | , | 异性 | , | 太监 | , | 歌唱 | 女性 | , | 鹦鹉 | , | 和 | 诗人 | . |

舞者、妓女、太监、歌唱的女人、鹦鹉和诗人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] ['seɪʃieɪtɪd]

| His | face | is | that | of | a | youth | satiated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 青年 | 饱足 |

他脸上带着一种满足的青年气息。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[wɪð] ['evri] ['pleʒə(r)] , ['pælɪd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [lɑːdʒ] [red] ['frek(ə)lz] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪk'spres]

| with | every | pleasure | , | pallid | and | disfigured | by | large | red | freckles | ; | his | features | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 乐趣 | , | 苍白 | 和 | 毁容 | 经过 | 大的 | 红色的 | 雀斑 | ; | 他的 | 特征 | 表达 |

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

| the | weariness | of | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳 | 的 | 疲惫 | . |

每一次快乐都让他脸色苍白，脸上布满大片红色雀斑；他的脸上写满了疲惫和厌倦。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| Only | a | few | hairs | are | visible | on | his | lips | and | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 头发 | 是 | 可见的 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 他的 | 下巴 | . |

他的嘴唇和下巴上只有几根毛发。

[tuː] ['juːnəks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ['lɪftɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [lɪps] ,

| Two | eunuchs | are | alternately | lifting | food | to | the | Cæsar's | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 太监 | 是 | 交替 | 举重 | 食物 | 到 | 这 | - | 嘴唇 | , |

两名太监轮流将食物送到凯撒嘴边。

[fuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['hedeɪk] ,

| food | which | has | already | caused | a | violent | headache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 哪个 | 有 | 已经 | 导致 | 一个 | 暴力 | 头痛 | , |

已经引起剧烈头痛的食物，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [hæz; həz] [pə'hæps] [kɒst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

| amid | which | a | single | dish | has | perhaps | cost | hundreds | of | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 一个 | 单身的 | 盘子 | 有 | 也许 | 成本 | 数百 | 的 | 数千 | , |

其中一道菜的价格可能高达数十万。

[jet] [tʃɑːms] [ðə; ðɪ] ['pælət] ['səʊlli] [baɪ][ɪts]['reərəti] .

| yet | charms | the | palate | solely | by | its | rarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 魅力 | 这 | 味蕾 | 仅 | 经过 | 它是 | 稀有性 | . |

然而，它仅凭稀有性就足以令味蕾着迷。

[kɜ˞riːnəs] [dʌz] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːp] ['sʌlənli] ,

| Carinus | does | not | lift | a | finger | ; | the | corners | of | his | mouth | droop | sullenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 做 | 不是 | 举起 | 一个 | 手指 | ; | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | 下垂 | 闷闷不乐地 | , |

卡里努斯一动不动，嘴角阴沉地耷拉着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [fuːd] - ['beərəz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv]

| and | a | motion | of | his | eyes | commands | the | food | - | bearers | to | eat | the | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 运动 | 的 | 他的 | 眼睛 | 命令 | 这 | 食物 | - | 持有者 | 到 | 吃 | 这 | 昂贵的 |

['vaɪəndz] [ðəm'selvz] .

| viands | themselves | . |
|---|---|---|
| 菜肴 | 他们自己 | . |

他眼神一动，便命令送餐员亲自享用这些昂贵的佳肴。

[naʊ] [aɪ'diːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ə'gen] [lɪft]['gəʊldən] ['gɒblət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [bʌt; bət]

| Now | ideally | beautiful | female | slaves | again | lift | golden | goblets | to | his | mouth | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 理想情况下 | 美丽的 | 女性 | 奴隶 | 再次 | 举起 | 金的 | 高脚杯 | 到 | 他的 | 嘴 | ; | 但 |

[hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

| he | leaves | them | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 他们 | , | 也 | , |

现在，那些容貌绝美的女奴们再次将金杯送到他嘴边；但他还是离开了她们。

[ʌn'tʌtʃt] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] [teɪks] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪsi] ['sɪprɪən] [waɪn] [ænd; ənd]

| untouched | till | at | last | a | Phrygian | takes | a | sip | of | the | spicy | Cyprian | wine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受触碰 | 直到 | 在 | 最后的 | 一个 | 弗里吉亚 | 需要 | 一个 | 啜饮 | 的 | 这 | 辛辣的 | 塞浦路斯 | 葡萄酒 | 和 |

['ɒfəz] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] .

| offers | the | intoxicating | liquor | in | her | rosy | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优惠 | 这 | 醉人 | 酒 | 在 | 她 | 红润 | 嘴唇 | . |

直到最后，一位弗里吉亚女子才啜饮了一口辛辣的塞浦路斯葡萄酒，并将这令人陶醉的佳酿献于她红润的嘴唇上。

[ðɪs] [ stə: ][ðə; ðɪ] ['tɔːpɪd] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sizər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| This | stirs | the | torpid | nerves | of | the | Cæsar | , | and | drawing | the | slave | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搅拌 | 这 | 迟钝 | 神经 | 的 | 这 | 凯撒 | , | 和 | 绘画 | 这 | 奴隶 | 朝向 | 他 | , |

这激起了凯撒迟钝的神经，并将奴隶吸引到他身边。

[hiː; hi] [drɪŋks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɒrəl] [maʊθ] .

| he | drinks | from | her | coral | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 饮料 | 从 | 她 | 珊瑚 | 嘴 | . |

他从她珊瑚般的嘴里喝水。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

" [ai] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sez] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] .

| " | I | will | marry | this | girl | , | " | he | says | , | turning | to | one | of | the | courtiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 结婚 | 这 | 女孩 | , | " | 他 | 说道 | , | 转弯 | 到 | 一 | 的 | 这 | 朝臣 | . |

“我要娶这个姑娘，”他转身对一位侍臣说道。

" [juː; jʊ] ['wedɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][prəʊ'kɒnsəl] ['jestədeɪ] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] . "

| " | You | wedded | the | daughter | of | a | proconsul | yesterday | , | O | my | lord | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 已婚 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 总督 | 昨天 | , | 哦 | 我的 | 主 | . | " |

“大人，您昨天迎娶了一位总督的女儿。”

" [ai] [wɪl] [dɪ'vɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

| " | I | will | divorce | her | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 离婚 | 她 | 到 | - | 天 | . |

“我今天就和她离婚。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [sleɪvz] ['fɑːðə(r)] ? "

| **Who** | **is** | **this** | **slave's** | **father** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 奴隶的 | 父亲 | ? | " |

这个奴隶的父亲是谁?

" [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] . "

| **"** | **A** | **carpenter** | **at** | **the** | **court** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 木匠 | 在 | 这 | 法庭 | . | " |

“法院里的木匠。”

" [ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [prəʊ'kɒnsəl] . "

| **"** | **I** | **will** | **appoint** | **him** | **proconsul** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 委 | 他 | 总督 | . | " |

“我将任命他为总督。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][naɪnθ] [waɪf] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] .

| **"** | **This** | **will** | **be** | **your** | **ninth** | **wife** | **within** | **four** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 是 | 你的 | 第九 | 妻子 | 之内 | 四 | 几个月 | . |

“这将是你四个月内的第九任妻子。”

" [kɜ-riːnəs] [druː] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| **"** | **Carinus** | **drew** | **the** | **Phrygian** | **down** | **beside** | **him** | **and** | **laid** | **his** | **head** | **in** | **her** | **lap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 画 | 这 | 弗里吉亚 | 向下 | 旁 | 他 | 和 | 铺设 | 他的 | 头 | 在 | 她 | 膝 | . |

“卡里努斯把弗里吉亚女人拉到自己身边，让她把头枕在自己的腿上。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] - , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd]

| **Singing** | **and** | **dancing** | **were** | **going** | **on** | **around** | **him** | **,** | **and** | **Ævius** | **,** | **paying** | **no** | **heed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 跳舞 | 是 | 去 | 在 | 大约 | 他 | , | 和 | - | , | 付费 | 不 | 注意 |

[tuː; tə]['aɪðə(r)] ,

| **to** | **either** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 任何一个 | , |

周围有人唱歌跳舞，而埃维乌斯却对此置之不理。

[wɒz; wəz] [ di'kleim ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **was** | **declaiming** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 朗诵 | 前 | 他 | . |

在他面前慷慨激昂地演讲。

[hɪz; ɪz][aɪ'æmbɪk] [ ik'stəul ] [wɪð] ['ʃeɪmləs] ['flætəri] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [kɜ-riːnəs] [dɪd] [nɒt]

| **His** | **iambics** | **extolled** | **with** | **shameless** | **flattery** | **all** | **the** | **qualities** | **which** | **Carinus** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 抑扬格 | 赞扬 | 和 | 不要脸 | 奉承 | 全部 | 这 | 品质 | 哪个 | 卡里努斯 | 做过 | 不是 |

[pə'zes] , [hɪz; ɪz] ['rəʊziət] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

| **possess** | **,** | **his** | **roseate** | **complexion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 具有 | , | 他的 | 玫瑰 | 肤色 | , |

他的抑扬格诗句用无耻的奉承赞美了卡里努斯所不具备的所有品质，比如他红润的肤色。

[hɪz; ɪz][bəʊld] , ['fɪələs] [səʊl] .

| **his** | **bold** | **,** | **fearless** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大胆的 | , | 无畏 | 灵魂 | . |

他那勇敢无畏的灵魂。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['diːteɪl] , [ænd; ənd] [speəd] ['naɪðə(r)]['dʒuːpɪtə(r)][nɔː(r)]

| **He** | **described** | **the** | **games** | **with** | **the** | **utmost** | **detail** | **,** | **and** | **spared** | **neither** | **Jupiter** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 这 | 游戏 | 和 | 这 | 极致 | 细节 | , | 和 | 幸存 | 两者都不 | 木星 | 也不 |

[ə'pɒləʊ] ,

| **Apollo** | **,** |
|---|---|
| 阿波罗 | , |

他极其详细地描述了比赛过程，对朱庇特和阿波罗也毫不留情。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɔːd] [kɜ-riːnəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| **that** | **he** | **might** | **laud** | **Carinus** | **above** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 赞美 | 卡里努斯 | 多于 | 他们 | . |

以便他能将卡里努斯捧得比他们都高。

" [ə'læs] , ['sʌmθɪŋ] [ ə'pres ] [ænd; ənd][dɪs]
**" Alas , something oppresses and dis**
" 唉 , 某物 压迫者 和 迪斯

唉，有些东西压迫和破坏着我们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

- [ˌem 'iː] .
**turbs me .**
- 我 .

让我很恼火。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ hwain ] [kɜ·riːnəs] .
**I don't know what it is , " whined Carinus .**
我 不 知道 什么 它 是 , " 抱怨 卡里努斯 .

“我不知道那是什么，”卡里努斯抱怨道。

['ɪnstəntli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] ,
**Instantly two or three slaves were at his side , straightening his cushions ,**
即刻 二 或者 三 奴隶 是 在 他的 边 , 拉直 他的 靠垫 ,
[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
**arranging his hair ,**
安排 他的 头发 ,

立刻有两三个奴隶来到他身边，帮他整理垫子，梳理头发。

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .
**loosening his garments .**
松动 他的 服装 .

他解开了自己的衣服。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ ə'pres ] [ænd; ənd] [ dis'təːb ] [ˌem 'iː] [stɪl] . "
**" Oh , it oppresses and disturbs me still . "**
" 哦 , 它 压迫者 和 扰乱 我 仍然 . "

“哦，它至今仍让我感到压抑和不安。”

" [pə'hæps] - [aɪ'æmbɪk] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrʃəs] , [ðə; ði] - ['bɑːbə(r)] .
**" Perhaps Ævius's iambics trouble you , " said Marcius , the Imperator's barber .**
" 也许 - 抑扬格 麻烦 你 , " 说 马尔基乌斯 , 这 - 理发师 .

“或许埃维乌斯的抑扬格诗让你感到困惑，”皇帝的理发师马尔修斯说道。

" [pə'hæps] [səʊ] .
**" Perhaps so .**
" 也许 所以 .

或许如此。

[stɒp] , - .
**Stop , Ævius .**
停止 , - .

停下，埃维斯。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [baʊd] [wɪð] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [lʊk] , [ðəʊ] ['siːkrətli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
**" The poet bowed with an humble look , though secretly bursting with rage .**
" 这 诗人 鞠躬 和 一个 谦逊的 看 , 尽管 偷偷 爆发 和 愤怒 .

诗人面带谦卑之色鞠躬，但内心却怒火中烧。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['vɜːrsəz] .
**The barber had interrupted his finest verses .**
这 理发师 有 中断 他的 最好的 诗句 .

理发师打断了他最精彩的诗句吟诵。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ dis'təːb ] [ˌem 'iː] [stɪl] ? " [grəʊn] [kɜːriːnəs] ['rɒθfəli] .

| " | What | is | it | that | disturbs | me | still | ? | " | groaned | Carinus | wrathfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 那 | 扰乱 | 我 | 仍然 | ? | " | 呻吟 | 卡里努斯 | 愤怒地 | . |

“究竟是什么让我如此不安？”卡里努斯愤怒地呻吟道。

" [ges] !

| " | Guess | ! |
|---|---|---|
| " | 猜测 | ! |

“猜测！

[mʌst; məst][ai] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

| Must | I | think | instead | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 思考 | 反而 | 的 | 你 | ? |

难道我必须代替你思考吗?

['sʌmθɪŋ] [ 'iriteit ] , ['sʌmθɪŋ] [ veks ] [ˌem 'iː] !

| Something | irritates | , | something | vexes | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 刺激 | , | 某物 | 烦恼 | 我 | ! |

有什么事让我心烦意乱，有什么事让我恼火！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] . "

| I | should | like | to | be | angry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 生气的 | . | " |

我应该感到愤怒才对。

" [ai][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

| " | I | have | guessed | it | , | " | said | the | barber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 猜对了 | 它 | , | " | 说 | 这 | 理发师 | . |

“我猜到了，”理发师说。

" [ðiːz] [fjuː] [heəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [feɪs] [ænd; ənd]

| " | These | few | hairs | of | your | beard | which | disfigure | your | glorious | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 很少 | 头发 | 的 | 你的 | 胡须 | 哪个 | 变丑 | 你的 | 辉煌 | 脸 | 和 |

['ɪnsələntli] ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒestɪk] [nəʊz] [ænd; ənd] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] .

| insolently | tickle | your | majestic | nose | and | lips | are | annoying | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢地 | 痒痒 | 你的 | 雄伟 | 鼻子 | 和 | 嘴唇 | 是 | 恼人的 | 你 | . |

“你那几根胡须不仅破坏了你英俊的脸庞，还肆无忌惮地挠着你高贵的鼻子和嘴唇，让你感到烦恼。”

[əʊ] [kɜːriːnəs] , [hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] !

| O | Carinus | , | have | them | removed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 卡里努斯 | , | 有 | 他们 | 已移除 | ! |

卡里努斯啊，让他们离开！

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ] ['femənɪn] [ɪn][ɪts]

| Your | face | is | so | feminine | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脸 | 是 | 所以 | 女性 | 在 | 它是 |

你的脸蛋很有女人味

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

['bjuːti] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [f'eəɹe] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðiːz] ['ʌgli] [saɪnz] [ɒv; əv]

| beauty | , | and | would | be | fairer | still | were | it | not | injured | by | these | ugly | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | , | 和 | 会 | 是 | 更公平 | 仍然 | 是 | 它 | 不是 | 受伤 | 经过 | 这些 | 丑陋的 | 标志 | 的 |

['mænhʊd] ! "

| manhood | ! | " |
|---|---|---|
| 男子气概 | ! | " |

美，如果不是被这些丑陋的男性特征所玷污，那就更美了！

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['mɑːrʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [heəz] [tuː; tə]

| " | You | may | be | right | , | Marcius | , | " | replied | the | youth | , | and | allowed | the | hairs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | , | 马尔基乌斯 | , | " | 回复 | 这 | 青年 | , | 和 | 允许 | 这 | 头发 | 到 |

[biː; bi] [plʌkt] [aʊt] ,

| be | plucked | out | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 拨弦 | 出去 | , |

“你说的或许有道理，马尔修斯，”年轻人回答道，然后任由别人拔掉了他的头发。

[wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] , [æt; ət][ɪts] [kləʊz] ,

| which | operation | was | performed | by | the | barber | with | such | skill | that | , | at | its | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 手术 | 曾是 | 执行 | 经过 | 这 | 理发师 | 和 | 这样的 | 技能 | 那 | , | 在 | 它是 | 关闭 | , |

理发师以如此娴熟的技艺完成了这项手术，以至于手术结束时，

[ðə; ði] ['sizər] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['priːfekt] .

| the | Cæsar | appointed | him | prefect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | 任命 | 他 | 长官 | . |

凯撒任命他为总督。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| At | the | same | moment | a | noise | was | heard | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一个 | 噪音 | 曾是 | 听到 | 外部 | 这 | 门 | . |

与此同时，门外传来一阵响动。

['sevrəl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld] - ,

| Several | recognized | the | voice | of | old | Mesembrius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 认可 | 这 | 嗓音 | 的 | 老的 | - | , |

几个人认出了这是老梅森布里乌斯的声音。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ə'pɑːtmənts] .

| who | was | trying | to | force | his | way | into | the | imperial | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 尝试 | 到 | 力量 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 帝国 | 公寓 | . |

他试图强行闯入皇室寝宫。

['gægə] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['θreɪʃjən] ['dɔːkiːpə(r)] , [held] [ðə; ði][əʊld][mæn] [bæk] ,

| Galga | , | the | gigantic | Thracian | doorkeeper | , | held | the | old | man | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Galga | , | 这 | 巨大 | 色雷斯人 | 门卫 | , | 握住 | 这 | 老的 | 男人 | 后退 | , |

巨大的色雷斯守门人加尔加拦住了老人。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | told | him | to | come | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 来 | 这 | 下一个 | 天 | . |

并告诉他第二天来。

[kɜ˞riːnəs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

| Carinus | was | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 曾是 | 睡着了 | . |

卡里努斯睡着了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| " | This | is | the | tenth | time | I | have | come | here | ! | " | shouted | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 第十 | 时间 | 我 | 有 | 来 | 这里 | ! | " | 喊叫 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“这是我第十次来这里了！”老人喊道。

" [wʌns] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi]

| " | Once | you | said | he | was | sleeping | , | again | he | was | eating | , | the | third | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 你 | 说 | 他 | 曾是 | 睡眠 | , | 再次 | 他 | 曾是 | 吃 | , | 这 | 第三 | 时间 | 他 |

[wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] ,

| was | bathing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 洗澡 | , |

“你第一次说他在睡觉，第二次说他在吃东西，第三次说他在洗澡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] ['leʒə(r)] .

| and | the | fourth | he | was | not | at | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 闲暇 | . |

第四天他没有空闲时间。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

| But | I | will | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 说话 | 到 | 他 | . |

但我会和他谈谈。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['gægə][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [ðə; ði][eɪdʒd]['senətə(r)][aʊt][ɒv; əv]

| It | cost | Galga | a | hard | struggle | before | he | could | force | the | aged | Senator | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | Galga | 一个 | 难的 | 斗争 | 前 | 他 | 可以 | 力量 | 这 | 老年人 | 参议员 | 出去 | 的 |

[ðə; ði]['eɪtriəm] ,

| the | atrium | , |
|---|---|---|
| 这 | 中庭 | , |

加尔加费了好大劲才把那位年迈的参议员赶出中庭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sleɪvz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | then | it | needed | two | or | three | slaves | to | push | him | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 需要 | 二 | 或者 | 三 | 奴隶 | 到 | 推 | 他 | 通过 | 这 | 门 | . |

然后需要两三个奴隶才能把他推出门外。

[kɜ·riːnəs][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['gægə] .

| Carinus | was | much | pleased | with | Galga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 和 | Galga | . |

卡里努斯对加尔加非常满意。

" [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ][dɔː(r)][səʊ] [wel] ,

| " | Since | you | know | how | to | guard | my | door | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 警卫 | 我的 | 门 | 所以 | 出色地 | , |

“既然你这么擅长守卫我的门，

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] . "

| you | deserve | to | be | made | Chancellor | of | Rome | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应得 | 到 | 是 | 制成 | 校长 | 的 | 罗马 | . | " |

你完全有资格担任罗马教廷大臣。

" [ænd; ənd][ai] ?

| " | And | I | ? |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | ? |

“那我呢？”

[duː; də][ai] [dɪ'zɜːv] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ?

| Do | I | deserve | nothing | , | my | lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 应得 | 没有什么 | , | 我的 | 主 | ? |

难道我一无是处吗，大人？

" [ɑːskt] - [ɪn] [ə'lɑːm] .

| " | asked | Ævius | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | - | 在 | 警报 | . |

“埃维斯惊恐地问道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [ɪ'rektɪd] ,

| " | To | you | , | Ævius | , | I | will | have | a | temple | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 你 | , | - | , | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 寺庙 | 竖立 | , |

“埃维乌斯，我将为你建造一座神庙，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːltə(r)] . "

| in | which | every | poet | shall | lay | his | verses | upon | your | altar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 每一个 | 诗人 | 将 | 躺 | 他的 | 诗句 | 之上 | 你的 | 坛 | . | " |

每位诗人都会将自己的诗篇献于你的祭坛之上。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] [ɔː'gʌstəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [bɪ'gɪnəz] ;

| " | I | thank | you | , | O | Augustus | , | for | the | temple | and | the | verses | of | beginners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | , | 哦 | 奥古斯都 | , | 为了 | 这 | 寺庙 | 和 | 这 | 诗句 | 的 | 初学者 | ; |

[bʌt; bət][maɪ] ['tʌskjələm] ? "

| but | my | Tusculum | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 图斯库勒姆 | ? | " |

“奥古斯都啊，我感谢你赐予我圣殿和初学者的诗篇；但是我的图斯库卢姆呢？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [aɪ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Surely | you | know | on | what | condition | I | promised | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 你 | 知道 | 在 | 什么 | 状况 | 我 | 承诺 | 它 | . | " |

“你肯定知道我答应的条件是什么。”

" [ɪf] [baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['eləkwəns] , [ðə; ðɪ] ['hʌni] [ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,

| " | If | by | the | power | of | my | eloquence | , | the | honey | of | my | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 口才 | , | 这 | 蜂蜜 | 的 | 我的 | 舌头 | , |

“如果我能凭借雄辩的力量，凭借我甜言蜜语的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][maɪ]['pəʊətri] , [aɪ] [ɪn'djuːst] [ðæt] ['ɜːθli] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [glɪ'sɪriə] ,

| and | the | magic | of | my | poetry | , | I | induced | that | earthly | goddess | , | Glyceria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔法 | 的 | 我的 | 诗 | , | 我 | 诱导 | 那 | 尘世的 | 女神 | , | 甘油 | , |

而我诗歌的魔力，让我召唤了那位人间女神，格利塞里亚。

[tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

| to | render | you | happy | by | her | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 你 | 快乐的 | 经过 | 她 | 偏爱 | . |

用她的恩惠让你感到幸福。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Did | I | not | bring | her | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 不是 | 带来 | 她 | 到 | 你 | ? |

难道我没有把她带到你面前吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第76页]

" [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl] ?

| " | You | brought | her | , | doubtless | ; | but | what | did | it | avail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 带来 | 她 | , | 毫无疑问 | ; | 但 | 什么 | 做过 | 它 | 可用 | ? |

“你把她带来了，这无可厚非；但这又有什么用呢？”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['fæntəm] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt]

| After | this | bewitching | phantom | had | kindled | my | love | to | the | utmost | by | the | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 迷人的 | 幻影 | 有 | 点燃 | 我的 | 爱 | 到 | 这 | 极致 | 经过 | 这 | 视线 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

| of | her | charms | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 魅力 | , |

这位迷人的幽灵用她的魅力点燃了我对她最深沉的爱意之后，

[ænd; ənd] [l'ɔːd] [maɪ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [θrʌst] [ˌem 'iː]

| and | lured | my | secrets | from | me | , | she | suddenly | laughed | at | me | , | thrust | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱饵 | 我的 | 秘密 | 从 | 我 | , | 她 | 突然 | 笑了 | 在 | 我 | , | 推力 | 我 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| from | her | , |
|---|---|---|
| 从 | 她 | , |

她套取了我的秘密，突然嘲笑我，把我推开。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

| and | left | me | , | while | I | have | longed | for | her | possession | a | hundred | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我 | , | 尽管 | 我 | 有 | 渴望 | 为了 | 她 | 拥有 | 一个 | 百 | 时代 |

[mɔː(r)] . "

| more | . | " |
|---|---|---|
| 更多的 | . | " |

她离开了我，而我却渴望拥有她百倍之久。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [baɪ] [fɔːs] [ðə; ði] [feə(r)] ['diːmən] [huː] [hæd]

| " | Did | you | not | have | the | power | to | detain | by | force | the | fair | demon | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 不是 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 扣留 | 经过 | 力量 | 这 | 公平的 | 恶魔 | WHO | 有 |

['entəd] [ðə; ði] [sneə(r)] ? "

| entered | the | snare | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 圈套 | ? | " |

“难道你没有能力强行拘禁那个落入陷阱的美丽妖精吗？”

" [ɑːsk] [maɪ] [sleɪvz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

| " | Ask | my | slaves | what | she | did | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 我的 | 奴隶 | 什么 | 她 | 做过 | 到 | 他们 | ? |

“问问我的奴隶她对他们做了什么？”

[wen] [aɪ] [ kə'mɑːnd ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['gɒblət]

| When | I | commanded | them | to | stop | the | accursed | enchantress | she | seized | a | goblet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 命令 | 他们 | 到 | 停止 | 这 | 被诅咒的 | 女巫 | 她 | 查获 | 一个 | 高脚杯 |

[fɪld] [wɪð] [waɪn] ,

| filled | with | wine | , |
|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 葡萄酒 | , |

当我命令他们制止那个该死的女巫时，她抓起一个盛满酒的酒杯。

[ 'mʌtə ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ['ɪnstəntli]

| muttered | a | few | strange | words | of | incantation | , | and | smoke | and | flames | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 一个 | 很少 | 奇怪的 | 字 | 的 | 咒语 | , | 和 | 抽烟 | 和 | 火焰 | 即刻 |

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] .

| rose | from | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 从 | 这 | 杯子 | . |

他低声念了几句奇怪的咒语，杯子里立刻冒出了烟雾和火焰。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪvz] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

| Then | , | with | a | face | that | inspired | terror | , | she | turned | to | the | slaves | , | crying | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 脸 | 那 | 灵感 | 恐怖 | , | 她 | 转向 | 到 | 这 | 奴隶 | , | 哭泣 | 在 | 一个 |

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] :

| ringing | voice | : |
|---|---|---|
| 铃声 | 嗓音 | : |

然后，她面露惊恐之色，转向奴隶们，发出震耳欲聋的哭喊声：

- [huː'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,

| ' | Whoever | does | not | throw | himself | on | the | floor | , | and | remain | there | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 谁 | 做 | 不是 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 保持 | 那里 | 静止不动 | , |

“凡不俯身倒地，一动不动的人，

[wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒg] . -

| will | be | instantly | transformed | into | a | hog | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 即刻 | 转变 | 进入 | 一个 | 猪 | . | - |

会瞬间变成一头猪。

[ðə; ði] [ dəult ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | dolts | flung | themselves | down | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨蛋 | 扔 | 他们自己 | 向下 | , | 和 | 这 |

这些笨蛋猛地扑倒在地，然后.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[bəʊld] ['sɔːsərəs] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**bold** **sorceress** **walked** **over** **their** **heads** **to** **the** **door** **,**
大胆的 巫婆 步行 超过 他们的 头部 到 这 门 ,

大胆的女巫从他们头顶走过，走向门口。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['blaɪndɪd] ['gægə] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
**where** **she** **blinded** **Galga** **so** **that** **he** **did** **not** **recover** **his** **sight** **for** **three** **days** **.**
在哪里 她 失明 Galga 所以 那 他 做过 不是 恢复 他的 视线 为了 三 天 .

她弄瞎了加尔加的眼睛，使他三天都看不见。

[bʌt; bət] , [əʊ] - , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ?
**But** **,** **O** **Ævius** **,** **why** **do** **you** **compel** **me** **to** **talk** **so** **much** **?**
但 , 哦 - , 为什么 做 你 迫使 我 到 讲话 所以 很多 ?

但是，哦，埃维乌斯，你为何要让我说这么多话呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['wɪəri] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][rɒb][maɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ɪts] [rest] ?
**Why** **do** **you** **weary** **my** **thoughts** **and** **rob** **my** **tongue** **of** **its** **rest** **?**
为什么 做 你 厌倦 我的 想法 和 抢 我的 舌头 的 它是 休息 ?

你为何令我思绪纷乱，令我舌头无法安宁?

" - ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
**"** **Ævius** **probably** **thought** **that** **his** **own** **tongue** **was** **not** **so** **valuable** **,** **and** **began**
" - 大概 想法 那 他的 自己的 舌头 曾是 不是 所以 有价值的 , 和 开始
[tuː; tə]['bæb(ə)l] : " ['glɔːriəs] [kɜːriːnəs] !
**to** **babble** **:** **"** **Glorious** **Carinus** **!**
到 潺潺 : " 辉煌 卡里努斯 !

埃维乌斯大概觉得自己的舌头没那么值钱，于是开始胡言乱语：“光荣的卡里努斯！”

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] .
**That** **woman** **is** **not** **worthy** **of** **your** **love** **,** **but** **of** **your** **contempt** **.**
那 女士 是 不是 值得 的 你的 爱 , 但 的 你的 鄙视 .

那个女人不值得你爱，只值得你鄙视。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] ['treʒə(r)] , [bɪ'saɪd] [huːm] [glɪ'sɪriə] [ɪz][ə; eɪ]
**I** **have** **discovered** **a** **far** **more** **precious** **treasure** **,** **beside** **whom** **Glyceria** **is** **a**
我 有 发现 一个 远的 更多的 宝贵的 宝藏 , 旁 谁 甘油 是 一个
['peblstəun] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,
**pebblestone** **beside** **the** **diamond** **,**
鹅卵石 旁 这 钻石 ,

我发现了一件远比它珍贵得多的宝物，与它相比，格利塞里亚就像钻石旁边的鹅卵石一样渺小。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] , ['kɒmən] [waɪn] [bɪ'saɪd] ['nektə(r)] . "
**a** **shooting** **star** **beside** **the** **sun** **,** **common** **wine** **beside** **nectar** **.** **"**
一个 射击 星星 旁 这 太阳 , 常见的 葡萄酒 旁 花蜜 . "

流星与太阳并肩，平庸的葡萄酒与甘露相映成趣。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **Who** **is** **it** **?** **"**
" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
**"** **The** **former** **is** **a** **virgin** **,** **the** **latter** **already** **a** **widow** **.**
" 这 以前的 是 一个 处女 , 这 后者 已经 一个 寡妇 .

前者是处女，后者已经是寡妇。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [heɪt] [lʌv] ,

| The | former | has | not | yet | loved | at | all | ; | the | latter | has | learned | to | hate | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 不是 | 然而 | 喜爱 | 在 | 全部 | ; | 这 | 后者 | 有 | 学习 | 到 | 恨 | 爱 | , |

前者从未爱过；后者学会了憎恨爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['bjuːti] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] .

| and | the | former's | beauty | is | still | more | marvellous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前任的 | 美丽 | 是 | 仍然 | 更多的 | 奇妙 | . |

而前者的美更加令人惊叹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪdn] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

| She | is | a | Christian | maiden | , | who | was | captured | a | short | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 基督教 | 少女 | , | WHO | 曾是 | 捕获 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

她是一位基督徒少女，不久前被俘虏了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[θrəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][ləʊ] !

| thrown | by | your | order | , | with | her | companions | , | to | the | lions | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 经过 | 你的 | 命令 | , | 和 | 她 | 同伴 | , | 到 | 这 | 狮子 | , | 和 | 洛 | ! |

奉你的命令，她和她的同伴们一起被扔进了狮子笼，瞧!

[ðə; ði] [stɑːvd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ teim ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [kraʊtʃt] [kə'resɪŋli] [æt; ət]

| the | starved | beasts | were | tamed | by | her | glance | , | crouched | caressingly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿 | 野兽 | 是 | 驯服 | 经过 | 她 | 瞥一眼 | , | 蹲着 | 温柔地抚摸 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ lik ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| her | feet | , | and | licked | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | , | 和 | 舔过 | 她 | 双手 | . |

饥饿的野兽被她的目光驯服，依偎在她脚边，舔舐着她的双手。

[ai] [ 'witnis ] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [əʊ] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

| I | witnessed | this | with | my | own | eyes | , | O | Augustus | , | and | was | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目击者 | 这 | 和 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | , | 哦 | 奥古斯都 | , | 和 | 曾是 | 惊叹 | . |

奥古斯都啊，我亲眼目睹了这一切，我感到无比惊奇。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,

| The | guards | of | the | animal | cages | took | the | girl | from | the | midst | of | the | lions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 的 | 这 | 动物 | 笼子 | 采取 | 这 | 女孩 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 狮子 | , |

动物笼舍的看守们把女孩从狮子群中带了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɪ'lɪərɪən] [ 'liːdʒənəri ] .

| and | gave | her | to | the | fiercest | Illyrian | legionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 到 | 这 | 最凶猛 | 伊利里亚人 | 军团士兵 | . |

并将她交给了最骁勇善战的伊利里亚军团士兵。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?

| And | what | happened | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 发生 | ? |

然后发生了什么?

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['veri] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| An | hour | after | these | very | soldiers | were | seen | kneeling | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 后 | 这些 | 非常 | 士兵 | 是 | 已见 | 跪着 | 前 | 她 | , |

就在这些士兵跪在她面前一小时后，

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaʊt] ['fɜːvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm]

| listening | with | devout | fervour | to | the | words | of | magical | power | which | fell | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 和 | 虔诚的 | 热情 | 到 | 这 | 字 | 的 | 神奇 | 力量 | 哪个 | 跌倒 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

| her | lips | ; |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | ; |

他虔诚地聆听着从她唇间吐出的充满魔力的话语；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | when | the | tribunes | attempted | to | take | her | away | to | deliver | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 看台 | 尝试过 | 到 | 拿 | 她 | 离开 | 到 | 递送 | 她 |

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| to | others | , | they | defended | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他的 | , | 他们 | 辩护 | 她 | , |

当护民官们试图将她带走交给其他人时，他们挺身而出保护了她。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] .

| and | allowed | themselves | to | be | slain | for | her | to | the | last | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 被杀 | 为了 | 她 | 到 | 这 | 最后的 | 男人 | . |

他们甘愿为她而死，直到最后一个人。

" [kɜ˞riːnəs] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piləʊz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['faɪə(r)] [ gləu ]

| " | Carinus | started | from | his | pillows | in | great | excitement | ; | an | unwonted | fire | glowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 开始 | 从 | 他的 | 枕头 | 在 | 伟大的 | 激动 | ; | 一个 | 不寻常的 | 火 | 发光 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 眼睛 | . |

“卡里努斯激动地从枕头上跳了起来；他的眼中燃起了异乎寻常的火焰。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [waɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ 'bekən ] [tuː; tə] - :

| He | pushed | his | last | wife | away | from | him | and | beckoned | to | Ævius | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 他的 | 最后的 | 妻子 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 招手 | 到 | - | : |

他一把推开最后的妻子，向埃维斯招手：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

" [let] [ðɪs] [gɜːl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

| " | Let | this | girl | be | brought | before | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 女孩 | 是 | 带来 | 前 | 我 | ! |

“把这个女孩带到我面前！”

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [kə'mɑːnd] [wɪð] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

| " | The | poet | received | the | Cæsar's | command | with | deep | satisfaction | , | and | , | provided | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诗人 | 已收到 | 这 | - | 命令 | 和 | 深的 | 满意 | , | 和 | , | 假如 | 和 |

[hɪz; ɪz] [siːl] [rɪŋ] ,

| his | seal | ring | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 海豹 | 戒指 | , |

诗人欣然接受了凯撒的命令，并获赠了印章戒指。

['heɪs(ə)nd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

| hastened | directly | to | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 直接地 | 到 | 这 | 监狱 | . |

直接送往监狱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[sə'fɹəʊ.ni.ə] [hæd; həd] [bi:n] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [sel] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .
**Sophronia had been locked in a separate cell , where she was entirely alone .**
索弗罗尼亚 有 到过 已锁定 在 一个 分离 细胞 , 在哪里 她 曾是 完全 独自的 .

索芙罗妮娅被单独关押在一个牢房里，她孤身一人。

[ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['wɪndəʊ] ,
**The sun could reach her only through a small round window ,**
这 太阳 可以 抵达 她 仅有的 通过 一个 小的 圆形的 窗户 ,

阳光只能透过一扇小小的圆形窗户照射到她身上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['meɪdn] ,
**and when it shone upon the head of the kneeling maiden ,**
和 什么时候 它 闪耀 之上 这 头 的 这 跪着 少女 ,

当阳光照在跪着的少女头上时，

[ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] [si:md] [tu:; tə]['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
**the halo of martyrdom seemed to hover around it .**
这 光环 的 殉道 似乎 到 徘徊 大约 它 .

他似乎被赋予了殉道的光环。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊb] , [feə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**A snow - white robe , fair and pure as her soul , floated around her .**
一个 雪 - 白色的 长袍 , 公平的 和 纯的 作为 她 灵魂 , 漂浮 大约 她 .

一件雪白的长袍，如同她纯洁无瑕的灵魂一般，在她周围飘荡。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [rɪ'pəʊz] ,
**Her face wore an expression of supernatural repose ,**
她 脸 穿着 一个 表达 的 超自然 休息 ,

她脸上带着一种超凡脱俗的平静表情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] .
**in which the impress of resolution alone betrayed the mortal .**
在 哪个 这 令人印象深刻 的 解决 独自的 背叛 这 凡人 .

其中，唯有决心的表象才暴露了凡人的本质。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['steɪtli] ['wʊmən] ['entəd] ,
**The door of the dungeon opened and a tall , stately woman entered ,**
这 门 的 这 地牢 打开 和 一个 高的 , 庄严 女士 进入 ,

地牢的门开了，一位身材高挑、仪态端庄的女子走了进来。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒeɪlərz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][ə'dʒɑ:(r)][bɪ'haɪnd]
**slipping a purse of gold into the jailer's hand as he left it ajar behind**
滑倒 一个 钱包 的 金子 进入 这 狱卒的 手 作为 他 左边 它 半开 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她趁狱卒离开时，将一个装有金子的钱包塞进了他的手里，当时狱卒的门还半开着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sɪlk] [hɪ'mætɪɒn] , ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [baɪ] ['daɪməənd]
**She was clad in a heavy silk himation , fastened on the shoulders by diamond**
她 曾是 覆膜 在 一个 重的 丝绸 希玛蒂昂 , 系紧 在 这 肩膀 经过 钻石

她身着厚重的丝绸长袍，肩部用钻石系紧。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

['maʊntɪd] [ 'fibjulə ] ; [ə; eɪ] ['kɒstli] ['ænədem] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv][kɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| mounted | fibulas | ; | a | costly | anadem | confined | her | wealth | of | curls | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 腓骨 | ; | 一个 | 昂贵 | 花环 | 受限 | 她 | 财富 | 的 | 卷发 | , | 和 | 这 |

['gəʊldən] [veɪl] ['hæŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

| golden | veil | hanging | below | , |
|---|---|---|---|---|
| 金的 | 面纱 | 绞刑 | 以下 | , |

胸前佩戴着胸针；一条昂贵的项链束住了她浓密的卷发，金色的面纱垂在下方。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ɪts]['tekstʃə(r)] , [kəm'pliːtli] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

| in | spite | of | the | delicacy | of | its | texture | , | completely | shrouded | her | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 美味 | 的 | 它是 | 质地 | , | 完全地 | 被遮蔽的 | 她 | 特征 | . |

尽管质地轻盈，却完全遮住了她的面容。

[ðə; ði] ['dreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] [ʃəʊd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,

| The | draping | of | the | folds | of | her | robe | showed | refined | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂褶 | 的 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 长袍 | 显示 | 精制 | 品尝 | , |

她长袍的褶皱垂坠方式展现了高雅的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [pɜːlz] [wɪtʃ] [held] [daʊn] [ðə; ði][endz][ænd; ənd] ['kɔːnəs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [haɪ]

| and | the | heavy | pearls | which | held | down | the | ends | and | corners | indicated | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 珍珠 | 哪个 | 握住 | 向下 | 这 | 结束 | 和 | 角落 | 表明的 | 这 | 高的 |

[ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] .

| rank | of | the | wearer | . |
|---|---|---|---|---|
| 秩 | 的 | 这 | 佩戴者 | . |

而固定在末端和角落的沉重珍珠则表明了佩戴者的高贵身份。

[sə'fɹəʊ.ni.ə] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] ,

| Sophronia | looked | up | as | she | heard | the | rustling | of | the | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索弗罗尼亚 | 看起来 | 向上 | 作为 | 她 | 听到 | 这 | 沙沙声 | 的 | 这 | 丝绸 | , |

索芙罗妮娅听到丝绸的沙沙声，抬起头来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] :

| and | seeing | the | stranger | standing | before | her | , | asked | in | surprise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 陌生人 | 常设 | 前 | 她 | , | 问 | 在 | 惊喜 | : |

看到陌生人站在她面前，她惊讶地问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [hɪə(r)] , ['rəʊmən] ?

| " | What | do | you | seek | here | , | Roman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 寻找 | 这里 | , | 罗马 | ? |

罗曼，你在这里寻求什么？

" [ðə; ði]['leɪdi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] [sə'blaɪm]

| " | The | lady | raised | her | veil | , | revealing | a | face | which | recalled | the | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 提高 | 她 | 面纱 | , | 揭示 | 一个 | 脸 | 哪个 | 召回 | 这 | 升华 |

[ 'gɔdis ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ;

| goddesses | of | ancient | times | ; |
|---|---|---|---|---|
| 女神们 | 的 | 古老的 | 时代 | ; |

“这位女士掀开面纱，露出一张宛如古代崇高女神般的脸庞；

[ə; eɪ] ['lɒfti] [braʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] , [tʃiːks] [ɪn] [huːz] ['dɪmplz] ['kjuːpɪds][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

| a | lofty | brow | , | beautiful | lips | , | cheeks | in | whose | dimples | Cupids | were | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高远 | 眉头 | , | 美丽的 | 嘴唇 | , | 脸颊 | 在 | 谁 | 酒窝 | 丘比特 | 是 | 玩耍 | , |

高耸的眉宇，美丽的嘴唇，脸颊上可爱的酒窝仿佛丘比特在嬉戏。

[ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl]

| and | dark | eyes | with | the | deep | , | indescribable | expression | that | seems | to | conceal | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 眼睛 | 和 | 这 | 深的 | , | 无法形容 | 表达 | 那 | 似乎 | 到 | 隐藏 | 全部 |

[ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| the | enigmas | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谜团 | 的 | 感觉 | , |

还有那双深邃、难以言喻的眼睛，仿佛隐藏着所有情感的谜团。

[əˈlʊərɪŋ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [ˈsædnəs] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ]

| alluring | charm | and | repellent | sadness | in | every | feature | — | a | wonderful | play | of | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱人 | 魅力 | 和 | 驱虫剂 | 悲伤 | 在 | 每一个 | 特征 | — | 一个 | 精彩的 | 玩 | 的 | 悲哀 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

每个细节都散发着迷人的魅力和令人厌恶的悲伤——这是一部精彩的悲喜剧。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] [ˈpæʃ(ə)n] .

| sunshine | which | in | the | sky | is | called | a | rainbow | , | in | the | human | face | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 哪个 | 在 | 这 | 天空 | 是 | 称为 | 一个 | 彩虹 | , | 在 | 这 | 人类 | 脸 | 热情 | . |

阳光，在天空中被称为彩虹，在人类的脸上绽放出激情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt] [səˈfɹəʊ.ni.ə] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊntənəns] ,

| At | the | first | moment | Sophronia | shrank | back | at | the | sight | of | this | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 片刻 | 索弗罗尼亚 | 缩小 | 后退 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 面容 | , |

索芙罗妮娅第一眼看到这张脸就吓得往后缩了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smaɪl] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkaɪndli] :

| but | she | instantly | held | out | her | hand | with | a | lovely | smile | , | saying | kindly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 即刻 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 和 | 一个 | 迷人的 | 微笑 | , | 说 | 亲切地 | : |

但她立刻面带微笑地伸出手，和蔼地说：

" [ˈsɪstə(r)] [glɪˈsɪriə] ! "

| " | Sister | Glyceria | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 姐姐 | 甘油 | ! | " |

“格利塞莉娅修女！”

" [duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsædli] .

| " | Do | not | give | me | your | hand | , | " | said | the | lady | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 给 | 我 | 你的 | 手 | , | " | 说 | 这 | 女士 | 令人遗憾的是 | . |

“请不要把手给我，”那位女士悲伤地说。

" [duː; də][nɒt] [ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] .

| " | Do | not | embrace | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 拥抱 | 我 | . |

不要拥抱我。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .

| At | the | first | instant | of | recognition | you | started | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 立即的 | 的 | 认出 | 你 | 开始 | 后退 | . |

认出你的那一刻，你就开始往回走。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

| You | were | afraid | of | this | face | , | and | you | may | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 脸 | , | 和 | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | . |

你害怕这张脸，也许你是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r)] [jˈiəz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

| It | is | four | years | since | we | have | seen | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 四 | 年 | 自从 | 我们 | 有 | 已见 | 每个 | 其他 | , |

我们已经四年没见面了。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['kɜːsɪz] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'vɪəd]
**four years during which you have heard so many curses heaped upon me by revered**
四 年 期间 哪个 你 有 听到 所以 许多 诅咒 堆积如山 之上 我 经过 受人尊敬的
[lɪps] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['tremb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['fiːtʃəz] . "
**lips that you did not tremble without cause when you saw my features . "**
嘴唇 那 你 做过 不是 颤抖 没有 原因 什么时候 你 锯 我的 特征 . "

四年间，你听过无数受人尊敬的人对我恶语相向，以至于当你看到我的容貌时，你会不由自主地颤抖。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . "
**" I have never ceased to love you . "**
" 我 有 绝不 停止 到 爱 你 . "

我从未停止爱你。

" [ai] [wɪl] ['glædli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðæt] .
**" I will gladly believe it , but let us not speak of that .**
" 我 将要 乐意 相信 它 , 但 让 我们 不是 说话 的 那 .

“我乐意相信，但我们还是不要谈论这件事吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [feɪθ] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
**Your new faith teaches you to love even your enemies .**
你的 新的 信仰 教导 你 到 爱 甚至 你的 敌人 .

你的新信仰教导你甚至要爱你的敌人。

[feɪt] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [huːm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] .
**Fate has taught me to renounce all whom I have loved .**
命运 有 教授 我 到 放弃 全部 谁 我 有 喜爱 .

命运教会我放弃所有我爱过的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wel] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
**But that is well ; we have no**
但 那 是 出色地 ; 我们 有 不

但那也好；我们没有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌlæmen'teɪʃənz] [naʊ] .
**time to indulge in lamentations now .**
时间 到 放纵 在 哀歌 现在 .

现在是时候尽情哀悼了。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði]
**I have learned that the games in the circus to - morrow will be closed by the**
我 有 学习 那 这 游戏 在 这 马戏团 到 - 明天 将要 是 关闭 经过 这
['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] . "
**martyrdom of the Christians who are sentenced to death . "**
殉道 的 这 基督徒 WHO 是 判刑 到 死亡 . "

我得知，明天马戏团的表演将以被判处死刑的基督徒殉道而告终。

" [ðen] [let] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
**" Then let God's will be done , " said Sophronia , clasping her hands on her**
" 然后 让 神的 将要 是 完毕 , " 说 索弗罗尼亚 , 紧握 她 双手 在 她
['bʊzəm] .
**bosom .**
怀 .

“那就让上帝的旨意成就吧。”索弗罗尼亚说着，双手抱胸。

" [nəʊ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] !
**" No , this shall not be done !**
" 不 , 这 将 不是 是 完毕 !

不，绝对不能这样做！

[twaɪs] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;

| Twice | already | I | have | tried | to | release | you | , | but | I | came | too | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 已经 | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 发布 | 你 | , | 但 | 我 | 来了 | 也 | 晚的 | ; |

我已经两次试图释放你，但都为时已晚；

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [taɪm] .

| to | - | day | I | am | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我 | 是 | 在 | 时间 | . |

今天我时间很充裕。

[tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [pʊt] [ɒn][maɪ] [veɪl] .

| Change | clothes | with | me | ; | put | on | my | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 衣服 | 和 | 我 | ; | 放 | 在 | 我的 | 面纱 | . |

和我换衣服；戴上我的面纱。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] [laɪk] [maɪn] ; [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| Your | figure | is | like | mine | ; | no | one | will | notice | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 数字 | 是 | 喜欢 | 矿 | ; | 不 | 一 | 将要 | 注意 | 这 | 不同之处 | . |

你的身材和我一样，没人会注意到区别。

[ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [sleɪv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['hɔːsɪz] .

| A | trustworthy | slave | is | waiting | outside | with | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得信赖的 | 奴隶 | 是 | 等待 | 外部 | 和 | 马匹 | . |

一个值得信赖的奴隶带着马匹在外面等候。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ klɑːsp, klæsp ][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| In | an | hour | you | can | be | clasped | in | the | arms | of | your | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 你 | 能 | 是 | 紧握 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 你的 | 父亲 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .

| your | lover | . |
|---|---|---|
| 你的 | 情人 | . |

一个小时后，你就可以同时被父亲和爱人拥在怀里。

" [glɪ'sɪriə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sædli] , ['krʌʃɪŋ] [hɒt] [tɪəz] [wɪð] [ðeə(r)][lɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| " | Glyceria | closed | her | eyes | sadly | , | crushing | hot | tears | with | their | lids | , | as | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甘油 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 令人遗憾的是 | , | 压碎 | 热的 | 眼泪 | 和 | 他们的 | 盖子 | , | 作为 | 如果 | 她 |

[hæd; həd] [sed] :

| had | said | : |
|---|---|---|
| 有 | 说 | : |

格莉塞莉娅悲伤地闭上双眼，眼睑压下滚烫的泪水，仿佛在说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['lʌvə(r)] ! "

| " | My | father | , | my | lover | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | , | 我的 | 情人 | ! | " |

“我的父亲，我的爱人！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .

| " | And | you | ? | " | asked | Sophronia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | ? | " | 问 | 索弗罗尼亚 | . |

“你呢？”索芙罗尼亚问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] . "

| " | I | shall | stay | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 停留 | 这里 | . | " |

“我将留在这里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

| " | And | the | games | in | the | circus | to | - | morrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 游戏 | 在 | 这 | 马戏团 | 到 | - | 明天 | ? |

“明天马戏团的比赛呢？”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 84 ]**
" [ 页 - ]

[第 84 页]

" [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
**" Will be closed with me . "**
" 将要 是 关闭 和 我 . "

“将由我来关闭。”

" ['nevə(r)] ! " [sed] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [fɪld] [wɪð] ['lɒfti] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
**" Never ! " said Sophronia , filled with lofty self - sacrifice .**
" 绝不 ! " 说 索弗罗尼亚 , 已填 和 高远 自己 - 牺牲 .

“绝不！”索弗罗尼亚说道，语气中充满了崇高的自我牺牲精神。

" [waɪ] ['nevə(r)] ?
**" Why never ?**
" 为什么 绝不 ?

为什么从来没有?

[ðəʊz] [huː] [heɪt] [ˌem ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] ,
**Those who hate me love you ,**
那些 WHO 恨 我 爱 你 ,

那些恨我的人都爱你。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ai] [wʊd] [gɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps]
**and how gladly I would give years of my life to win a smile from their lips**
和 如何 乐意 我 会 给 年 的 我的 生活 到 赢 一个 微笑 从 他们的 嘴唇
.
**:**
.

我多么愿意付出我生命中的数年，只为博得他们的一丝微笑。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst][daɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ,
**If one of us must die , why should it be you ,**
如果 一 的 我们 必须 死 , 为什么 应该 它 是 你 ,

如果我们之中必须有一个人死，为什么偏偏是你?

[huːz] [lɒs] [wɪl] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dɪ'speə(r)] ?
**whose loss will plunge them into despair ?**
谁 损失 将要 暴跌 他们 进入 绝望 ?

谁的损失会让他们陷入绝望?

[waɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)][ai] , [huːz] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] [bles] ?
**Why not rather I , whose death they would bless ?**
为什么 不是 相当 我 , 谁 死亡 他们 会 保佑 ?

为什么不是我呢？他们倒是会祝福我的死。

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [ai][ʃæl; ʃəl][kɑːst][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['retʃɪd]
**You will preserve a happy life for others ; I shall cast from me a wretched**
你 将要 保存 一个 快乐的 生活 为了 其他的 ; 我 将 投掷 从 我 一个 可怜
[wʌn] .
**one .**
一 .

你将为他人保留幸福的生活；我将抛弃一个不幸的人。

" [sə'fɹəʊ.ni.ə] [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hændz][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
**" Sophronia clasped her sister's hands in both her own ,**
" 索弗罗尼亚 紧握 她 姐妹 双手 在 两个都 她 自己的 ,

索弗罗尼亚双手紧紧握住妹妹的手，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [aɪz] [diːp] ['ɪntuː] - ['trʌbld] , ['sɒrəʊfl] [wʌnz] .

| and | gazed | with | her | pure | eyes | deep | into | Glyceria's | troubled | , | sorrowful | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 和 | 她 | 纯的 | 眼睛 | 深的 | 进入 | - | 麻烦 | , | 悲伤 | 一个 | . |

她用她那双清澈的眼睛深深地凝视着格利塞莉娅忧伤而悲伤的眼睛。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː]

| " | You | were | the | woman | who | , | on | the | night | I | was | captured | , | offered | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 女士 | WHO | , | 在 | 这 | 夜晚 | 我 | 曾是 | 捕获 | , | 提供 | 我 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

| her | horse | to | escape | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 马 | 到 | 逃脱 | ? | " |

“你就是那天晚上我被俘虏时，把她的马借给我逃跑的那个女人吗？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

| " | Why | do | you | speak | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 说话 | 的 | 那 | ? | " |

你为什么会提到这个?

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] ? "

| " | Do | you | remember | my | answer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 我的 | 回答 | ? | " |

你还记得我的回答吗?

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

| " | You | said | that | a | Christian | ought | not | to | fly | from | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 那 | 一个 | 基督教 | 应该 | 不是 | 到 | 飞 | 从 | 危险 | . |

你说过基督徒不应该逃避危险。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

" [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [siːn] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Since | then | I | have | seen | death | in | many | forms | , | and | I | repeat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 然后 | 我 | 有 | 已见 | 死亡 | 在 | 许多 | 表格 | , | 和 | 我 | 重复 | 它 | . |

“从那以后，我见识过各种各样的死亡，我再重复一遍。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][maɪ] ['mɑːtədəm] ,

| If | it | is | God's | will | that | His | name | shall | be | praised | by | my | martyrdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 神的 | 将要 | 那 | 他的 | 姓名 | 将 | 是 | 赞扬 | 经过 | 我的 | 殉道 | , |

如果上帝的旨意是要通过我的殉道来荣耀祂的名，

[let][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

| let | His | will | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他的 | 将要 | 是 | 完毕 | . |

愿祂的旨意成就。

[ai] [wɪl] [ək'sept] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [braʊ] ,

| I | will | accept | with | rapture | the | crown | of | thorns | that | encircled | the | Saviour's | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 接受 | 和 | 狂喜 | 这 | 王冠 | 的 | 荆棘 | 那 | 包围 | 这 | 救世主的 | 眉头 | , |

我愿欣然接受那环绕救主额头的荆棘冠冕。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | bless | the | hand | which | opens | the | door | of | salvation | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保佑 | 这 | 手 | 哪个 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 救恩 | 到 | 我 | . |

愿上帝保佑那只为我打开救赎之门的手。

[əʊ] , [deθ] [miːnz] [nəʊ] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [dʒɔɪz] [brɪ'gɪn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] . "

| Oh | , | death | means | no | torture | to | those | whose | joys | begin | after | it | is | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 死亡 | 方法 | 不 | 酷刑 | 到 | 那些 | 谁 | 喜悦 | 开始 | 后 | 它 | 是 | 超过 | . | " |

哦，对于那些在死亡之后才开始享受快乐的人来说，死亡毫无痛苦可言。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd] ? "

| " | But | those | whom | you | would | leave | behind | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那些 | 谁 | 你 | 会 | 离开 | 在后面 | ? | " |

“但是，你会把谁留下呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] . "

| " | They | will | see | me | again | beyond | the | grave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 看 | 我 | 再次 | 超过 | 这 | 严重 | . | " |

“他们会在死后再次见到我。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'speə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

| " | To | which | despair | will | bring | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 绝望 | 将要 | 带来 | 他们 | . |

这将使他们陷入绝望。

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[sə'fɹəʊ.ni.ə] , ['lɪs(ə)n] .

| Sophronia | , | listen | . |
|---|---|---|---|
| 索弗罗尼亚 | , | 听 | . |

索弗罗尼亚，听着。

[tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['eksəkreɪt] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Two | human | beings | who | execrate | me | are | now | praying | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人类 | 生物 | WHO | 诅咒 | 我 | 是 | 现在 | 祈祷 | 为了 | 你 | . |

两个曾经憎恨我的人现在却在为你祈祷。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

| If | you | die | this | terrible | death | , | you | will | not | meet | them | in | the | other | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 死 | 这 | 糟糕的 | 死亡 | , | 你 | 将要 | 不是 | 见面 | 他们 | 在 | 这 | 其他 | 世界 | , |

如果你死于这种可怕的死法，你将无法在另一个世界与他们相遇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]['heɪdiːz] .

| for | the | horrors | of | life | will | hunt | them | down | to | Hades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 恐怖 | 的 | 生活 | 将要 | 打猎 | 他们 | 向下 | 到 | 哈迪斯 | . |

因为生活的种种恐怖将追随他们直至冥界。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][daɪ] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] [fə'gɒtn] , [wept] [baɪ][nəʊ][wʌn] , ['blesɪd; blest][baɪ][nəʊ][wʌn] ,

| Oh | , | let | me | die | , | let | me | be | forgotten | , | wept | by | no | one | , | blessed | by | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 让 | 我 | 死 | , | 让 | 我 | 是 | 被遗忘的 | , | 哭泣 | 经过 | 不 | 一 | , | 蒙福 | 经过 | 不 | 一 | , |

哦，让我死去吧，让我被遗忘吧，无人为我哭泣，无人为我祝福。

[mɪst] [baɪ][nəʊ][wʌn] .

| missed | by | no | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 经过 | 不 | 一 | . |

无人错过。

[let] [jɔː(r); jə(r)]

| Let | your |
|---|---|
| 让 | 你的 |

让你的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[greɪ] - [heəd] ['fɑːðə(r)][hæv; həv] [tuː] [dʒɔɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] — [maɪ] [deθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| grey | - | haired | father | have | two | joys | in | a | single | day | — | my | death | and | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | - | 头发 | 父亲 | 有 | 二 | 喜悦 | 在 | 一个 | 单身的 | 天 | — | 我的 | 死亡 | 和 | 你的 | 生活 | . |

"

"

"

这位白发苍苍的父亲一天之内会迎来两件喜事——我的离世和你的出生。

" [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [ɪm'bɪtəd] [ɪz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [əʊ] [glɪ'sɪriə] ! "

| " | A | heart | so | embittered | is | not | fit | for | death | , | O | Glyceria | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 心 | 所以 | 愤懑 | 是 | 不是 | 合身 | 为了 | 死亡 | , | 哦 | 甘油 | ! | " |

“如此充满怨恨的心，不配死去，哦，格利塞里亚！”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ? "

| " | Do | you | suppose | I | could | not | look | it | calmly | in | the | face | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | 平静地 | 在 | 这 | 脸 | ? | " |

你以为我不能冷静地面对这一切吗?

" [bʌt; bət][nɒt] ['ræptʃərəsli] .

| " | But | not | rapturously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 欣喜若狂 | . |

但并非欣喜若狂。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] .

| To | the | Christian | death | is | a | new | world | ; | to | the | unbeliever | an | eternal | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 基督教 | 死亡 | 是 | 一个 | 新的 | 世界 | ; | 到 | 这 | 不信者 | 一个 | 永恒 | 黑暗 | . |

"

"

"

对基督徒而言，死亡是通往新世界的大门；对不信者而言，死亡是永恒的黑暗。

" [meɪ] [ðɪs] ['dɑːknəs] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

| " | May | this | darkness | embrace | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 黑暗 | 拥抱 | 我 | . |

愿这黑暗拥抱我。

[laɪf] ['əʊnli] [ ə'pres ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

| Life | only | oppresses | me | like | a | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 仅有的 | 压迫者 | 我 | 喜欢 | 一个 | 负担 | . |

生活对我来说就像沉重的负担，让我不堪重负。

[aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

| I | do | not | desire | to | live | again | , | but | wish | to | pass | away | , | to | be | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 欲望 | 到 | 居住 | 再次 | , | 但 | 希望 | 到 | 经过 | 离开 | , | 到 | 是 | 被遗忘的 | , |

我不想再活一次，只想死去，被人遗忘。

[tuː; tə][rest] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [greɪv] .

| to | rest | undisturbed | in | a | silent | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 未受干扰 | 在 | 一个 | 沉默的 | 严重 | . |

安息于寂静的坟墓中，不受打扰。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['keɪɒs] , [huːz] [səʊl] [ri'ælәti] [ɪz] [peɪn] .

| I | want | to | leave | this | brilliant | chaos | , | whose | sole | reality | is | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 离开 | 这 | 杰出的 | 混乱 | , | 谁 | 唯一 | 现实 | 是 | 疼痛 | . |

我想离开这光怪陆离的混乱世界，这里唯一的现实就是痛苦。

[bʌt; bət] [meɪ] [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] . "

| But | may | you | lead | a | long | and | happy | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 你 | 带领 | 一个 | 长的 | 和 | 快乐的 | 生活 | . | " |

愿你长寿幸福。

" [əʊ] [glɪ'sɪrɪə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['gluːmi] ? "

| " | O | Glyceria | , | why | should | your | face | become | so | gloomy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 甘油 | , 为什么 | | 应该 | 你的 | 脸 | 变得 | 所以 | 阴沉 | ? | " |

“哦，格利塞里亚，你的脸色为何如此阴沉？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

| " | Is | it | not | true | that | once | there | was | not | so | great | a | difference | between | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 真的 | 那 | 一次 | 那里 | 曾是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 不同之处 | 之间 | 我们 | ? |

难道我们之间曾经没有那么大的差别吗?

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['reɪdiənt] , [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [jɔːz] .

| My | soul | was | as | radiant | , | my | face | as | bright | as | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 曾是 | 作为 | 辐射状 | , | 我的 | 脸 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 你的 | . |

我的灵魂和你一样光彩照人，我的脸庞和你一样明亮动人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌjuː 'es] .

| We | were | so | much | alike | that | even | our | father | could | scarcely | distinguish | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 很多 | 同样 | 那 | 甚至 | 我们的 | 父亲 | 可以 | 几乎 | 区分 | 我们 | . |

我们长得太像了，连我们的父亲都很难区分我们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

[neɪ] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

| Nay | , | the | object | of | our | love | was | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 爱 | 曾是 | 这 | 相同的 | , |

不，我们所爱的对象是同一个人。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz]

| and | we | did | not | conceal | this | from | each | other | , | but | agreed | that | if | he | chose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 隐藏 | 这 | 从 | 每个 | 其他 | , | 但 | 同意 | 那 | 如果 | 他 | 选择 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

我们彼此并未隐瞒此事，而是达成一致，如果他选择其中一个，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] ['saɪləntli] [rɪ'zaɪn] [hɪm] . "

| the | other | would | silently | resign | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 会 | 默默 | 辞职 | 他 | . | " |

另一个人会默默地接受他的辞职。

" [ɑː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][juː; jʊ] !

| " | Ah | , | if | he | had | only | taken | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , 如果 | | 他 | 有 | 仅有的 | 已采取 | 你 | ! |

“啊，如果他当初带走的是你就好了！”

[ðen] [wiː; wi] [mait] [bəuθ][biː; bi] ['hæpi] . "

| Then | we | might | both | be | happy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可能 | 两个都 | 是 | 快乐的 | . | " |

那样我们俩或许都会幸福。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [feɪt] , [əʊ]['sɪstə(r)] !

| " | It | was | not | my | fate | , | O | sister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 我的 | 命运 | , | 哦 | 姐姐 | ! |

“这不是我的命运，我的姐姐！”

[ðə; ði][gɒdz][hæd; həd][nɒt][səʊ] [dɪ'kriːd] .

| The | gods | had | not | so | decreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 有 | 不是 | 所以 | 颁布 | . |

神明并未如此旨意。

[ˌʌn'nəʊn] , [mɪ'stɪəriəs] [hændz]['tæŋg(ə)l][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['destəni] , [ænd; ənd] [gaɪd]

| Unknown | , | mysterious | hands | tangle | the | threads | of | human | destiny | , | and | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | , | 神秘 | 双手 | 纠纷 | 这 | 线程 | 的 | 人类 | 命运 | , | 和 | 指导 |

[ðem; ðəm] ['hɑːʃli] [θruː] [laɪf] .

| them | harshly | through | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 严厉地 | 通过 | 生活 | . |

神秘莫测的手交织着人类的命运之线，严酷地引导着他们走过人生。

[səʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ?

| So | who | ought | to | be | called | to | account | for | the | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | WHO | 应该 | 到 | 是 | 称为 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 灵魂 | ? |

那么，谁应该为灵魂负责呢?

[ðə; ði][mæn] [huːz] [waɪf] [aɪ] [bɪ'keɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['lɪbətiːn] ,

| The | man | whose | wife | I | became | was | a | pitiful | libertine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 妻子 | 我 | 成为 | 曾是 | 一个 | 可怜 | 放荡不羁的 | , |

我嫁的那个男人是个可怜的浪荡子，

[huː] [ə'pɪəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mænliəs] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

| who | appeared | just | at | the | time | Manlius | decided | in | your | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 只是 | 在 | 这 | 时间 | 曼利厄斯 | 决定 | 在 | 你的 | 偏爱 | , |

他恰好在曼利厄斯做出对你有利的决定时出现，

[ænd; ənd][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [pruːf] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

| and | by | producing | a | document | which | contained | proof | that | our | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 生产 | 一个 | 文档 | 哪个 | 包含 | 证明 | 那 | 我们的 | 父亲 | 曾是 |

[kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [kɜːriːnəs] ,

| connected | with | a | conspiracy | against | Carinus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 一个 | 阴谋 | 反对 | 卡里努斯 | , |

并通过出示一份文件，证明我们的父亲与针对卡里努斯的阴谋有关，

[fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

| forced | me | to | become | his | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 我 | 到 | 变得 | 他的 | 妻子 | . | " |

他强迫我成为他的妻子。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][juː; jʊ] . "

| " | And | therefore | my | father | cursed | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我的 | 父亲 | 被诅咒的 | 你 | . | " |

因此，我父亲诅咒了你。

" [meɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [kɜːs] .

| " | May | he | never | recall | his | curse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 他 | 绝不 | 记起 | 他的 | 诅咒 | . |

愿他永远不要想起他的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] .

| It | has | been | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已完成 | . |

已经实现。

[ðɪs] ['viːn(ə)l] [sleɪv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] ['sizər] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| This | venal | slave | lost | his | head | when | the | Cæsar | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静脉 | 奴隶 | 丢失的 | 他的 | 头 | 什么时候 | 这 | 凯撒 | 锯 | 我 | . |

这个卑鄙的奴隶在凯撒见到我时丢了性命。

[frɒm; frəm]

| From |
|---|
| 从 |

从

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[ðæt] ['məʊmənt] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wɔːfeə(r)] , [huːz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['flætəri]
**that moment my life was a perpetual warfare , whose weapons were flattery**
那 片刻 我的 生活 曾是 一个 永久 战争 , 谁 武器 是 奉承
[ænd; ənd] [sɪ'dʌkʃn] .
**and seduction .**
和 诱惑 .

那一刻，我的生活变成了一场永无休止的战争，而这场战争的武器就是奉承和诱惑。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['kɒnstəntli] .
**I had to defend my father constantly .**
我 有 到 保卫 我的 父亲 不断地 .

我不得不一直维护我的父亲。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [briːð] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊz] !
**All the men who breathe here are his foes !**
全部 这 男人 WHO 呼吸 这里 是 他的 敌人 !

这里所有活着的人都是他的敌人!

[ðə; ði] ['sizər] [heɪts] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['flætə(r)] [hɪm] ;
**The Cæsar hates him because he will not flatter him ;**
这 凯撒 讨厌 他 因为 他 将要 不是 奉承 他 ;

凯撒恨他，因为他不肯奉承凯撒;

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [heɪt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
**the courtiers hate him because he is a man of honour ;**
这 朝臣 恨 他 因为 他 是 一个 男人 的 荣誉 ;

朝臣们憎恨他，因为他是一个有荣誉感的人;

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [heɪt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] ;
**the people hate him because he is rich ;**
这 人们 恨 他 因为 他 是 富有的 ;

人们恨他，因为他很富有;

['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [heɪts] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [sɪn] .
**every criminal hates him because here virtue is considered a conspiracy against sin .**
每一个 刑事 讨厌 他 因为 这里 美德 是 经过考虑的 一个 阴谋 反对 罪 .

每个罪犯都恨他，因为在这里，美德被认为是对抗罪恶的阴谋。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [rəʊm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sizər] [tuː; tə] [ðə; ði] [plə'biːən] ,
**I was forced to conquer all Rome , from the Cæsar to the plebeian ,**
我 曾是 强制 到 征服 全部 罗马 , 从 这 凯撒 到 这 平民 ,

我被迫征服了整个罗马，从凯撒到平民。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ɒn] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [hed] .
**that I might save the grey hairs on my father's head .**
那 我 可能 节省 这 灰色的 头发 在 我的 父亲的 头 .

或许我能保住父亲头上的白头发。

[aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] - ['ɔːdʒiːz] .
**I attended the Imperator's orgies .**
我 参加 这 - 狂欢 .

我参加了皇帝的狂欢派对。

[ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [baɪ][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | allowed | myself | to | be | applauded | in | the | amphitheatre | by | the | dregs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 鼓掌 | 在 | 这 | 圆形剧场 | 经过 | 这 | 渣 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

我允许自己在露天剧场里接受底层民众的掌声，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [baɪ] [beɪs] ['kɔːtiːəz] .

| and | to | be | flattered | by | base | courtiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 受宠若惊 | 经过 | 根据 | 朝臣 | . |

并被卑鄙的朝臣奉承。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [tɔːn] [ʌp] - [deθ] ['sentəns] ['ɑːftə(r)][aɪ] [sək'siːdɪd] , [hɑːf]

| And | how | often | I | have | torn | up | Mesembrius's | death | sentence | after | I | succeeded | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 经常 | 我 | 有 | 撕裂 | 向上 | - | 死亡 | 句子 | 后 | 我 | 成功了 | , | 一半 |

[baɪ][kə'dʒəʊləri] ,

| by | cajolery | , |
|---|---|---|
| 经过 | 哄骗 | , |

我曾多次成功撤销梅森布里乌斯的死刑判决，其中一半是靠哄骗，

[hɑːf][baɪ] [fɔːs] , [ɪn] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [spaɪz] , [ 'deməgɔg ] , ['senətəz] ,

| half | by | force | , | in | wresting | it | from | the | hands | of | spies | , | demagogues | , | senators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 经过 | 力量 | , | 在 | 摔跤 | 它 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 间谍 | , | 煽动者 | , | 参议员 | , |

['lɪktə(r)] ,

| lictors | , |
|---|---|
| 律师 | , |

一半是通过武力从间谍、煽动家、参议员、执政官手中夺取的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizər] [hɪm'self] !

| and | even | those | of | the | Cæsar | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那些 | 的 | 这 | 凯撒 | 他自己 | ! |

甚至包括凯撒本人的！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɜːsɪz] . "

| " | And | this | brought | you | my | father's | curses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 带来 | 你 | 我的 | 父亲的 | 诅咒 | . | " |

“而这给你带来了我父亲的诅咒。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | He | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

他说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [pə'trɪʃn] .

| It | was | contemptible | in | the | daughter | of | a | Roman | patrician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可鄙 | 在 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 罗马 | 贵族 | . |

身为罗马贵族之女，做出这种事是可耻的。

[əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Oh | , | he | must | never | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 必须 | 绝不 | 知道 | 它 | . |

哦，他绝对不能知道。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒst] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] . "

| If | he | should | learn | that | he | lived | at | such | a | cost | , | he | would | kill | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 学习 | 那 | 他 | 居住地 | 在 | 这样的 | 一个 | 成本 | , | 他 | 会 | 杀 | 他自己 | . | " |

如果他知道自己活着付出了如此沉重的代价，他会自杀的。

" [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [bɪlˈiːvəz] [wɒz; wəz] [bɪˈtreɪd] ,
" You also discovered that the hiding place of my fellow - believers was betrayed ,
" 你 还 发现 那 这 隐藏 地方 的 我的 同伴 - 信徒 曾是 背叛 ,

“你还发现我的同胞们的藏身之处被人出卖了，

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [ðeə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ? "
and hastened there in advance of the others ? "
和 加快 那里 在 进步 的 这 其他的 ? "

并且抢在其他人之前赶到了那里?

" [ai] [ɪnˈfɔːmd] [ˈmænliəs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] [maɪ]
" I informed Manlius of it two days before , but he shrank from entering my
" 我 知情的 曼利厄斯 的 它 二 天 前 , 但 他 缩小 从 进入 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我两天前就告诉了曼利厄斯这件事，但他却不敢进我家门。”

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][aɪ][ˈɒfə(r)] ,
Now there is no other way of escape save the one I offer ,
现在 那里 是 不 其他 方式 的 逃脱 节省 这 一 我 提供 ,

现在除了我提供的这条路之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][best] [ˈsætɪsfaɪd] .
and thus fate will be best satisfied .
和 因此 命运 将要 是 最好的 使满意 .

这样，命运才能得到最好的安排。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ˈmerɪts] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ] ,
She who merits death and desires it will die ,
她 WHO 优点 死亡 和 欲望 它 将要 死 ,

凡该死且欲死者，必将死去。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .
and those who enjoy life and deserve it will be happy .
和 那些 WHO 享受 生活 和 应得 它 将要 是 快乐的 .

那些热爱生活且值得拥有生活的人，将会感到幸福。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['mænliəs] , [səˈfjəʊ.ni.ə] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][fɑː(r)] ,
Return to your father and to Manlius , Sophronia , and then go far ,
返回 到 你的 父亲 和 到 曼利厄斯 , 索弗罗尼亚 , 和 然后 去 远的 ,
[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
far away from here .
远的 离开 从 这里 .

索弗罗尼亚，回到你父亲和曼利乌斯那里去，然后远远地离开这里。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 90 ]
" [ 页 - ]

[第90页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[səˈfɹəʊ.ni.ə] , [ˈsɒbɪŋ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [nek] .

| **Sophronia** | **,** | **sobbing** | **,** | **threw** | **her** | **arms** | **around** | **her** | **sister's** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索弗罗尼亚 | , | 啜泣 | , | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | 姐妹 | 脖子 | . |

索芙罗妮娅抽泣着，一把抱住了姐姐的脖子。

[ɪn][ˈræpɪd] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)]

| **In** | **rapid** | **alternations** | **of** | **feeling** | **the** | **shining** | **vision** | **of** | **a** | **happy** | **life** | **passed** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迅速的 | 交替 | 的 | 感觉 | 这 | 灼灼 | 想象 | 的 | 一个 | 快乐的 | 生活 | 通过了 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| **her** | **mind** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | . |

在快速交替的感觉中，幸福生活的美好景象在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [əʊld][ˈfɑːðə(r)] [huː] [ˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈæŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [ˈevri]

| **She** | **saw** | **her** | **loving** | **old** | **father** | **who** | **guarded** | **her** | **so** | **anxiously** | **from** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 她 | 爱 | 老的 | 父亲 | WHO | 守卫 | 她 | 所以 | 焦虑地 | 从 | 每一个 |

[breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

| **breath** | **of** | **air** | **;** |
|---|---|---|---|
| 气息 | 的 | 空气 | ; |

她看到了慈爱的老父亲，他焦急地守护着她，不让她呼吸一口气；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [huːz] [pjʊə(r)] [lʌv] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

| **she** | **saw** | **the** | **youth** | **whose** | **pure** | **love** | **promised** | **her** | **long** | **years** | **of** | **joy** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 青年 | 谁 | 纯的 | 爱 | 承诺 | 她 | 长的 | 年 | 的 | 喜悦 | 在 | 这 |

[ˈfjuːtʃə(r)] .

| **future** | **.** |
|---|---|
| 未来 | . |

她看到了那个纯洁的年轻人，他承诺会给她带来未来漫长而幸福的岁月。

[ðə; ði][gɜːrlz] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] [ˈvænɪʃd] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [əˈlʊərɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] ,

| **The** | **girl's** | **strength** | **of** | **mind** | **vanished** | **before** | **this** | **alluring** | **picture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 力量 | 的 | 头脑 | 消失了 | 前 | 这 | 诱人 | 图片 | , |

面对这张诱人的照片，女孩的意志力瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [ðəʊ] [sæd]

| **and** | **she** | **sank** | **on** | **the** | **bosom** | **of** | **her** | **sister** | **,** | **who** | **,** | **with** | **a** | **brave** | **though** | **sad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 沉没 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 她 | 姐姐 | , | WHO | , | 和 | 一个 | 勇敢的 | 尽管 | 伤心 |

[feɪs] ,

| **face** | **,** |
|---|---|
| 脸 | , |

她瘫倒在姐姐的怀里，姐姐脸上带着勇敢却悲伤的表情。

[ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][wɔː(r)] [wʊd]

| **clasped** | **her** | **in** | **her** | **arms** | **as** | **a** | **mythological** | **goddess** | **of** | **war** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 在 | 她 | 武器 | 作为 | 一个 | 神话 | 女神 | 的 | 战争 | 会 |

[ɪmˈbreɪs] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .

| **embrace** | **an** | **angel** | **that** | **belonged** | **to** | **the** | **realms** | **of** | **another** | **deity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 一个 | 天使 | 那 | 属于 | 到 | 这 | 领域 | 的 | 其他 | 神 | . |

她将她紧紧拥入怀中，就像神话中的战争女神拥抱一位属于其他神祇领域的天使一样。

" [ˈheɪs(ə)n] [hens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæmpl] [hɪˈmætɪɒn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz]

| **"** | **Hasten** | **hence** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **throwing** | **her** | **ample** | **himation** | **around** | **her** | **sister's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赶 | 因此 | , | " | 她 | 说 | , | 投掷 | 她 | 充足 | 希玛蒂昂 | 大约 | 她 | 姐妹 |

[ˈʃəʊldəz] ,

| **shoulders** | **,** |
|---|---|
| 肩膀 | , |

“快走吧，”她说着，将宽大的希玛申披在妹妹的肩上。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsnɪŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈbæltiːəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

| **and** | **fastening** | **the** | **golden** | **balteus** | **about** | **her** | **hips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧固 | 这 | 金的 | 巴尔特斯 | 关于 | 她 | 臀部 | . |

并将金色的腰带系在她的腰间。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [maɪ]
" **You** **can** **follow** **my**
" 你 能 跟随 我的

你可以关注我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ **Pg** **91** ]
[ 页 - ]

[第91页]

[sleɪv] ['seɪfli] .
**slave** **safely** .
奴隶 安全 .

奴隶安全了。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] . "
**No** **one** **will** **notice** **the** **exchange** **,** **especially** **amid** **the** **noisy** **tumult** **of** **the** **circus** **.** **"**
不 一 将要 注意 这 交换 , 尤其 之中 这 嘈杂 骚乱 的 这 马戏团 . "

没人会注意到这次交流，尤其是在马戏团喧闹嘈杂的环境中。

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , " [kraɪd] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**"** **No** **,** **I** **cannot** **accept** **this** **sacrifice** **,** **"** **cried** **Sophronia** **,** **struggling** **with** **her** **own**
" 不 , 我 不能 接受 这 牺牲 , " 哭 索弗罗尼亚 , 挣扎 和 她 自己的
[hɑːt] .
**heart** **.**
心 .

“不，我不能接受这样的牺牲，”索弗罗尼亚哭喊着，内心充满挣扎。

" [gɒd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] . "
**"** **God** **forbids** **it** **.** **"**
" 上帝 禁止 它 . "

“但愿不会发生。”

" [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , " [sed] [glɪ'sɪriə] .
**"** **Your** **God** **is** **the** **God** **of** **Love** **,** **"** **said** **Glyceria** **.**
" 你的 上帝 是 这 上帝 的 爱 , " 说 甘油 .

“你们的神是爱之神，”格利塞里亚说道。

" [ɪf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [jɔː'self] ,
**"** **If** **on** **account** **of** **this** **God** **of** **Love** **you** **will** **not** **save** **yourself** **,**
" 如果 在 帐户 的 这 上帝 的 爱 你 将要 不是 节省 你自己 ,

“如果因为这位慈爱的上帝，你都不愿拯救自己，

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
**I** **swear** **that** **this** **day** **shall** **long** **be** **mentioned** **by** **the** **world** **as** **a** **day** **of**
我 发誓 那 这 天 将 长的 是 提及 经过 这 世界 作为 一个 天 的
[ 'hɔrə ] .
**horrors** **.**
恐怖 .

我发誓，这一天将作为恐怖的一天，长久地被世人铭记。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmjʊləz] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['tremb(ə)l] ,
**I** **know** **all** **the** **formulas** **,** **before** **which** **the** **beings** **of** **darkness** **tremble** **,**
我 知道 全部 这 公式 , 前 哪个 这 生物 的 黑暗 颤抖 ,

我知道所有令黑暗生物颤抖的秘诀，

[æt; ət] [huːz] ['ʌtərəns] [ðə; ði]['spɒlɪd] [ɜːθ] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [kˈɒmɪts] [dæʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
**at** **whose** **utterance** **the** **solid** **earth** **is** **shaken** **and** **blazing** **comets** **dash** **across** **the**
在 谁 发声 这 坚硬的 地球 是 摇晃 和 炽烈 彗星 短跑 穿过 这
[skaɪ] ,
**sky** **,**
天空 ,

他的一声令下，坚实的大地颤抖，燃烧的彗星划过天际。

['sendɪŋ] [daʊn] ['pestɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| sending | down | pestilences | upon | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 向下 | 瘟疫 | 之上 | 这 | 活的 | . |

降下瘟疫给活人。

[ɪf] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [rəʊm] [tuː; tə] [maɪn] ,

| If | you | sacrifice | yourself | to | your | God | , | I | will | sacrifice | Rome | to | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 牺牲 | 你自己 | 到 | 你的 | 上帝 | , | 我 | 将要 | 牺牲 | 罗马 | 到 | 矿 | , |

如果你向你的神献祭自己，我将向我的神献祭罗马。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ʌtəli] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪl] [faɪnd]['əʊnli] ['frægmənts] [ɒv; əv][ɪts]

| and | will | destroy | it | so | utterly | that | the | centuries | will | find | only | fragments | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 破坏 | 它 | 所以 | 完全地 | 那 | 这 | 几个世纪 | 将要 | 寻找 | 仅有的 | 片段 | 的 | 它是 |

['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] .

| royal | purple | . |
|---|---|---|
| 皇家 | 紫色的 | . |

并将彻底摧毁它，以至于几个世纪后人们只能找到它皇家紫色的碎片。

" [ðə; ði]['pælɪd][gɜːl] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fraʊnɪŋ] ['sɪstərz] [ɑːmz] .

| " | The | pallid | girl | trembled | in | her | frowning | sister's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苍白 | 女孩 | 颤抖 | 在 | 她 | 皱眉 | 姐妹 | 武器 | . |

面色苍白的女孩在她皱着眉头的姐姐怀里颤抖着。

[ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] ['kwaɪətli] ['fɑːsənd] [ðə; ði]

| The | latter | now | quietly | fastened | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 现在 | 悄悄 | 系紧 | 这 |

后者悄悄地扣上了扣子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

['ænədem][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [heə(r)] ,

| anadem | she | had | taken | from | her | head | in | her | sister's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花环 | 她 | 有 | 已采取 | 从 | 她 | 头 | 在 | 她 | 姐妹 | 头发 | , |

她从自己头上取下的头发，戴在了她姐姐的头发上。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | drew | her | veil | over | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 她 | 面纱 | 超过 | 她 | 脸 | . |

她拉起面纱遮住脸。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

| " | There | , | now | you | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 现在 | 你 | 是 | 安全的 | . |

“好了，现在你安全了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [huː] ['reskjuːd] [juː; jʊ] , [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| If | you | are | asked | who | rescued | you | , | say | that | it | was | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 问 | WHO | 获救 | 你 | , | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | . |

如果有人问是谁救了你，你就说是一位陌生人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [nəʊ][wʌn] ['sɒrəʊ] .

| I | wish | to | cause | no | one | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 原因 | 不 | 一 | 悲哀 | . |

我不想让任何人感到悲伤。

['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .

| Never | mention | my | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 提到 | 我的 | 姓名 | . |

永远不要提及我的名字。

" [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]
" The weeping girl embraced her sister , from whom she could not bear to
" 这 哭泣 女孩 拥抱 她 姐姐 , 从 谁 她 可以 不是 熊 到
[pɑːt] .
part .
部分 .

“哭泣的女孩拥抱了她的妹妹，她舍不得和妹妹分开。”

[glɪ'sɪriə] [hɜː'self] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] :
Glyceria herself urged her away :
甘油 她自己 敦促 她 离开 :

格利塞里亚本人劝她离开：

" [gəʊ] , ['heɪs(ə)n] .
" Go , hasten .
" 去 , 趋 .

“快去吧。”

[duː; də][nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Do not kiss me ; it is not well to kiss me .
做 不是 吻 我 ; 它 是 不是 出色地 到 吻 我 .

不要吻我；吻我不好。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɒn][maɪ][lɪps] .
Destruction is on my lips .
破坏 是 在 我的 嘴唇 .

我口中念念有词，唯有毁灭。

" [jet] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [dɪd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]
" Yet Sophronia did kiss her , and at the same instant
" 然而 索弗罗尼亚 做过 吻 她 , 和 在 这 相同的 立即的

然而，索芙罗妮娅还是吻了她，就在同一瞬间。

- ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
Ævius entered with the guards who accompanied him .
- 进入 和 这 守卫 WHO 伴随 他 .

埃维乌斯和随行的卫兵一起进入了房间。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] ! " [ ʃriːk ] [glɪ'sɪriə] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə]
" We are betrayed ! " shrieked Glyceria , placing herself before her sister to
" 我们 是 背叛 ! " 尖叫 甘油 , 放置 她自己 前 她 姐姐 到
[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
protect her .
保护 她 .

“我们被背叛了！”格利塞莉娅尖叫着，挡在妹妹前面保护她。

[ðen] , [wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɪzrəbl] ['sɪkəfænt]
Then , with savage fury , she cried : " Who sent you to this place , miserable sycophant
然后 , 和 野蛮的 愤怒 , 她 哭 : " WHO 发送 你 到 这 地方 , 悲惨的 马屁精
?
?
?

然后，她怒气冲冲地喊道：“是谁把你送到这个地方来的，卑鄙的马屁精？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] ['revl] .
You have made a mistake ; this is a prison , not a bacchanalian revel .
你 有 制成 一个 错误 ; 这 是 一个 监狱 , 不是 一个 酒神节 陶醉 .

你犯了个错误；这里是监狱，不是狂欢作乐的地方。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 93 ]
" [ 页 - ]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] . "

| " | It | is | a | golden | cage | , | in | which | I | find | two | doves | instead | of | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 金的 | 笼 | , | 在 | 哪个 | 我 | 寻找 | 二 | 鸽子 | 反而 | 的 | 一 | . | " |

“这是一个金笼子，里面却有两只鸽子，而不是一只。”

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪpɪd][ dʒest ]['ɪntuː] [raɪm] , [bʌt; bət][speə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['teɪstləs] ['fɒli] .

| " | Put | your | insipid | jests | into | rhyme | , | but | spare | me | their | tasteless | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 你的 | 平淡 | 笑话 | 进入 | 韵 | , | 但 | 空闲的 | 我 | 他们的 | 无味 | 蠢事 | . |

“把你们那些乏味的笑话写成韵文，但请不要让我看到它们无趣的愚蠢。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [gəʊ] ! "

| And | now | , | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 去 | ! | " |

现在，出发！

" ['veri] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'gʌstəs] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

| " | Very | willingly | if | you | will | come | with | me | ; | but | the | Augustus | sent | me | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 心甘情愿 | 如果 | 你 | 将要 | 来 | 和 | 我 | ; | 但 | 这 | 奥古斯都 | 发送 | 我 | 这里 | . |

“如果你愿意跟我一起去，我非常乐意；但是奥古斯都派我来这里。”

" [glɪ'sɪriə] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [sə'fɹəʊ.ni.ə] : " [duː; də] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

| " | Glyceria | hastily | whispered | to | Sophronia | : | " | Do | not | betray | that | you | are | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甘油 | 草草 | 低声说道 | 到 | 索弗罗尼亚 | : | " | 做 | 不是 | 背叛 | 那 | 你 | 是 | 我的 |

['sɪstə(r)] ,

| sister | , |
|---|---|
| 姐姐 | , |

格莉西莉亚急忙低声对索芙罗妮娅说：“不要暴露你是我的妹妹。”

[ɔː(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [lɒst] , [tuː] .

| or | our | father | is | lost | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们的 | 父亲 | 是 | 丢失的 | , | 也 | . |

或者我们的父亲也失踪了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| " | Then | she | turned | to | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 士兵 | . |

然后她转向士兵们。

" ['ɪnsələnt] [ neiv ] !

| " | Insolent | knaves | ! |
|---|---|---|---|
| " | 傲慢的 | 无赖 | ! |

“无耻的恶棍！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

| Do | you | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 我 | ? |

你知道我吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['terəb(ə)l] [glɪ'sɪriə] [huː] [sendz] [daʊn] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

| I | am | the | terrible | Glyceria | who | sends | down | a | rain | of | fire | upon | you | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 糟糕的 | 甘油 | WHO | 发送 | 向下 | 一个 | 雨 | 的 | 火 | 之上 | 你 | 什么时候 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][kæmp] ,

| are | in | camp | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 营 | , |

我就是可怕的格利塞里亚，当你们身处营地时，我会降下火雨袭击你们。

[huː] [meɪks] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðeə(r)][bæŋks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

| who | makes | the | rivers | overflow | their | banks | before | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 这 | 河流 | 溢出 | 他们的 | 银行 | 前 | 你 | , |

谁在你面前使河流泛滥?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [brɪŋz] ['wɪntə(r)] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)][bændz][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

| and | in | the | midst | of | summer | brings | winter | upon | your | bands | so | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 夏天 | 带来 | 冬天 | 之上 | 你的 | 乐队 | 所以 | 那 | 你 |

[ɑ:(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [flaɪz] ?

| are | swept | away | like | flies | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扫荡 | 离开 | 喜欢 | 苍蝇 | ? |

盛夏时节，寒冬降临你们的队伍，以致你们像苍蝇一样被席卷而去?

[du:; də][ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] - , [hu:m] [ɪn][maɪ] [rɒθ] [aɪ] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][stæg]

| Do | you | no | longer | remember | Trivius | , | whom | in | my | wrath | I | transformed | into | a | stag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不 | 更长 | 记住 | - | , | 谁 | 在 | 我的 | 愤怒 | 我 | 转变 | 进入 | 一个 | 麾 |

,

,

,

你难道已经忘记了特里维乌斯吗？我曾在盛怒之下将他变成了一头雄鹿。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [fɔ:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [tɔ:n] [hɪm] ?

| and | did | not | restore | his | human | form | until | the | hounds | had | torn | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 恢复 | 他的 | 人类 | 形式 | 直到 | 这 | 猎犬 | 有 | 撕裂 | 他 | ? |

直到猎犬将他撕碎，他才恢复人形?

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['pæləs] [ðə; ði] [fleʃ] -

| Did | you | see | before | my | palace | the | flesh | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 前 | 我的 | 宫殿 | 这 | 肉 | - |

你可曾见过我宫殿前的肉体?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

['kʌlәd] ['kærɪ'ætɪdi:z] , [hu:] [ki:p] [gɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['evri] ['pɑ:sə(r)]

| colored | caryatides | , | who | keep | guard | before | my | door | and | seem | to | follow | every | passer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 女像柱 | , | WHO | 保持 | 警卫 | 前 | 我的 | 门 | 和 | 似乎 | 到 | 跟随 | 每一个 | 过路人 |

- [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ?

| - | by | with | their | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 和 | 他们的 | 眼睛 | ? |

有色人像柱，守卫着我的门前，似乎用目光注视着每一个路人?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] [hu:] [ ˌdisə'bei ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hu:m] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [aɪ]

| They | were | slaves | who | disobeyed | me | , | and | whom | with | a | single | breath | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 奴隶 | WHO | 违抗命令 | 我 | , | 和 | 谁 | 和 | 一个 | 单身的 | 气息 | 我 |

[træns'fɔ:md] [tu:; tə] [stəʊn] .

| transformed | to | stone | . |
|---|---|---|---|
| 转变 | 到 | 石头 | . |

他们是违抗我的奴隶，我一口气就把他们变成了石头。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [tu:; tə] [ði:z] [wɔ:lz] [æz; əz] [s'tætʃu:z] ,

| Do | you | wish | to | be | fixed | to | these | walls | as | statues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 固定的 | 到 | 这些 | 墙壁 | 作为 | 雕像 | , |

你想被雕刻成雕像固定在这些墙上吗?

[ɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][waɪld] [bi:sts] [tu:; tə] [rend] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ?

| or | changed | into | wild | beasts | to | rend | one | another | to | - | morrow | in | the | amphitheatre | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已更改 | 进入 | 荒野 | 野兽 | 到 | 撕裂 | 一 | 其他 | 到 | - | 明天 | 在 | 这 | 圆形剧场 | ? |

还是变成野兽，明天在圆形剧场里互相撕咬?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [dɛəz] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bɑ:(r)][maɪ] [weɪ] ?

| Which | of | you | dares | to | raise | his | hand | ; | which | of | you | will | bar | my | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 你 | 敢于 | 到 | 增加 | 他的 | 手 | ; | 哪个 | 的 | 你 | 将要 | 酒吧 | 我的 | 方式 | ? |

你们谁敢举手？你们谁敢阻挡我?

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] .

| " | The | soldiers | shrank | back | in | superstitious | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 缩小 | 后退 | 在 | 迷信的 | 恐怖 | . |

士兵们因迷信的恐惧而退缩了。

- [ə'ləʊn] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| Ævius | alone | stepped | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 独自的 | 步 | 前 | 她 | . |

埃维斯独自一人走到她面前。

" [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðiːz] ['feloʊz]

| " | Divinely | beautiful | woman | , | it | would | be | useless | trouble | to | transform | these | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神圣地 | 美丽的 | 女士 | , | 它 | 会 | 是 | 无用 | 麻烦 | 到 | 转换 | 这些 | 伙伴们 |

[tuː; tə] [bruːts] .

| to | brutes | . |
|---|---|---|
| 到 | 野蛮人 | . |

“如此美丽的女子，把这些人变成野兽是徒劳的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː] [stəʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ]

| You | ought | rather | to | change | my | heart | into | stone | , | that | it | may | have | no | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 相当 | 到 | 改变 | 我的 | 心 | 进入 | 石头 | , | 那 | 它 | 可能 | 有 | 不 | 感觉 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

你不如把我的心变成石头，让我对你毫无感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sizər] ,

| But | now | permit | me | to | conduct | this | Christian | maiden | to | the | Cæsar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 允许 | 我 | 到 | 执行 | 这 | 基督教 | 少女 | 到 | 这 | 凯撒 | , |

现在请允许我引领这位基督教少女觐见凯撒。

[huː] [wɪl] ['glædli] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| who | will | gladly | see | you | the | next | time | , | but | now | desires | to | behold | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 乐意 | 看 | 你 | 这 | 下一个 | 时间 | , | 但 | 现在 | 欲望 | 到 | 看哪 | 她 | . |

他下次会很高兴见到你，但现在却想亲眼看看她。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [riːk]

| Though | you | should | vouchsafe | to | wreak |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 应该 | vouchsafe | 到 | 破坏 |

虽然你应该保证不会造成破坏

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [rɒθ] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] , [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

| your | utmost | wrath | upon | my | innocent | head | , | I | can | do | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 极致 | 愤怒 | 之上 | 我的 | 清白的 | 头 | , | 我 | 能 | 做 | 没有什么 | 别的 | . |

你将最深重的愤怒倾泻在我无辜的头上，我别无选择。

[maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

| My | head | and | my | heart | are | at | your | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 和 | 我的 | 心 | 是 | 在 | 你的 | 服务 | , |

我的头脑和我的心都听候您的差遣。

[bʌt; bət] [kɜ·riːnəs] [hæz; həz] [ kə'mɑːnd ] [maɪ][hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['meɪdn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| but | Carinus | has | commanded | my | hands | to | bring | this | maiden | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡里努斯 | 有 | 命令 | 我的 | 双手 | 到 | 带来 | 这 | 少女 | 前 | 他 | . |

但卡里努斯命令我把这位少女带到他面前。

" [glɪ'sɪriə] ['wɪspəd] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [feɪst] ['sɪstə(r)] :
" Glyceria whispered impetuously to her pale - faced sister :
" 甘油 低声说道 冲动地 到 她 苍白 - 面对 姐姐 :

格莉塞莉娅急切地低声对她脸色苍白的妹妹说：

" [naʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hɒrə(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
" Now a greater horror than death awaits you .
" 现在 一个 更大的 恐怖 比 死亡 等待 你 .

“现在，比死亡更可怕的事情正在等着你。”

[bʌt; bət][biː; bi] [strɒŋ] .
But be strong .
但 是 强的 .

但要坚强。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['bælti:əs] [wɪtʃ] [ai] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['dægə(r)] .
Under the balteus which I fastened around you is a sharp dagger .
在下面 这 巴尔特斯 哪个 我 系紧 大约 你 是 一个 锋利的 匕首 .

我系在你身上的护腕下面藏着一把锋利的匕首。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] ; [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
You are a Roman ; I need say no more .
你 是 一个 罗马 ; 我 需要 说 不 更多的 .

你是罗马人，我无需多言。

" [ʃiː; ʃi] [prest] - [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] -
" She pressed Sophronia's hand as she spoke , and without vouchsafing Ævius
" 她 按下 - 手 作为 她 辐 , 和 没有 担保 -
[ə'nʌðə(r)] [glɑːns] ,
another glance ,
其他 瞥一眼 ,

“她一边说话一边握住索芙罗尼亚的手，甚至没有再给埃维乌斯看一眼，

['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huː] ['swɪftli] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
hastened through the ranks of the soldiers , who swiftly made way for her .
加快 通过 这 排名 的 这 士兵 , WHO 迅速地 制成 方式 为了 她 .

她快步穿过士兵们的队伍，士兵们迅速为她让路。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 96 ]
[ 页 - ]

[第96页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tremblɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [sə'fɹəʊ.ni.ə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [kɜ-riːnəs] - [ə'pɑːtmənt] .
Trembling with horror , Sophronia stood on the threshold of Carinus ' apartment .
发抖 和 恐怖 , 索弗罗尼亚 站立 在 这 临界点 的 卡里努斯 - 公寓 .

索弗罗尼亚惊恐万分，颤抖着站在卡里努斯公寓的门口。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
The spectacle before her seemed to her eyes more terrible than the
这 奇观 前 她 似乎 到 她 眼睛 更多的 糟糕的 比 这
['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [denz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
torture chambers of the prison and the dens of the wild beasts .
酷刑 房间 的 这 监狱 和 这 巢穴 的 这 荒野 野兽 .

在她看来，眼前的景象比监狱的刑讯室和野兽的巢穴还要可怕。

['drʌŋkən] [sleɪvz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['gɒblət] [wɪð] ['drʌŋkən] ['senətəz] ;

| **Drunken** | **slaves** | **lay** | **on** | **the** | **floor** | **,** | **singing** | **and** | **touching** | **goblets** | **with** | **drunken** | **senators** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 奴隶 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | , | 歌唱 | 和 | 接触 | 高脚杯 | 和 | 醉 | 参议员 | ; |

[men] ,

| **men** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

醉酒的奴隶们躺在地板上，与醉酒的参议员们一起唱歌、碰杯；男人们，

[ruːʒd] [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt]

| **rouged** | **and** | **clad** | **in** | **women's** | **garments** | **,** | **were** | **singing** | **to** | **the** | **accompaniment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胭脂 | 和 | 覆膜 | 在 | 女性的 | 服装 | , | 是 | 歌唱 | 到 | 这 | 伴奏 |

[ɒv; əv][hɑːrps] [ɪn'diːsnt] [ˌdiθi'ræmbik] ,

| **of** | **harps** | **indecent** | **dithyrambics** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 竖琴 | 不雅 | 酒神颂 | , |

她们涂着胭脂，穿着女装，伴着竖琴的演奏，唱着下流的酒神颂歌。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [twaɪnd] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ænədem] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [əʊk] [liːvz] ,

| **while** | **they** | **had** | **twined** | **the** | **feminine** | **anadem** | **upon** | **their** | **heads** | **with** | **oak** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 缠绕 | 这 | 女性 | 花环 | 之上 | 他们的 | 头部 | 和 | 橡木 | 树叶 | , |

她们用橡树叶将女性的头饰缠绕在头上，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['sɪvɪk] ['vɜːtʃuː] .

| **the** | **simple** | **ornament** | **of** | **civic** | **virtue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 装饰品 | 的 | 公民 | 美德 | . |

公民美德的简单象征。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['mædʒɪsˌtret] , ['kɔnsəlz] , [ ˈpriːfekt ] , [tɹˈɪbjuːnz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [fɔːnz]

| **The** | **most** | **prominent** | **magistrates** | **,** | **consuls** | **,** | **prefects** | **,** | **tribunes** | **,** | **disguised** | **as** | **fauns** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名的 | 地方法官 | , | 领事 | , | 级长 | , | 看台 | , | 伪装 | 作为 | 半人半羊神 |

[ænd; ənd] ['sætəz] ,

| **and** | **satyrs** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 萨提尔 | , |

最杰出的官员、执政官、长官、保民官，都装扮成牧神和萨提尔。

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [gˈɜːlz] [rəʊbd] [ɪn] [træns'pærənt] [tˈɪʃuːz] , [huːz] [tʃiːks]

| **were** | **dancing** | **with** | **girls** | **robed** | **in** | **transparent** | **tissues** | **,** | **whose** | **cheeks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跳舞 | 和 | 女孩们 | 身着长袍 | 在 | 透明的 | 组织 | , | 谁 | 脸颊 |

她们与身着透明薄纱长袍的女孩们跳舞，女孩们的脸颊.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **97** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['senʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ;

| **and** | **eyes** | **were** | **glowing** | **with** | **the** | **unholy** | **fires** | **of** | **sensual** | **passion** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 是 | 发光 | 和 | 这 | 不圣洁的 | 火灾 | 的 | 感性的 | 热情 | ; |

他们的双眼闪烁着情欲的邪恶火焰；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['revl] [leɪ] [kɝriːnəs] ,

| **and** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **this** | **diabolical** | **revel** | **lay** | **Carinus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 邪恶的 | 陶醉 | 躺 | 卡里努斯 | , |

而卡里努斯就躺在这场邪恶的狂欢之中。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɪəriəl] ['pɜːp(ə)l] .

| **himself** | **the** | **greatest** | **disgrace** | **of** | **his** | **own** | **imperial** | **purple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 这 | 最 | 耻辱 | 的 | 他的 | 自己的 | 帝国 | 紫色的 | . |

他自己成了自己皇室紫袍的最大耻辱。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdʒi]

| The | effect | of | the | wine | and | the | emotions | roused | by | the | scenes | of | this | orgy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 葡萄酒 | 和 | 这 | 情绪 | 唤醒 | 经过 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 狂欢 |

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| were | visible | on | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可见的 | 在 | 他的 | 脸 | ; |

酒的作用和这场狂欢场景激起的情绪都明显地写在他的脸上；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [sævz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

| his | hair | was | dripping | with | the | perfumed | salves | that | had | been | rubbed | into | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 滴落 | 和 | 这 | 香 | 药膏 | 那 | 有 | 到过 | 摩擦 | 进入 | 它 |

.

:

.

他的头发上滴着涂抹上去的香膏。

[səˈfɹəʊ.ni.ə] [ ˈʃʌdə ] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] , [wɪtʃ] , [weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃəʊd]

| Sophronia | shuddered | at | this | scene | , | which | , | wherever | she | turned | her | eyes | , | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索弗罗尼亚 | 颤抖 | 在 | 这 | 场景 | , | 哪个 | , | 无论 | 她 | 转向 | 她 | 眼睛 | , | 显示 |

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪgəz] ;

| the | same | figures | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 数据 | ; |

索芙罗妮娅看到这一幕不禁打了个寒颤，无论她把目光转向哪里，看到的都是同样的身影；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| and | for | the | first | time | in | her | life | she | forgot | to | call | upon | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | 她 | 忘了 | 到 | 称呼 | 之上 | 这 | 姓名 | 的 |

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

她生平第一次忘记呼求上帝的名字。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪərɪst] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['greɪtɪst] .

| who | is | always | nearest | when | the | danger | is | greatest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 总是 | 最近的 | 什么时候 | 这 | 危险 | 是 | 最 | . |

危险最严重的时候，谁总是在最接近的地方。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] ?

| But | who | could | think | of | God's | presence | where | the | devil's | altars | are | erected | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 可以 | 思考 | 的 | 神的 | 在场 | 在哪里 | 这 | 魔鬼的 | 祭坛 | 是 | 竖立 | ? |

但谁又能想到，在魔鬼的祭坛所在之处，竟会有上帝的存在呢?

[ɪn] [tremblɪŋ] ['terə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪdn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld]['bæltiːəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| In | trembling | terror | the | Christian | maiden | seized | her | gold | balteus | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 发抖 | 恐怖 | 这 | 基督教 | 少女 | 查获 | 她 | 金子 | 巴尔特斯 | , | 作为 | 它 |

[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] ,

| were | from | instinct | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 本能 | , |

那位基督徒少女惊恐万分，仿佛出于本能般地抓住了她的金手镯。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hɪnt] .

| without | remembering | her | sister's | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 记住 | 她 | 姐妹 | 暗示 | . |

她完全忘记了姐姐的暗示。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| But | no | sooner | did | she | feel | the | hilt | of | the | dagger | in | her | hand | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 做过 | 她 | 感觉 | 这 | 剑柄 | 的 | 这 | 匕首 | 在 | 她 | 手 | 比 | 她 |

[ ri'gein, ri:- ][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [səʊl] .

| regained | her | strength | of | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | 力量 | 的 | 灵魂 | . |

但她刚一感觉到匕首的柄握在手中，就立刻恢复了精神力量。

[ɪn][æn; ən]
**In** **an**
在 一个

在

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **98** **]**
[ 页 - ]

[第98页]

['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [breɪv] , ['rezəluːt] ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
**instant** **she** **was** **once** **more** **the** **brave** **,** **resolute** **Roman** **,** **and** **without** **waiting** **to**
立即的 她 曾是 一次 更多的 这 勇敢的 , 坚决 罗马 , 和 没有 等待 到
[biː; bi][led] ,
**be** **led** **,**
是 引领 ,

她瞬间又变回了那个勇敢果敢的罗马人，无需他人领导，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['bəʊldli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɜːklɪŋ] ['dɑːnsəz] ,
**she** **passed** **boldly** **through** **the** **circling** **dancers** **,**
她 通过了 大胆地 通过 这 盘旋 舞者 ,

她大胆地穿过了围成一圈的舞者，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɔːl] ['fɪgə(r)] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [stʊd] ['praʊdli] [bɪ'fɔː(r)]
**and** **with** **her** **tall** **figure** **drawn** **up** **to** **its** **full** **height** **,** **stood** **proudly** **before**
和 和 她 高的 数字 绘制 向上 到 它是 满的 高度 , 站立 自豪地 前
[kɜ˞riːnəs] .
**Carinus** **.**
卡里努斯 .

她挺直高挑的身躯，骄傲地站在卡里努斯面前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn] [rəʊm] [ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstəs] ?
**"** **Is** **it** **you** **whom** **they** **call** **in** **Rome** **the** **Augustus** **?**
" 是 它 你 谁 他们 称呼 在 罗马 这 奥古斯都 ?

“罗马人称你为奥古斯都吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] .
**"** **she** **asked** **with** **infinite** **contempt** **.**
" 她 问 和 无限 鄙视 .

她带着无比的轻蔑问道。

[kɜ˞riːnəs] , ['smaɪlɪŋ] , [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi]
**Carinus** **,** **smiling** **,** **raised** **himself** **on** **his** **couch** **,** **and** **motioned** **to** **the** **noisy**
卡里努斯 , 微笑 , 提高 他自己 在 他的 长椅 , 和 示意 到 这 嘈杂
[ 'revələ ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
**revellers** **to** **be** **quiet** **.**
狂欢者 到 是 安静的 .

卡里努斯面带微笑，从沙发上起身，示意喧闹的狂欢者们安静下来。

" [sɪns] [wen] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [wɜːd] - [ɔː'gʌstəs] - [ɪn][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [tʌŋ] [ment] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
**"** **Since** **when** **has** **the** **word** **'** **Augustus** **'** **in** **the** **Roman** **tongue** **meant** **shame** **and**
" 自从 什么时候 有 这 单词 - 奥古斯都 - 在 这 罗马 舌头 意思是 耻辱 和
[l'əʊθsʌmnəs] ?
**loathsomeness** **?**
令人厌恶 ?

“罗马语中的‘奥古斯都’一词，从什么时候开始有了耻辱和令人厌恶的含义？”

" [sə'fɹəʊ.ni.ə] ['bəʊldli] [kən'tɪnjuːd] , ['geɪzɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [kɜ˞riːnəs] .
**"** **Sophronia** **boldly** **continued** **,** **gazing** **defiantly** **at** **Carinus** **.**
" 索弗罗尼亚 大胆地 持续 , 凝视 公然挑衅 在 卡里努斯 .

索弗罗尼亚继续大胆地说道，挑衅地盯着卡里努斯。

" [wɒt] [ə'kɜːsɪd] ['destəni] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
" **What** **accursed** **destiny** **sent** **you** **to** **Rome** **to** **gather** **around** **you** **everything** **that** **is**
" 什么 被诅咒的 命运 发送 你 到 罗马 到 收集 大约 你 一切 那 是
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
**abominable** **,**
可恶 ,

"究竟是怎样的命运将你送到罗马，让你聚集起一切可憎之物？"

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'kɜːsɪd] ,
**everything** **that** **is** **accursed** **,**
一切 那 是 被诅咒的 ,

一切被诅咒的事物，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['sɒvrənti] [ðə; ði] [sɪnz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['templz]
**and** **bring** **to** **sovereignty** **the** **sins** **transmitted** **to** **you** **from** **the** **temples**
和 带来 到 主权 这 罪孽 传输 到 你 从 这 寺庙
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] ?
**of** **your** **gods** **?**
的 你的 神 ?

并将从你们神庙传下来的罪恶带到你们的统治之下?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
**Do** **you** **not** **feel** **the** **trembling** **of** **the** **earthquake** **under** **your** **feet** **;**
做 你 不是 感觉 这 发抖 的 这 地震 在下面 你的 脚 ;

你难道感觉不到脚下地震的震动吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **99** **]**
[ 页 - ]

[第99页]

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['θʌndə(r)] ?
**do** **you** **not** **hear** **the** **muttering** **of** **heaven's** **thunder** **?**
做 你 不是 听到 这 喃喃自语 的 天 雷 ?

你难道听见天上的雷声吗?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɑːr'beriənz] [raʊz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
**Does** **not** **the** **roar** **of** **millions** **of** **approaching** **barbarians** **rouse** **you** **from** **your**
做 不是 这 吼 的 百万 的 接近 野蛮人 唤醒 你 从 你的
['slʌmbə(r)] ,
**slumber** **,**
睡眠 ,

难道数百万蛮族逼近的咆哮声不能将你从睡梦中唤醒吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**that** **you** **may** **learn** **that** **you** **are** **not** **the** **lord** **,** **but** **only** **dust** **upon** **the** **earth** **,**
那 你 可能 学习 那 你 是 不是 这 主 , 但 仅有的 灰尘 之上 这 地球 ,

好让你们明白，你们并非主宰，而只是地上的尘土。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ]
**which** **at** **a** **single** **breath** **of** **God** **will** **pass** **away** **and** **become** **the** **dust** **which**
哪个 在 一个 单身的 气息 的 上帝 将要 经过 离开 和 变得 这 灰尘 哪个
[ 'beri ] [juː; jʊ] ?
**buries** **you** **?**
埋葬 你 ?

祂一吹一声，你便会消逝，化作尘土，将你埋葬?

" [kɜ'riːnəs] [tɜːnd] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] :
" **Carinus** **turned** **to** **Ævius** **,** **saying** **:**
" 卡里努斯 转向 到 - , 说 :

卡里努斯转向埃维乌斯，说道：

" [baɪ] - , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
**" By Paphia , you did not deceive me .**
" 经过 - , 你 做过 不是 欺骗 我 .

“以帕菲亚的名义发誓，你没有欺骗我。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
**This is a wonderful creature .**
这 是 一个 精彩的 生物 .

这是一种奇妙的生物。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , [reɪdʒ][ɒn] , [biː; bi] ['rɒθfl] ; [ʌp'breɪdɪŋ] ['əʊnli] ['haɪt(ə)n]
**There , there , beautiful maiden , rage on , be wrathful ; upbraiding only heightens**
那里 , 那里 , 美丽的 少女 , 愤怒 在 , 是 愤怒的 ; 责骂 仅有的 增强
[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
**your beauty ,**
你的 美丽 ,

好了好了，美丽的姑娘，尽情发怒吧，尽情愤怒吧；责备只会更衬托出你的美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][maɪ] [lʌv] [bɪ'kʌmz] . "
**and the more you reproach me the more ardent my love becomes . "**
和 这 更多的 你 责备 我 这 更多的 热心 我的 爱 变成 . "

你越责备我，我的爱就越发炽热。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'mɪd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪmz] !
**" You will repent some day amid eternal flames !**
" 你 将要 悔改 一些 天 之中 永恒 火焰 !

“你终有一天会在永恒的烈焰中忏悔！”

[ə'bʌv] [juː; jʊ][ɪz] [θrəʊnd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɒd] , [huː] [riːdz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
**Above you is throned an invisible God , who reads the thoughts of your heart ;**
多于 你 是 登基 一个 无形的 上帝 , WHO 阅读 这 想法 的 你的 心 ;

在你之上，有一位看不见的神，祂能洞察你内心的想法；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
**and as you now see laughing faces around you ,**
和 作为 你 现在 看 笑 面孔 大约 你 ,

现在你看到周围都是笑脸，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['fiːtʃəz] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][peɪn] ,
**you will behold on the Day of Judgment features tortured and distorted by pain ,**
你 将要 看哪 在 这 天 的 判断 特征 受折磨 和 扭曲 经过 疼痛 ,

在审判日，你将看到因痛苦而扭曲变形的面容。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
**and you yourself will not be otherwise .**
和 你 你自己 将要 不是 是 否则 .

而你自己也不会例外。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 100 ]**
" [ 页 - ]

[第100页]

" [baɪ][ðə; ði] ['pænθiən] !
**" By the Pantheon !**
" 经过 这 万神殿 !

“以万神殿的名义！”

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
**This figure is still lacking in the ranks of the gods .**
这 数字 是 仍然 缺乏 在 这 排名 的 这 神 .

这位人物在神祇的行列中仍然缺席。

- , [brɪŋ] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .

| Ævius | , | bring | a | sculptor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 带来 | 一个 | 雕塑家 | . |

埃维乌斯，带个雕塑家来。

[bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [pleɪs] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

| Build | a | temple | , | place | the | statue | of | this | goddess | in | it | , | and | call | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 寺庙 | , | 地方 | 这 | 雕像 | 的 | 这 | 女神 | 在 | 它 | , | 和 | 称呼 | 她 |

['vi:nəs] ['belətriks] .

| Venus | bellatrix | . |
|---|---|---|
| 金星 | 贝拉特里克斯 | . |

建造一座神庙，将这位女神的雕像安放在其中，并称她为维纳斯·贝拉特里克斯。

" [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ['ɪnstəntli] [prest] ['fɔ:wəd] , [si:zd] [ə; eɪ]['staɪləs]

| " | An | artist | belonging | to | the | court | instantly | pressed | forward | , | seized | a | stylus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 艺术家 | 属于 | 到 | 这 | 法庭 | 即刻 | 按下 | 向前 | , | 查获 | 一个 | 触控笔 |

[ænd; ənd] [wækst] ['peɪpə(r)] ,

| and | waxed | paper | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 打蜡 | 纸 | , |

“宫廷里的一位画家立刻上前，抓起一支画笔和一张蜡纸，

[ænd; ənd] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [wɪð] [tʃeɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [pə'si:vd] [ðæt] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ]

| and | Sophronia | , | with | chaste | indignation | , | perceived | that | while | Ævius | was | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索弗罗尼亚 | , | 和 | 贞洁 | 愤慨 | , | 感知 | 那 | 尽管 | - | 曾是 | 转弯 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [wɜ:dz] ['ɪntu:] [raɪm] ,

| her | indignant | words | into | rhyme | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | 字 | 进入 | 韵 | , |

索芙罗妮娅带着贞洁的愤慨，察觉到埃维乌斯正将她愤慨的话语谱成韵文。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][su:'pɜ:b] ['fɪgə(r)] .

| the | sculptor | was | trying | to | catch | the | movements | of | her | superb | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕塑家 | 曾是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 | 移动 | 的 | 她 | 高超 | 数字 | . |

雕塑家试图捕捉她曼妙身姿的动态之美。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['ɪnstəntli] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] ; [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['ʌtə(r)] ,

| The | young | girl | instantly | stopped | speaking | ; | not | another | word | did | she | utter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 即刻 | 停止 | 请讲 | ; | 不是 | 其他 | 单词 | 做过 | 她 | 说出 | , |

小女孩立刻停止了说话，再也没有说过一个字。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [mu:vd] .

| not | a | feature | of | her | face | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 特征 | 的 | 她 | 脸 | 已搬 | . |

她脸上的五官纹丝未动。

" ['heɪs(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , ['sekstəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sketʃ] [ðə; ði] ['vi:nəs] ['belətriks] , " [sed]

| " | Hasten | your | work | , | Sextus | , | if | you | wish | to | sketch | the | Venus | bellatrix | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 趋 | 你的 | 工作 | , | 塞克斯图斯 | , | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 草图 | 这 | 金星 | 贝拉特里克斯 | , | " | 说 |

[kɜ'ri:nəs] .

| Carinus | . |
|---|---|
| 卡里努斯 | . |

“塞克斯图斯，如果你想画出维纳斯·贝拉特里克斯的素描，就加快你的工作速度吧。”卡里努斯说道。

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['vi:nəs] ['vɪktə] .

| " | In | an | hour | this | figure | will | be | Venus | victa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小时 | 这 | 数字 | 将要 | 是 | 金星 | 维克塔 | . |

“一小时后，这个数字将成为胜利的维纳斯。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi][glaidid]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['sɜ:pənt] ,

| " | As | he | spoke | , | he | glided | nearer | to | the | girl | like | a | hungry | serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 他 | 滑翔 | 更近 | 到 | 这 | 女孩 | 喜欢 | 一个 | 饥饿的 | 蛇 | , |

“他一边说话，一边像一条饥饿的蛇一样悄悄靠近女孩。”

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['griːdɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | fixed | his | eyes | greedily | upon | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 贪婪地 | 之上 | 她 | 脸 | . |

他贪婪地盯着她的脸。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[sə'fɹəʊ.ni.ə] [stʊd] [kəʊld][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

| Sophronia | stood | cold | and | motionless | as | a | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索弗罗尼亚 | 站立 | 寒冷的 | 和 | 静止不动 | 作为 | 一个 | 雕像 | . |

索芙罗妮娅像雕像一样，冰冷地站在那里，一动不动。

" [wel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][reɪdʒ] ?

| " | Well | , | why | do | you | not | continue | to | rage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 继续 | 到 | 愤怒 | ? |

“那么，你为什么不继续愤怒呢？”

[biː; bi] ['fjʊəriəs] !

| Be | furious | ! |
|---|---|---|
| 是 | 狂怒 | ! |

愤怒吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] ; [reɪv] , [kɜːs] ,

| It | increases | the | rapture | that | fills | my | heart | a | hundredfold | ; | rave | , | curse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 增加 | 这 | 狂喜 | 那 | 填充 | 我的 | 心 | 一个 | 百倍 | ; | 锐舞 | , | 诅咒 | , |

[blæs'fiːm] .

| blaspheme | . |
|---|---|
| 亵渎神明 | . |

它使我心中的狂喜百倍增长；狂喜、诅咒、亵渎。

[ai] [wɪl] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]['fræntɪk] [wɪð] [blɪs] .

| I | will | kiss | and | embrace | you | , | and | be | frantic | with | bliss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 吻 | 和 | 拥抱 | 你 | , | 和 | 是 | 疯狂的 | 和 | 极乐 | . |

我会亲吻你、拥抱你，欣喜若狂。

" [ðə; ði] [pə'trɪʃənz] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [nɒt][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [stɜːd] .

| " | The | patrician's | daughter | made | no | reply | ; | not | a | feature | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贵族的 | 女儿 | 制成 | 不 | 回复 | ; | 不是 | 一个 | 特征 | 搅拌 | . |

“贵族的女儿没有回答，脸上没有一丝表情。”

" [ɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [tʃɪl] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?

| " | Ah | , | do | you | seek | to | chill | me | by | the | coldness | of | your | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 做 | 你 | 寻找 | 到 | 寒意 | 我 | 经过 | 这 | 寒冷 | 的 | 你的 | 脸 | ? |

“啊，你想用你冰冷的脸庞来让我感到寒冷吗？”

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ 'krimzən ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | doubtless | perceived | that | the | flush | of | shame | which | crimsoned | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 毫无疑问 | 感知 | 那 | 这 | 冲洗 | 的 | 耻辱 | 哪个 | 深红色 | 它 | , |

你无疑察觉到了那羞愧的红晕，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| the | flames | of | your | wrath | were | joy | to | me | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 你的 | 愤怒 | 是 | 喜悦 | 到 | 我 | , | 和 | 现在 | , |

你愤怒的火焰曾令我欢欣鼓舞，而现在，

['mɪəli] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['swiːtɪst] ['pleʒə(r)] ,

| merely | to | rob | me | of | my | sweetest | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 到 | 抢 | 我 | 的 | 我的 | 最甜美的 | 乐趣 | , |

仅仅是为了剥夺我最美好的快乐，

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪˈhеɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃеɪm] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm]

| you | choose | to | behave | as | if | shame | and | anger | had | vanished | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 选择 | 到 | 表现 | 作为 | 如果 | 耻辱 | 和 | 愤怒 | 有 | 消失了 | 从 |

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ?

| your | cheeks | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 脸颊 | ? |

你选择装作羞耻和愤怒已经从你的脸上消失殆尽?

[sleɪvz] , [teə(r); tɪə][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] !

| Slaves | , | tear | the | garments | from | her | limbs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | , | 撕 | 这 | 服装 | 从 | 她 | 四肢 | ! |

奴隶们，撕掉她身上的衣服!

" [səˈfɹəʊ.ni.ə] [ˈsaɪləntli] [druː] [ðə; ði][ˈdægə(r)][frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːdl] , [ænd; ənd] [lʊkt]

| " | Sophronia | silently | drew | the | dagger | from | beneath | her | girdle | , | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 索弗罗尼亚 | 默默 | 画 | 这 | 匕首 | 从 | 下面 | 她 | 腰带 | , | 和 | 看起来 |

[ˈfɪələsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˈfeɪsɪz] .

| fearlessly | around | the | circle | of | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无畏地 | 大约 | 这 | 圆圈 | 的 | 面孔 | . |

索弗罗尼亚默默地从腰带下拔出匕首，无所畏惧地环顾四周。

[kɜ˞riːnəs] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd]

| Carinus | remained | fixed | in | the | attitude |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 剩余 | 固定的 | 在 | 这 | 态度 |

卡里努斯保持着原有的姿态。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɪm] .

| in | which | this | unexpected | movement | had | surprised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 意外 | 移动 | 有 | 惊讶 | 他 | . |

这一出乎他意料的举动让他感到惊讶。

['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

| Every | one | stood | still | as | if | spellbound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 站立 | 仍然 | 作为 | 如果 | 着迷 | . |

所有人都呆立不动，仿佛被施了魔法一般。

- [əˈləʊn] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

| Ævius | alone | did | not | lose | his | presence | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 独自的 | 做过 | 不是 | 失去 | 他的 | 在场 | 的 | 头脑 | . |

只有埃维乌斯没有失去理智。

[wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [lɪps] , [hiː; hi] [glaidid] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] .

| With | a | smooth | smile | on | his | false | lips | , | he | glided | nearer | to | the | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光滑的 | 微笑 | 在 | 他的 | 错误的 | 嘴唇 | , | 他 | 滑翔 | 更近 | 到 | 这 | 少女 | . |

他假唇上挂着一丝柔和的微笑，缓缓靠近了少女。

" [fˈeəɹəst] [ˈvɜːdʒɪn] , [duː; də] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

| " | Fairest | virgin | , | do | not | forget | that | you | are | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最公平 | 处女 | , | 做 | 不是 | 忘记 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 基督教 | . |

“最美丽的少女，不要忘记你是一名基督徒。”

[jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ ˈpʌnɪʃ ] ['stɜːnli] [ðəʊz] [huː] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [fɔːs] ;

| Your | God | punishes | sternly | those | who | open | the | gates | of | death | by | force | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 上帝 | 惩罚 | 严厉地 | 那些 | WHO | 打开 | 这 | 大门 | 的 | 死亡 | 经过 | 力量 | ; |

你们的神会严厉惩罚那些强行打开死亡之门的人;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɔːt(ə)l] ,

| and | your | religion | regards | it | a | sin | to | kill | yourself | or | any | other | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 宗教 | 问候 | 它 | 一个 | 罪 | 到 | 杀 | 你自己 | 或者 | 任何 | 其他 | 凡人 | , |

你们的宗教认为杀害自己或任何其他凡人都是一种罪过。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] ,

| while | it | requires | you | to | endure | whatever | God | has | decreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 需要 | 你 | 到 | 忍受 | 任何 | 上帝 | 有 | 颁布 | , |

虽然这要求你忍受上帝的旨意，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deθ] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| whether | it | be | death | by | torture | or | an | hour | of | bliss | in | the | arms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 死亡 | 经过 | 酷刑 | 或者 | 一个 | 小时 | 的 | 极乐 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 |

['sizər] .

| Cæsar | . |
|---|---|
| 凯撒 | . |

无论是酷刑致死，还是在凯撒怀中享受一小时的极乐。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| Do | not | forget | that | you | are | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 忘记 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 基督教 | , |

不要忘记你是一名基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɔːn] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

| and | that | many | Christian | women | have | borne | this | form | of | martyrdom | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 许多 | 基督教 | 女性 | 有 | 出生 | 这 | 形式 | 的 | 殉道 | 前 | 你 | . |

而且，在你之前，已经有许多基督徒妇女遭受过这种形式的殉道。

" [ðə; ði] [drɔːn] ['dægə(r)] ['trembld] [ɪn] - [hænd] .

| " | The | drawn | dagger | trembled | in | Sophronia's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绘制 | 匕首 | 颤抖 | 在 | - | 手 | . |

索弗罗尼亚手中的匕首微微颤抖。

- [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

| Ævius | moved | a | step | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 已搬 | 一个 | 步 | 更近 | . |

埃维斯向前走了一步。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət]

| " | Remember | that | you | are | a | Christian | , | " | he | said | , | casting | a | swift | glance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 基督教 | , | " | 他 | 说 | , | 铸件 | 一个 | 迅速 | 瞥一眼 | 在 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

“记住，你是一名基督徒，”他边说边迅速瞥了一眼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

['dægə(r)][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][bəʊld] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] .

| dagger | to | wrest | it | by | a | bold | spring | from | the | maiden's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匕首 | 到 | 夺取 | 它 | 经过 | 一个 | 大胆的 | 春天 | 从 | 这 | 少女的 | 手 | . |

他猛地一跃，用匕首从少女手中夺走了它。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['rəʊmən] !

| " | But | I | am | also | a | Roman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 还 | 一个 | 罗马 | ! |

但我也是罗马人！

" [kraɪd] [səˈfɹəʊ.ni.ə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [wɜːdz] ;

| " | cried | Sophronia | , | as | she | recalled | her | sister's | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 索弗罗尼亚 | , | 作为 | 她 | 召回 | 她 | 姐妹 | 字 | ; |

“索弗罗尼亚叫道，她想起了姐姐的话；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| and | with | the | speed | of | lightning | she | buried | the | steel | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 闪电 | 她 | 埋葬 | 这 | 钢 | 在 | 她 | 心 | . |

她以闪电般的速度将钢铁刺入了自己的心脏。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [delt] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] ,

| The | blow | was | dealt | with | a | sure | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 已处理 | 和 | 一个 | 当然 | 手 | , |

这一击来得沉稳有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [pɪəst] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] [hɪlt] .

| and | the | blade | pierced | the | strong | heart | to | its | hilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刀刃 | 穿孔 | 这 | 强的 | 心 | 到 | 它是 | 剑柄 | . |

刀刃深深刺穿了那颗坚硬的心脏，直至刀柄。

[ðə; ði]['rəʊmən] [praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| The | Roman | prized | her | honour | more | than | her | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 珍贵的 | 她 | 荣誉 | 更多的 | 比 | 她 | 救恩 | . |

罗马人看重她的荣誉胜过她的性命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 基督徒，但罗马人(A Christian But a Roman)
# 第4/5页

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][sæŋk] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| The | next | instant | she | sank | dying | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 她 | 沉没 | 垂死 | 在 | 这 | 地面 | , |

下一刻，她便倒在了地上，奄奄一息。

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [streŋθ] ,

| composing | the | folds | of | her | garments | with | her | last | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 服装 | 和 | 她 | 最后的 | 力量 | , |

她用尽最后的力气整理好衣襟。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [ʌn'həʊli] [aɪz]

| that | even | in | death | she | might | not | betray | the | grace | of | her | figure | to | unholy | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 在 | 死亡 | 她 | 可能 | 不是 | 背叛 | 这 | 优雅 | 的 | 她 | 数字 | 到 | 不圣洁的 | 眼睛 |

.

| . |
|---|

即使在死亡中，她也不会让邪恶之眼窥见她曼妙的身姿。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] ['veɪnli] [sɔ:t] [ðə; ði] ['meɪdn] .

| Meanwhile | the | father | and | the | betrothed | husband | vainly | sought | the | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 父亲 | 和 | 这 | 未婚妻 | 丈夫 | 徒劳地 | 寻求 | 这 | 少女 | . |

与此同时，父亲和未婚夫徒劳地寻找着那位少女。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜ:tʃ] ['əʊnli][ɪn]['si:krət] : ['əʊpən] [prə'tekʃ(ə)n] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

| They | could | search | only | in | secret | : | open | protection | , | undisguised | defense | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 搜索 | 仅有的 | 在 | 秘密 | : | 打开 | 保护 | , | 不加掩饰的 | 防御 | 可以 | 不是 | 是 |

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .

| given | to | Sophronia | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 索弗罗尼亚 | . |

他们只能秘密搜寻：无法给予索弗罗尼亚公开的保护和毫不掩饰的防御。

[əʊld] - [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [ɪn] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| Old | Mesembrius | had | not | been | seen | in | Rome | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 在 | 罗马 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

老梅森布里乌斯已经很久没在罗马露面了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'trɪʃn] [ə'gen]

| and | therefore | every | one | was | surprised | when | the | distinguished | patrician | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每一个 | 一 | 曾是 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 杰出的 | 贵族 | 再次 |

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] ,

| appeared | in | the | Forum | , |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 论坛 | , |

因此，当这位尊贵的贵族再次出现在广场上时，所有人都感到惊讶。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

| leaning | on | his | ivory | crutches | and | pausing | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 他的 | 象牙 | 拐杖 | 和 | 暂停 | 在 | 每一个 | 步 | . |

他拄着象牙拐杖，每走一步都要停顿一下。

" [ɑː] , ['wɜːðɪ] ['senətə(r)] , [juː; jʊ] ['reəli] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ɪn] [rəʊm] , " [sed] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] [pə'trɪʃn]

| " | Ah | , | worthy | Senator | , | you | rarely | show | yourself | in | Rome | , | " | said | a | perfumed | patrician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 值得 | 参议员 | , | 你 | 很少 | 展示 | 你自己 | 在 | 罗马 | , | " | 说 | 一个 | 香 | 贵族 |

['dændi] .

| dandy | . |
|---|---|
| 花花公子 | . |

“啊，尊敬的参议员，您很少在罗马露面，”一位浑身散发着香水味的贵族花花公子说道。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['prəʊbəs][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][wʌns] . "

| " | Since | the | death | of | Probus | we | have | not | seen | you | even | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 普罗布斯 | 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 你 | 甚至 | 一次 | . | " |

“自从普罗布斯去世后，我们就再也没见过你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] [pɑːm'piːəs] .

| " | I | am | old | and | feeble | , | my | good | Pompeius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 老的 | 和 | 微弱 | , | 我的 | 好的 | 庞培 | . |

“我年老体衰了，我亲爱的庞培。”

[maɪ] [fiːt] [wɪl] ['skeəsli] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

| My | feet | will | scarcely | carry | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脚 | 将要 | 几乎 | 携带 | 我 | , |

我的双脚几乎无法支撑我的脚步，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 105 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | I | should | not | have | recognised | you | had | you | not | spoken | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 已确认 | 你 | 有 | 你 | 不是 | 说 | 到 | 我 | , |

如果不是你跟我说话，我应该认不出你来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][blaɪnd] . "

| for | my | eyes | are | almost | blind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 眼睛 | 是 | 几乎 | 瞎的 | . | " |

我的眼睛几乎失明了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [rəʊm] ? "

| " | But | why | do | you | not | live | in | Rome | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 居住 | 在 | 罗马 | ? | " |

“但你为什么不住在罗马呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['tɜːnɪps] [aɪ] [reɪz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

| " | If | you | should | see | the | splendid | turnips | I | raise | in | my | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 应该 | 看 | 这 | 灿烂 | 萝卜 | 我 | 增加 | 在 | 我的 | 花园 | , |

“如果你有幸看到我花园里种的那些漂亮的萝卜，

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] ['sʌmən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rəʊm] .

| you | surely | would | not | summon | me | to | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一定 | 会 | 不是 | 召唤 | 我 | 到 | 罗马 | . |

你肯定不会召我去罗马。

[æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprɪkɒt][slɪps] .

| An | old | man | like | me | interests | himself | only | in | his | apricot | slips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | 喜欢 | 我 | 兴趣 | 他自己 | 仅有的 | 在 | 他的 | 杏 | 滑倒 | . |

像我这样的老人只对他的杏树苗感兴趣。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [pɑːm'piːəs] :

| " | At | this | moment | a | messenger | from | the | Capitol | whispered | to | Pompeius | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 一个 | 信使 | 从 | 这 | 国会大厦 | 低声说道 | 到 | 庞培 | : |

这时，一名来自卡皮托利欧山的信使低声告诉庞培：

" [kɜˈriːnəs] [hæz; həz] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [nuːmɪːriːən] .

| " | Carinus | has | laid | aside | the | purple | in | favor | of | his | brother | Numerian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 有 | 铺设 | 旁边 | 这 | 紫色的 | 在 | 偏爱 | 的 | 他的 | 兄弟 | 努美拉人 | . |

“卡里努斯将紫袍让给了他的兄弟努梅里安。”

" - ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['mɜːmə(r)] .

| " | Mesembrius | sometimes | heard | so | well | that | he | caught | the | faintest | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有时 | 听到 | 所以 | 出色地 | 那 | 他 | 捕捉 | 这 | 最微弱 | 低语 | . |

“梅森布里乌斯有时听力非常好，甚至能听到最轻微的低语。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

| " | What | did | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 说 | ? |

“你说什么?

" [hiː; hi] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | eagerly | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 急切地 | 惊呼 | . |

“他兴奋地喊道。”

" [kɜˈriːnəs] [hæz; həz] [ 'æbdikeit ] , [ænd; ənd] [nuːmɪːriːən] [wɪl] [biː; bi][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ?

| " | Carinus | has | abdicated | , | and | Numerian | will | be | Imperator | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 有 | 退位 | , | 和 | 努美拉人 | 将要 | 是 | 皇帝 | ? |

“卡里努斯已经退位，努梅里安将成为皇帝？”

[hə'zɑː] !

| Huzza | ! |
|---|---|
| 好耶 | ! |

好耶!

[hə'zɑː] ! "

| Huzza | ! | " |
|---|---|---|
| 好耶 | ! | " |

好耶!

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [nuːmɪːriːən] ?

| " | Do | you | know | Numerian | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 努美拉人 | ? |

你会说努美拉语吗?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['æŋkʃəsli] .

| What | kind | of | a | man | is | he | ? | " | asked | the | courtiers | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | 是 | 他 | ? | " | 问 | 这 | 朝臣 | 焦虑地 | . |

“他究竟是怎样一个人？”朝臣们焦急地问道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

| " | What | kind | of | a | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | ? |

“什么样的人？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

| He | is | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 英雄 | , |

他是一位英雄。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[ə; eɪ]['rəʊmən] ,

| a | Roman | , |
|---|---|---|
| 一个 | 罗马 | , |

一个罗马人，

['ʌndə(r)] [huːz] [ruːl] [roʊmz] ['gəʊldən][eɪdʒ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪl]

| under | whose | rule | Rome's | golden | age | will | begin | again | and | the | sun | of | fame | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 规则 | 罗马的 | 金的 | 年龄 | 将要 | 开始 | 再次 | 和 | 这 | 太阳 | 的 | 名声 | 将要 |

[ə'gen] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

| again | shine | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 闪耀 | 之上 | 我们 | . |

在他的统治下，罗马的黄金时代将再次开启，荣耀的阳光将再次照耀我们。

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [rəʊm] [fɔːt] [ə'genst] [hɑːf][ðə; ðɪ] [wɜːld] [nuːmɪːriːən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

| The | glorious | battles | which | Rome | fought | against | half | the | world | Numerian | will | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 战斗 | 哪个 | 罗马 | 战斗 | 反对 | 一半 | 这 | 世界 | 努美拉人 | 将要 | 继续 | . |

罗马与半个世界努美拉人进行的辉煌战役还将继续。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .

| We | will | all | share | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 全部 | 分享 | 他们 | . |

我们将共同分享它们。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['iːpɒk] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .

| A | new | and | radiant | epoch | is | dawning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 和 | 辐射状 | 时代 | 是 | 黎明 | . |

一个崭新而辉煌的时代正在到来。

[aɪ] [wɪl] [swɪŋ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [maɪ]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [weə(r)] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst]

| I | will | swing | myself | upon | my | charger | and | be | where | every | man | of | honour | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 摇摆 | 我 | 之上 | 我的 | 充电器 | 和 | 是 | 在哪里 | 每一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | 必须 |

[ə'pɪə(r)] .

| appear | . |
|---|---|
| 出现 | . |

我将骑上战马，出现在每个有荣誉感的人必须出现的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [tuː] [əʊld][tuː; tə][daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] !

| I | am | not | yet | too | old | to | die | in | battle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 然而 | 也 | 老的 | 到 | 死 | 在 | 战斗 | ! |

我还没老到不能战死沙场！

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['fræntɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɒz; wəz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

| " | The | old | man | , | frantic | with | joy | , | was | gesticulating | enthusiastically | , | without | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | , | 疯狂的 | 和 | 喜悦 | , | 曾是 | 做手势 | 踊跃 | , | 没有 | 思维 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

| of | his | crutches | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 拐杖 | , |

“老人欣喜若狂，热情地挥舞着手臂，完全忘记了自己还拄着拐杖。”

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl]

| and | recognised | an | acquaintance | coming | from | the | direction | of | the | Capitol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确认 | 一个 | 熟人 | 未来 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 国会大厦 |

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

| at | a | distance | of | a | hundred | paces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 的 | 一个 | 百 | 步幅 | . |

他认出一个熟人正从国会大厦方向走来，距离他一百步远。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - , [ðə; ðɪ]['ɔːgə(r)] .

| This | was | Quaterquartus | , | the | augur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | - | , | 这 | 占卜师 | . |

这位是占卜师夸特夸图斯。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] , - ?
**" You are from the Capitol , Quaterquartus ?**
" 你 是 从 这 国会大厦 , - ?

“你是来自国会大厦的，夸特夸图斯？”

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ? "
**What is the news ? "**
什么 是 这 消息 ? "

有什么新闻?

" [wɒt] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɔːgə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] .
**" What I predicted , " replied the augur with dignity .**
" 什么 我 预测 , " 回复 这 占卜师 和 尊严 .

“正如我所预言的那样，”占卜师庄重地回答道。

" [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]
**" The Senate would not accept the abdication , and compelled the**
" 这 参议院 会 不是 接受 这 退位 , 和 被迫 这

参议院不接受退位，并迫使.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 107 ]**
[ 页 - ]

[第107页]

[ɪ'mɔːt(ə)l] [kɜ-riːnəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .
**immortal Carinus to continue to wear the purple .**
不朽 卡里努斯 到 继续 到 穿 这 紫色的 .

不朽的卡里努斯将继续身披紫色战袍。

" - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ə'gen] .
**" Mesembrius was obliged to lean on his crutches again .**
" - 曾是 有义务 到 倾斜 在 他的 拐杖 再次 .

“梅森布里乌斯不得不再次拄着拐杖。”

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] !
**" Oh , my poor feet !**
" 哦 , 我的 贫穷的 脚 !

“哦，我的脚啊！”

[əʊ] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] [gaʊt] [ɪn][maɪ] [niːz] !
**Oh , this terrible gout in my knees !**
哦 , 这 糟糕的 痛风 在 我的 膝盖 !

哦，我膝盖上的痛风真可怕!

['fuːlɪʃ] [əʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['seɪɪŋ] ?
**Foolish old man that I am ; what have I been saying ?**
愚蠢 老的 男人 那 我 是 ; 什么 有 我 到过 说 ?

我真是个愚蠢的老头，我刚才都说了些什么呢?

[aɪ] [swɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ?
**I swing myself on a horse ?**
我 摇摆 我 在 一个 马 ?

我骑上马荡秋千?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][maɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] !

| If | I | could | at | least | sit | comfortably | in | my | wheel | - | chair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 在 | 至少 | 坐 | 舒适地 | 在 | 我的 | 车轮 | - | 椅子 | ! |

如果我至少能舒服地坐在轮椅上就好了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['feləʊ] !

| Such | a | foolish | old | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 愚蠢 | 老的 | 同伴 | ! |

真是个愚蠢的老家伙!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wen] [ai] [siː] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frend] [frɒm; frəm][fəʊ] ?

| How | could | I | go | to | war | when | I | see | so | badly | that | I | cannot | distinguish | friend | from | foe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我 | 去 | 到 | 战争 | 什么时候 | 我 | 看 | 所以 | 糟糕 | 那 | 我 | 不能 | 区分 | 朋友 | 从 | 敌人 | ? |

我视力如此糟糕，连敌友都分不清，我怎么能去打仗呢?

[lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ; [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld][mæn] .

| Laugh | at | me | , | my | dear | friends | ; | laugh | at | such | a | silly | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | ; | 笑 | 在 | 这样的 | 一个 | 愚蠢的 | 老的 | 男人 | . |

亲爱的朋友们，请嘲笑我吧；请嘲笑我这个傻老头。

[əʊ] , [maɪ] [fiːt] — —

| Oh | , | my | feet | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 脚 | — | — |

我的脚啊——

" [ænd; ənd] , ['grəʊnɪŋ] ['peɪnfəli] , [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

| " | And | , | groaning | painfully | , | he | dragged | himself | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 呻吟 | 痛苦地 | , | 他 | 拖拽 | 他自己 | 向前 | . |

“然后，他痛苦地呻吟着，拖着身子向前走去。”

[ðen] ['mænliəs] [met] [hɪm] .

| Then | Manlius | met | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曼利厄斯 | 遇见 | 他 | . |

然后曼利厄斯遇到了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ?

| " | Have | you | learned | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 学习 | 任何事物 | ? |

你学到了什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [fɔːs] [maɪ'self]['ɪntuː] - ['prez(ə)ns] .

| " | To | - | morrow | I | will | force | myself | into | Carinus's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 我 | 将要 | 力量 | 我 | 进入 | - | 在场 | . |

“明天我将强迫自己出现在卡里努斯面前。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

| And | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 你 | ? | " |

你呢? ”

" [ai] [wɪl] [siːk] [glɪ'sɪriə] . "

| " | I | will | seek | Glyceria | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 寻找 | 甘油 | . | " |

“我将寻找格利塞里亚。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] .
" That you may kill her ere she can speak .
" 那 你 可能 杀 她 埃雷 她 能 说话 .

“这样你就可以在她开口说话之前杀了她。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 108 ]
" [ 页 - ]

[第108页]

" [hæv; həv][nəʊ][æŋˈzaɪəti] .
" Have no anxiety .
" 有 不 焦虑 .

不要焦虑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz]['mædʒɪk] [aːts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
Even if she could use magic arts , she would die .
甚至 如果 她 可以 使用 魔法 艺术 , 她 会 死 .

即使她会使用魔法，她也会死。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɪn] - ['eɪtriəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We will meet in Carinus's atrium to - morrow .
我们 将要 见面 在 - 中庭 到 - 明天 .

我们明天将在卡里努斯的中庭见面。

[biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] .
Be provided with a good sword .
是 假如 和 一个 好的 剑 .

要配备一把好剑。

" ['mænliəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnz]['seɪsər] .
" Manlius went to the Pons Sacer .
" 曼利厄斯 去 到 这 庞斯 圣徒 .

“曼利乌斯去了圣桥。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['traɪt(ə)n][sæt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [rɪŋ] .
Before the statue of Triton sat the old woman who had given him the ring .
前 这 雕像 的 海神特里同 卫星 这 老的 女士 WHO 有 给定 他 这 戒指 .

在特里同雕像前，坐着那位曾送给他戒指的老妇人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mænliəs][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
When she saw Manlius she rose and went to meet him .
什么时候 她 锯 曼利厄斯 她 玫瑰 和 去 到 见面 他 .

她看到曼利厄斯后，便起身去迎接他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ?
" Have you the ring with you , my lord ?
" 有 你 这 戒指 和 你 , 我的 主 ?

“大人，您带着戒指吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Look at it . "
" 看 在 它 . "

“看看它。”

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
" Will you go with me ? "
" 将要 你 去 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "
**" That is the purpose of my coming here . "**
" 那 是 这 目的 的 我的 未来 这里 . "

“这就是我来这里的目的。”

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r)] [deɪz] .
**" I have waited for you four days .**
" 我 有 等待 为了 你 四 天 .

“我已经等了你四天了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['suːnə(r)] ? "
**Why did you not appear sooner ? "**
为什么 做过 你 不是 出现 很快 ? "

你为什么不早点出现?

" ['pleʒə(r)] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mænliəs] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]
**" Pleasure never comes too late , " replied Manlius bitterly , and allowed himself to**
" 乐趣 绝不 来 也 晚的 , " 回复 曼利厄斯 苦涩地 , 和 允许 他自己 到
[biː; bi] ['kɒndʌktid] [θruː] ['gaːdnz] ,
**be conducted through gardens ,**
是 实施 通过 花园 ,

“快乐永远不会来得太晚，”曼利乌斯苦涩地回答道，然后任由人引领他穿过花园。

['baɪweɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [p'æsɪdʒɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɒnz] [geɪt] , [ænd; ənd]
**byways , and covered passages till his guide opened a small bronze gate , and**
小路 , 和 涵盖 段落 直到 他的 指导 打开 一个 小的 青铜 门 , 和

沿着小路和有遮蔽的通道，直到他的向导打开了一扇小小的青铜门，然后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 109 ]**
[ 页 - ]

[第109页]

['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] ,
**taking him by the hand , led him through a dark corridor into a circular hall ,**
采取 他 经过 这 手 , 引领 他 通过 一个 黑暗的 走廊 进入 一个 圆 大厅 ,

她牵着他的手，领着他穿过一条黑暗的走廊，来到一个圆形大厅。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .
**adorned with pillars and lighted by a single round window above .**
装饰 和 柱子 和 照明 经过 一个 单身的 圆形的 窗户 多于 .

建筑由立柱装饰，上方有一扇圆形窗户采光。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
**Here the old woman left him and went to summon her mistress .**
这里 这 老的 女士 左边 他 和 去 到 召唤 她 情妇 .

老妇人就此离开他，去召唤她的女主人。

['mænliəs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**Manlius looked around him .**
曼利厄斯 看起来 大约 他 .

曼利乌斯环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['leɪdi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ruːm] .
**He had imagined the apartment of a Roman lady an entirely different room .**
他 有 想象 这 公寓 的 一个 罗马 女士 一个 完全 不同的 房间 .

他想象中的罗马女士的公寓，是一个完全不同的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒæspə(r)] ['kɒləms] , [ 'gɑːlənd ] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] ,

| He | had | expected | to | see | jasper | columns | , | garlanded | with | climbing | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | 碧玉 | 列 | , | 挂满花环 | 和 | 攀登 | 植物 | , |

['faʊntɪnz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [rəʊz]['wɔːtə(r)] ,

| fountains | perfumed | with | rose | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 香 | 和 | 玫瑰 | 水 | , |

他原本以为会看到碧玉柱，上面缠绕着攀援植物，还有散发着玫瑰水香气的喷泉。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [lʌv] [siːnz] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['hevi]

| representations | of | frivolous | love | scenes | , | an | atmosphere | saturated | with | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现形式 | 的 | 轻浮 | 爱 | 场景 | , | 一个 | 气氛 | 饱和 | 和 | 重的 |

['freɪgrəns] , ['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['mɪrər] ,

| fragrance | , | purple | couches | , | and | silver | mirrors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | , | 紫色的 | 沙发 | , | 和 | 银 | 镜子 | , |

描绘轻浮爱情场景的画面，弥漫着浓郁香气的氛围，紫色的沙发和银色的镜子，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] , ['nəʊb(ə)l] , ['temp(ə)l] - [laɪk] [hɔːl] ,

| and | instead | he | found | himself | in | a | lofty | , | noble | , | temple | - | like | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 高远 | , | 高贵 | , | 寺庙 | - | 喜欢 | 大厅 | , |

然而，他却发现自己置身于一座高耸、庄严、宛如神庙般的殿堂之中。

[huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['mɑːstəli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]['hɪərəʊz] ,

| whose | walls | were | adorned | with | masterly | pictures | of | battles | and | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 墙壁 | 是 | 装饰 | 和 | 精湛 | 图片 | 的 | 战斗 | 和 | 英雄 | , |

墙上装饰着描绘战争和英雄的精美画作，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [əʊld][mæn] .

| while | in | the | centre | stood | the | marble | bust | of | a | bald | - | headed | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 中心 | 站立 | 这 | 大理石 | 摔碎 | 的 | 一个 | 秃 | - | 标题 | 老的 | 男人 | . |

而正中央则矗立着一位秃头老人的大理石半身像。

" [pə'hæps] [glɪ'sɪrɪə] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

| " | Perhaps | Glyceria | does | not | even | live | here | , | " | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 甘油 | 做 | 不是 | 甚至 | 居住 | 这里 | , | " | 他 | 想法 | , |

“或许格利塞里亚根本不住在这里，”他想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ 'ʌtə ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| and | just | at | that | moment | heard | his | name | uttered | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 听到 | 他的 | 姓名 | 说出 | 在后面 | 他 | . |

就在这时，他听到身后有人喊他的名字。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[hiː; hi] [tɜːnd] .

| He | turned | . |
|---|---|---|
| 他 | 转向 | . |

他转过身去。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [peɪl] , ['slendə(r)] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊb] ,

| Before | him | stood | a | pale | , | slender | woman | , | in | a | simple | snow | - | white | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 站立 | 一个 | 苍白 | , | 苗条 | 女士 | , | 在 | 一个 | 简单的 | 雪 | - | 白色的 | 长袍 | , |

他面前站着一位面色苍白、身材苗条的女子，身穿一件简单的雪白长袍。

[huːz] [fəʊldz] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

| whose | folds | concealed | her | figure | up | to | her | chin | and | covered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 折叠 | 暗 | 她 | 数字 | 向上 | 到 | 她 | 下巴 | 和 | 涵盖 | 她 |

[ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] .

| arms | to | the | wrists | . |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | 到 | 这 | 手腕 | . |

她的衣褶遮住了她的下巴，手臂也遮到了手腕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['kɒstju:m] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] .

| This | was | not | the | alluring | costume | that | suited | a | love | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 诱人 | 戏服 | 那 | 适合 | 一个 | 爱 | 冒险 | . |

这身装扮并不适合浪漫的爱情冒险。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] [sɪ'dʌktɪv] .

| The | face | was | still | less | seductive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 仍然 | 较少的 | 诱人的 | . |

这张脸依然缺乏诱惑力。

[di:p] , [dɪ'speərɪŋ] , [kən'sju:mɪŋ] [gri:f] , [ðæt] [blaɪt] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] .

| Deep | , | despairing | , | consuming | grief | , | that | blight | of | beauty | , | was | expressed | in | every | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | , | 绝望 | , | 消费 | 悲伤 | , | 那 | 枯萎病 | 的 | 美丽 | , | 曾是 | 表达 | 在 | 每一个 | 特征 | . |

深深的、绝望的、令人窒息的悲痛，这种美丽所遭受的摧残，在她每一个容貌特征中都显露出来。

['mænliəs] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [glɪ'sɪriə] .

| Manlius | recognised | Glyceria | . |
|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 已确认 | 甘油 | . |

曼利乌斯认出了甘油菌。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃt] ['fi:vərɪʃli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'vʌlsɪvli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] .

| His | blood | rushed | feverishly | to | his | temples | , | and | he | convulsively | clutched | the | hilt | of | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血 | 匆忙 | 狂热地 | 到 | 他的 | 寺庙 | , | 和 | 他 | 痉挛地 | 紧握 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 剑 | . |

他的血液像热流一样涌向太阳穴，他不由自主地紧紧抓住剑柄。

[jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] .

| Yet | he | did | not | wish | to | kill | her | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 杀 | 她 | 因此 | . |

但他并不想这样杀死她。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] , [tu:] ,

| He | thought | that | this | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 这 | , | 也 | , |

他也认为这一点

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nju:] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə'depts] .

| was | only | a | new | variety | of | the | arts | of | temptation | in | which | women | are | such | adepts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 诱惑 | 在 | 哪个 | 女性 | 是 | 这样的 | 专家 | . |

只不过是诱惑艺术的一种新形式，而女性恰恰是这种艺术的行家。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪbəti:n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'træktɪd] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] [eɪd] ;

| When | a | libertine | is | to | be | attracted | , | the | graces | are | called | to | aid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 放荡不羁的 | 是 | 到 | 是 | 吸引 | , | 这 | 恩典 | 是 | 称为 | 到 | 援助 | ; |

当想要吸引一个放荡不羁的人时，就需要借助美德的力量；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [mɪ'nɜ:və] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə] [help] .

| if | it | is | a | hero | , | Minerva | must | be | summoned | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 英雄 | , | 米涅瓦 | 必须 | 是 | 被召唤 | 到 | 帮助 | . |

如果是英雄，就必须召唤米涅瓦来帮忙。

[kləʊðz] , [mu:dz] , [wɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [neɪ] ,

| Clothes | , | moods | , | will | correspond | with | the | character | of | the | chosen | individual | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 情绪 | , | 将要 | 对应 | 和 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 选定 | 个人 | ; | 不 | , |

衣着、情绪都将与被选中者的性格相符；不，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

| even | the | features | will | be | altered | so | that | they | will | appear | different | to | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 特征 | 将要 | 是 | 已修改 | 所以 | 那 | 他们 | 将要 | 出现 | 不同的 | 到 | 每一个 | 一 | . |

甚至连外观特征都会进行修改，使每个人看到的都不一样。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ][sæd] ;

| He | could | not | kill | her | while | she | looked | so | sad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 杀 | 她 | 尽管 | 她 | 看起来 | 所以 | 伤心 | ; |

她看起来那么悲伤，他不忍心杀她；

[hi:; hi][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| he | must | await | the | moment | when | she | began | to | speak | to | him | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 等待 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 说话 | 到 | 他 | 的 | 她 |

[lʌv] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['jɜ:nɪŋ] [smaɪl] .

| love | to | thrust | his | sword | into | her | heart | at | the | first | yearning | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 推力 | 他的 | 剑 | 进入 | 她 | 心 | 在 | 这 | 第一的 | 渴望 | 微笑 | . |

他必须等到她开始向他倾诉爱意的那一刻，在她露出第一个渴望的微笑时，将剑刺入她的心脏。

['pɔ:zɪŋ] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [hed] , [θri:] ['peɪsɪz][frɒm; frəm]['mænliəs] ,

| Pausing | with | drooping | head | , | three | paces | from | Manlius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 和 | 下垂 | 头 | , | 三 | 步幅 | 从 | 曼利厄斯 | , |

他低着头，停在离曼利厄斯三步远的地方。

[ðə; ði]['leɪdi] ['fɔ:ltəd] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hɪə(r)] :

| the | lady | faltered | almost | too | low | for | him | to | hear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 犹豫不决 | 几乎 | 也 | 低的 | 为了 | 他 | 到 | 听到 | : |

那位女士的声音低得几乎听不见：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [leɪt] .

| " | You | have | come | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 来 | 晚的 | . |

你来晚了。

['veri] [leɪt] .

| Very | late | . |
|---|---|---|
| 非常 | 晚的 | . |

很晚了。

" ['mænliəs] , [wɪð] [sə'prest] ['fjʊəri] , ['ɑ:nsə(r)d] :

| " | Manlius | , | with | suppressed | fury | , | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | , | 和 | 被抑制 | 愤怒 | , | 回答 | : |

曼利乌斯强压怒火，回答道：

" [ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [fru:t] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ˌəʊvər'raɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [weɪts] [lɒŋ] ?

| " | Is | love | a | fruit | that | becomes | overripe | if | it | waits | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 爱 | 一个 | 水果 | 那 | 变成 | 过熟 | 如果 | 它 | 等待 | 长的 | ? |

爱情就像果实，如果等待太久就会过熟吗?

" [glɪ'sɪriə] [lʊkt] [æt; ət]['mænliəs][ɪn]['hɒrə(r)] .

| " | Glyceria | looked | at | Manlius | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甘油 | 看起来 | 在 | 曼利厄斯 | 在 | 恐怖 | . |

格利塞里亚惊恐地看着曼利乌斯。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [lʌv] ? "

| " | What | is | the | matter | with | you | that | you | speak | to | me | of | love | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你 | 那 | 你 | 说话 | 到 | 我 | 的 | 爱 | ? | " |

“你到底怎么了，竟然跟我谈爱情？”

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['sʌmən] [ˌem 'iː][ðæt][wiː; wi] [mait] ['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [blɪs] ,
" **Did you not summon me that we might whisper together of rapture , bliss ,**
" 做过 你 不是 召唤 我 那 我们 可能 耳语 一起 的 狂喜 , 极乐 ,
[ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'laɪts] ? "
**and sweet delights ? "**
和 甜的 美味 ? "

“难道你召唤我来，是为了让我们一起低语那些狂喜、幸福和甜蜜的喜悦吗？”

" [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ;
" **Once your words would have given me pleasure ;**
" 一次 你的 字 会 有 给定 我 乐趣 ;

“曾经你的话语会让我感到快乐；

[naʊ] ['hɒrə(r)] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
**now horror seizes me when you speak in this way . "**
现在 恐怖 逮捕 我 什么时候 你 说话 在 这 方式 . "

你这样说话，我感到无比恐惧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt]
**" Are you not convinced that**
" 是 你 不是 确信 那

难道你不相信吗?

[jɔː(r); jə(r)]
**your**
你的

你的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

['bjuːti] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['mædʒɪk]['paʊə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [ biˈhəuld ][juː; jʊ] [ fə'gɛt ] ['evri] ['wʊmən]
**beauty has such magic power that every man who beholds you forgets every woman**
美丽 有 这样的 魔法 力量 那 每一个 男人 WHO 凝视 你 忘记了 每一个 女士
[hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ?
**he has ever seen ?**
他 有 曾经 已见 ?

美貌拥有如此神奇的力量，以至于每个男人只要看到你，就会忘记他曾经见过的所有女人?

" [rɪ'plaɪd] ['mænliəs] , [hɑːf] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .
" **replied Manlius , half drawing his sword from its sheath .**
" 回复 曼利厄斯 , 一半 绘画 他的 剑 从 它是 鞘 .

“曼利乌斯一边说着，一边将剑从剑鞘中拔出一半。”

[glɪ'sɪrɪə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [juːθs] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
**Glyceria looked into the youth's face as though she were gazing into impenetrable**
甘油 看起来 进入 这 青年的 脸 作为 尽管 她 是 凝视 进入 坚不可摧
['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**darkness , and asked :**
黑暗 , 和 问 :

格莉塞莉娅凝视着年轻人的脸，仿佛在凝视着一片无法穿透的黑暗，问道：

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
" **Even the one who is lying dead at this moment ?**
" 甚至 这 一 WHO 是 说谎 死的 在 这 片刻 ?

“即使是此刻躺在地上死去的那个人？”

" ['mænliəs] ['stɑːtɪd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['kɒːpslaik] [ɪn][ɪts]['pælə(r)] .
" **Manlius started back , his breath failed , his face grew corpselike in its pallor .**
" 曼利厄斯 开始 后退 , 他的 气息 失败的 , 他的 脸 生长 像尸体一样 在 它是 苍白 .

“曼利乌斯向后退去，呼吸困难，脸色苍白得像死人一样。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [prə'naʊns] - [neɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [nɒt] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːd]

| He | strove | to | pronounce | Sophronia's | name | , | but | his | lips | would | not | form | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 到 | 发音 | - | 姓名 | , | 但 | 他的 | 嘴唇 | 会 | 不是 | 形式 | 这 | 单词 |

, [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bæk] ,

| , | and | staggering | back | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 令人震惊 | 后退 | , |

他努力想念出索弗罗尼亚的名字，但他的嘴唇却无法形成那个词，他踉跄后退。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] .

| he | was | obliged | to | lean | against | a | pillar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 支柱 | . |

他被迫靠在一根柱子上。

[glɪ'sɪriə] [went] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| Glyceria | went | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 甘油 | 去 | 朝向 | 他 | , |

格利塞里亚朝他走去，

[hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst]

| her | staring | eyes | fixed | upon | his | face | as | if | she | wished | to | read | his | inmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 他的 | 脸 | 作为 | 如果 | 她 | 希望 | 到 | 读 | 他的 | 最 |

[səʊl] .

| soul | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

她目光灼灼地盯着他的脸，仿佛想要看穿他的灵魂深处。

" ['mænliəs]['sɪnɪstə(r)] !

| " | Manlius | Sinister | ! |
|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | 险恶 | ! |

“曼利乌斯·辛尼斯特！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

| " | she | said | calmly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 平静地 | . |

她平静地说。

" [maɪ] [driːmz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

| " | My | dreams | have | told | me | that | you | will | kill | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 梦境 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 将要 | 杀 | 我 | , |

我的梦告诉我你会杀了我，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['klæmɪs] [ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] - [hɪlt] .

| and | I | know | that | the | hand | beneath | your | chlamys | is | clutching | your | sword | - | hilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 手 | 下面 | 你的 | 衣原体 | 是 | 紧握 | 你的 | 剑 | - | 剑柄 | . |

我知道你披风下的那只手正紧紧握着你的剑柄。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| That | will | be | no | grief | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 不 | 悲伤 | 到 | 我 | . |

那对我来说不算什么难事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪst] [waɪfs] ['mɜːdəres] .

| My | anguish | is | that | you | see | in | me | your | promised | wife's | murderess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 痛苦 | 是 | 那 | 你 | 看 | 在 | 我 | 你的 | 承诺 | 妻子的 | 杀人犯 | . |

令我痛苦的是，你把我视为你未婚妻的凶手。

" ['mænliəs] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] .

| " | Manlius | sighed | heavily | , | and | a | secret | shudder | shook | his | whole | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | 叹了口气 | 重度 | , | 和 | 一个 | 秘密 | 不寒而栗 | 摇晃 | 他的 | 所有的 | 框架 | . |

曼利乌斯重重地叹了口气，一股隐秘的颤抖震动了他的整个身体。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

| In | a | voice | that | seemed | to | come | from | the | grave | , | he | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 严重 | , | 他 | 问 | : |

他用一种仿佛来自坟墓的声音问道：

" [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?

| " | How | was | she | killed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 曾是 | 她 | 被杀 | ? |

她是怎么被杀害的?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tɔːn] [baɪ][waɪld] [biːsts] ?

| Was | she | torn | by | wild | beasts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 撕裂 | 经过 | 荒野 | 野兽 | ? |

她是否被野兽撕咬过?

[ɔː(r)][dɪd] ['griːdi] [fleɪmz] [dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['bɒdi] ?

| Or | did | greedy | flames | devour | her | tender | body | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 贪婪的 | 火焰 | 吞食 | 她 | 投标 | 身体 | ? |

还是贪婪的火焰吞噬了她娇嫩的身躯?

[spiːk] , .

| Speak | , | Hetæra | . |
|---|---|---|---|
| 说话 | , | 赫泰拉 | . |

说话吧，赫塔拉。

[tel] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] .

| Tell | me | clearly | and | minutely | how | she | was | tortured | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 清楚地 | 和 | 精确到分钟 | 如何 | 她 | 曾是 | 受折磨 | 到 | 死亡 | . |

请清楚地、详细地告诉我她是如何被折磨致死的。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] . "

| I | will | hear | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 听到 | . | " |

我会听取意见。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɜ˞riːnəs] - ['ɔːdʒiːz] . "

| " | She | was | not | dragged | to | the | scenes | of | torture | , | but | to | Carinus | ' | orgies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 不是 | 拖拽 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 酷刑 | , | 但 | 到 | 卡里努斯 | - | 狂欢 | . | " |

“她不是被拖到酷刑现场，而是被拖到卡里努斯的狂欢派对上。”

" [ɑː] ! " [ ʃriːk ] ['mænliəs][ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['fjʊəri] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Ah | ! | " | shrieked | Manlius | in | unutterable | fury | , | covering | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 尖叫 | 曼利厄斯 | 在 | 难以言喻 | 愤怒 | , | 覆盖 | 他的 | 脸 | . |

“啊！”曼利乌斯怒吼一声，捂住了脸。

[ðen] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [gəʊ][ɒn] ; [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] .

| Then | , | removing | his | hands | , | he | said | quietly | : | " | Go | on | ; | omit | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 移除 | 他的 | 双手 | , | 他 | 说 | 悄悄 | : | " | 去 | 在 | ; | 忽略 | 没有什么 | . |

然后，他收回双手，平静地说：“继续；不要遗漏任何东西。”

[dɪ'skraɪb] [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [weɪ] [maɪ]['aɪdl][wɒz; wəz] [drægd] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)] .

| Describe | step | by | step | the | outrage | , | and | in | what | way | my | idol | was | dragged | through | the | mire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 步 | 经过 | 步 | 这 | 暴行 | , | 和 | 在 | 什么 | 方式 | 我的 | 偶像 | 曾是 | 拖拽 | 通过 | 这 | 沼泽 | . |

请一步步描述这场风波，以及我的偶像是如何被拖入泥潭的。

[spiːk] ！ "
**Speak ! "**
说话 ！ "

说话！ ”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['hæpənd] .
**" Nothing of that kind happened .**
" 没有什么 的 那 种类 发生 .

“根本没有发生那种事。”

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['wʊmən] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gɑːmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**A Roman woman , who wished to rescue her , exchanged garments with her**
一个 罗马 女士 , WHO 希望 到 救援 她 , 交换 服装 和 她
[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;
**in the prison ;**
在 这 监狱 ;

一位罗马妇女想要救她，便在监狱里与她交换了衣物；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['bæfld] , [ʃiː; ʃi]
**and when this plan was baffled , she**
和 什么时候 这 计划 曾是 困惑 , 她

当这个计划受挫时，她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 114 ]**
[ 页 - ]

[第114页]

[kən'siːld] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn] - ['gɜːdl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kɪld] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mænz]
**concealed a dagger in Sophronia's girdle and the girl killed herself before any man's**
暗 一个 匕首 在 - 腰带 和 这 女孩 被杀 她自己 前 任何 男人的
[hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
**hand touched her .**
手 感动 她 .

他在索芙罗尼亚的腰带里藏了一把匕首，女孩在任何男人碰她之前就自杀了。

" [tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [spːd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
**" Tears streamed from the young soldier's eyes ; his sword fell from his hand .**
" 眼泪 流媒体 从 这 年轻的 士兵的 眼睛 ; 他的 剑 跌倒 从 他的 手 .

“年轻士兵的眼泪夺眶而出；他的剑从手中滑落。”

" [jiː; ji] [gɒdz] , [bles] [ðæt] ['rəʊmən] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
**" Ye gods , bless that Roman woman for the sake of the dagger .**
" 叶 神 , 保佑 那 罗马 女士 为了 这 清酒 的 这 匕首 .

“诸神啊，为了那把匕首，保佑那位罗马女人吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
**Do you not know who it was ? "**
做 你 不是 知道 WHO 它 曾是 ? "

你不知道是谁吗?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
**" She does not wish you to be told .**
" 她 做 不是 希望 你 到 是 讲述 .

她不希望你知道。

" ['mænliəs] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
**" Manlius drew a long breath , as if relieved from a heavy burden .**
" 曼利厄斯 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 松了口气 从 一个 重的 负担 .

“曼利乌斯长舒一口气，仿佛卸下了千斤重担。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .
**" I thank you for these tidings .**
" 我 感谢 你 为了 这些 消息 .

感谢你带来的这些消息。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['grætɪtjuːd] .
**" There was something terrible in this gratitude .**
" 那里 曾是 某物 糟糕的 在 这 感激 .

这种感激之情中隐藏着可怕的东西。

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] , " [glɪ'sɪriə] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
**" The danger is not yet over , " Glyceria began again .**
" 这 危险 是 不是 然而 超过 , " 甘油 开始 再次 .

“危险还没有结束，”格利塞里亚再次开口说道。

" [kɜːriːnəs] , [huːz] ['pælɪd] [feɪs] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [blʌd] , [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn]
**" Carinus , whose pallid face was sprinkled with the martyr's blood , sank back upon**
" 卡里努斯 , 谁 苍白 脸 曾是 撒上 和 这 殉道者的 血 , 沉没 后退 之上
[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hɑːf] ['feɪntɪŋ] ,
**his couch half fainting ,**
他的 长椅 一半 昏厥 ,

卡里努斯苍白的脸上沾满了殉道者的鲜血，他瘫倒在卧榻上，几乎昏厥过去。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [səʊl] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] : [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][daɪ][ɪn]
**and through his trembling soul flashed the thought : If a woman could die in**
和 通过 他的 发抖 灵魂 闪光灯 这 想法 : 如果 一个 女士 可以 死 在
[ðɪs] [weɪ] ,
**this way ,**
这 方式 ,

他颤抖的灵魂深处闪过一个念头：如果一个女人也能这样死去，

[haʊ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['hʌzbənd] — [kɪl] !
**how will her father or her promised husband — kill !**
如何 将要 她 父亲 或者 她 承诺 丈夫 — 杀 !

她的父亲或她未婚夫会如何——杀了她！

[nəʊ][wʌn]
**No one**
不 一

没有人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 115 ]**
[ 页 - ]

[第115页]

[njuː] [sə'fɹəʊ.ni.ə] ; [bʌt; bət][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [rəʊm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**knew Sophronia ; but my father's presence in Rome has already attracted attention ,**
知道 索弗罗尼亚 ; 但 我的 父亲的 在场 在 罗马 有 已经 吸引 注意力 ,

我认识索弗罗尼亚；但我父亲在罗马的出现已经引起了人们的注意。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['pʌblɪk] [sɜːtʃ] ,
**and although he makes no public search ,**
和 虽然 他 制作 不 民众 搜索 ,

虽然他没有公开进行搜寻，

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [gɜːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**people are beginning to suspect that the dead girl was his daughter .**
人们 是 开始 到 怀疑 那 这 死的 女孩 曾是 他的 女儿 .

人们开始怀疑死去的女孩是他的女儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [kɜ-riːnəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

| You | will | both | be | summoned | before | Carinus | to | - | morrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 两个都 | 是 | 被召唤 | 前 | 卡里努斯 | 到 | - | 明天 | ; |

你们两人明天将被传唤到卡里努斯面前；

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ 'məːdə ] [ɪn]

| he | will | ask | if | you | can | recognise | a | dead | woman | who | was | found | murdered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 问 | 如果 | 你 | 能 | 认出 | 一个 | 死的 | 女士 | WHO | 曾是 | 成立 | 被谋杀 | 在 |

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] - ['prɪz(ə)n] ,

| the | Christians | ' | prison | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督徒 | - | 监狱 | , |

他会问你是否能认出一名在基督徒监狱中被发现遇害的女尸。

[ænd; ənd] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | Sophronia | will | be | shown | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索弗罗尼亚 | 将要 | 是 | 所示 | 到 | 你 | . |

索弗罗尼亚将会向你展示。

[biː; bi] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mænliəs] ; [let] [nəʊ] [tɪəz] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [juː; jʊ]

| Be | hard | - | hearted | at | that | moment | , | Manlius | ; | let | no | tears | fill | your | eyes | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 难的 | - | 心地 | 在 | 那 | 片刻 | , | 曼利厄斯 | ; | 让 | 不 | 眼泪 | 充满 | 你的 | 眼睛 | 什么时候 | 你 |

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [kɔːps] .

| behold | this | corpse | . |
|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 尸体 | . |

曼利乌斯，那一刻你要铁石心肠；看到这具尸体时，千万不要流泪。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ]

| Say | that | you | do | not | know | it | , | wear | an | indifferent | face | ; | for | if | you | betray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | , | 穿 | 一个 | 冷漠 | 脸 | ; | 为了 | 如果 | 你 | 背叛 |

[jɔː'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

就说你不知道，装出一副漠不关心的样子；因为如果你暴露了自己，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

| you | will | lose | your | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 失去 | 你的 | 头 | . | " |

你会丢掉性命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][weə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] , " [sed] ['mænliəs] , [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ,

| " | I | am | to | wear | an | indifferent | face | , | " | said | Manlius | , | with | dilated | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 到 | 穿 | 一个 | 冷漠 | 脸 | , | " | 说 | 曼利厄斯 | , | 和 | 扩张 | 眼睛 | , |

“我要装出一副漠不关心的样子，”曼利厄斯说着，瞳孔放大。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

| " | and | not | recognise | her | when | she | lies | dead | before | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 认出 | 她 | 什么时候 | 她 | 谎言 | 死的 | 前 | 我 | ? |

“当她死在我面前时，我竟然认不出她来？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| I | am | to | say | that | I | have | never | seen | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 说 | 那 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | ? | " |

我该说我从未见过她吗?

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [kɜ-riːnəs] [wʊd] ['sʌfə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [huːz] ['prɒmɪst] [waɪf]

| " | Do | you | imagine | that | Carinus | would | suffer | a | man | to | live | whose | promised | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想象 | 那 | 卡里努斯 | 会 | 遭受 | 一个 | 男人 | 到 | 居住 | 谁 | 承诺 | 妻子 |

[hæd; həd] [kɪld] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] ?

| had | killed | herself | on | the | Cæsar's | account | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 她自己 | 在 | 这 | - | 帐户 | ? |

“你认为卡里努斯会容忍一个男人活着，而他的未婚妻却因为凯撒的缘故自杀了？”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 116 ]**
" [ 页 - ]

[第116页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈbɪtəli] .
**" You are right , " said the knight , bitterly .**
" 你 是 正确的 , " 说 这 骑士 , 苦涩地 .

“你说得对，”骑士苦涩地说。

" [ˈmænliəs] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪˈsɪmjuleɪt] .
**" Manlius will learn to dissimulate .**
" 曼利厄斯 将要 学习 到 掩饰 .

“曼利厄斯会学会伪装。”

" [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lɑːf] .
**" He burst into a terrible laugh .**
" 他 爆裂 进入 一个 糟糕的 笑 .

他突然发出可怕的笑声。

[glɪˈsɪriə] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
**Glyceria sank on her knees before him , and offering him her beautiful**
甘油 沉没 在 她 膝盖 前 他 , 和 提供 他 她 美丽的
[ˈbʊzəm] , [ ˈstæmə ] , [ˈsaɪɪŋ] :
**bosom , stammered , sighing :**
怀 , 结结巴巴 , 叹息 :

格莉西莉亚跪倒在他面前，将自己美丽的胸脯献给他，结结巴巴地叹了口气：

" [ænd; ənd] [naʊ] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] — [bɪˈgɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**" And now — take your sword — begin with me .**
" 和 现在 — 拿 你的 剑 — 开始 和 我 .

“现在——拿起你的剑——先从我这里开始。”

" [ˈmænliəs] [smaɪld] .
**" Manlius smiled .**
" 曼利厄斯 微笑 .

曼利乌斯笑了。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ?
**" So your dreams have predicted that I shall kill you ?**
" 所以 你的 梦境 有 预测 那 我 将 杀 你 ?

“所以你的梦预示着我会杀了你？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [glɪˈsɪriə] ; [ˈriːəli] [ˈmɑːvələsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
**You are beautiful , Glyceria ; really marvellously beautiful .**
你 是 美丽的 , 甘油 ; 真的 奇妙地 美丽的 .

格利塞莉娅，你很漂亮，真的美得令人惊叹。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [ðæt] [kɜːriːnəs] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈɑːdntli] ? "
**Is it true , as people say , that Carinus loves you ardently ? "**
是 它 真的 , 作为 人们 说 , 那 卡里努斯 爱 你 热切地 ? "

人们都说卡里努斯非常爱你，这是真的吗?

" [stɪl] [mɔː(r)] [ˈɑːdntli] [duː; də][aɪ] [heɪt] [hɪm] .
**" Still more ardently do I hate him .**
" 仍然 更多的 热切地 做 我 恨 他 .

我更加憎恨他了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
**Why do you ask ? "**
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] ['rendəd] [kɜ-ri:nəs] ['hæpi]
" **Because I should like to know whether you have ever rendered Carinus happy**
" 因为 我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 有 曾经 渲染 卡里努斯 快乐的
[baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ? "
**by your favour ? "**
经过 你的 偏爱 ? "

“因为我想知道你是否曾因你的恩惠而让卡里努斯感到高兴？”

" ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . "
**" Never even with a smile . "**
" 绝不 甚至 和 一个 微笑 . "

“甚至连微笑都没有。”

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [wɪð]
" **And yet he would gladly give years of his life for a single night with**
" 和 然而 他 会 乐意 给 年 的 他的 生活 为了 一个 单身的 夜晚 和
[ju:; jʊ] .
**you .**
你 .

“然而，他却甘愿用数年光阴换取与你共度一夜。”

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 117 ]**
" [ 页 - ]

[第117页]

" [ɑ:] , [baɪ][stɪks] !
**" Ah , by Styx !**
" 啊 , 经过 冥河 !

“啊，冥河啊！”

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][grɑ:nt][hɪm][ə; eɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [wʌn] !
**If I should grant him a night , it would be an eternal one !**
如果 我 应该 授予 他 一个 夜晚 , 它 会 是 一个 永恒 一 !

如果我能让他拥有一个夜晚，那将是永恒的夜晚！

" [kraɪd] [glɪ'sɪriə] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ 'krimzən ] .
**" cried Glyceria , drawing herself to her full height while her face crimsoned .**
" 哭 甘油 , 绘画 她自己 到 她 满的 高度 尽管 她 脸 深红色 .

“格利塞莉娅喊道，她挺直了身子，脸涨得通红。”

['mænliəs] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ klɑ:sp, klæsp ][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
**Manlius went up to her and clasped her hand .**
曼利厄斯 去 向上 到 她 和 紧握 她 手 .

曼利乌斯走到她面前，握住了她的手。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [glɪ'sɪriə] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl]
**" Now you see , Glyceria , that your dreams deceived you , for I shall not kill**
" 现在 你 看 , 甘油 , 那 你的 梦境 受骗 你 , 为了 我 将 不是 杀
[ju:; jʊ] .
**you .**
你 .

“现在你明白了吧，格利塞里亚，你的梦欺骗了你，因为我不会杀你。”

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ][waɪf] .
**No , I shall not kill you , but will make you my wife .**
不 , 我 将 不是 杀 你 , 但 将要 制作 你 我的 妻子 .

不，我不会杀你，我会让你成为我的妻子。

" [glɪ'sɪriə] [dru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn]['hɒrə(r)] .
**" Glyceria drew back her hand in horror .**
" 甘油 画 后退 她 手 在 恐怖 .

格利塞莉娅惊恐地缩回了手。

" ['mænliəs] , [ðɪs] [ɪz] ['mɒkəri] , [ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [deθ] . "

| " | Manlius | , | this | is | mockery | , | and | bitterer | than | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | , | 这 | 是 | 嘲讽 | , | 和 | 更苦涩 | 比 | 死亡 | . | " |

“曼利乌斯，这是莫大的讽刺，比死还痛苦。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [lʌv] .

| " | No | , | it | is | only | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 爱 | . |

不，那只是爱。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

| I | love | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | . | " |

我爱你。”

" ['mænliəs] , [duː; də][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [nɒt] [ðʌs] .

| " | Manlius | , | do | not | kill | me | thus | , | not | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | , | 做 | 不是 | 杀 | 我 | 因此 | , | 不是 | 因此 | . |

“曼利乌斯，不要这样杀我，不要这样。”

['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sɒːd] . "

| Rather | with | the | sharp | sword | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 和 | 这 | 锋利的 | 剑 | . | " |

不如用锋利的剑。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

| " | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 你 | . |

“我爱你。

[ɪf] [ai] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ai] [naʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;

| If | I | loved | your | sister | , | I | now | see | her | features | in | your | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 喜爱 | 你的 | 姐姐 | , | 我 | 现在 | 看 | 她 | 特征 | 在 | 你的 | 脸 | ; |

如果我爱你的姐姐，我现在就能从你的脸上看到她的容貌；

[ænd; ənd] [wen] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ 'tɔːtʃə ] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][flai][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

| and | when | grief | for | her | loss | tortures | me | , | I | must | fly | to | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 悲伤 | 为了 | 她 | 损失 | 酷刑 | 我 | , | 我 | 必须 | 飞 | 到 | 你 | 到 |

[faɪnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| find | consolation | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 安慰 | . |

每当失去她让我悲痛欲绝时，我都会飞到你身边寻求慰藉。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [sez] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

| I | do | not | believe | aught | of | all | the | world | says | of | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 零 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | 说道 | 的 | 你 | ; |

我不相信世人对你的评价；

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑːst][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]

| I | will | take | the | past | from | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 这 | 过去的 | 从 | 你 | 和 |

我会带走你的过去，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[meɪk] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] .

| make | you | what | your | sister | has | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你 | 什么 | 你的 | 姐姐 | 有 | 到过 | . |

让自己变得像你姐姐一样。

[ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| I | will | lead | you | back | to | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 带领 | 你 | 后退 | 到 | 你的 | 父亲 | , |

我会带你回到你父亲身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

| and | he | will | bestow | upon | you | the | blessing | he | gave | your | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 赐给 | 之上 | 你 | 这 | 祝福 | 他 | 给予 | 你的 | 姐姐 | . |

他会像祝福你姐姐一样祝福你。

[ai] [wɪl] [ɪn'daʊ] [juː; jʊ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

| I | will | endow | you | with | everything | that | was | her | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 赋予 | 你 | 和 | 一切 | 那 | 曾是 | 她 | 财产 | . |

我会把她所有的财产都留给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

| You | will | wear | her | simple | garments | and | even | assume | her | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 穿 | 她 | 简单的 | 服装 | 和 | 甚至 | 认为 | 她 | 姓名 | , |

你将穿上她朴素的衣裳，甚至会沿用她的名字。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .

| and | I | will | call | you | my | Sophronia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 称呼 | 你 | 我的 | 索弗罗尼亚 | . |

我会称你为我的索芙罗尼亚。

" [glɪ'sɪriə] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθs] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [druː]

| " | Glyceria | , | trembling | violently | , | escaped | from | the | youth's | arms | as | he | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甘油 | , | 发抖 | 暴力 | , | 逃脱 | 从 | 这 | 青年的 | 武器 | 作为 | 他 | 画 |

[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] ,

| her | toward | him | with | gentle | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朝向 | 他 | 和 | 温和的 | 暴力 | , |

“格莉西莉娅浑身颤抖，挣脱了少年的怀抱，少年用一种温柔而又粗暴的方式将她拉向自己。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] , [fled] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðiːz]

| and | with | glowing | cheeks | and | panting | bosom | , | fled | without | answering | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 发光 | 脸颊 | 和 | 喘息 | 怀 | , | 逃亡 | 没有 | 回答 | 这些 |

[bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜːdz] .

| bewildering | words | . |
|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 字 | . |

她双颊绯红，胸口喘息，没有回答这些令人困惑的话语，便逃走了。

['mænliəs] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ 'mʌtə ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :

| Manlius | , | looking | after | her | , | muttered | under | his | breath | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | , | 寻找 | 后 | 她 | , | 低声说道 | 在下面 | 他的 | 气息 | : |

曼利厄斯看着她，低声嘟囔着：

" ['kænɒt] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [tuː] ?

| " | Cannot | I | play | the | hypocrite | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我 | 玩 | 这 | 伪君子 | 也 | ? |

我难道就不能扮演伪君子吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第119页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[æz; əz] [glɪ'sɪriə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪz] ,

| As | Glyceria | had | learned | through | her | spies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 甘油 | 有 | 学习 | 通过 | 她 | 间谍 | , |

正如格利塞里亚通过她的间谍所了解到的那样，

['mænliəs] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] [tuː; tə] [kɜ'riːnəs] - ['prez(ə)ns] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

| Manlius | was | summoned | by | the | lictors | to | Carinus | ' | presence | that | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 曾是 | 被召唤 | 经过 | 这 | 律师 | 到 | 卡里努斯 | - | 在场 | 那 | 非常 | 天 | . |

当日，曼利乌斯就被执政官召见到卡里努斯面前。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)]

| But | instead | of | waiting | for | the | command | , | he | went | to | the | palace | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 等待 | 为了 | 这 | 命令 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 前 |

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | received | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 它 | . |

但他没有等待命令，而是在接到命令之前就去了宫殿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ dɔn ] [ðə; ði] ['æmpl] ['flaʊəd] [sɪlk]

| Instead | of | his | plain | military | costume | he | had | donned | the | ample | flowered | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 他的 | 清楚的 | 军队 | 戏服 | 他 | 有 | 穿戴 | 这 | 充足 | 开花的 | 丝绸 |

['təʊgə] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ 'dændi ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

| toga | worn | by | the | fashionable | dandies | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长袍 | 磨损 | 经过 | 这 | 时髦 | 花花公子 | 的 | 这 | 时间 | , |

他没有穿朴素的军装，而是穿上了当时时髦的纨绔子弟们常穿的宽大花纹丝绸长袍。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] ['pɜːfjuːmd] ['ɔɪntmənts] , ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [dʒemz] , [ɐd'ɔːnd]

| rubbed | his | hair | with | perfumed | ointments | , | loaded | his | fingers | with | gems | , | adorned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 他的 | 头发 | 和 | 香 | 药膏 | , | 已加载 | 他的 | 手指 | 和 | 宝石 | , | 装饰 |

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɪð] ['sɜːrklɪts] ,

| his | ankles | with | circlets | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚踝 | 和 | 圆环 | , |

他用香膏涂抹头发，手指上戴满宝石，脚踝上戴着环状饰品。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɪð] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ 'glitə ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv]

| and | even | ornamented | his | toes | with | rings | which | glittered | between | the | thongs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 装饰 | 他的 | 脚趾 | 和 | 戒指 | 哪个 | 闪闪发光 | 之间 | 这 | 丁字裤 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] ,

| his | sandals | , |
|---|---|---|
| 他的 | 凉鞋 | , |

他甚至还在脚趾上戴上了戒指，戒指在凉鞋的鞋带间闪闪发光。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skætəd] ['lɪt(ə)l] [red] [spɒts] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['frekld]

| while | he | had | scattered | little | red | spots | over | his | face | till | it | looked | as | freckled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 疏散 | 小的 | 红色的 | 地点 | 超过 | 他的 | 脸 | 直到 | 它 | 看起来 | 作为 | 雀斑 |

[æz; əz] [ðə; ði] - .

| as | the | Cæsar's | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | . |

而他的脸上却布满了红色的小斑点，看起来就像凯撒一样满是雀斑。

[səʊ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪndələnt] , ['lɔɪtərɪŋ] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]

| So | , | with | an | indolent | , | loitering | step | and | a | coquettish | carriage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 一个 | 懒惰的 | , | 游荡 | 步 | 和 | 一个 | 娇媚 | 运输 | 的 |

于是，她迈着懒散的步伐，带着娇媚的神态……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['pæləs] ,

| the | head | , | he | entered | the | vestibule | of | the | imperial | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | , | 他 | 进入 | 这 | 前厅 | 的 | 这 | 帝国 | 宫殿 | , |

他进入了皇宫的前厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['kɔːtiːəz] ['sɪmələli] [ə'taɪəd] ,

| which | was | already | swarming | with | courtiers | similarly | attired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已经 | 蜂拥而至 | 和 | 朝臣 | 相似地 | 穿着 | , |

那里已经挤满了穿着类似服装的朝臣，

[huː] [geɪzd] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθs] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒstjuːm] — ['əʊnli] [ðeɪ]

| who | gazed | enviously | at | the | youth's | unusually | magnificent | costume | — | only | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 凝视 | 羡慕地 | 在 | 这 | 青年的 | 异常地 | 壮丽 | 戏服 | — | 仅有的 | 他们 |

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['frek(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| could | not | understand | why | he | had | painted | freckles | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 他 | 有 | 绘 | 雀斑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他们羡慕地看着这位年轻人异常华丽的装束——只是他们不明白为什么他在脸上画了雀斑。

['mænliəs] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɜːriːnəs] — [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| Manlius | bowed | to | the | floor | before | Carinus | — | a | form | of | salutation | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 鞠躬 | 到 | 这 | 地面 | 前 | 卡里努斯 | — | 一个 | 形式 | 的 | 问候 | 哪个 | 有 |

[biːn] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɔːt] .

| been | transplanted | to | Rome | from | the | Persian | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 移植 | 到 | 罗马 | 从 | 这 | 波斯语 | 法庭 | . |

曼利乌斯向卡里努斯鞠躬——这种敬礼方式是从波斯宫廷移植到罗马的。

['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [wɪð] [səʊ]

| Even | Ævius | was | forced | to | admit | that | no | one | understood | how | to | bow | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | - | 曾是 | 强制 | 到 | 承认 | 那 | 不 | 一 | 理解 | 如何 | 到 | 弓 | 和 | 所以 |

[mʌtʃ] [hjuː'mɪləti][æz; əz] ['mænliəs] .

| much | humility | as | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 谦逊 | 作为 | 曼利厄斯 | . |

就连埃维乌斯也不得不承认，没有人能像曼利乌斯那样谦卑地鞠躬。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['mænt(ə)l] ,

| Then | , | seizing | a | corner | of | the | imperial | mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 抓住 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 帝国 | 地幔 | , |

然后，攫取了皇室衣袍的一角，

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['paɪəs][dʒuːz] [ʃəʊ] [ɪn] ['kɪsɪŋ]

| he | kissed | it | with | the | devout | fervour | which | only | the | most | pious | Jews | show | in | kissing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 它 | 和 | 这 | 虔诚的 | 热情 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 最多 | 虔诚的 | 犹太人 | 展示 | 在 | 接吻 |

[ðə; ði] ['θɔːrə] .

| the | thora | . |
|---|---|---|
| 这 | 索拉 | . |

他以虔诚的热忱亲吻了它，这种热忱只有最虔诚的犹太人在亲吻圣物时才会展现。

[kɜːriːnəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [stɜːn] .

| Carinus | wished | to | appear | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 希望 | 到 | 出现 | 船尾 | . |

卡里努斯想表现得严肃一些。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [rəʊm] [fɔː(r)] [deɪz] ,

| " | You | have | already | been | in | Rome | four | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已经 | 到过 | 在 | 罗马 | 四 | 天 | , |

你已经在罗马待了四天了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

| and | this | is | the | first | time | you | have | come | to | me | , | " | he | said | reproachfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 有 | 来 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | 责备地 | . |

“这是你第一次来找我，”他责备地说。

" [əʊ] ['glɔːriəs] [ɔː'gʌstəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mænliəs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɪmətəbli] [swiːt] [təʊn] ; " [aɪ][hæv; həv]
**" O glorious Augustus , " replied Manlius in an inimitably sweet tone ; " I have**
" 哦 辉煌 奥古斯都 , " 回复 曼利厄斯 在 一个 独一无二的 甜的 语气 ; " 我 有

“哦，光荣的奥古斯都，”曼利乌斯用他那独一无二的甜美语气回答道，“我已……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[ɔːl'redi] [biːn] [ten] [taɪmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eɪtriəm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [aɪ] [brɪŋ] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]
**already been ten times in your atrium to deliver the news I bring from Asia**
已经 到过 十 时代 在 你的 中庭 到 递送 这 消息 我 带来 从 亚洲

,
**,**
,

我已经十次来到你们的大厅，传达我从亚洲带来的新闻。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] ['envid] [baɪ][ðə; ði]
**but I learned as often that you were enjoying the delights envied by the**
但 我 学习 作为 经常 那 你 是 享受 这 美味 令人羡慕 经过 这
[gɒdz] ,
**gods ,**
神 ,

但我常常了解到，你正在享受连神明都羡慕的快乐。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːd] ['səʊldʒəz] [huː] ['rekləsli] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪð]
**and I am not one of those rude soldiers who recklessly force their way in with**
和 我 是 不是 一 的 那些 粗鲁的 士兵 WHO 鲁莽地 力量 他们的 方式 在 和
[ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**their messages of supposed importance ,**
他们的 消息 的 据称 重要性 ,

我可不是那种粗鲁无礼、鲁莽闯入、强行传达所谓重要信息的士兵。

[ænd; ənd][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ riː'geɪn, riː- ] . "
**and rob you of hours of bliss which can never be regained . "**
和 抢 你 的 小时 的 极乐 哪个 能 绝不 是 恢复 . "

并剥夺你永远无法挽回的几个小时的快乐时光。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['taɪdɪŋz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] ?
**You are a man of worth ; but what tidings do you bring from Persia ?**
你 是 一个 男人 的 值得 ; 但 什么 消息 做 你 带来 从 波斯 ?
"
**"**
"

你是一位有价值之人；但你从波斯带来了什么消息呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [laɪf] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [əʊ] [ɔː'gʌstəs] , [ɪk'sept] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**" There is no life anywhere in the world , O Augustus , except where you are .**
" 那里 是 不 生活 任何地方 在 这 世界 , 哦 奥古斯都 , 除了 在哪里 你 是 .

“奥古斯都啊，除了你所在的地方，世界上任何地方都没有生命。”

[ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪg'zɪst] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| All | the | lands | of | the | earth | exist | only | to | make | the | contrast | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 地球 | 存在 | 仅有的 | 到 | 制作 | 这 | 对比 | 之间 | 他们 |

[ænd; ənd] [rəʊm] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] .

| and | Rome | the | sharper | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗马 | 这 | 更锐利 | . |

地球上所有土地的存在，都只是为了使它们与罗马之间的对比更加鲜明。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] ['taɪəsəm] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] .

| I | will | not | weary | you | with | tiresome | tales | of | war | and | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 厌倦 | 你 | 和 | 令人厌烦 | 故事 | 的 | 战争 | 和 | 战斗 | . |

我不会用那些枯燥乏味的战争和战斗故事来使你们感到厌烦。

[wɔːz] ['mɪəli] [sɜːv] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['piːp(ə)l] ,

| Wars | merely | serve | to | lessen | the | number | of | dissatisfied | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 仅仅 | 服务 | 到 | 减少 | 这 | 数字 | 的 | 不满 | 人们 | , |

战争只会减少不满的人口数量。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] [wɪð] [maɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ? "

| so | why | should | I | disturb | your | repose | with | my | descriptions | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 应该 | 我 | 打扰 | 你的 | 休息 | 和 | 我的 | 描述 | ? | " |

那我为什么要用我的描述来打扰你的安宁呢?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mænliəs] .

| " | You | are | right | , | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 曼利厄斯 | . |

“你说得对，曼利厄斯。”

[spiːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| Speak | of | other | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | 其他 | 事物 | . |

换个话题吧。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第122页]

" [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .

| " | My | experiences | are | at | your | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 经历 | 是 | 在 | 你的 | 命令 | . |

我的经历听候您的差遣。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [bɑː'beərɪən] [lændz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| I | saw | the | marvels | of | Barbarian | lands | , | and | always | thought | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 奇迹 | 的 | 野蛮人 | 土地 | , | 和 | 总是 | 想法 | 的 | 你 | . |

我见识了蛮族土地上的奇观，心中始终萦绕着你。

[ɪn] ['æfrɪkə] [ai] [sɔː] ['hɔːsɪz] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [wɪð] [straɪps] ,

| In | Africa | I | saw | horses | whose | shining | skins | were | streaked | with | stripes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 非洲 | 我 | 锯 | 马匹 | 谁 | 灼灼 | 皮肤 | 是 | 条纹 | 和 | 条纹 | , |

在非洲，我看到一些马，它们闪亮的皮毛上布满了条纹。

['ænɪmlz] [huːz] [laɪk] [nəʊ] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːkəs] [geɪmz] .

| animals | whose | like | no | Imperator | has | ever | shown | in | our | circus | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 谁 | 喜欢 | 不 | 皇帝 | 有 | 曾经 | 所示 | 在 | 我们的 | 马戏团 | 游戏 | . |

这是我们马戏团游戏中，没有任何一位帝王曾展现过的动物形象。

[ai] [left] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə] [send] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

| I | left | orders | with | the | commandant | of | Alexandria | to | send | several | of | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 订单 | 和 | 这 | 指挥官 | 的 | 亚历山大 | 到 | 发送 | 一些 | 的 | 他们 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我已命令亚历山大港的指挥官将其中几人送往你们那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sneɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

| In | the | Indian | seas | a | kind | of | snail | was | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 印度 | 海域 | 一个 | 种类 | 的 | 蜗牛 | 曾是 | 发现 | , |

在印度洋发现了一种蜗牛，

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θredz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒbweb] .

| which | fastened | itself | to | the | rocks | by | means | of | threads | as | fine | as | a | cobweb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 系紧 | 本身 | 到 | 这 | 岩石 | 经过 | 方法 | 的 | 线程 | 作为 | 美好的 | 作为 | 一个 | 蛛网 | . |

它用像蜘蛛网一样细的丝线把自己固定在岩石上。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [θredz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ]['fæbrɪk]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['brɪliənt]

| From | these | threads | the | people | there | manufacture | a | fabric | even | more | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 线程 | 这 | 人们 | 那里 | 生产 | 一个 | 织物 | 甚至 | 更多的 | 杰出的 |

[ðæn; ðən] - ,

| than | sericum | , |
|---|---|---|
| 比 | - | , |

当地人用这些丝线织成一种比蚕丝还要光亮的织物。

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [ə; eɪ] [və'leɪmen] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| and | I | brought | a | velamen | of | it | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带来 | 一个 | 维拉门 | 的 | 它 | 为了 | 你 | , |

我给你带了一层面纱，

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] .

| such | as | only | the | princes | of | that | country | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 仅有的 | 这 | 王子们 | 的 | 那 | 国家 | 穿 | . |

比如只有那个国家的王子才会穿的那种。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

| " | As | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , |

“他说话的时候，

['mænliəs] [geɪv] [ðə; ði][ɪmpə'reɪtə(r)][ə; eɪ][suː'pɜːb]['tekstaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]

| Manlius | gave | the | Imperator | a | superb | textile | which | he | had | brought | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 给予 | 这 | 皇帝 | 一个 | 高超 | 纺织品 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 |

[frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - ['braɪdl] [veɪl] .

| from | India | in | the | hope | that | it | would | be | Sophronia's | bridal | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 印度 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 | 会 | 是 | - | 新娘 | 面纱 | . |

曼利乌斯将他从印度带来的精美织物赠予皇帝，希望它能成为索芙罗尼亚的婚纱。

[ðə; ði] ['sizər] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

| The | Cæsar | was | filled | with | admiration | at | the | sight | of | the | unusually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | 曾是 | 已填 | 和 | 钦佩 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 异常地 |

['brɪliənt] , ['delɪkət] ['tekstʃə(r)] .

| brilliant | , | delicate | texture | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | , | 精美的 | 质地 | . |

凯撒看到这件物品异常光彩夺目、质地细腻的作品，心中充满了赞叹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" ['mænliəs] , [ai] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ]['senətə(r)] .
" Manlius , I appoint you Senator .
" 曼利厄斯 , 我 委 你 参议员 .

“曼利乌斯，我任命你为参议员。”

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][steə(r)] ['enviəsli] [æt; ət]['mænliəs] .
" The courtiers began to stare enviously at Manlius .
" 这 朝臣 开始 到 盯 羡慕地 在 曼利厄斯 .

“朝臣们开始羡慕地盯着曼利乌斯。”

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['eni] [saɪn][ɒv; əv]['feɪvə(r)][frɒm; frəm]
As the barber , who was the most jealous of any sign of favour from
作为 这 理发师 , WHO 曾是 这 最多 嫉妒的 的 任何 符号 的 偏爱 从
[ðə; ði] ['sizər] ,
the Cæsar ,
这 凯撒 ,

理发师对凯撒的任何恩宠都最为嫉妒，

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][və'leɪmen] , [hiː; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ə'pɒn]['mænliəs] - [feɪs] .
could find no fault with the velamen , he vented his anger upon Manlius ' face .
可以 寻找 不 过错 和 这 维拉门 , 他 通风 他的 愤怒 之上 曼利厄斯 - 脸 .

他找不到遮篷的任何瑕疵，便将怒火发泄在曼利乌斯的脸上。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] ['frek(ə)lz] , ['mænliəs] ?
" Where did you get those freckles , Manlius ?
" 在哪里 做过 你 得到 那些 雀斑 , 曼利厄斯 ?

“曼利厄斯，你的雀斑是从哪里来的？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][flaɪz][hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [trɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] . "
You look as if the flies had played an evil trick with your features . "
你 看 作为 如果 这 苍蝇 有 玩 一个 邪恶的 诡计 和 你的 特征 . "

你的脸看起来好像被苍蝇恶作剧过一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , ['mɑːrʃəs] .
" You are a barber , Marcius .
" 你 是 一个 理发师 , 马尔基乌斯 .

“你是一名理发师，马尔修斯。”

[ai] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['frek(ə)lz] .
I painted these freckles .
我 绘 这些 雀斑 .

这些雀斑是我画的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] . "
It is a very aristocratic fashion which I learned at the court of Persia . "
它 是 一个 非常 贵族 时尚 哪个 我 学习 在 这 法庭 的 波斯 . "

这是我在波斯宫廷学到的一种非常高贵的时尚。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)][tuː; tə][weə(r)] ['frek(ə)lz] ? " [ɑːskt] [kɜ-riːnəs] ,
" Is it the fashion there to wear freckles ? " asked Carinus ,
" 是 它 这 时尚 那里 到 穿 雀斑 ? " 问 卡里努斯 ,

“那里流行脸上长雀斑吗？”卡里努斯问道。

[huːz] [tʃiːks] ['mɑːrʃəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] .
whose cheeks Marcius was in the habit of painting white and pink .
谁 脸颊 马尔基乌斯 曾是 在 这 习惯 的 绘画 白色的 和 粉色的 .

马尔修斯习惯在脸颊上涂抹白色和粉色。

" ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] .
" Only among the aristocrats .
" 仅有的 之中 这 贵族 .

“只有在贵族阶层中才有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ 'dignitəri ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | is | the | distinguishing | mark | between | the | dignitaries | of | the | kingdom | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 区别 | 标记 | 之间 | 这 | 达官显贵 | 的 | 这 | 王国 | 和 | 这 |

['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

| common | people | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 人们 | . |

这是王国达官显贵与平民百姓之间的区别标志。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ðæn; ðən] [jɔːz] , ['mɑːrʃəs] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ;

| True | , | it | requires | a | more | refined | taste | than | yours | , | Marcius | , | to | appreciate | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 需要 | 一个 | 更多的 | 精制 | 品尝 | 比 | 你的 | , | 马尔基乌斯 | , | 到 | 欣赏 | 这 | ; |

没错，马尔修斯，欣赏这一点需要比你更高的品味；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

[wʌn][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] , [waɪ] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dɪ'griː] [ðiːz] ['frek(ə)lz] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði]

| one | must | understand | , | too | , | why | and | in | what | degree | these | freckles | embellish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 理解 | , | 也 | , | 为什么 | 和 | 在 | 什么 | 程度 | 这些 | 雀斑 | 润 | 这 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

还必须了解这些雀斑为什么以及在多大程度上能美化脸部。

[ðə; ði] ['empti] , [smuːð] [feɪs] , [laɪk] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət]

| The | empty | , | smooth | face | , | like | yours | , | for | instance | , | which | , | when | one | looks | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空的 | , | 光滑的 | 脸 | , | 喜欢 | 你的 | , | 为了 | 实例 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 一 | 看起来 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

例如，像你这样空洞光滑的脸，当人们注视它时，

[ʃəʊz] ['əʊnli] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'biːən] ; [ə'pɑːloʊz] ['kaʊntənəns] [ɪz]

| shows | only | white | and | pink | , | is | the | beauty | of | the | plebeian | ; | Apollo's | countenance | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 仅有的 | 白色的 | 和 | 粉色的 | , | 是 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 平民 | ; | 阿波罗的 | 面容 | 是 |

['frekld] .

| freckled | . |
|---|---|
| 雀斑 | . |

只展现白色和粉色，是平民的美；阿波罗的脸上布满雀斑。

" ['mænliəs] [njuː] [ðæt] [kɜ·riːnəs] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒləʊ] .

| " | Manlius | knew | that | Carinus | liked | to | be | called | Apollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | 知道 | 那 | 卡里努斯 | 喜欢 | 到 | 是 | 称为 | 阿波罗 | . |

“曼利乌斯知道卡里努斯喜欢别人称他为阿波罗。”

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

| The | courtiers | were | horrified | at | this | bold | assertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝臣 | 是 | 惊恐万分 | 在 | 这 | 大胆的 | 断言 | . |

朝臣们对这种大胆的断言感到震惊。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ə'pɑːloʊz] [feɪs] [ɪz] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['frek(ə)lz] .

| " | I | repeat | that | Apollo's | face | is | adorned | with | freckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | 那 | 阿波罗的 | 脸 | 是 | 装饰 | 和 | 雀斑 | . |

我再说一遍，阿波罗的脸上长满了雀斑。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɑːloʊz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [fʊl] [ɒv; əv] [spɒts] ?

| For | Apollo's | image | is | the | sun | , | and | is | not | the | sun | itself | full | of | spots | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿波罗的 | 图像 | 是 | 这 | 太阳 | , | 和 | 是 | 不是 | 这 | 太阳 | 本身 | 满的 | 的 | 地点 | ? |

阿波罗的形象是太阳，而太阳本身不也布满了黑子吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [skaɪ] [struːn] [wɪð] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Is** | **not** | **the** | **sky** | **strewn** | **with** | **stars** | **,** | **and** | **are** | **not** | **the** | **stars** | **the** | **freckles** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 天空 | 散落的 | 和 | 明星 | , | 和 | 是 | 不是 | 这 | 明星 | 这 | 雀斑 | 的 | 这 |

[skaɪ] ,

| **sky** | **,** |
|---|---|
| 天空 | , |

天空岂不是繁星点点，繁星岂不是天空中的雀斑吗?

[æz; əz] ['frek(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] ?

| **as** | **freckles** | **are** | **the** | **stars** | **of** | **the** | **human** | **face** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 雀斑 | 是 | 这 | 明星 | 的 | 这 | 人类 | 脸 | ? |

雀斑是人脸上的点睛之笔吗?

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] ['mɑːrʃəs] , [duː; də] [nɒt] ['senʃə(r)] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [teɪst] [ɒv; əv] [maɪn] .

| **Therefore** | **,** | **O** | **Marcius** | **,** | **do** | **not** | **censure** | **this** | **magnificent** | **taste** | **of** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 哦 | 马尔基乌斯 | , | 做 | 不是 | 谴责 | 这 | 壮丽 | 品尝 | 的 | 矿 | . |

所以，马尔修斯啊，请不要责备我这高雅的品味。

" [kɜːriːnəs] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːbə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [peɪnt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **"** | **Carinus** | **motioned** | **to** | **his** | **barber** | **to** | **remove** | **the** | **paint** | **from** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 示意 | 到 | 他的 | 理发师 | 到 | 消除 | 这 | 画 | 从 | 他的 | 脸 | . |

卡里努斯示意理发师帮他擦掉脸上的油彩。

" [dɪ'vaɪn] ['kaʊntənəns] ! " [kraɪd] ['mænliəs] ['ræptʃərəsli] .

| **"** | **Divine** | **countenance** | **!** | **"** | **cried** | **Manlius** | **rapturously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神圣的 | 面容 | ! | " | 哭 | 曼利厄斯 | 欣喜若狂 | . |

“神圣的容颜！”曼利乌斯欣喜若狂地喊道。

" [əʊ] [juː; jʊ] [prə'feɪnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **"** | **O** | **you** | **profaners** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 你 | 亵渎者 | 的 | 这 |

“你们这些亵渎神灵的人啊！”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **125** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第125页]

['sæŋktʃuəri] , [huː] [kən'siːl] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [hæv; həv] ['skætəd] [wɪð] ['lævɪʃ]

| **sanctuary** | **,** | **who** | **conceal** | **the** | **freckles** | **which** | **the** | **graces** | **have** | **scattered** | **with** | **lavish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | , | WHO | 隐藏 | 这 | 雀斑 | 哪个 | 这 | 恩典 | 有 | 疏散 | 和 | 奢华的 |

[ˌdʒenə'rɒsəti] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['fiːtʃəz] .

| **generosity** | **over** | **these** | **features** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 慷慨 | 超过 | 这些 | 特征 | . |

庇护所，遮蔽了恩典慷慨地洒落在这些脸上的雀斑。

[kʌm] , [frendz] , [let] [ðɪs] [feɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

| **Come** | **,** | **friends** | **,** | **let** | **this** | **face** | **be** | **the** | **model** | **of** | **ours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 朋友们 | , | 让 | 这 | 脸 | 是 | 这 | 模型 | 的 | 我们的 | . |

朋友们，让我们以这张脸为榜样吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['frek(ə)lz]

| **"** | **And** | **the** | **courtiers** | **instantly** | **sat** | **down** | **in** | **turn** | **before** | **Marcius** | **and** | **had** | **freckles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 朝臣 | 即刻 | 卫星 | 向下 | 在 | 转动 | 前 | 马尔基乌斯 | 和 | 有 | 雀斑 |

['peɪntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'zemb(ə)l] [kɜːriːnəs] .

| **painted** | **on** | **their** | **faces** | **that** | **they** | **might** | **resemble** | **Carinus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 在 | 他们的 | 面孔 | 那 | 他们 | 可能 | 类似 | 卡里努斯 | . |

“于是，朝臣们立刻依次在马尔修斯面前坐下，并在脸上画上雀斑，以便看起来像卡里努斯。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [rəʊm] [tuː; tə][hæv; həv] ['frek(ə)lz] ['peɪntɪd] [ɒn]

| From | that | moment | it | was | the | fashion | in | Rome | to | have | freckles | painted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 它 | 曾是 | 这 | 时尚 | 在 | 罗马 | 到 | 有 | 雀斑 | 绘 | 在 |

[ðə; ði] [feɪs] .

| the | face | . |
|---|---|---|
| 这 | 脸 | . |

从那时起，在罗马流行起在脸上画雀斑。

" ['mænliəs] , " [sed] [ðə; ði] ['sizər] , " [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['priːfekt] [ɒv; əv] [rəʊm] .

| " | Manlius | , | " | said | the | Cæsar | , | " | I | appoint | you | Prefect | of | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | , | " | 说 | 这 | 凯撒 | , | " | 我 | 委 | 你 | 长官 | 的 | 罗马 | . |

“曼利乌斯，”凯撒说，“我任命你为罗马总督。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)][ sə'plɑːnt, -'plænt ][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['trɪbjuːn] .

| " | All | the | imperial | favourites | were | supplanted | by | the | young | Tribune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 帝国 | 收藏夹 | 是 | 取代 | 经过 | 这 | 年轻的 | 论坛 | . |

“所有皇室宠臣都被年轻的保民官取代了。”

- [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| Ævius | was | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

埃维乌斯感到绝望。

" [tuː; tə] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌhens'fɔːθ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['sizər] [ɪn][maɪ]['poʊəmz] ,

| " | To | what | shall | I | henceforth | compare | the | Cæsar | in | my | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 什么 | 将 | 我 | 今后 | 比较 | 这 | 凯撒 | 在 | 我的 | 诗歌 | , |

“从今以后，我该在我的诗歌中用什么来比喻凯撒呢？”

[sɪns] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [hiː; hi] [weɪld] .

| since | roses | and | lilies | are | no | longer | beautiful | ? | " | he | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 玫瑰 | 和 | 百合花 | 是 | 不 | 更长 | 美丽的 | ? | " | 他 | 哀嚎 | . |

“难道玫瑰和百合不再美丽了吗？”他哀叹道。

" [kəm'peə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pænθə(r)] , " ['mænliəs] [əd'vaɪzd] .

| " | Compare | him | to | the | royal | panther | , | " | Manlius | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比较 | 他 | 到 | 这 | 皇家 | 豹 | , | " | 曼利厄斯 | 建议 | . |

“把他比作皇家黑豹，”曼利乌斯建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['kɒntent ] .

| And | the | poet | was | content | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗人 | 曾是 | 内容 | . |

诗人很满足。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [ə'raɪvd] ,

| At | this | moment | Mesembrius | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | - | 到达的 | , |

就在这时，梅森布里乌斯到了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪtrɪəm] [ðæt] ['mænliəs][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] , ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪm]

| and | hearing | in | the | atrium | that | Manlius | had | already | entered | , | hastened | after | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 在 | 这 | 中庭 | 那 | 曼利厄斯 | 有 | 已经 | 进入 | , | 加快 | 后 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

听到曼利乌斯已经进入中庭，便赶紧跟了进去。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk]

| On | the | threshold | he | caught | a | glimpse | of | the | young | soldier | and | started | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 临界点 | 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 年轻的 | 士兵 | 和 | 开始 | 后退 |

.

:

.

走到门口时，他瞥见了那个年轻士兵，便转身往后退。

" [ɪz] [ðæt] ['æktə(r)] ['mænliəs] ?

| " | Is | that | actor | Manlius | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 演员 | 曼利厄斯 | ? |

“那是演员曼利厄斯吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['təʊgə] [ænd; ənd] ['frekld] [feɪs] .

| " | he | asked | himself | , | gazing | at | his | silk | toga | and | freckled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | , | 凝视 | 在 | 他的 | 丝绸 | 长袍 | 和 | 雀斑 | 脸 | . |

他凝视着自己的丝绸长袍和满是雀斑的脸，自言自语道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [glɪ'sɪrɪə] ?

| " | Have | you | seen | Glyceria | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 甘油 | ? |

你见过格利塞里亚吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mænliəs] .

| " | Yes | , | " | replied | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 曼利厄斯 | . |

“是的，”曼利厄斯回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | Have | you | killed | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 被杀 | 她 | ? | " |

“你杀了她吗？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðen] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| " | Then | I | understand | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 理解 | 这 | 改变 | . |

“那么我就理解了这种变化。”

[ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] ['kætəpɪləz] [bɪ'keɪm] ['bʌtəflaɪz] ; [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['laɪən] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| Hitherto | only | caterpillars | became | butterflies | ; | in | you | a | lion | has | undergone | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 仅有的 | 毛毛虫 | 成为 | 蝴蝶 | ; | 在 | 你 | 一个 | 狮子 | 有 | 经历 | 这 | 改变 | . |

以往只有毛毛虫会变成蝴蝶；而你体内的狮子却经历了蜕变。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

| I | pity | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 你 | . |

我同情你。

" [ðə; ði][əʊld]['senətə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ,
" The old Senator , as he spoke , moved forward with dignified bearing and ,
" 这 老的 参议员 , 作为 他 辐 , 已搬 向前 和 凝重 轴承 和 ,
['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
leaning on his crutches ,
倾斜 在 他的 拐杖 ,

“这位老参议员一边说话，一边保持着庄重的姿态向前走去，拄着拐杖，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'gʌstəs] .
stood before the Augustus .
站立 前 这 奥古斯都 .

站在奥古斯都面前。

" [ɔː'gʌstəs] [kɜ·riːnəs] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ pliːz ] [juː; jʊ]
" Augustus Carinus , I have come to bring a charge , or , if it pleases you
" 奥古斯都 卡里努斯 , 我 有 来 到 带来 一个 收费 , 或者 , 如果 它 请 你
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“奥古斯都·卡里努斯，我前来传达一项指控，或者，如果您觉得这样更好，

[tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
to beseech a favour .
到 恳求 一个 偏爱 .

请求帮忙。

[ai][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] — —
I had an only daughter — —
我 有 一个 仅有的 女儿 — —

我只有一个女儿——

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 127 ]
" [ 页 - ]

[第127页]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" You have another , " interrupted Ævius .
" 你 有 其他 , " 中断 - .

“你还有另一个，”埃维斯打断道。

" [ai] [seɪ] [ai][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .
" I say I had an only daughter .
" 我 说 我 有 一个 仅有的 女儿 .

我说我只有一个女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .
She was the joy of my life , the prop of my old age .
她 曾是 这 喜悦 的 我的 生活 , 这 支柱 的 我的 老的 年龄 .

她是我生命中的快乐源泉，是我晚年的支柱。

[ ə'ljuə ] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
Allured by a new religion ,
诱人 经过 一个 新的 宗教 ,

被一种新的宗教所吸引，

[ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]
this girl and her companions were captured at the meeting place of
这 女孩 和 她 同伴 是 捕获 在 这 会议 地方 的
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
the Christians .
这 基督徒 .

这名女孩和她的同伴在基督徒的聚会地点被俘。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [kɝriːnəs] ,

| I | will | not | argue | with | you | over | matters | of | belief | , | Carinus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 争论 | 和 | 你 | 超过 | 事情 | 的 | 信仰 | , | 卡里努斯 | , |

卡里努斯，我不会在信仰问题上与你争论。

[bʌt; bət][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [grəʊn]

| but | I | entreat | you | to | listen | to | the | petition | of | a | man | who | has | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 恳求 | 你 | 到 | 听 | 到 | 这 | 请愿 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 生长 |

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| grey | in | the | service | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 罗马 | , |

但我恳请你们听听一位为罗马效力多年、白发苍苍的老者的请求。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] .

| and | restore | my | only | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 我的 | 仅有的 | 孩子 | . |

让我找回我唯一的孩子。

" [kɝriːnəs] [reɪzd] [hɪm'self] ['indələntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌlɛktɪ'stɜːrniəm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː]

| " | Carinus | raised | himself | indolently | from | his | lectisternium | and | whispered | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 提高 | 他自己 | 懒散地 | 从 | 他的 | 莱克西特尼 | 和 | 低声说道 | 一个 | 很少 |

[wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːnək] .

| words | to | his | eunuch | . |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 他的 | 宦官 | . |

“卡里努斯懒洋洋地从他的讲台上起身，低声对他的太监说了几句话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

| Then | he | turned | to | Mesembrius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | - | . |

然后他转向梅森布里乌斯。

" ['senətə(r)] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəd]

| " | Senator | , | we | do | not | know | whether | your | daughter | is | among | the | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 参议员 | , | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 你的 | 女儿 | 是 | 之中 | 这 | 捕获 |

['krɪstʃənz] ;

| Christians | ; |
|---|---|
| 基督徒 | ; |

“参议员，我们不知道您的女儿是否在被俘的基督徒之列；

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ]

| had | we | been | aware | of | it | we | should | have | delivered | her | up | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 到过 | 意识到的 | 的 | 它 | 我们 | 应该 | 有 | 发表 | 她 | 向上 | 到 | 你 |

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| long | ago | . |
|---|---|---|
| 长的 | 前 | . |

如果我们早知道这件事，早就把她交给你了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [sed] ? "

| She | was | beautiful | , | you | said | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 美丽的 | , | 你 | 说 | ? | " |

你说她很漂亮?

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [əʊ] [lɔːd] . "

| " | I | did | not | say | so | , | O | Lord | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 说 | 所以 | , | 哦 | 主 | . | " |

“主啊，我并没有这样说过。”

" [ai][hæv; həv][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] .

| " | I | have | so | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 所以 | 理解 | . |

我完全明白了。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti]
**But unfortunately I must inform you that a beauti**
但 很遗憾 我 必须 通知 你 那 一个 美丽

但很遗憾，我必须告知您，一位美丽的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 128 ]**
[ 页 - ]

[第128页]

[fʊl; fl][gɜːl][ɪn] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [kɪld] [hɜː'self] [lɑːst] [naɪt] [ɪn]['prɪz(ə)n] . "
**ful girl in this band of Christians killed herself last night in prison . "**
满 女孩 在 这 乐队 的 基督徒 被杀 她自己 最后的 夜晚 在 监狱 . "

这群基督徒中有一个年轻女孩昨晚在监狱里自杀了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
**" That was not my daughter .**
" 那 曾是 不是 我的 女儿 .

“那不是我的女儿。”

[sə'fɹəʊ.ni.ə] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [heəd] ['fɑːðə(r)] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wʊd]
**Sophronia could not forget her grey - haired father , whom her loss would**
索弗罗尼亚 可以 不是 忘记 她 灰色的 - 头发 父亲 , 谁 她 损失 会
[draɪv] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] . "
**drive to despair . "**
驾驶 到 绝望 . "

索芙罗妮娅无法忘记她那头发花白的父亲，她的离世会让父亲陷入绝望。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] , ['senətə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
**" Look at the corpse , Senator , and if it is not your daughter ,**
" 看 在 这 尸体 , 参议员 , 和 如果 它 是 不是 你的 女儿 ,

“参议员，看看这具尸体，如果不是你的女儿，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ai][həʊp] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns]
**which from my heart I hope , I will have her brought here at once**
哪个 从 我的 心 我 希望 , 我 将要 有 她 带来 这里 在 一次

我衷心希望，能立刻把她带到这里来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ðen] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
**and she can then return with you .**
和 她 能 然后 返回 和 你 .

然后她就可以和你一起回去了。

" - [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres]
**" Mesembrius was so startled by this unexpected favour that he forgot to express**
" - 曾是 所以 惊慌 经过 这 意外 偏爱 那 他 忘了 到 表达
[hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**his thanks for it .**
他的 谢谢 为了 它 .

“梅森布里乌斯对这份意想不到的恩惠感到非常惊讶，以至于忘记表达他的谢意。”

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [sleɪvz] ,
**The eunuch returned , followed by two slaves ,**
这 宦官 返回 , 随后 经过 二 奴隶 ,

太监回来了，后面跟着两个奴隶。

[huː] [bɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːl] .
**who bore on a bier a corpse covered with a large pall .**
WHO 钻孔 在 一个 柩 一个 尸体 涵盖 和 一个 大的 灵柩 .

他用灵柩抬着一具盖着大灵柩布的尸体。

- [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .
**Ævius drew it from the body .**
- 画 它 从 这 身体 .

埃维乌斯从尸体上取下了它。

- [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] ;
**Mesembrius pressed his hand upon his heart ; the blood rushed to his temples ;**
- 按下 他的 手 之上 他的 心 ; 这 血 匆忙 到 他的 寺庙 ;
[hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] ;
**his breath failed ;**
他的 气息 失败的 ;

梅森布里乌斯将手按在胸口；血液涌向太阳穴；他停止了呼吸；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ; [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ]
**he could not move ; he stood motionless for a time , then , with a wild cry**
他 可以 不是 移动 ; 他 站立 静止不动 为了 一个 时间 , 然后 , 和 一个 荒野 哭
[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
**of anguish ,**
的 痛苦 ,

他动弹不得；他一动不动地站了一会儿，然后发出了一声痛苦的嚎叫。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] .
**flung himself upon the lifeless form .**
扔 他自己 之上 这 无生命 形式 .

他扑向那具毫无生气的尸体。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 129 ]**
[ 页 - ]

[第129页]

" [maɪ][tʃaɪld] !
**" My child !**
" 我的 孩子 !

我的孩子!

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ! "
**My dear , dear child ! "**
我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 ! "

我亲爱的孩子!

" [səʊ][aɪ][hæv; həv][hɪm][tuː; tə][fɪə(r)] , [tuː] , " [m'ɜːməd] [kɜ˞ri:nəs] .
**" So I have him to fear , too , " murmured Carinus .**
" 所以 我 有 他 到 害怕 , 也 , " 低声说道 卡里努斯 .

“所以我也有怕他的地方，”卡里努斯低声说道。

['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] , - [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] ['bɒdi] .
**Sobbing aloud , Mesembrius embraced the beautiful , beloved body .**
啜泣 大声 , - 拥抱 这 美丽的 , 心爱 身体 .

梅森布里乌斯放声痛哭，紧紧拥抱着这具美丽而挚爱的遗体。

[deθ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] ,
**Death had restored to the face the repose ,**
死亡 有 恢复 到 这 脸 这 休息 ,

死亡使面容恢复了平静。

[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪf] .
**the supernatural loveliness which had been peculiar to it in life .**
这 超自然 可爱 哪个 有 到过 奇特 到 它 在 生活 .

它生前独有的超凡脱俗的美丽。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kɔːl] [wʊd] [weɪk] .

| It | seemed | as | though | she | were | sleeping | and | at | a | call | would | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 睡眠 | 和 | 在 | 一个 | 称呼 | 会 | 唤醒 | . |

她看起来像是在睡觉，接到电话就会醒来。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [swiːt] [tʃaɪld] , " [ sɔb ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː]

| " | Oh | , | my | dear | , | sweet | child | , | " | sobbed | the | old | man | ; | " | why | must | you | leave | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 甜的 | 孩子 | , | " | 啜泣 | 这 | 老的 | 男人 | ; | " | 为什么 | 必须 | 你 | 离开 | 我 |

[hɪə(r)] ?

| here | ? |
|---|---|
| 这里 | ? |

“哦，我亲爱的孩子，”老人抽泣着说，“你为什么要离开我在这里？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][daɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

| If | you | were | resolved | to | die | , | why | did | you | not | appear | to | me | in | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 已解决 | 到 | 死 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 出现 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 梦 | , |

如果你决心要死，为什么不在我的梦中出现?

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [juː; jʊ] ?

| that | I | might | have | followed | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 有 | 随后 | 你 | ? |

我可能跟踪过你?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ?

| What | have | I | to | love | in | this | world | now | that | you | are | no | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 到 | 爱 | 在 | 这 | 世界 | 现在 | 那 | 你 | 是 | 不 | 更多的 | ? |

你已不在人世，我在这世上还有什么值得我去爱?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [æn; ən][əʊld] [ˈwɪðəd] [triː] ,

| What | is | to | become | of | me | , | an | old | withered | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 到 | 变得 | 的 | 我 | , | 一个 | 老的 | 干枯 | 树 | , |

我，一棵枯老的树，将会变成什么样?

[huːz] [ˈəʊnli] [ˈblɒsəmɪŋ] [brɑːntʃ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] ?

| whose | only | blossoming | branch | has | been | cut | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仅有的 | 盛开 | 分支 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | ? |

唯一一根开花的枝条被剪掉了?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn] [wɜːd] , [wʌn] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

| Have | you | no | longer | one | word | , | one | smile | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不 | 更长 | 一 | 单词 | , | 一 | 微笑 | 为了 | 我 | ? |

你难道再也没有对我说过一句话，一个微笑了吗?

[wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [geɪ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)l] [kənˈvɜːs] — [əʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ]

| Once | you | were | so | gay | , | so | full | of | cheerful | converse | — | oh | , | why | must | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你 | 是 | 所以 | 同性恋 | , | 所以 | 满的 | 的 | 快乐 | 交谈 | — | 哦 | , | 为什么 | 必须 | 我 |

[ɪnˈdjʊə(r)] [ðɪs] ?

| endure | this | ? |
|---|---|---|
| 忍受 | 这 | ? |

你曾经那么快乐，那么健谈——哦，为什么我要忍受这一切?

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [tɜːnd] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsizər]

| " | The | father | turned | neither | to | the | Cæsar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | 转向 | 两者都不 | 到 | 这 | 凯撒 |

父亲既没有向凯撒投靠，也没有向凯撒投靠。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 130 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ; [hiː; hi] [geɪv] [friː] [kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

| nor | to | the | courtiers | ; | he | gave | free | course | to | his | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 这 | 朝臣 | ; | 他 | 给予 | 自由的 | 课程 | 到 | 他的 | 眼泪 | , |

他也没有向朝臣们诉说；他任由泪水肆意流淌。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] ['dɔːtərz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

| burying | his | face | in | his | dead | daughter's | winding | - | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 死的 | 女儿的 | 绕线 | - | 床单 | . |

他将脸埋在死去的女儿的裹尸布里。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ə'ləʊn] ,

| But | gradually | he | seemed | to | realise | that | he | was | weeping | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 他 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 哭泣 | 独自的 | , |

但渐渐地，他似乎意识到自己是在独自哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [ 'wɔndə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt]

| and | his | dim | eyes | wandered | around | the | apartment | with | a | vague | consciousness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 暗淡 | 眼睛 | 漫步 | 大约 | 这 | 公寓 | 和 | 一个 | 模糊的 | 意识 | 那 |

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] [hɪə(r)] [huː] [əud] [tuː; tə] - ['meɪniːz][ðə; ði] ['trɪbjuːt]

| there | must | be | some | one | else | here | who | owed | to | Sophronia's | manes | the | tribute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 一 | 别的 | 这里 | WHO | 欠款 | 到 | - | 鬃毛 | 这 | 贡 |

[ɒv; əv] [tɪəz] .

| of | tears | . |
|---|---|---|
| 的 | 眼泪 | . |

他昏暗的目光在公寓里四处游移，隐约意识到这里一定还有其他人欠索弗罗尼亚的秀发以泪水。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mænliəs] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [feɪs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kɜˈriːnəs] .

| There | stood | Manlius | , | with | a | cold | , | unsympathising | face | , | talking | to | Carinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 曼利厄斯 | , | 和 | 一个 | 寒冷的 | , | 冷漠无情 | 脸 | , | 说 | 到 | 卡里努斯 | . |

曼利乌斯站在那里，面无表情，毫无同情心，正在和卡里努斯说话。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɒrəʊ] .

| Not | a | feature | betrayed | the | slightest | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 特征 | 背叛 | 这 | 丝毫 | 悲哀 | . |

他脸上没有一丝悲伤的表情。

- [ɪn'dɪgnəntli] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [juːθs] [ɑːm] .

| Mesembrius | indignantly | grasped | the | youth's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 愤慨地 | 抓住 | 这 | 青年的 | 手臂 | . |

梅森布里乌斯愤愤不平地抓住了年轻人的胳膊。

" [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [nəʊ] [tɪəz] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] [laɪz] [ 'məːdə ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ?

| " | And | have | your | eyes | no | tears | , | when | your | bride | lies | murdered | before | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 你的 | 眼睛 | 不 | 眼泪 | , | 什么时候 | 你的 | 新娘 | 谎言 | 被谋杀 | 前 | 你 | ? |

当你的新娘惨遭杀害，你难道没有流下眼泪吗?

" [siːzd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [kɜˈriːnəs] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət] ['mænliəs] ; [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [wɪð]

| " | Seized | with | suspicion | Carinus | suddenly | looked | at | Manlius | ; | the | courtiers | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查获 | 和 | 怀疑 | 卡里努斯 | 突然 | 看起来 | 在 | 曼利厄斯 | ; | 这 | 朝臣 | , | 和 |

[mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| malicious | pleasure | , | turned | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶意 | 乐趣 | , | 转向 | 朝向 | 他 | . |

“卡里努斯心生疑虑，突然看向曼利乌斯；朝臣们带着恶意和快感转向了他。

" [maɪ] [braɪd] ? " [ɑːskt] ['mænliəs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| " | My | bride | ? | " | asked | Manlius | , | in | a | tone | of | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 新娘 | ? | " | 问 | 曼利厄斯 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 惊讶 | . |

“我的新娘？”曼利乌斯惊讶地问道。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['wɒndərɪŋ] , [əʊld] - .

| " | Your | mind | is | wandering | , | old | Mesembrius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 头脑 | 是 | 漫游 | , | 老的 | - | . |

“老梅森布里乌斯，你心不在焉。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 131 ]
" [ 页 - ]

[第131页]

" [hæv; həv][ðə; ði] ['fjʊəriz] [ rɔb ] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
" Have the Furies robbed you of your reason that you no longer remember that
" 有 这 复仇女神 被抢劫 你 的 你的 原因 那 你 不 更长 记住 那

,
,
,

“难道复仇女神夺走了你的理智，以至于你不再记得这件事了吗？”

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [hænd][ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but three days ago , you asked for my daughter's hand and I gave it to
但 三 天 前 , 你 问 为了 我的 女儿的 手 和 我 给予 它 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

但三天前，你向我提亲，我也答应了？

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [hænd] , ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mænliəs] , [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑːmnəs] .
" Your daughter's hand , certainly , " replied Manlius , with unshaken calmness .
" 你的 女儿的 手 , 当然 , " 回复 曼利厄斯 , 和 坚定不移 平静 .

“当然是你女儿的手，”曼利乌斯镇定自若地回答道。

" [nɒt] [ðɪs] ['dɔːtərz] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] - . "
" Not this daughter's here , however , but Glyceria's . "
" 不是 这 女儿的 这里 , 然而 , 但 - . "

“不过，来的不是我女儿，而是格利塞里亚的女儿。”

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] - , [wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" May you be accursed ! " shouted Mesembrius , with savage fury , and without
" 可能 你 是 被诅咒的 ! " 喊叫 - , 和 野蛮的 愤怒 , 和 没有
['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['sizər] ,
heeding the Cæsar ,
听从 这 凯撒 ,

“愿你受诅咒！”梅森布里乌斯怒吼道，语气凶狠，完全不顾凯撒的命令。

[hɪz; ɪz] [ded] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
his dead daughter , or the danger threatening him , he rushed out of the hall
他的 死的 女儿 , 或者 这 危险 威胁 他 , 他 匆忙 出去 的 这 大厅
[laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
like a madman .
喜欢 一个 狂人 .

无论是为了他死去的女儿，还是为了应对威胁他的危险，他都像疯了一样冲出了大厅。

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [seɪvd] [hɪm] .
This very thing saved him .
这 非常 事物 已保存 他 .

正是这件事救了他。

" ['fɒləʊ] [hɪm] , ['gægə] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɜ'riːnəs] .
" Follow him , Galga ! " shouted Carinus .
" 跟随 他 , Galga ! " 喊叫 卡里努斯 .

“跟着他，加尔加！”卡里努斯喊道。

" [siːz] [hɪm] .
" Seize him .
" 抢占 他 .

抓住他。

[ðɪs] [mænz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
**This man's head must be laid at my feet .**
这 男人的 头 必须 是 铺设 在 我的 脚 .

这个人的头颅必须放在我的脚下。

" ['miːnwaɪl] - [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .
**" Meanwhile Mesembrius rushed through the palace .**
" 同时 - 匆忙 通过 这 宫殿 .

与此同时，梅森布里乌斯冲进了宫殿。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ,
**The throng of slaves shrank back in terror at the sight of his agitated face ,**
这 人群 的 奴隶 缩小 后退 在 恐怖 在 这 视线 的 他的 激动 脸 ,

看到他惊恐的表情，奴隶们吓得纷纷后退。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
**and allowed him to reach the open air .**
和 允许 他 到 抵达 这 打开 空气 .

并让他能够呼吸到新鲜空气。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] [wɜːdz] ['ɪnstəntli] [gɑːθ]
**His frantic words instantly gath**
他的 疯狂的 字 即刻 迦特

他慌乱的话语瞬间汇聚成.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 132 ]**
[ 页 - ]

[第132页]

['ɪrɛd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['gægə] ,
**ered a crowd around him , and by the time Galga ,**
ered 一个 人群 大约 他 , 和 经过 这 时间 Galga ,

他周围聚集了一群人，等到加尔加出现时，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] - , [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
**at the head of a troop of mounted prætorians , went in pursuit of him ,**
在 这 头 的 一个 部队 的 安装 - , 去 在 追逐 的 他 ,

他率领一队骑兵禁卫军追击他。

[ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['θretnɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
**the mob had attained threatening proportions .**
这 暴民 有 已达到 威胁 比例 .

暴徒人数已达到相当可观的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θreiʃjən] ['dʒaɪənt] [dæʃt] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
**But the Thracian giant dashed recklessly through the masses of people .**
但 这 色雷斯人 巨大的 虚线 鲁莽地 通过 这 群众 的 人们 .

但色雷斯巨人却鲁莽地冲进了人群。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][əʊld][mænz] [hed]
**As he stretched his arm from the saddle to seize the old man's head**
作为 他 拉伸 他的 手臂 从 这 鞍 到 抢占 这 老的 男人的 头
[ænd; ənd]['sevə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] ,
**and sever it from the trunk with a single stroke of his sword ,**
和 断绝 它 从 这 树干 和 一个 单身的 中风 的 他的 剑 ,

他从马鞍上伸出手臂，抓住老人的头颅，一剑将其从躯干上砍了下来。

[ðə; ði]['rəʊmən] , [wɪð] [streŋθ] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
**the Roman , with strength wholly unexpected in a man of his age ,**
这 罗马 , 和 力量 完全 意外 在 一个 男人 的 他的 年龄 ,

这位罗马人拥有着在他那个年纪完全出乎意料的力量，

[delt] [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [kə'lɒsəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [krʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [fel]
**dealt** **the** **brown** **-** **skinned** **colossus** **such** **a** **blow** **with** **his** **heavy** **crutch** **that** **he** **fell**
已处理 这 棕色的 - 去皮 巨人 这样的 一个 吹 和 他的 重的 拐杖 那 他 跌倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [skʌl] .
**from** **his** **horse** **with** **a** **shattered** **skull** **.**
从 他的 马 和 一个 破碎 颅骨 .

他用沉重的拐杖狠狠地击中了那个棕色皮肤的巨人，巨人从马上摔了下来，头骨碎裂。

- [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
**Mesembrius** **swung** **himself** **into** **the** **saddle** **at** **a** **bound** **,**
- 摇摆 他自己 进入 这 鞍 在 一个 边界 ,

梅森布里乌斯纵身跃上马鞍，

[ænd; ənd][led][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pɒpjələs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:md] ['kəʊhɔ:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skætəd]
**and** **led** **the** **infuriated** **populace** **against** **the** **armed** **cohort** **,** **which** **was** **scattered**
和 引领 这 愤怒的 民众 反对 这 武装 队列 , 哪个 曾是 疏散
[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**in** **a** **moment** **,**
在 一个 片刻 ,

他带领愤怒的民众对抗武装队伍，武装队伍瞬间溃散。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði]['tju:mʌlt] , [ðə; ði][əʊld] [pə'trɪʃn] [hæd; həd]
**and** **before** **reinforcements** **arrived** **to** **quell** **the** **tumult** **,** **the** **old** **patrician** **had**
和 前 增援部队 到达的 到 荡平 这 骚乱 , 这 老的 贵族 有
[dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] .
**disappeared** **and** **was** **never** **found** **.**
消失 和 曾是 绝不 成立 .

在援军赶到平息骚乱之前，那位老贵族已经失踪，再也没有人找到他。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **133** **]**
[ 页 - ]

[第133页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER** **X** **.**
章 X .

第十章

['mænliəs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [kɜ:ri:nəs] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm] ;
**Manlius** **remained** **with** **Carinus** **to** **amuse** **him** **;**
曼利厄斯 剩余 和 卡里努斯 到 娱乐 他 ;

曼利乌斯留下来陪伴卡里努斯，逗他开心；

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [g'ɜ:lz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌbaɪə'dɪə] ,
**he** **taught** **the** **dancing** **girls** **the** **dazzling** **arts** **of** **the** **Indian** **bayaderes** **,**
他 教授 这 跳舞 女孩们 这 耀眼的 艺术 的 这 印度 舞者 ,

他教舞女们印度巴亚德舞令人眼花缭乱的技艺。

[ænd; ənd] [ 'kɔŋkə ] - [baɪ] [prə'dju:sɪŋ] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [təʊst] ,
**and** **conquered** **Ævius** **by** **producing** **on** **every** **occasion** **,** **and** **at** **every** **toast** **,**
和 征服 - 经过 生产 在 每一个 场合 , 和 在 每一个 吐司 ,

并在每一次场合、每一次祝酒时都拿出以下东西来征服埃维斯：

[mɔ:(r)][æpt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:t] ['pəʊɪt][kʊd; kəd] ['fæbrɪkeɪt] .
**distiches** **more** **apt** **and** **beautiful** **than** **the** **court** **poet** **could** **fabricate** **.**
双线 更多的 易于 和 美丽的 比 这 法庭 诗人 可以 制造 .

比宫廷诗人所能创作的更贴切、更优美的诗句。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['i:vnɪŋ] [kɜ-ri:nəs] [geɪv] [ðə; ði] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['envid] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| During | a | single | evening | Carinus | gave | the | now | universally | envied | favourite | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 单身的 | 晚上 | 卡里努斯 | 给予 | 这 | 现在 | 普遍地 | 令人羡慕 | 最喜欢的 | 一个 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] - ,

| thousand | sestertiæ | , |
|---|---|---|
| 千 | - | , |

在一个晚上，卡里努斯送给了这位如今人人艳羡的宠儿十万塞斯特斯。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] ['wɪmɪn] ,

| and | , | when | he | learned | from | him | that | the | Teutonic | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 学习 | 从 | 他 | 那 | 这 | 条顿 | 女性 | , |

当他从他那里得知日耳曼妇女

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [səʊp] , [daɪd] [ðeə(r)] [heə(r)] ['æmbə(r)] - ['jeləʊ] ,

| by | means | of | a | special | kind | of | soap | , | dyed | their | hair | amber | - | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 特别的 | 种类 | 的 | 肥皂 | , | 染色 | 他们的 | 头发 | 琥珀色 | - | 黄色的 | , |

她们用一种特殊的肥皂将头发染成了琥珀黄色。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] ['mænliəs] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['gæliə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [send] [hɪm]

| he | promised | Manlius | to | appoint | him | Governor | of | Gallia | that | he | might | send | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 曼利厄斯 | 到 | 委 | 他 | 州长 | 的 | 高利亚 | 那 | 他 | 可能 | 发送 | 他 |

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊp] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [heə(r)] ['jeləʊ] — [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [ə; eɪ] [hju:]

| some | of | this | soap | which | turned | the | hair | yellow | — | at | that | period | a | hue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 肥皂 | 哪个 | 转向 | 这 | 头发 | 黄色的 | — | 在 | 那 | 时期 | 一个 | 色调 |

[rɪ'dɪkjələsli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [rəʊm] .

| ridiculously | fashionable | in | the | aristocratic | society | of | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬地 | 时髦 | 在 | 这 | 贵族 | 社会 | 的 | 罗马 | . |

他答应曼利乌斯，如果曼利乌斯能送他一些能把头发染成黄色的肥皂，就任命他为高卢总督——在那个时期，这种颜色在罗马贵族社会中是一种荒谬的时尚。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['lɑ:stɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| The | banquet | lasted | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 持续 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

宴会持续了很长时间。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

| True | , | it | was | only | afternoon | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 下午 | 出去 | 的 | 门 | , |

没错，当时只是下午在户外。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:st] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wʊd]

| but | any | one | who | did | not | know | that | the | feast | had | begun | in | the | morning | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 盛宴 | 有 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 | 会 |

[hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mɪdnaɪt] .

| have | supposed | it | was | already | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 据称 | 它 | 曾是 | 已经 | 午夜 | . |

但任何不知道宴会从早上就开始的人都会以为已经是午夜了。

[kɜ-ri:nəs] [ pɔ: ] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔ:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

| Carinus | poured | the | wine | that | remained | in | the | drinking | horn | upon | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 倾倒 | 这 | 葡萄酒 | 那 | 剩余 | 在 | 这 | 喝 | 喇叭 | 之上 | 这 | 地面 | , |

卡里努斯将饮酒角中剩余的酒倒在了地上。

[ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] [wʌnz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mænliəs] .

| in | token | that | he | drank | some | one's | health | , | and | then | handed | it | to | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令牌 | 那 | 他 | 喝 | 一些 | 一个人的 | 健康 | , | 和 | 然后 | 递交 | 它 | 到 | 曼利厄斯 | . |

他以祝愿某人健康为誓，然后把酒递给了曼利厄斯。

" [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɪ'sɪriə] ! "
" To the health of the beautiful Glyceria ! "
" 到 这 健康 的 这 美丽的 甘油 ! "

“祝美丽的格利塞里亚身体健康！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːz] , [kɜ'riːnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mænliəs] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" And to yours , Carinus , " replied Manlius , giving his own in exchange .
" 和 到 你的 , 卡里努斯 , " 回复 曼利厄斯 , 给予 他的 自己的 在 交换 .

“卡里努斯，也给你一份。”曼利乌斯回答道，并把自己的也给了你。

" ['mænliəs] , " [sed] [kɜ'riːnəs] , [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Manlius , " said Carinus , the blood mounting to his face ,
" 曼利厄斯 , " 说 卡里努斯 , 这 血 安装 到 他的 脸 ,

“曼利乌斯，”卡里努斯说道，鲜血涌上了他的脸颊。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [glɪ'sɪriə] [sleɪn] ? "
" do you know that I have already had one husband of Glyceria slain ? "
" 做 你 知道 那 我 有 已经 有 一 丈夫 的 甘油 被杀 ? "

“你知道我已经杀了格利塞莉娅的一个丈夫吗？”

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , [kɜ'riːnəs] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sekənd] . "
" You did well , Carinus ; but for that I could not become the second . "
" 你 做过 出色地 , 卡里努斯 ; 但 为了 那 我 可以 不是 变得 这 第二 . "

“你做得很好，卡里努斯；但正因如此，我才没能成为第二名。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd][hɪm] [kɪld] ? "
" Do you know why I had him killed ? "
" 做 你 知道 为什么 我 有 他 被杀 ? "

你知道我为什么杀了他吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm]
" Because he concealed his wife from
" 因为 他 暗 他的 妻子 从

因为他把妻子藏了起来

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 135 ]
[ 页 - ]

[第135页]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[hæv; həv][ðə; ði][gɒdz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sʌn] [ðæt][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Have the gods created a sun that some one may take possession of it
有 这 神 创建 一个 太阳 那 一些 一 可能 拿 拥有 的 它
[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] [lait] ?
and allow others no share in its light ?
和 允许 其他的 不 分享 在 它是 光 ?

难道众神创造太阳，是为了让某些人独占它，而不让其他人分享它的光芒吗?

[ðəʊz] [huː] [snætʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
Those who snatch a beautiful woman from the world ,
那些 WHO 抢夺 一个 美丽的 女士 从 这 世界 ,

那些从世上夺走美丽女子的人，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][nəʊ][wʌn] [els] , [ɑ:(r); ə(r)] [θi:vz] [ænd; ənd]

| and | then | demand | that | she | shall | be | loved | by | no | one | else | , | are | thieves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 要求 | 那 | 她 | 将 | 是 | 喜爱 | 经过 | 不 | 一 | 别的 | , | 是 | 窃贼 | 和 |

['rɔbəz] ! "

| robbers | ! | " |
|---|---|---|
| 强盗 | ! | " |

然后又要求她不许被其他人爱，这些人简直就是窃贼和强盗!

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mænliəs] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d]

| " | It | might | seem | strange | to | you | , | Manlius | , | if | I | should | take | you | at | your | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 你 | , | 曼利厄斯 | , | 如果 | 我 | 应该 | 拿 | 你 | 在 | 你的 | 单词 |

.

| : |
|---|
| . |

“曼利厄斯，如果你相信我的话，你可能会觉得很奇怪。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ['mædli] . "

| You | must | know | that | I | love | your | wife | madly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 我 | 爱 | 你的 | 妻子 | 疯狂地 | . | " |

你必须知道，我深深地爱着你的妻子。

" [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [kɜ˞ri:nəs] .

| " | That | is | your | affair | , | Carinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 你的 | 事务 | , | 卡里努斯 | . |

“那是你的事，卡里努斯。”

[ai][du:; də] [nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒkt] [ʌp] .

| I | do | not | keep | her | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 保持 | 她 | 已锁定 | 向上 | . |

我没有把她关起来。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪz]['əʊpən][tu:; tə] ['evri] [wʌn] . "

| The | way | to | her | is | open | to | every | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 她 | 是 | 打开 | 到 | 每一个 | 一 | . | " |

通往她的道路对所有人敞开。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] .

| " | It | is | easy | for | you | to | play | the | magnanimous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 简单的 | 为了 | 你 | 到 | 玩 | 这 | 坦荡 | . |

“你很容易扮演宽宏大量的角色。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ si'klu:d ] [hɜ:'self] [sə'fɪʃntli] .

| She | herself | secludes | herself | sufficiently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 隐蔽处 | 她自己 | 足够 | . |

她本人就足够隐居了。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] ['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

| While | hundreds | of | thousands | of | men | tremble | at | a | wave | of | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 数百 | 的 | 数千 | 的 | 男人 | 颤抖 | 在 | 一个 | 海浪 | 的 | 我的 | 手 | , |

当我挥手间就能让成千上万的男人瑟瑟发抖时，

[ɔ:l][maɪ]['paʊə(r)] ['kænɒt] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] . "

| all | my | power | cannot | win | the | love | of | this | one | woman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 力量 | 不能 | 赢 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 一 | 女士 | . | " |

我倾尽全力也无法赢得这个女人的芳心。

" [ænd; ənd] [haʊ] [glɪ'sɪriə] [kæn; kən] [lʌv] !

| " | And | how | Glyceria | can | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 甘油 | 能 | 爱 | ! |

“而格利塞里亚又是多么热爱爱情啊！”

[ɑː] , [kɝriːnəs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ]

| Ah | , | Carinus | , | I | know | that | when | , | in | the | evening | , | the | door | opens | to | me | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 卡里努斯 | , | 我 | 知道 | 那 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 晚上 | , | 这 | 门 | 打开 | 到 | 我 | 哪个 |

[juː; jʊ][əl]

| you | al |
|---|---|
| 你 | al |

啊，卡里努斯，我知道，到了晚上，当你为我打开那扇门的时候……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[weɪz] [faɪnd] [kləʊzd] ,

| ways | find | closed | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 寻找 | 关闭 | , |

找到封闭的方法，

[juː; jʊ] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted]

| you | would | joyfully | permit | me | to | occupy | your | throne | and | reign | in | your | stead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 欣喜地 | 允许 | 我 | 到 | 占据 | 你的 | 王座 | 和 | 在位 | 在 | 你的 | 坚定 |

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['braɪdgruːm] .

| so | long | as | you | fill | my | place | as | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 充满 | 我的 | 地方 | 作为 | 新郎 | . |

只要你愿意做我的新郎，你就会欣然允许我登上你的王位，代替你统治。

" [kɝriːnəs] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm] .

| " | Carinus | sprang | up | as | if | an | electric | spark | had | thrilled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 弹簧 | 向上 | 作为 | 如果 | 一个 | 电的 | 火花 | 有 | 激动不已 | 他 | . |

“卡里努斯像触电般猛地跳了起来。”

" - !

| " | Hecatæa | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“赫卡忒亚！”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] !

| I | will | take | you | at | your | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 你 | 在 | 你的 | 单词 | ! |

我相信你的话！

[teɪk] [maɪ] [θrəʊn] , [kə'mɑːnd] [maɪ] [sleɪvz] , [maɪ]['empaɪə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] , [hæv; həv][maɪ] ['feɪvərɪts]

| Take | my | throne | , | command | my | slaves | , | my | empire | in | my | name | , | have | my | favourites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 王座 | , | 命令 | 我的 | 奴隶 | , | 我的 | 帝国 | 在 | 我的 | 姓名 | , | 有 | 我的 | 收藏夹 |

[kɪld] ,

| killed | , |
|---|---|
| 被杀 | , |

夺取我的王位，统领我的奴隶，以我的名义建立我的帝国，处死我最宠爱的人，

[meɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn] [rəʊm] [ðə; ði] [haɪɪst] , ['empti] [maɪ] ['treʒə(r)] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

| make | the | lowest | in | Rome | the | highest | , | empty | my | treasure | - | houses | , | and | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最低 | 在 | 罗马 | 这 | 最高 | , | 空的 | 我的 | 宝藏 | - | 房屋 | , | 和 | , | 为了 |

[ɔːl] [ðɪs] ,

| all | this | , |
|---|---|---|
| 全部 | 这 | , |

让罗马最底层的人成为最高层，清空我的宝库，而这一切，

['mɪəli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['braɪdl] - ['tʃeɪmbə(r)] . "

| merely | give | me | the | key | of | your | bridal | - | chamber | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 给 | 我 | 这 | 钥匙 | 的 | 你的 | 新娘 | - | 房间 | . | " |

只需把你的新房钥匙给我。

" [ðə; ði] ['bɑ:gən] [ɪz] [meɪd] ; [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] .

| " | The | bargain | is | made | ; | here | is | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 便宜货 | 是 | 制成 | ; | 这里 | 是 | 我的 | 手 | . |

“交易已达成；这是我的手。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [ænd; ənd]['staɪləs] .

| Give | me | the | parchment | and | stylus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 羊皮纸 | 和 | 触控笔 | . |

把羊皮纸和触控笔给我。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [raɪt] [tu:; tə] [glɪ'sɪriə] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] : -

| Listen | to | what | I | write | to | Glyceria | , | and | send | it | to | her | dwelling | : | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 什么 | 我 | 写 | 到 | 甘油 | , | 和 | 发送 | 它 | 到 | 她 | 住宅 | : | - |

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !

| Goddess | of | my | love | ! |
|---|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 我的 | 爱 | ! |

听听我写给格利塞里亚的话，并把它送到她的住处：‘我的爱之女神！

[ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'twi:n] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| I | shall | spend | the | hours | between | evening | and | morning | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 花费 | 这 | 小时 | 之间 | 晚上 | 和 | 早晨 | 和 | 你 | . |

我将和你一起度过从傍晚到清晨的这段时间。

[maɪ] [hɑ:t] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| My | heart | longs | for | your | words | of | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 长 | 为了 | 你的 | 字 | 的 | 安慰 | . |

我渴望得到你的安慰。

[ðə; ði] ['saɪprəs] - [brɑ:ntʃ] [hæz; həz] ['wu:ndɪd] [maɪ] [braʊ] ; [jɔ:(r); jə(r)] [rəʊz] - [ri:θ] [meɪ] [səb'dju:] [ɪts] [fleɪmz] .

| The | cypress | - | branch | has | wounded | my | brow | ; | your | rose | - | wreath | may | subdue | its | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柏 | - | 分支 | 有 | 受伤 | 我的 | 眉头 | ; | 你的 | 玫瑰 | - | 花圈 | 可能 | 征服 | 它是 | 火焰 | . |

柏树枝伤了我的额头；你的玫瑰花环或许能平息它的火焰。

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] , [ðə; ði]

| When | the | evening | star | , | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 晚上 | 星星 | , | 这 |

当晚星出现时，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[læmp][ɒv; əv] ['lʌvəz] , [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [jɔ:z] [ðæt] , [ɪf] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪm] [maɪ] [aɪz] ,

| lamp | of | lovers | , | begins | to | shine | , | extinguish | yours | that | , | if | tears | should | dim | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 的 | 恋人 | , | 开始 | 到 | 闪耀 | , | 熄灭 | 你的 | 那 | , | 如果 | 眼泪 | 应该 | 暗淡 | 我的 | 眼睛 | , |

恋人们的灯火开始闪耀，熄灭你的灯吧，如果泪水模糊了我的双眼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['əʊnli] [fi:l] [maɪ] ['kɪsɪz] .

| you | may | not | see | them | , | but | only | feel | my | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 看 | 他们 | , | 但 | 仅有的 | 感觉 | 我的 | 吻 | . |

你或许看不见它们，但能感受到我的吻。

[ʌn'tɪl] [dɔ:n] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

| Until | dawn | I | shall | be | with | you | , | and | in | possession | of | my | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 黎明 | 我 | 将 | 是 | 和 | 你 | , | 和 | 在 | 拥有 | 的 | 我的 | 幸福 | . |

直到黎明，我将与你相伴，拥有我的幸福。

[jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['hʌzbənd] , ['mænliəs] ['sɪnɪstə(r)] . -

| Your | languishing | husband | , | Manlius | Sinister | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 萎靡不振 | 丈夫 | , | 曼利厄斯 | 险恶 | . | - |

你那病入膏肓的丈夫，曼利厄斯·辛尼斯特。

[send] [ðɪs] ['letə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [rɪŋ] ,

| Send | this | letter | by | a | slave | , | and | put | on | this | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 信 | 经过 | 一个 | 奴隶 | , | 和 | 放 | 在 | 这 | 戒指 | , |

让奴隶送这封信，并戴上这枚戒指。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| which | you | must | show | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 必须 | 展示 | 在 | 这 | 门 | . |

你必须在门口出示此证件。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| Then | you | will | be | admitted | , | and | Glyceria's | women | will | conduct | you | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 是 | 承认 | , | 和 | - | 女性 | 将要 | 执行 | 你 | 在哪里 | 她 |

[ə'weɪts] [juː; jʊ] .

| awaits | you | . |
|---|---|---|
| 等待 | 你 | . |

然后你就可以入内了，格利塞里亚的女人们会带你到她等候你的地方。

" [kɜːriːnəs] ['lɪsnd] ['griːdɪli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['mænliəs] , [huː] ['kuːlli] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]

| " | Carinus | listened | greedily | to | every | word | from | Manlius | , | who | coolly | handed | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 听着 | 贪婪地 | 到 | 每一个 | 单词 | 从 | 曼利厄斯 | , | WHO | 冷静地 | 递交 | 他 | 这 |

[rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

| ring | and | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 和 | 这 | 信 | . |

“卡里努斯贪婪地听着曼利乌斯说的每一句话，曼利乌斯冷静地把戒指和信递给了他。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

| Trembling | in | every | limb | , | he | could | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 在 | 每一个 | 肢 | , | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | , |

他浑身颤抖，说不出话来。

[bʌt; bət] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['mænliəs] - ['letə(r)] [tuː; tə] [glɪ'sɪriə] .

| but | motioned | to | a | slave | to | deliver | Manlius | ' | letter | to | Glyceria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 示意 | 到 | 一个 | 奴隶 | 到 | 递送 | 曼利厄斯 | - | 信 | 到 | 甘油 | . |

但他示意一个奴隶将曼利乌斯的信交给格利塞里亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 基督徒，但罗马人(A Christian But a Roman)
# 第5/5页

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| The | courtiers | whispered | together | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝臣 | 低声说道 | 一起 | 在 | 惊讶 | . |

朝臣们惊讶地低声议论着。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " - ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['feɪvərɪt] .

| " | What | a | fortunate | man | you | are | , | " | Ævius | whispered | in | the | ear | of | the | new | favourite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 幸运 | 男人 | 你 | 是 | , | " | - | 低声说道 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 新的 | 最喜欢的 | . |

“你真是个幸运的人，”埃维乌斯在新宠儿耳边低语道。

" [waɪ] [dɪd] [nɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [pə'zes] - [lʌv] , [ðæt] [aɪ]

| " | Why | did | not | I | have | the | good | luck | to | possess | Glyceria's | love | , | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 不是 | 我 | 有 | 这 | 好的 | 运气 | 到 | 具有 | - | 爱 | , | 那 | 我 |

“为什么我没有那么好的运气，能够得到格莉塞莉娅的爱，以至于……”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[maɪt] [kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] ?

| might | cast | it | from | me | with | the | same | indifference | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 投掷 | 它 | 从 | 我 | 和 | 这 | 相同的 | 漠不关心 | ? |

他们会以同样的冷漠态度将它从我身边抛弃吗?

" [ðə; ði] [sleɪv] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [glɪ'sɪriə] [tu:; tə] ['mænliəs] .

| " | The | slave | soon | returned | with | a | letter | from | Glyceria | to | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奴隶 | 很快 | 返回 | 和 | 一个 | 信 | 从 | 甘油 | 到 | 曼利厄斯 | . |

“不久，奴隶带着格利塞里亚写给曼利乌斯的信回来了。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sizər] :

| The | latter | handed | it | to | the | Cæsar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 凯撒 | : |

后者将它交给了凯撒:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] ; [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | It | is | yours | ; | read | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你的 | ; | 读 | 它 | ! |

这是你的，读读吧!

" [kɜ›ri:nəs] , [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [ ˌʌn'rəul ] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'spɑ:kl ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] :

| " | Carinus | , | with | trembling | hands | , | unrolled | the | parchment | ; | his | eyes | sparkled | as | he | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | , | 和 | 发抖 | 双手 | , | 展开 | 这 | 羊皮纸 | ; | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 读 | : |

卡里努斯双手颤抖地展开羊皮纸；他读着，眼睛闪闪发光:

" ['mænliəs] !

| " | Manlius | ! |
|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | ! |

“曼利乌斯！”

[jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] ['kwɪvə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .

| Your | lines | quiver | in | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 线条 | 颤动 | 在 | 我的 | 手 | . |

你的线条在我手中颤抖。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [fɪə(r)] , ['lɒŋɪŋ] , ['həʊli] , [ænd; ənd]

| A | thousand | emotions | are | raging | in | my | heart | ; | fear | , | longing | , | holy | horrour | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 情绪 | 是 | 愤怒 | 在 | 我的 | 心 | ; | 害怕 | , | 渴望 | , | 圣 | 恐怖 | , | 和 |

[waɪld] [lʌv] .

| wild | love | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 爱 | . |

我心中涌动着千百种情绪：恐惧、渴望、神圣的惊骇和狂野的爱。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [spel] .

| I | am | under | the | ban | of | an | irresistible | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在下面 | 这 | 禁止 | 的 | 一个 | 无法抗拒 | 拼写 | . |

我中了无法抗拒的咒语。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

| I | wish | you | might | not | come | , | but | if | you | do | , | I | shall | be | unable | to | resist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可能 | 不是 | 来 | , | 但 | 如果 | 你 | 做 | , | 我 | 将 | 是 | 无法 | 到 | 抵抗 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我希望你不要来，但如果你来了，我将无法抗拒你。

[ai] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

| I | feel | within | my | breast | the | power | and | the | desire | to | destroy | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 之内 | 我的 | 胸部 | 这 | 力量 | 和 | 这 | 欲望 | 到 | 破坏 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

我感到内心深处涌动着毁灭整个世界的力量和欲望。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [feɪlz] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| but | at | a | breath | from | you | all | my | strength | fails | ; | I | am | nothing | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 气息 | 从 | 你 | 全部 | 我的 | 力量 | 失败 | ; | 我 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [wiːk] ,

| a | weak | , |
|---|---|---|
| 一个 | 虚弱的 | , |

但你一呼一吸，我的力量就全都消失了；我只不过是个软弱无力的人。

['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , [huː] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

| loving | woman | , | who | loses | her | reason | in | her | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 女士 | , | WHO | 失败 | 她 | 原因 | 在 | 她 | 爱 | . |

一个陷入爱河、失去理智的女人。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [kʌm] !

| Oh | , | do | not | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 不是 | 来 | ! |

哦，千万别来！

[glɪ'sɪrɪə] . "

| Glyceria | . | " |
|---|---|---|
| 甘油 | . | " |

甘油。

" [ðæt] [miːnz] : - [əʊ] , [kʌm] ! - " [sed] [mæn]

| " | That | means | : | ' | Oh | , | come | ! | ' | " | said | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方法 | : | - | 哦 | , | 来 | ! | - | " | 说 | 男人 |

“那就是：‘哦，来吧！’”曼说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[lɪs] ['lɑːfɪŋ] , ['prɒpɪŋ] [hɪm'self] ['keələsli] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

| lius | laughing | , | propping | himself | carelessly | on | one | elbow | upon | his | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | 笑 | , | 支撑 | 他自己 | 粗心大意 | 在 | 一 | 弯头 | 之上 | 他的 | 长椅 | . |

刘易斯笑着，漫不经心地用一只胳膊肘撑着沙发。

[kɜ·riːnəs] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['lɛktɪkə] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Carinus | ordered | his | lectica | to | be | brought | , | and | had | himself | lifted | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 订购 | 他的 | 利克蒂卡 | 到 | 是 | 带来 | , | 和 | 有 | 他自己 | 抬起 | 进入 | 它 | . |

卡里努斯命令人把他的灵车拿来，然后把自己抬了进去。

" [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [dʌn] [ðæt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['envi] ;

| " | No | man | has | ever | done | that | , | " | whispered | the | barber | , | filled | with | envy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 完毕 | 那 | , | " | 低声说道 | 这 | 理发师 | , | 已填 | 和 | 嫉妒 | ; |

“从来没有人做到过这一点，”理发师低声说道，充满了羡慕；

" ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

| " | given | up | his | own | bride | to | another | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给定 | 向上 | 他的 | 自己的 | 新娘 | 到 | 其他 | . | " |

“把自己的新娘给了别人。”

" ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] , " [sed] [kɜ·riːnəs] [tuː; tə] ['mænliəs] .

| " | Meanwhile | you | are | the | ruler | of | Rome | , | " | said | Carinus | to | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 你 | 是 | 这 | 统治者 | 的 | 罗马 | , | " | 说 | 卡里努斯 | 到 | 曼利厄斯 | . |

“而你却是罗马的统治者，”卡里努斯对曼利乌斯说道。

" [let] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [raɪts] [maɪ] [neɪm] [kʌm] .

| " | Let | the | fellow | who | writes | my | name | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 同伴 | WHO | 写 | 我的 | 姓名 | 来 | . |

“让写下我名字的人来吧。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [aɪ] [kə'mɑːnd] .

| Whatever | you | command | , | I | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 命令 | , | 我 | 命令 | . |

你吩咐什么，我就吩咐什么。

[reɪn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['kɪŋdəm] . "

| Reign | over | my | kingdom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在位 | 超过 | 我的 | 王国 | . | " |

“统治我的王国吧。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['hev(ə)n] .

| " | And | you | over | my | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 超过 | 我的 | 天堂 | . |

“而你，就是我的天堂。”

" [ðə; ði] [sleɪvz] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛktɪkə] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| " | The | slaves | closed | the | purple | curtains | of | the | lectica | , | raised | it | on | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奴隶 | 关闭 | 这 | 紫色的 | 窗帘 | 的 | 这 | 利克蒂卡 | , | 提高 | 它 | 在 | 他们的 | 肩膀 | , |

奴隶们合上了经卷的紫色帷幔，把它扛在肩上。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] [ðə; ði] ['sizər] .

| and | withdrew | with | the | Cæsar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退出 | 和 | 这 | 凯撒 | . |

然后与凯撒一同撤退。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kɔːtiːəz] , [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['feɪsɪz] ,

| The | trembling | courtiers | , | with | humble | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发抖 | 朝臣 | , | 和 | 谦逊的 | 面孔 | , |

面容谦卑、瑟瑟发抖的朝臣们，

['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [ðə; ði] - ['kreɪzi] [wɪm] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| gathered | around | the | youth | whom | the | Imperator's | crazy | whim | had | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 大约 | 这 | 青年 | 谁 | 这 | - | 疯狂的 | 一时兴起 | 有 | 制成 | 为了 |

[æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| an | hour | the | master | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 世界 | . |

众人聚集在那个年轻人周围，皇帝一时兴起，让这个年轻人当了一个小时的世界之主。

['mænliəs] [stretʃt] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kaʊtʃ] ,

| Manlius | stretched | himself | comfortably | upon | the | cushions | of | the | imperial | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 拉伸 | 他自己 | 舒适地 | 之上 | 这 | 靠垫 | 的 | 这 | 帝国 | 长椅 | , |

曼利乌斯舒服地伸展身体，躺在帝王御榻的垫子上。

[sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ðə; ði]

| sought | among | the | throng | of | courtiers | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 之中 | 这 | 人群 | 的 | 朝臣 | 这 |

在熙熙攘攘的朝臣中寻找

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第140页]

[mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [məʊst] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ 'bekən ] [tuː; tə] [hɪm] .

| man | who | was | trembling | most | violently | , | and | beckoned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 曾是 | 发抖 | 最多 | 暴力 | , | 和 | 招手 | 到 | 他 | . |

那个浑身颤抖得厉害的男人向他招了招手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːrʃəs] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ; [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['feɪvə(r)] , - - .

| It | was | Marcius | , | the | barber | ; | by | virtue | of | imperial | favour | , | Præfectus | Prætorio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 马尔基乌斯 | , | 这 | 理发师 | ; | 经过 | 美德 | 的 | 帝国 | 偏爱 | , | - | - | . |

那是理发师马修斯。凭借帝国的青睐，Præfectus Prætorio。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? " [ɑːskt] ['mænliəs] .

| " | You | are | the | commander | of | the | prætorians | ? | " | asked | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | - | ? | " | 问 | 曼利厄斯 | . |

“你是禁卫军的指挥官吗？”曼利乌斯问道。

" [jes] , [maɪ][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)] , " [ 'stæmə ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Yes | , | my | imperial | master | , | " | stammered | the | barber | , | rolling | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 帝国 | 掌握 | , | " | 结结巴巴 | 这 | 理发师 | , | 滚动 | 他的 | 眼睛 | . |

“是的，我的皇上，”理发师结结巴巴地说，同时翻了个白眼。

['mænliəs] [lɑːft] .

| Manlius | laughed | . |
|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 笑了 | . |

曼利厄斯笑了。

" [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sizər] ?

| " | So | you | really | consider | me | the | Cæsar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 真的 | 考虑 | 我 | 这 | 凯撒 | ? |

“所以你真的认为我是凯撒？”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'hedɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mɒkt]

| If | I | were | the | Imperator | , | I | would | have | you | beheaded | because | you | mocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 这 | 皇帝 | , | 我 | 会 | 有 | 你 | 斩首 | 因为 | 你 | 嘲笑 |

[æt; ət][maɪ] [feɪs] ;

| at | my | face | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 脸 | ; |

如果我是皇帝，我会下令砍下你的头，因为你当面嘲笑我；

[bʌt; bət] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| but | call | me | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 称呼 | 我 | 你的 | 朋友 | . |

但请叫我朋友。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] . "

| I | know | your | merits | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 优点 | . | " |

我知道你的优点。

" [əʊ] [maɪ] [lɔːd] ! "

| " | O | my | Lord | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | 主 | ! | " |

“我的主啊！”

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| " | I | know | , | and | will | reward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 和 | 将要 | 报酬 | 他们 | . |

我知道，我会奖励他们。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bliːd] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ;

| You | are | accustomed | to | bleed | people | , | so | you | will | make | a | good | soldier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 习惯 | 到 | 流血 | 人们 | , | 所以 | 你 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 士兵 | ; |

你习惯了流人血，所以你会成为一名优秀的士兵；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)]

| you | are | skilled | in | arranging | the | hair | , | which | indicates | your | talent | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 熟练 | 在 | 安排 | 这 | 头发 | , | 哪个 | 表示 | 你的 | 天赋 | 为了 |

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ;

| commander | - | in | - | chief | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | ; |

你很擅长梳理头发，这表明你具备成为统帅的才能；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [heəz] ['kuːlli] ,

| and | understand | how | to | pluck | out | hairs | coolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理解 | 如何 | 到 | 采摘 | 出去 | 头发 | 冷静地 | , |

并且懂得如何冷静地拔毛，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

| from | which | I | perceive | that | you | are | stern | and | impartial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 感知 | 那 | 你 | 是 | 船尾 | 和 | 公正 | . |

由此我看出你是一位严厉而公正的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

| I | am | not | satisfied | with |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 使满意 | 和 |

我对以上内容不满意。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 141 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第141页]

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [nuːmɪːriːən] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

| the | leaders | of | the | army | in | the | East | , | Numerian | and | Diocletian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 东方 | , | 努美拉人 | 和 | 戴克里先 | , |

东方的军队统帅，努梅里安和戴克里先，

[ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [truːps] .

| and | I | therefore | appoint | you | general | of | these | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 所以 | 委 | 你 | 一般的 | 的 | 这些 | 军队 | . |

因此，我任命你为这支部队的将军。

[juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [θreis] .

| You | will | set | out | at | once | for | Thrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 放 | 出去 | 在 | 一次 | 为了 | 色雷斯 | . |

你们将立即启程前往色雷斯。

['ɒnərəb(ə)l] - !

| Honourable | Defraudator | ! |
|---|---|---|
| 尊敬的 | - | ! |

尊敬的骗子！

[saɪn] ['aʊə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

| Sign | our | name | to | the | document | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 符号 | 我们的 | 姓名 | 到 | 这 | 文档 | . |

请在文件上签名。

" - [breɪn] ['feəli] [riːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ 'digнəti ] .

| " | Marcius's | brain | fairly | reeled | under | the | burden | of | his | new | dignities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 脑 | 相当 | 卷曲 | 在下面 | 这 | 负担 | 的 | 他的 | 新的 | 尊严 | . |

“马尔修斯的大脑几乎被他新获得的尊荣压垮了。”

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| The | courtiers | were | rigid | with | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝臣 | 是 | 死板的 | 和 | 惊讶 | , |

朝臣们惊讶得僵住了。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['mænliəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðʌs] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [mɒkt] [hɪm]

| and | calculated | that | if | Manlius | began | to | reward | thus | those | who | had | mocked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计算 | 那 | 如果 | 曼利厄斯 | 开始 | 到 | 报酬 | 因此 | 那些 | WHO | 有 | 嘲笑 | 他 |

,

,

,

他盘算着，如果曼利乌斯开始这样奖赏那些嘲笑他的人，

[hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [reɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [smaɪlz] .

| he | would | perhaps | raise | to | the | very | heavens | those | who | had | looked | at | him | with | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 也许 | 增加 | 到 | 这 | 非常 | 天 | 那些 | WHO | 有 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 微笑 | . |

他或许会将那些曾对他微笑的人提升到天堂。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] .

| The | appointment | was | made | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预约 | 曾是 | 制成 | 出去 | . |

预约已安排妥当。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [saɪnd] [ðə; ði] - [neɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [feɪs] , [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [wʌns] ,

| The | secretary | signed | the | Cæsar's | name | , | and | Marcius | , | with | a | very | important | face | , | retired | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 签名 | 这 | - | 姓名 | , | 和 | 马尔基乌斯 | , | 和 | 一个 | 非常 | 重要的 | 脸 | , | 退休 | 在 | 一次 | , |

秘书签上了凯撒的名字，马尔基乌斯神情庄重地立刻退下了。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| carrying | his | commission | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 他的 | 委员会 | . |

带着他的委托。

[ɜːrdʒd] [baɪ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , - [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['mænliəs] .

| Urged | by | envy | and | jealousy | , | Ævius | pressed | forward | to | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 经过 | 嫉妒 | 和 | 妒忌 | , | - | 按下 | 向前 | 到 | 曼利厄斯 | . |

出于嫉妒和羡慕，埃维乌斯向曼利乌斯逼近。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [tu:; tə][hɪm] .

| The | latter | saw | his | struggle | and | beckoned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 锯 | 他的 | 斗争 | 和 | 招手 | 到 | 他 | . |

后者看到他的挣扎，便向他招了招手。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] - - [ɪn] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [fɔ:(r)] [ðaʊ]

| " | You | will | be | Præfectus | Prætorio | in | Marcius's | place | , | and | distribute | four | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | - | - | 在 | - | 地方 | , | 和 | 分发 | 四 | 你 |

“你将成为代替马修斯的执政官，并分配四个你

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

[sænd]['tæləntsˌ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['væliənt][bænd] , [hu:z] [səʊl]['dju:ti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ga:diŋ] ['aʊə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

| sand | talents | among | this | valiant | band | , | whose | sole | duty | consists | in | guarding | our | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 天赋 | 之中 | 这 | 英勇 | 乐队 | , | 谁 | 唯一 | 责任 | 由 | 在 | 守护 | 我们的 | 人 | . |

这群英勇的战士中不乏沙地勇士，他们的唯一职责就是保护我们的人身安全。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðɪ:z] [men] ['rɪtʃli] [kən'tɪnjuəli] ,

| To | be | able | to | reward | these | men | richly | continually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 报酬 | 这些 | 男人 | 丰富 | 持续 | , |

为了能够持续地给予这些人丰厚的奖励，

[wi:; wi] [wɪl] ['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑ:mi] .

| we | will | lessen | the | numbers | of | the | outside | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 减少 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 外部 | 军队 | . |

我们将减少外来军队的数量。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ki:p] ['fɒrən] ['kʌntriz] ['gærɪsn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['li:dʒənz] , [peɪ] ['rəʊmən][gəʊld]

| Why | should | we | keep | foreign | countries | garrisoned | with | our | legions | , | pay | Roman | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我们 | 保持 | 外国的 | 国家 | 驻军 | 和 | 我们的 | 军团 | , | 支付 | 罗马 | 金子 |

[fɔ:(r); fə(r)]['rəʊmən] [sti:l] ,

| for | Roman | steel | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 罗马 | 钢 | , |

我们为什么要让罗马军团驻扎在外国，为什么要用罗马黄金购买罗马钢铁?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['li:dəz] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌju: 'es] ?

| and | give | the | leaders | opportunity | to | rebel | against | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 领导人 | 机会 | 到 | 反叛 | 反对 | 我们 | ? |

难道要给领导人机会来反抗我们吗?

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θreɪs] ,

| In | an | hour | you | will | depart | for | Thrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 你 | 将要 | 离开 | 为了 | 色雷斯 | , |

一小时后你们将启程前往色雷斯。

['beərɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][nu:mɪ:ri:ən][ænd; ənd] [ˌdaɪə'kli:ʃən] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɑ:f][ðə; ði] ['ɑ:mi]

| bearing | our | command | to | Numerian | and | Diocletian | to | dismiss | half | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 我们的 | 命令 | 到 | 努美拉人 | 和 | 戴克里先 | 到 | 解雇 | 一半 | 这 | 军队 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

奉命前往努梅里安和戴克里先处，立即解散一半军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ðʌs] [seɪvd] [aɪ] [pleɪs] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fri:] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frendz] .

| and | the | sum | thus | saved | I | place | at | your | free | disposal | , | my | noble | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 和 | 因此 | 已保存 | 我 | 地方 | 在 | 你的 | 自由的 | 处理 | , | 我的 | 高贵 | 朋友们 | . |

我将节省下来的这笔钱交由各位尊贵的朋友们自由支配。

[raɪt] [daʊn] [maɪ] [wɜːdz] , ['ɒnərəb(ə)l] - !
**Write down my words , honourable Defraudator !**
写 向下 我的 字 , 光荣的 - !

尊敬的骗子，请记下我的话！

" [ə; eɪ]['fræntɪk] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['griːtɪd] ['mænliəs] - [spiːtʃ] .
**" A frantic shout of joy greeted Manlius ' speech .**
" 一个 疯狂的 喊 的 喜悦 问候 曼利厄斯 - 演讲 .

“曼利乌斯的演讲引来一片欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm] , [reɪzd] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
**The courtiers rushed to him , raised him on their shoulders ,**
这 朝臣 匆忙 到 他 , 提高 他 在 他们的 肩膀 ,

朝臣们冲上前去，将他抬到肩上。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tʃɪəz] , [bɔː(r)][hɪm]
**and amid the accompaniment of music and thundering cheers , bore him**
和 之中 这 伴奏 的 音乐 和 雷鸣 干杯 , 钻孔 他
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**around the room .**
大约 这 房间 .

在音乐和雷鸣般的欢呼声中，带着他绕着房间走了一圈。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['mædnəs] , ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
**The fury of intoxication had risen to madness , Senators were no longer**
这 愤怒 的 中毒 有 升起 到 疯狂 , 参议员 是 不 更长

醉酒的狂怒已演变成疯狂，参议员们不再是……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 143 ]**
[ 页 - ]

[第143页]

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['æktəz] , ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] , [sleɪvz] [ænd; ənd]
**to be distinguished from actors , dancers and hetæræ , slaves and**
到 是 杰出的 从 演员 , 舞者 和 异性 , 奴隶 和
[bə'kæntɪz] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
**bacchantes mingled in the hall ,**
酒神女祭司 混合 在 这 大厅 ,

与混杂在大厅里的演员、舞者、妓女、奴隶和酒神女祭司们区分开来，

[waɪn] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
**wine flowed from the skins upon the floor , the lamps were extinguished**
葡萄酒 流动 从 这 皮肤 之上 这 地面 , 这 灯 是 熄灭
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**with it ,**
和 它 ,

酒液从皮囊中流淌到地板上，灯火也随之熄灭。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðə; ði][faʊl] [siːn] .
**and darkness covered the foul scene .**
和 黑暗 涵盖 这 犯规 场景 .

黑暗笼罩了这丑陋的场景。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd]
**The only window in the apartment was a round one in the ceiling which admitted**
这 仅有的 窗户 在 这 公寓 曾是 一个 圆形的 一 在 这 天花板 哪个 承认
[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
**the fresh air .**
这 新鲜的 空气 .

公寓里唯一的窗户是天花板上的一个圆形窗户，可以引入新鲜空气。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][læmp][wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ,

| When | the | last | lamp | was | extinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 灯 | 曾是 | 熄灭 | , |

当最后一盏灯熄灭时，

[ðə; ðɪ] [ˈsensləs] [ ˈrevələ ] [sɔː] [wɪð] [ˈterə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [naʊ] [geɪv] [laɪt]

| the | senseless | revellers | saw | with | terror | that | the | window | above | their | heads | now | gave | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意义的 | 狂欢者 | 锯 | 和 | 恐怖 | 那 | 这 | 窗户 | 多于 | 他们的 | 头部 | 现在 | 给予 | 光 |

.

:

·

那些失去理智的狂欢者惊恐地发现，他们头顶的窗户现在亮了起来。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ][skaɪ][hæd; həd][ˈkɪnd(ə)ld][ˈɪntuː][ˈterəb(ə)l] [fleɪmz] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [wɪð] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [gleə(r)]

| What | if | the | sky | had | kindled | into | terrible | flames | to | illumine | with | its | awful | glare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 天空 | 有 | 点燃 | 进入 | 糟糕的 | 火焰 | 到 | 照亮 | 和 | 它是 | 可怕 | 强光 |

[ðə; ðɪ] [hel] [bɪˈniːθ] !

| the | hell | beneath | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 地狱 | 下面 | ! |

如果天空燃起可怕的火焰，用它骇人的光芒照亮下面的地狱，那会怎样！

[ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːdʒi] [siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]

| The | horrible | tumult | of | the | orgy | ceased | as | if | by | magic | , | and | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 骚乱 | 的 | 这 | 狂欢 | 停止 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 和 | 通过 | 这 |

[dɔːz] ,

| doors | , |
|---|---|
| 门 | , |

狂欢的喧嚣如同魔法般戛然而止，穿过大门，

[ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [waɪd] [ˈəʊpən] , [rʌʃt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ]

| suddenly | flung | wide | open | , | rushed | a | slave | , | calling | in | a | trembling | voice | the | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 扔 | 宽的 | 打开 | , | 匆忙 | 一个 | 奴隶 | , | 呼叫 | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | 这 | 信息 |

[ɒv; əv][ˈterə(r)] :

| of | terror | : |
|---|---|---|
| 的 | 恐怖 | : |

突然，大门大开，一个奴隶冲了进来，颤抖着声音喊出了恐怖的消息：

" [seɪv] [jɔːˈselvz] !

| " | Save | yourselves | ! |
|---|---|---|---|
| " | 节省 | 你们自己 | ! |

“快救救你们自己！”

[rəʊm] [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] !

| Rome | is | burning | ! |
|---|---|---|---|
| 罗马 | 是 | 燃烧 | ! |

罗马在燃烧！

" [θruː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [gləʊ] [ʃɒn] [laɪk][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | Through | the | round | window | the | crimson | glow | shone | like | the | flames | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 这 | 圆形的 | 窗户 | 这 | 赤红 | 辉光 | 闪耀 | 喜欢 | 这 | 火焰 | 的 | 这 |

透过圆形窗户，猩红色的光芒如同火焰般闪耀。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .

| Day | of | Judgment | upon | the | evil | beings | caught | in | the | midst | of | their | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 判断 | 之上 | 这 | 邪恶的 | 生物 | 捕捉 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 罪孽 | . |

审判日来临，邪恶之人终将受到惩罚，他们深陷罪恶之中。

[wen] [kɜ·riːnəs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] -

| When | Carinus | showed | the | ring | , | he | was | conducted | without | delay | to | Glyceria's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 卡里努斯 | 显示 | 这 | 戒指 | , | 他 | 曾是 | 实施 | 没有 | 延迟 | 到 | - |

[ə'pɑːtmənts] .

| apartments | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

卡里努斯出示戒指后，立即被带到了格利塞里亚的公寓。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl'redi] [stʊd] [ræpt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

| The | palace | already | stood | wrapped | in | silence | and | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 已经 | 站立 | 包装 | 在 | 沉默 | 和 | 黑暗 | . |

宫殿早已被寂静和黑暗笼罩。

[kɜ·riːnəs] [felt] ['rʌslɪŋ] ['gɑːmənts] [brʌʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [sɒft] [hændz] ['gaɪdɪd] [hɪm][ænd; ənd] ,

| Carinus | felt | rustling | garments | brush | him | in | the | corridors | , | soft | hands | guided | him | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 毛毡 | 沙沙声 | 服装 | 刷子 | 他 | 在 | 这 | 走廊 | , | 柔软的 | 双手 | 引导 | 他 | 和 | , |

[ə'mɪd] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] ,

| amid | low | laughter | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 低的 | 笑声 | , |

卡里努斯感到走廊里有衣物沙沙作响地拂过他的身体，一双柔软的手引导着他，伴随着低低的笑声，

[led] [hɪm] [θruː] ['kwaɪət][rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [huːz]

| led | him | through | quiet | rooms | until | at | last | he | clasped | a | hand | at | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他 | 通过 | 安静的 | 房间 | 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 紧握 | 一个 | 手 | 在 | 谁 |

[ɪ'lektrɪk] ['preʃə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːð] ,

| electric | pressure | his | blood | began | to | seethe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | 压力 | 他的 | 血 | 开始 | 到 | 沸腾 | , |

他被引着穿过安静的房间，直到最后他握住了一只手，那只手的触感让他血液沸腾起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] :

| and | a | familiar | voice | faltered | with | a | tenderness | never | heard | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 熟悉的 | 嗓音 | 犹豫不决 | 和 | 一个 | 压痛 | 绝不 | 听到 | 前 | : |

一个熟悉的声音带着从未听过的温柔颤抖着：

" ['mænliəs] !

| " | Manlius | ! |
|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | ! |

“曼利乌斯！”

[səʊ][juː; jʊ] [keɪm] ?

| So | you | came | ? |
|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 来了 | ? |

所以你来了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [glɪ'sɪriə] — ['kruːəli] [dɪ'siːvd] [glɪ'sɪriə] .

| " | It | was | Glyceria | — | cruelly | deceived | Glyceria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 甘油 | — | 残酷地 | 受骗 | 甘油 | . |

“是格利塞里亚——被残酷欺骗的格利塞里亚。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .

| " | I | expected | you | , | and | yet | I | hoped | you | would | not | come | , | " | she | whispered | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 你 | , | 和 | 然而 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 不是 | 来 | , | " | 她 | 低声说道 | 轻轻 | . |

“我预料到你会来，但又希望你不要来，”她轻声低语道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [trɛmɔr] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][klɑːsp] ?

| " | Do | you | feel | the | tremour | of | my | hand | in | your | clasp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 感觉 | 这 | 颤抖 | 的 | 我的 | 手 | 在 | 你的 | 搭扣 | ? |

你能感觉到我握着你的手在颤抖吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

| It | is | quivering | with | love | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 颤抖 | 和 | 爱 | 和 | 害怕 | . |

它因爱与恐惧而颤抖。

[lʌv] [ rɔb ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

| Love | robbed | me | of | my | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 被抢劫 | 我 | 的 | 我的 | 感官 | . |

爱情让我失去了理智。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['tendənəs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [meɪd] [maɪ] [səʊl] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] — [ɔːl] [ðæt] ,

| One | word | of | tenderness | from | your | lips | made | my | soul | your | slave | — | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单词 | 的 | 压痛 | 从 | 你的 | 嘴唇 | 制成 | 我的 | 灵魂 | 你的 | 奴隶 | — | 全部 | 那 | , |

['djʊərɪŋ][maɪ] [həʊl] [laɪf] ,

| during | my | whole | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我的 | 所有的 | 生活 | , |

你唇间一句温柔的话语，便让我的灵魂沦为你的奴隶——在我整个人生中，这一切都如此。

[aɪ][hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,

| I | had | concentrated | in | a | single | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 集中 | 在 | 一个 | 单身的 | 想法 | , |

我当时全神贯注于一个念头，

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'zes] ,

| the | goal | of | my | longing | which | I | had | never | hoped | to | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 的 | 我的 | 渴望 | 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 希望 | 到 | 具有 | , |

我梦寐以求却从未奢望拥有的目标，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] —

| the | joy | of | which | I | had | always | dreamed | , | but | never | hoped | would | be | mine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 总是 | 梦见 | , | 但 | 绝不 | 希望 | 会 | 是 | 矿 | — |

[aɪ] [naʊ] [ɪm'breɪs] !

| I | now | embrace | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 拥抱 | ! |

我一直梦想着，但从未奢望过会拥有的快乐——现在我终于拥抱了！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | do | not | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 理解 | 它 | . |

我不明白。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

| This | is | not | the | day | or | the | hour | in | which | we | ought | to | speak | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 天 | 或者 | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 我们 | 应该 | 到 | 说话 | 的 | 爱 | , |

现在不是谈论爱情的时候，也不是合适的时机。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [tʃuːz] [ðə; ði]['aʊə(r)]

| but | you | mentioned | it | , | and | can | the | woman | who | loves | choose | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 提及 | 它 | , | 和 | 能 | 这 | 女士 | WHO | 爱 | 选择 | 这 | 小时 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

| for | answering | the | question | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 回答 | 这 | 问题 | ? |

但你提到了这一点，那么恋爱中的女人可以选择回答这个问题的时间吗?

" [kəˈriːnəs] [stəʊl] [ðə; ði] [ kə'res ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] .

| " | Carinus | stole | the | caresses | of | the | loving | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 偷窃 | 这 | 爱抚 | 的 | 这 | 爱 | 女士 | . |

“卡里努斯偷走了爱人的爱抚。”

" [jet] , [əʊ]['mænliəs] !

| " | Yet | , | O | Manlius | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 哦 | 曼利厄斯 | ! |

“然而，哦，曼利乌斯!

[ai] ['trembld] [lest] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] ,

| I | trembled | lest | you | might | come | only | to | mock | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 免得 | 你 | 可能 | 来 | 仅有的 | 到 | 嘲笑 | 我 | , |

我战战兢兢，生怕你只是来嘲笑我。

['əʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kruːəl] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| only | to | play | a | cruel | game | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 玩 | 一个 | 残忍的 | 游戏 | 和 | 我 | , |

只是想跟我玩这种残酷的游戏而已。

[əb'teɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['siːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| obtain | the | deepest | secrets | of | my | heart | and | then | jeer | at | me | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 最深处 | 秘密 | 的 | 我的 | 心 | 和 | 然后 | 嘲笑 | 在 | 我 | 为了 | 他们 |

.

:

.

探知我内心最深处的秘密，然后嘲笑我。

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

| You | cannot | do | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 那 | . |

你不能那样做。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['træmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði]['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kept] [ˌʌn'sʌlid] [ə'mɪd]

| You | cannot | trample | in | the | dust | the | only | feeling | which | I | have | kept | unsullied | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 践踏 | 在 | 这 | 灰尘 | 这 | 仅有的 | 感觉 | 哪个 | 我 | 有 | 保留 | 纯洁无瑕的 | 之中 |

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

| the | ruin | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | 我的 | 生活 | . |

你无法践踏我生命残骸中唯一保持纯洁的情感。

[kæn; kən]

| Can |
|---|
| 能 |

能

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ?

| you | hate | me | because | I | love | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 恨 | 我 | 因为 | 我 | 爱 | 你 | ? |

你恨我是因为我爱你吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [sleɪ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɒk] [ˌem 'iː] ?

| And | if | you | hate | me | , | would | you | not | slay | , | rather | than | mock | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 恨 | 我 | , | 会 | 你 | 不是 | 杀戮 | , | 相当 | 比 | 嘲笑 | 我 | ? |

如果你恨我，难道不应该杀了我而不是嘲笑我吗?

" [kɜ-riːnəs] ['saɪləntli] [druː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fɪgə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

| " | Carinus | silently | drew | the | trembling | figure | toward | him | and | covered | her | cheeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡里努斯 | 默默 | 画 | 这 | 发抖 | 数字 | 朝向 | 他 | 和 | 涵盖 | 她 | 脸颊 |

[ænd; ənd][lɪps] [wɪð] ['fɜːvənt] ['kɪsɪz] .

| and | lips | with | fervent | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘴唇 | 和 | 热切 | 吻 | . |

卡里努斯默默地将颤抖的身影拉向自己，用热烈的吻覆盖了她的脸颊和嘴唇。

[glɪ'sɪrɪə] , [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [dɪ'luːʒn] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

| **Glyceria** | **,** | **in** | **blissful** | **delusion** | **,** | **yielded** | **to** | **his** | **embrace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甘油 | , | 在 | 幸福的 | 错觉 | , | 产生 | 到 | 他的 | 拥抱 | , |

格利塞莉娅沉浸在幸福的幻觉中，投入了他的怀抱。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **in** | **her** | **happiness** | **had** | **almost** | **silenced** | **the** | **warning** | **voice** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 幸福 | 有 | 几乎 | 沉默 | 这 | 警告 | 嗓音 | 在 | 她 |

[hɑːt] ,

| **heart** | **,** |
|---|---|
| 心 | , |

她的幸福几乎让她忘记了心中那声警告。

[wen] [kɜ˞riːnəs] - [tʃiːk] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɜːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| **when** | **Carinus** | **'** | **cheek** | **suddenly** | **touched** | **hers** | **,** | **and** | **she** | **discovered** | **that** | **his** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 卡里努斯 | - | 脸颊 | 突然 | 感动 | 她的 | , | 和 | 她 | 发现 | 那 | 他的 | 脸 |

[wɒz; wəz] ['bɪədlɪs] .

| **was** | **beardless** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 无胡须 | . |

卡里努斯的脸颊突然碰到了她的脸颊，她这才发现他的脸上没有胡须。

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɔːt] [dɑːtɪd] [θruː] - [breɪn] .

| **The** | **most** | **terrible** | **thought** | **darted** | **through** | **Glyceria's** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 糟糕的 | 想法 | 飞镖 | 通过 | - | 脑 | . |

格莉塞莉娅脑海中闪过一个可怕的念头。

" [hɑː] !

| **"** | **Ha** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| **Who** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mænliəs] .

| **You** | **are** | **not** | **Manlius** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 曼利厄斯 | . |

你不是曼利乌斯。

[biː; bi] [ə'kɜːsɪd] !

| **Be** | **accursed** | **!** |
|---|---|---|
| 是 | 被诅咒的 | ! |

诅咒你！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɜ˞riːnəs] .

| **You** | **are** | **Carinus** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 卡里努斯 | . |

你是卡里努斯。

" [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɑːmz] ,

| **"** | **And** | **,** | **wresting** | **herself** | **with** | **the** | **strength** | **of** | **despair** | **from** | **the** | **Cæsar's** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 摔跤 | 她自己 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 绝望 | 从 | 这 | - | 武器 | , |

“然后，她凭借绝望的力量挣脱了凯撒的怀抱，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| **she** | **rushed** | **toward** | **the** | **opposite** | **side** | **of** | **the** | **room** | **and** | **disappeared** | **behind** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 消失 | 在后面 | 这 |

['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

| **curtains** | **of** | **the** | **niche** | **which** | **concealed** | **her** | **couch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | 的 | 这 | 小众市场 | 哪个 | 暗 | 她 | 长椅 | , |

她冲到房间另一侧，消失在壁龛的帘子后面，壁龛里藏着她的沙发。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] .

| drawing | the | heavy | folds | together | and | hastily | fastening | the | cords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 重的 | 折叠 | 一起 | 和 | 草草 | 紧固 | 这 | 绳索 | . |

将厚重的布料拢到一起，匆忙地系好绳子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 147 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第147页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ! " [ ʃriːk ] [kɜ-riːnəs] ,

| " | You | will | not | escape | me | ! | " | shrieked | Carinus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 逃脱 | 我 | ! | " | 尖叫 | 卡里努斯 | , |

“你逃不出我的手掌心！”卡里努斯尖叫道。

['dæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm]

| dashing | in | the | fury | of | his | passion | toward | the | curtains | , | and | tearing | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 在 | 这 | 愤怒 | 的 | 他的 | 热情 | 朝向 | 这 | 窗帘 | , | 和 | 撕裂 | 他们 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

他怒火中烧，猛地冲向窗帘，一把扯了下来。

[waɪl] [hiː; hi][tɔː(r)] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| while | he | tore | apart | the | knot | which | confined | the | cords | with | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 撕裂 | 除 | 这 | 结 | 哪个 | 受限 | 这 | 绳索 | 和 | 他的 | 牙齿 | . |

他用牙齿撕开了捆绑绳索的绳结。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)] [glɪ'sɪriə] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

| But | these | few | seconds | had | sufficed | for | Glyceria | to | light | a | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 很少 | 秒 | 有 | 足够了 | 为了 | 甘油 | 到 | 光 | 一个 | 血管 |

[fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] ['fluːɪd][ænd; ənd] ,

| filled | with | some | inflammable | fluid | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 一些 | 易燃 | 体液 | 和 | , |

但这短短几秒钟足以让格利塞里亚点燃一个装满易燃液体的容器，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [kɜ-riːnəs] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːt] ,

| at | the | instant | Carinus | succeeded | in | forcing | the | curtains | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 卡里努斯 | 成功了 | 在 | 强制 | 这 | 窗帘 | 除 | , |

就在卡里努斯成功将窗帘拉开的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [ pɔː ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kɒntents] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [kɔːt]

| she | poured | the | flaming | contents | over | her | couch | and | , | while | the | blaze | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾倒 | 这 | 炽盛 | 内容 | 超过 | 她 | 长椅 | 和 | , | 尽管 | 这 | 火焰 | 捕捉 |

[ðə; ði] [laɪt] ['dreɪpəriz] ,

| the | light | draperies | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 窗帘 | , |

她将燃烧的液体泼洒在沙发上，火焰引燃了轻薄的窗帘，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| she | herself | sprang | with | a | single | bound | upon | the | bed | , | now | burning | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 弹簧 | 和 | 一个 | 单身的 | 边界 | 之上 | 这 | 床 | , | 现在 | 燃烧 | 大约 | 她 | , |

她纵身一跃，扑倒在床上，而床周围的空气已然燃烧起来。

[wens] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ di'strɔi ] ['vɪʒn] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən]

| whence | like | a | terrible | , | destroying | vision | she | shouted | to | the | terror | - | stricken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 喜欢 | 一个 | 糟糕的 | , | 摧毁 | 想象 | 她 | 喊叫 | 到 | 这 | 恐怖 | - | 受打击的 |

[ɔː'gʌstəs] :

| Augustus | : |
|---|---|
| 奥古斯都 | : |

于是，她像一道可怕的、毁灭性的景象，向惊恐万分的奥古斯都大喊：

" [naʊ] , [kʌm] !
**" Now , come !**
" 现在 , 来 !

“现在，过来！”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .
**" The next moment the hall was wrapped in flames .**
" 这 下一个 片刻 这 大厅 曾是 包装 在 火焰 .

“下一刻，大厅就被火焰吞噬了。”

[laɪk] [ðə; ði] [fiːnd] [huː] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][flaɪ]
**Like the fiend who gained an entrance into Heaven and was forced to fly**
喜欢 这 恶魔 WHO 获得 一个 入口 进入 天堂 和 曾是 强制 到 飞
[ðens] ,
**thence ,**
因此 ,

就像那个误入天堂却被迫逃离的恶魔一样，

[kɜ-riːnəs] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ di'strɔi ] ['faɪə(r)] , [waɪl] [glɪ'sɪriə] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kʌvələt] ,
**Carinus fled from the destroying fire , while Glyceria , seizing a burning coverlet ,**
卡里努斯 逃亡 从 这 摧毁 火 , 尽管 甘油 , 抓住 一个 燃烧 床单 ,
[rʌʃt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
**rushed from room to room ,**
匆忙 从 房间 到 房间 ,

卡里努斯逃离了熊熊大火，而格利塞里亚则抓起一块燃烧的被子，从一个房间冲到另一个房间。

[set]
**set**
放

放

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 148 ]**
[ 页 - ]

[第148页]

[tɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] ['kɒstli] ['gɑːmənts] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] , ['kɪnd(ə)ld]
**ting fire to each , and , dragging costly garments into the main hall , kindled**
ting 火 到 每个 , 和 , 拖拽 昂贵 服装 进入 这 主要的 大厅 , 点燃
[ðəʊz] [tuː] .
**those too .**
那些 也 .

他们给每个人点燃了火，并将昂贵的衣服拖进大厅，也点燃了这些衣服。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
**In a few minutes the whole palace was in flames and , at the end of**
在 一个 很少 分钟 这 所有的 宫殿 曾是 在 火焰 和 , 在 这 结尾 的
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
**an hour ,**
一个 小时 ,

几分钟之内，整座宫殿便陷入火海，一个小时后，

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [rəʊm] .
**a sea of fire was rolling through Rome .**
一个 海 的 火 曾是 滚动 通过 罗马 .

罗马城内燃起了一片火海。

[kɜ-riːnəs][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['sensləs] .
**Carinus had been borne back to his palace senseless .**
卡里努斯 有 到过 出生 后退 到 他的 宫殿 无意义的 .

卡里努斯被抬回宫殿时已经失去知觉。

[glɪ'sɪrɪə] [fled] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tempɹ(ə)l][ɒv; əv] ['sibə,liː] .
**Glyceria fled that same night to the temple of Cybele .**
甘油 逃亡 那 相同的 夜晚 到 这 寺庙 的 西布莉 .

当晚，格利塞莉娅逃到了西布莉神庙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 149 ]**
[ 页 - ]

[第149页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[waɪl] [ɪn] [rəʊm] ['pleʒəz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ 'hɔrə ] [ðə; ði] [truːps] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][nuːmɪːriːən]
**While in Rome pleasures alternated with horrors the troops commanded by Numerian**
尽管 在 罗马 快乐 交替 和 恐怖 这 军队 命令 经过 努美拉人
['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [rʌf] [rəʊdz] ,
**marched over rough roads ,**
行军 超过 粗糙的 道路 ,

罗马城内欢乐与恐怖交替出现，努梅里安指挥的军队行军在崎岖的道路上。

[ə'mɪd] [sɪ'vɪə(r)] [ prai'veiʃən ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒspərəs] .
**amid severe privations , to the Bosporus .**
之中 严重 匮乏 , 到 这 博斯普鲁斯海峡 .

在极度匮乏的情况下，抵达博斯普鲁斯海峡。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] - [huː] , [wen] [hiː; hi][left] [rəʊm] , [fled]
**Here they were joined by the fugitive Mesembrius who , when he left Rome , fled**
这里 他们 是 加入 经过 这 逃犯 - WHO , 什么时候 他 左边 罗马 , 逃亡
[də'rektli] [tuː; tə][nuːmɪːriːən] .
**directly to Numerian .**
直接地 到 努美拉人 .

在这里，他们遇到了逃亡的梅森布里乌斯，他离开罗马后直接逃往了努梅里安。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sizər] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
**No one had been able to see this noble Cæsar for several weeks .**
不 一 有 到过 有能力的 到 看 这 高贵 凯撒 为了 一些 周 .

已经好几个星期没有人能见到这位高贵的凯撒了。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][tent] .
**He suffered severe pain in his eyes , and did not leave his tent .**
他 遭受 严重 疼痛 在 他的 眼睛 , 和 做过 不是 离开 他的 帐篷 .

他双眼剧痛，没有离开帐篷。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] [nekst][ɪn] [kə'mɑːnd] .
**Mesembrius made his complaint to the leaders next in command .**
- 制成 他的 抱怨 到 这 领导人 下一个 在 命令 .

梅森布里乌斯向上级领导提出了他的申诉。

[wʌn] , [ˌdaɪə'kliːʃən] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] , ['eɪpə(r)] ,
**One , Diocletian , promised to avenge him , while the second , Aper ,**
一 , 戴克里先 , 承诺 到 报仇 他 , 尽管 这 第二 , 书 ,

其中一人，戴克里先，承诺为他复仇；而另一人，阿佩尔，

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][nuːmɪːriːən][ænd; ənd] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**referred to Numerian and refrained from giving any opinion of his own .**
指 到 努美拉人 和 克制 从 给予 任何 观点 的 他的 自己的 .

他提到了努梅里安，但没有发表自己的任何意见。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][nuːmɪːriːən] ; [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
**" Then let me go to Numerian ; if I speak to him ,**
" 然后 让 我 去 到 努美拉人 ; 如果 我 说话 到 他 ,

"那么就让我去见努梅里安吧；如果我和他说话，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [drɔː]
**he will be the first to draw**
他 将要 是 这 第一的 到 画

他将是第一个画画的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 150 ]**
[ 页 - ]

[第150页]

[hɪz; ɪz] [spɔːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['senətə(r)] .
**his sword against his brother , " urged the Senator .**
他的 剑 反对 他的 兄弟 , " 敦促 这 参议员 .

"让他用剑对付他的兄弟，"参议员敦促道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪpə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
**" You cannot see him , " replied Aper , placing himself before the entrance to**
" 你 不能 看 他 , " 回复 书 , 放置 他自己 前 这 入口 到
- [tent] .
**Numerian's tent .**
- 帐篷 .

"你看不见他，"阿佩尔回答道，同时挡在了努梅里安的帐篷门口。

" [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
**" No one except myself is allowed to speak to him during his illness .**
" 不 一 除了 我 是 允许 到 说话 到 他 期间 他的 疾病 .

"在他生病期间，除了我以外，任何人都不允许和他说话。"

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [θruː] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
**He even gives his orders to the army through me alone .**
他 甚至 给予 他的 订单 到 这 军队 通过 我 独自的 .

他甚至通过我一个人向军队下达命令。

" - [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
**" Mesembrius sniffed the air suspiciously .**
" - 嗅了嗅 这 空气 可疑地 .

梅森布里乌斯狐疑地嗅了嗅空气。

" [waɪ] [dʌz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tent] ? "
**" Why does so strong a smell of musk and amber come from this tent ? "**
" 为什么 做 所以 强的 一个 闻 的 麝香 和 琥珀色 来 从 这 帐篷 ? "

"为什么这个帐篷里会散发出如此浓烈的麝香和琥珀味？"

" [waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['eɪpə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blɑːntʃɪŋ] .
**" Why ? " repeated Aper , his face blanching .**
" 为什么 ? " 重复 书 , 他的 脸 焯水 .

"为什么？"阿佩尔重复道，脸色变得苍白。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , ['senətə(r)] ? "
**" Why do you desire to know , Senator ? "**
" 为什么 做 你 欲望 到 知道 , 参议员 ? "

"参议员，您为何想知道？"

" [wɒt] ? " [ rɪ'tɔːt ] - ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][laɪ] , ['eɪpə(r)] ,
**" What ? " retorted Mesembrius ; " because you lie , Aper ,**
" 什么 ? " 反驳 - ; " 因为 你 说谎 , 书 ,

"什么？"梅森布里乌斯反驳道，"因为你撒谎，阿佩尔。"

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [nuːmɪːriːən] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [θruː] [juː; jʊ] . "
**when you say that Numerian issues his orders through you . "**
什么时候 你 说 那 努美拉人 问题 他的 订单 通过 你 . "

当你说努梅里安通过你下达命令时。”

" [wɒt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðiː]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [tuː] .
**What do you mean ? " shouted the soldiers who had gathered around the two .**
什么 做 你 意思是 ? " 喊叫 这 士兵 WHO 有 聚集 大约 这 二 .

“你们什么意思?”围在两人周围的士兵们喊道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [nuːmɪːriːən] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] ! " [kraɪd] - [ɪn] ['rɪŋɪŋ]
**" I mean that Numerian is no longer living ! " cried Mesembrius in ringing**
" 我 意思是 那 努美拉人 是 不 更长 活的 ! " 哭 - 在 铃声

“我的意思是，努梅里安已经不在人世了！”梅森布里乌斯大声喊道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 151 ]**
[ 页 - ]

[第151页]

[təʊnz] .
**tones .**
音调 .

音调。

" [nəʊ] , [nəʊ] ,
**" No , no ,**
" 不 , 不 ,

不，不，

[ðə; ðiː] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðiː] [sent]
**the strong odour of amber issuing from his tent is only to disguise the scent**
这 强的 气味 的 琥珀色 发行 从 他的 帐篷 是 仅有的 到 伪装 这 香味
[ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
**of corruption ,**
的 腐败 ,

他帐篷里散发出的浓烈琥珀气味，只是为了掩盖腐败的气息。

[ænd; ənd]['eɪpə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] [ɪn] -
**and Aper has long taken advantage of you by issuing orders in Numerian's**
和 书 有 长的 已采取 优势 的 你 经过 发行 订单 在 -
[neɪm] .
**name .**
姓名 .

而 Aper 长期以来一直以 Numerian 的名义发布命令来占你的便宜。

" [ðə; ðiː]['səʊldʒəz] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] - [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː][əʊld] [mænz] [wɜːdz]
**" The soldiers forced their way into Numerian's tent and found the old man's words**
" 这 士兵 强制 他们的 方式 进入 - 帐篷 和 成立 这 老的 男人的 字
[kən'fɜːmd] .
**confirmed .**
确认的 .

士兵们强行闯入努梅里安的帐篷，发现老人的话得到了证实。

[nuːmɪːriːən][hæd; həd][leɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn]

| Numerian | had | lain | dead | a | long | time | ; | his | body | was | far | advanced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努美拉人 | 有 | 莱恩 | 死的 | 一个 | 长的 | 时间 | ; | 他的 | 身体 | 曾是 | 远的 | 先进的 | 在 |

[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .

| decomposition | . |
|---|---|
| 分解 | . |

努梅里安已经死了很久了；他的尸体已经高度腐烂。

['eɪpə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] [baɪ][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] ;

| Aper | was | instantly | put | in | chains | by | the | soldiers | on | account | of | this | deception | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 曾是 | 即刻 | 放 | 在 | 链条 | 经过 | 这 | 士兵 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 欺骗 | ; |

由于这次欺骗行为，士兵们立即给阿佩尔戴上了镣铐；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən] ['empti] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| in | the | afternoon | an | empty | throne | was | erected | in | the | open | fields | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 一个 | 空的 | 王座 | 曾是 | 竖立 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | 为了 | 这 |

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] .

| election | of | a | new | Imperator | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 选举 | 的 | 一个 | 新的 | 皇帝 | . |

下午，在空旷的田野上竖起了一座空王座，用于选举新的皇帝。

- [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdʒənz] , [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

| Mesembrius | walked | through | the | ranks | of | the | legions | , | recommending | Diocletian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步行 | 通过 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 军团 | , | 推荐 | 戴克里先 | , |

梅森布里乌斯走遍了军团的队伍，向戴克里先推荐了他。

[huːm] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['feəli] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

| whom | the | soldiers | fairly | forced | to | take | his | seat | upon | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 士兵 | 相当 | 强制 | 到 | 拿 | 他的 | 座位 | 之上 | 这 | 王座 | . |

士兵们强迫他登上王位。

[ðen] ['eɪpə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] .

| Then | Aper | was | brought | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 书 | 曾是 | 带来 | 向前 | . |

然后阿珀被带到台前。

" [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , " [sed] - ,

| " | I | charge | you | , | publicly | and | plainly | , | " | said | Mesembrius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 收费 | 你 | , | 公开 | 和 | 显然 | , | " | 说 | - | , |

“我公开、明确地指控你，”梅森布里乌斯说道。

" [wɪð] ['hævɪŋ] [ 'məːdə ] [nuːmɪːriːən][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɜ˞riːnəs] .

| " | with | having | murdered | Numerian | and | betrayed | us | to | Carinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拥有 | 被谋杀 | 努美拉人 | 和 | 背叛 | 我们 | 到 | 卡里努斯 | . |

“他们谋杀了努梅里安，并将我们出卖给了卡里努斯。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第152页]

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'dem] [juː; jʊ] , " [rɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

| " | And | we | condemn | you | , | " | roared | the | army | with | one | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 谴责 | 你 | , | " | 咆哮 | 这 | 军队 | 和 | 一 | 嗓音 | . |

“我们谴责你们！”军队齐声怒吼道。

" [ænd; ənd][aɪ]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ] ['sentəns] , " [sed] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

| " | And | I | execute | the | sentence | , | " | said | Diocletian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 执行 | 这 | 句子 | , | " | 说 | 戴克里先 | , |

“我将执行判决，”戴克里先说道。

['stæbɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] .

| **stabbing** | **with** | **his** | **own** | **hand** | **the** | **prisoner** | **sentenced** | **by** | **the** | **troops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | 这 | 囚犯 | 判刑 | 经过 | 这 | 军队 | . |

他亲手刺死了被军队判刑的囚犯。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒθfl] [mu:d] ['mɑ:rʃəs] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][baɪ]

| **In** | **the** | **midst** | **of** | **this** | **wrathful** | **mood** | **Marcius** | **arrived** | **with** | **the** | **order** | **given** | **to** | **him** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 愤怒的 | 情绪 | 马尔基乌斯 | 到达的 | 和 | 这 | 命令 | 给定 | 到 | 他 | 经过 |

['mænliəs][ænd; ənd] ,

| **Manlius** | **and** | **,** |
|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 和 | , |

在这怒气冲冲之际，马尔修斯带着曼利乌斯交给他的命令赶到了，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:]

| **without** | **knowing** | **what** | **had** | **happened** | **,** | **he** | **delivered** | **his** | **appointment** | **to** | **the** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 什么 | 有 | 发生 | , | 他 | 发表 | 他的 | 预约 | 到 | 这 | 新的 |

['sizər] .

| **Cæsar** | **.** |
|---|---|
| 凯撒 | . |

在不知情的情况下，他将任命书送达了新任凯撒。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] [ˌdaɪə'kli:ʃən] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - .

| **"** | **Who** | **is** | **this** | **?** | **"** | **asked** | **Diocletian** | **,** | **turning** | **to** | **Mesembrius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | ? | " | 问 | 戴克里先 | , | 转弯 | 到 | - | . |

“这是谁？”戴克里先转向梅森布里乌斯问道。

" [ðə; ði] - ['bɑ:bə(r)] .

| **"** | **The** | **Cæsar's** | **barber** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 理发师 | . |

“凯撒的理发师。”

" [ˌdaɪə'kli:ʃən] [tɜ:nd] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| **"** | **Diocletian** | **turned** | **smiling** | **to** | **the** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴克里先 | 转向 | 微笑 | 到 | 这 | 士兵 | . |

戴克里先转身微笑着看向士兵们。

" [frendz] !

| **"** | **Friends** | **!** |
|---|---|---|
| " | 朋友们 | ! |

“朋友们！

[kɜ›ri:nəs] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd] [sent] [ju: 'es][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

| **Carinus** | **provided** | **for** | **our** | **beards** | **and** | **sent** | **us** | **a** | **barber** | **with** | **the** | **rank** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | 假如 | 为了 | 我们的 | 胡须 | 和 | 发送 | 我们 | 一个 | 理发师 | 和 | 这 | 秩 | 的 |

[æn; ən][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ;

| **an** | **Imperator** | **;** |
|---|---|---|
| 一个 | 皇帝 | ; |

卡里努斯为我们提供了胡须护理，并派来了一位拥有皇帝头衔的理发师；

[preɪ] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [jɔ:'selvz] [ʃeɪvd] .

| **pray** | **sit** | **down** | **before** | **him** | **and** | **have** | **yourselves** | **shaved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 坐 | 向下 | 前 | 他 | 和 | 有 | 你们自己 | 剃光 | . |

祷告，坐在他面前，让他刮胡子。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tu:; tə][kʌt][maɪ]['səʊldʒəz] - ['feɪsɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

| **But** | **do** | **you** | **take** | **care** | **not** | **to** | **cut** | **my** | **soldiers** | **'** | **faces** | **,** | **my** | **little** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 拿 | 关心 | 不是 | 到 | 切 | 我的 | 士兵 | - | 面孔 | , | 我的 | 小的 | 朋友 | , |

但是，我的小友，你可要小心别划伤我士兵们的脸啊！

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðeə(r)][bɪg] ['reɪzəz] [ɒn][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [feə(r)] [ɪl] .

| **for** | **if** | **they** | **should** | **try** | **their** | **big** | **razors** | **on** | **you** | **,** | **you** | **would** | **fare** | **ill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 应该 | 尝试 | 他们的 | 大的 | 剃须刀 | 在 | 你 | , | 你 | 会 | 票价 | 患病的 | . |

因为如果他们用大剃刀刮你，你就会遭殃。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 153 ]
" [ 页 - ]

[第153页]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ə'mɪd] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [drægd] ['mɑːrʃəs] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**The soldiers , amid loud shouts of laughter , dragged Marcius off with them ,**
这 士兵 , 之中 大声 喊叫 的 笑声 , 拖拽 马尔基乌斯 离开 和 他们 ,

士兵们一边大声笑着，一边把马尔修斯拖走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪv] [ðeə(r)] ['brɪslɪŋ] [bɪrdz] .
**and made him shave their bristling beards .**
和 制成 他 刮胡子 他们的 竖起的 胡须 .

他们让他剃掉他们浓密的胡须。

['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] - [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɑːf][ðə; ði] ['ɑːmi]
**Scarcely an hour later Ævius - arrived with the command to dismiss half the army**
几乎 一个 小时 之后 - 到达的 和 这 命令 到 解雇 一半 这 军队
[æt; ət] [wʌns] .
**at once .**
在 一次 .

不到一个小时后，埃维乌斯带着命令赶到，立即解散一半的军队。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['sizər] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] .
**This enraged the Cæsar and the whole body of troops .**
这 愤怒 这 凯撒 和 这 所有的 身体 的 军队 .

这激怒了凯撒和全体军队。

[tuː; tə] [ə'seɪl] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [səʊ]['bəʊldli][wɒz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] .
**To assail their interests so boldly was presumptuous even from the Imperator .**
到 攻击 他们的 兴趣 所以 大胆地 曾是 放肆 甚至 从 这 皇帝 .

即使对于皇帝而言，如此明目张胆地攻击他们的利益也是狂妄之举。

" [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ! " [kraɪd] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,
**" To the funeral pyre with the messenger and his message ! " cried Diocletian ,**
" 到 这 葬礼 火葬堆 和 这 信使 和 他的 信息 ! " 哭 戴克里先 ,

“带着信使和他的讯息，前往火葬堆！”戴克里先喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz] [wen] [hiː; hi]
**and the poet had already been bound to the huge pile of logs when he**
和 这 诗人 有 已经 到过 边界 到 这 巨大的 桩 的 日志 什么时候 他
[saɪd] ['bɪtəli] :
**sighed bitterly :**
叹了口气 苦涩地 :

诗人被绑在巨大的木堆上时，痛苦地叹了口气：

" [əʊ][jiː; ji] [gɒdz] , [mʌst; məst][aɪ] , [waɪl] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['wɪtnəs] [maɪ] [əʊn] [əˌpɒθi'əʊsɪs] ?
**" O ye gods , must I , while still living , witness my own apotheosis ?**
" 哦 是的 神 , 必须 我 , 尽管 仍然 活的 , 证人 我的 自己的 神化 ?

“诸神啊，我活着的时候，难道非要亲眼见证自己的升天吗？”

" [ˌdaɪə'kliːʃən] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn]
**" Diocletian laughed at the idea and ordered the poet to be brought down**
" 戴克里先 笑了 在 这 主意 和 订购 这 诗人 到 是 带来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ,
**from the funeral pyre ,**
从 这 葬礼 火葬堆 ,

戴克里先嘲笑了这个想法，并下令将诗人从火葬堆上拉下来。

[ 英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt] ] [hɪm'self] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlərɪ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hɪm]

| contenting | himself | with | putting | him | in | the | pillory | , | after | which | he | sent | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 他自己 | 和 | 推杆 | 他 | 在 | 这 | 示众台 | , | 后 | 哪个 | 他 | 发送 | 他 |

[bæk] [tuː; tə] [rəʊm]

| back | to | Rome |
|---|---|---|
| 后退 | 到 | 罗马 |

他只将他押上示众柱，之后便将他送回了罗马。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 154 ]
[ 页 - ]

[第154页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] [ə'genst] [kɝriːnəs] .

| with | a | message | declaring | war | against | Carinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信息 | 声明 | 战争 | 反对 | 卡里努斯 | . |

并附有向卡里努斯宣战的信息。

[ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [fɔːθ] [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] .

| The | thunderstorm | was | rising | , | though | as | yet | it | sent | forth | no | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷雨 | 曾是 | 上升 | , | 尽管 | 作为 | 然而 | 它 | 发送 | 前进 | 不 | 闪电 | . |

雷暴正在酝酿，但尚未产生闪电。

[ɪn] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

| In | Rome | it | was | openly | stated | that | the | army | sent | to | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 罗马 | 它 | 曾是 | 公然 | 声明 | 那 | 这 | 军队 | 发送 | 到 | 这 | 西方 | , |

罗马公开宣称，派往西方的军队，

[fɪld] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [kɝriːnəs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪstər] ,

| filled | with | mortal | hatred | of | Carinus | , | had | already | reached | the | Ister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 凡人 | 仇恨 | 的 | 卡里努斯 | , | 有 | 已经 | 达到 | 这 | 姐姐 | , |

怀着对卡里努斯的刻骨仇恨，他已经抵达了伊斯特河畔。

['əʊnli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] - ['pæləs] .

| only | nothing | was | said | of | it | in | the | Cæsar's | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 没有什么 | 曾是 | 说 | 的 | 它 | 在 | 这 | - | 宫殿 | . |

只是凯撒的宫殿里对此只字未提。

[ðeə(r)] ['revlrɪ] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] [ɪf] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['eni] [wʌn] [ ə'ljuːd ]

| There | revelry | was | perpetual | and | if | , | from | time | to | time | , | any | one | alluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 狂欢 | 曾是 | 永久 | 和 | 如果 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 任何 | 一 | 暗示 |

[tuː; tə] [ˌdaɪə'kliːʃənz] [ə'prəʊtʃ] ,

| to | Diocletian's | approach | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 戴克里先的 | 方法 | , |

那里狂欢不断，如果有人不时提及戴克里先的策略，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɪtiləsli] [ di'raid ] .

| he | was | pitilessly | derided | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无情地 | 嘲笑 | . |

他遭到了无情的嘲笑。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pez(ə)nt] ? " [ɑːskt] ['mænliəs] .

| " | Who | is | this | peasant | ? | " | asked | Manlius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 农民 | ? | " | 问 | 曼利厄斯 | . |

“这个农夫是谁？”曼利乌斯问道。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ?

| " | Who | ever | heard | his | name | among | the | patricians | of | Rome | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾经 | 听到 | 他的 | 姓名 | 之中 | 这 | 贵族 | 的 | 罗马 | ? |

“罗马贵族中，谁曾听闻过他的名字？”

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
**Who knew his father ?**
WHO 知道 他的 父亲 ?

谁认识他的父亲?

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ]['meni] .
**His mother , on the contrary , was known by many .**
他的 母亲 , 在 这 相反 , 曾是 已知 经过 许多 .

相反，他的母亲却广为人知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['senətə(r)] - .
**She was a slave in the house of Senator Anulinus .**
她 曾是 一个 奴隶 在 这 房子 的 参议员 - .

她是参议员阿努利努斯家的奴隶。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
**Anulinus has a right to demand him as a fruit of his household .**
- 有 一个 正确的 到 要求 他 作为 一个 水果 的 他的 家庭 .

阿努利努斯有权要求他作为他家的财产。

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][dʒest] .
**" The courtiers laughed at the jest .**
" 这 朝臣 笑了 在 这 笑话 .

朝臣们被这个玩笑逗笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] , ['mænliəs] ?
**" You must know him , Manlius ?**
" 你 必须 知道 他 , 曼利厄斯 ?

“曼利乌斯，你一定认识他吧？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 155 ]**
" [ 页 - ]

[第155页]

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .
**" I have never seen him .**
" 我 有 绝不 已见 他 .

我从没见过他。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌdaɪə'kliːʃən] .
**I used to be where danger threatened , and I never saw Diocletian .**
我 用过的 到 是 在哪里 危险 威胁 , 和 我 绝不 锯 戴克里先 .

我曾身处险境，却从未见过戴克里先。

[ai] [nəʊ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði] ['rɪəgɑːd] [wen] [wiː; wi]
**I know him because I was told that he always led the rearguard when we**
我 知道 他 因为 我 曾是 讲述 那 他 总是 引领 这 后卫 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,
**were marching forward ,**
是 行军 向前 ,

我认识他，因为有人告诉我，我们前进时他总是负责后卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'vængɑːd ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] .
**and the vanguard when we were retiring .**
和 这 先锋 什么时候 我们 是 退休 .

以及我们退休时的先锋队。

" [ piːl ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
**" Peals of laughter greeted the words .**
" 珍珠 的 笑声 问候 这 字 .

话音刚落，便引来一阵哄笑。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmi] ? " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

| " | And | what | is | the | character | of | his | army | ? | " | he | was | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 这 | 特点 | 的 | 他的 | 军队 | ? | " | 他 | 曾是 | 问 | . |

有人问他："他的军队有什么特点？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['væliənt] , [ə'biːdiənt] ['bɒdi] .

| " | It | is | a | valiant | , | obedient | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 英勇 | , | 听话 | 身体 | . |

"这是一支英勇、服从的队伍。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [θriː] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪmpə'reɪtəz] .

| It | has | killed | three | of | its | Imperators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 被杀 | 三 | 的 | 它是 | 皇帝们 | . |

它杀死了三位皇帝。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪələs] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] ,

| As | for | its | courage | and | fearlessness | , | it | is | peerless | in | those | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 它是 | 勇气 | 和 | 无畏 | , | 它 | 是 | 无与伦比 | 在 | 那些 | 品质 | , |

至于它的勇气和无畏精神，它是无与伦比的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən]

| for | it | retreated | from | the | banks | of | the | Tigris | without | having | seen | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 撤退 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 底格里斯河 | 没有 | 拥有 | 已见 | 一个 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

因为它在没有遇到敌人的情况下就从底格里斯河岸撤退了。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| When | I | tell | you | that | I | myself | was | the | greatest | hero | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 我 | 曾是 | 这 | 最 | 英雄 | 之中 | 他们 | , |

当我告诉你，我才是他们中最伟大的英雄时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] . "

| you | can | judge | of | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 法官 | 的 | 这 | 休息 | . | " |

剩下的你们自己评判吧。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] ? "

| " | And | your | news | of | victories | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 消息 | 的 | 胜利 | ? | " |

"你们那边有什么胜利的消息吗？"

" [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɪn'venʃnz] .

| " | Were | two | - | thirds | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 二 | - | 三分之一 | 发明 | . |

"其中三分之二是发明创造。"

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [geɪnd] [wʌn] , [wiː; wi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ;

| Although | we | sometimes | gained | one | , | we | owed | it | to | our | superior | numbers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 有时 | 获得 | 一 | , | 我们 | 欠款 | 它 | 到 | 我们的 | 优越的 | 数字 | ; |

虽然我们有时能取得胜利，但这都是因为我们人数占优；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [baɪ] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

| but | the | army | must | now | be | greatly | reduced | by | desertion | and | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 军队 | 必须 | 现在 | 是 | 非常 | 减少 | 经过 | 逃兵 | 和 | 疾病 | . |

但由于逃兵和疾病，军队现在肯定已经大幅缩减。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[ðɪs] [ˌsɪkə'fæntɪk] ['neɪʃ(ə)n] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ 'slɑ:ndə, 'slæn- ] ,

| This | sycophantic | nation | liked | nothing | better | than | to | hear | the | soldiers | slandered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谄媚者 | 国家 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 听到 | 这 | 士兵 | 诽谤 | , |

这个谄媚的国家最喜欢的就是听到士兵们被诋毁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['mænliəs] ['i:v(ə)n] [ 'slɑ:ndə, 'slæn- ] [hɪm'self] .

| and | therefore | Manlius | even | slandered | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曼利厄斯 | 甚至 | 诽谤 | 他自己 | . |

因此，曼利乌斯甚至诽谤了自己。

[wen] [ˌdaɪə'kli:ʃənz] ['ɑ:mi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ] [kləʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

| When | Diocletian's | army | approached | so | close | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 戴克里先的 | 军队 | 接近 | 所以 | 关闭 | , | 然而 | , |

然而，当戴克里先的军队逼近时，

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,

| that | there | could | no | longer | be | any | doubt | as | to | the | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 任何 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 危险 | , |

危险性已毋庸置疑。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒenərəlz] ['ɜ:dʒəntli] [prest] [ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] ,

| the | imperial | generals | urgently | pressed | the | Imperator | to | prepare | for | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 将军们 | 紧急 | 按下 | 这 | 皇帝 | 到 | 准备 | 为了 | 战争 | , |

帝国将军们紧急敦促皇帝做好战争准备。

[ænd; ənd] [kɜ'ri:nəs] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] ['prɒvɪnsɪz] .

| and | Carinus | gathered | his | troops | from | the | European | provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡里努斯 | 聚集 | 他的 | 军队 | 从 | 这 | 欧洲的 | 省份 | . |

卡里努斯从欧洲各省集结了他的军队。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [spred] [ðæt] [kɜ'ri:nəs] [wʊd] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] .

| Suddenly | the | rumour | spread | that | Carinus | would | command | his | army | in | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 谣言 | 传播 | 那 | 卡里努斯 | 会 | 命令 | 他的 | 军队 | 在 | 人 | . |

突然间，有传言说卡里努斯将亲自指挥他的军队。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [tu:] ['mɪlətri] ['eksəsaɪzɪz] , [ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] .

| He | could | be | seen | at | two | military | exercises | , | the | reviews | of | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 二 | 军队 | 练习 | , | 这 | 评论 | 的 | 这 | 军队 | . |

人们在两次军事演习和部队检阅中都看到了他的身影。

['mænliəs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| Manlius | was | always | at | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼利厄斯 | 曾是 | 总是 | 在 | 他的 | 边 | , |

曼利厄斯一直陪伴在他身边。

['kɒnstəntli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [baɪ] [ ɪn'tri:t ] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

| constantly | stimulating | his | vanity | or | his | jealousy | by | entreating | him | not | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 刺激性的 | 他的 | 虚荣 | 或者 | 他的 | 妒忌 | 经过 | 恳求 | 他 | 不是 | 到 | 离开 | 这 |

['vɪktəriz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['li:dəz] [ɔ:(r)] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [ðeə(r)]

| victories | to | his | leaders | or | commit | the | course | of | the | campaign | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 到 | 他的 | 领导人 | 或者 | 犯罪 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 活动 | 到 | 他们的 |

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] .

| knowledge | and | prudence | . |
|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 谨慎 | . |

不断地刺激他的虚荣心或嫉妒心，恳求他不要把胜利留给他的领导人，也不要把战役的走向完全交给他们的知识和判断。

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [fəʊ] , " ['mænliəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
" The victorious general is a new foe , " Manlius was in the habit of saying ,
" 这 胜利者 一般的 是 一个 新的 敌人 , " 曼利厄斯 曾是 在 这 习惯 的 说 ,
[ænd; ənd]
and
和

“得胜的将军就是新的敌人，”曼利乌斯常说，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 157 ]
[ 页 - ]

[第157页]

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fɔːsɪz] ,
the Imperator assumed the chief command of the assembled forces ,
这 皇帝 假定 这 首席 命令 的 这 组装 力量 ,

皇帝接管了集结军队的最高指挥权。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [nəʊ][bæd] [ɪ'fekt] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ][suːt]
and produced no bad effect mounted on his grey charger and clad in a suit
和 生产 不 坏的 影响 安装 在 他的 灰色的 充电器 和 覆膜 在 一个 套装
[ɒv; əv][gəʊld] ['ɑːmə(r)] ,
of gold armour ,
的 金子 盔甲 ,

他骑着灰色战马，身披金色铠甲，并未造成任何不良影响。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [straɪpt] ['vaɪələt]['mænt(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
with a purple striped violet mantle floating around his shoulders .
和 一个 紫色的 有条纹的 紫色 地幔 漂浮的 大约 他的 肩膀 .

他肩上披着一件紫条纹的紫色斗篷。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
On the day before the departure of the army ,
在 这 天 前 这 离开 的 这 军队 ,

军队出发的前一天，

[ðə; ði] ['liːdəz] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['templz] [ɪn] [tɜːn] , ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ['evriweə(r)] ,
the leaders went to all the temples in turn , offering sacrifices everywhere ,
这 领导人 去 到 全部 这 寺庙 在 转动 , 提供 牺牲 到处 ,

领袖们依次前往所有寺庙，在各处献祭。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] .
even on the altars of the Egyptian gods .
甚至 在 这 祭坛 的 这 埃及人 神 .

甚至在埃及诸神的祭坛上也是如此。

['mænliəs] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rʌspeks] .
Manlius assisted in bringing the animals selected for victims to the haruspex .
曼利厄斯 协助 在 带来 这 动物 已选 为了 受害者 到 这 占卜师 .

曼利乌斯协助将选定的祭祀动物带到占卜师面前。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['lɪsnd] [ɪn] ['spləm] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɜːdz] .
The populace listened in solemn devotion to the augur's words .
这 民众 听着 在 庄严 虔诚 到 这 - 字 .

民众肃然起敬地聆听占卜师的预言。

- [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [sed] , [ɪn] [diːp] [təʊnz] :
Quaterquartus extended his arms and , with closed eyes , said , in deep tones :
- 扩展 他的 武器 和 , 和 关闭 眼睛 , 说 , 在 深的 音调 :

夸特夸图斯张开双臂，闭上双眼，用低沉的声音说道：

" [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [rəʊm] .
**" This battle will ruin the enemy of Rome .**
" 这 战斗 将要 废墟 这 敌人 的 罗马 .

这场战役将彻底摧毁罗马的敌人。

" [truː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [rəʊm] — ['weðə(r)]
**" True , he did not say whom he considered the enemy of Rome — whether**
" 真的 , 他 做过 不是 说 谁 他 经过考虑的 这 敌人 的 罗马 — 无论
[ˌdaɪə'kliːʃən] [ɔː(r)] [kɜ˞riːnəs] .
**Diocletian or Carinus .**
戴克里先 或者 卡里努斯 .

“的确，他没有说他认为谁是罗马的敌人——是戴克里先还是卡里努斯。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [saɪbəlis] ['temp(ə)l] .
**At last the imperial procession reached Cybele's temple .**
在 最后的 这 帝国 游行 达到 西布莉的 寺庙 .

最终，皇家仪仗队抵达了西布莉神庙。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʌp]
**Amid a deafening up**
之中 一个 震耳欲聋 向上

在震耳欲聋的上升声中

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 158 ]**
[ 页 - ]

[第158页]

[rɔː(r)][ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [bleərɪŋ] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði]['fræntɪk] [ 'priːstis ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]
**roar of drums and blaring trumpets , the frantic priestesses were dancing in**
吼 的 鼓 和 刺耳的 小号 , 这 疯狂的 女祭司 是 跳舞 在
[ðə; ði]['əʊpən]['pɔːtɪkəʊ] ,
**the open portico ,**
这 打开 门廊 ,

鼓声震天，号角齐鸣，疯狂的女祭司们在敞开的门廊里跳舞。

['stæbɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [naɪvz] , ['mʌtərɪŋ] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [lɪps] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːdz] ,
**stabbing their bodies with knives , muttering with foaming lips incomprehensible words ,**
刺 他们的 身体 和 刀具 , 喃喃自语 和 起泡 嘴唇 难以理解 字 ,
[ænd; ənd] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [tɪl] ,
**and whirling around till ,**
和 旋转 大约 直到 ,

他们用刀刺向自己的身体，嘴唇冒着白沫喃喃自语，说着听不懂的话，然后不停地旋转，直到.....

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['gɪdɪnəs] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**overcome by giddiness , they fell to the floor .**
克服 经过 眩晕 , 他们 跌倒 到 这 地面 .

他们因头晕目眩而跌倒在地。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃriːk] , ['ʃrɪlə(r)] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'məʊniəs]
**Suddenly a shriek , shriller , more terrible than any other sound in this inharmonious**
突然 一个 尖叫 , 更尖锐 , 更多的 糟糕的 比 任何 其他 声音 在 这 不和谐的
['ʌprɔː(r)] ,
**uproar ,**
骚动 ,

突然一声尖叫，比这不和谐的喧闹声中任何其他声音都更加刺耳、更加可怕。

[ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ; [ə; eɪ] [ʃriːk] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] , [səʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ,
**rang above the din ; a shriek so piercing , so heart - rending ,**
响铃 多于 这 din ; 一个 尖叫 所以 冲孔 , 所以 心 - 渲染 ,

一声尖锐刺耳、撕心裂肺的尖叫划破了喧嚣。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [geɪzd] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

| that | every | one | gazed | trembling | in | the | direction | of | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 一 | 凝视 | 发抖 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | . |

所有人都颤抖着，望向声音传来的方向。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪlər] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['mænt(ə)l] ,

| A | woman's | tall | figure | stood | beneath | the | pillars | ; | a | long | white | mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 高的 | 数字 | 站立 | 下面 | 这 | 柱子 | ; | 一个 | 长的 | 白色的 | 地幔 | , |

柱子下站着一个高挑的女人身影；她身披一件长长的白色斗篷，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [wɪð] [bəuθ][hændz] , ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

| which | she | clutched | with | both | hands | , | floated | from | her | head | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 紧握 | 和 | 两个都 | 双手 | , | 漂浮 | 从 | 她 | 头 | 到 | 她 | 脚 | . |

她双手紧紧抓住的东西，从她的头一直飘到脚。

" [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ði:] , [rəʊm] !

| " | Woe | betide | thee | , | Rome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲哀 | 贝特迪 | 你 | , | 罗马 | ! |

罗马，你必遭厄运！

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [ji:; ji] , ['rəʊmən] ['pi:p(ə)l] !

| Woe | betide | ye | , | Roman | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 贝特迪 | 是的 | , | 罗马 | 人们 | ! |

罗马人民，你们有祸了！

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [ði:] , [ˌɪmpə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] !

| Woe | betide | thee | , | Imperator | of | Rome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 贝特迪 | 你 | , | 皇帝 | 的 | 罗马 | ! |

罗马皇帝，你有祸了！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] ,

| " | The | woman | came | out | into | the | portico | and | , | as | she | fixed | her | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 门廊 | 和 | , | 作为 | 她 | 固定的 | 她 | 寒冷的 | , |

“那女人走到门廊，一边包扎着感冒的伤口，

[ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [kɜ'ri:nəs] , [si:zd] [wɪð]

| expressionless | eyes | upon | the | throng | , | Carinus | , | seized | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面无表情 | 眼睛 | 之上 | 这 | 人群 | , | 卡里努斯 | , | 查获 | 和 |

卡里努斯面无表情地扫视着人群，突然……

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

['hɒrə(r)] , [ grɑ:sp, græsp ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mænliəs] , [hu:] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| horror | , | grasped | the | hand | of | Manlius | , | who | stood | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | , | 抓住 | 这 | 手 | 的 | 曼利厄斯 | , | WHO | 站立 | 经过 | 他的 | 边 | . |

恐惧袭来，他紧紧抓住站在他身边的曼利乌斯的手。

" [ðæt] [ɪz] [glɪ'sɪriə] .

| " | That | is | Glyceria | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 甘油 | . |

那是甘油。

" ['mænliəs]['ɔ:lsəʊ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn]['terə(r)] .

| " | Manlius | also | shrank | back | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | 还 | 缩小 | 后退 | 在 | 恐怖 | . |

“曼利乌斯也吓得往后缩了缩。”

[ðə; ði] ['mædwʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

| The | madwoman | , | with | the | face | of | a | prophetess | , | stood | upon | the | steps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯女 | , | 和 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 女先知 | , | 站立 | 之上 | 这 | 步骤 | 的 |

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

| the | temple | . |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | . |

那个长着先知面孔的疯女人站在神庙的台阶上。

" [wəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɔːn] [ɒn]['rəʊmən] [sɔɪl] ,

| " | Woe | to | those | born | on | Roman | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲哀 | 到 | 那些 | 出生 | 在 | 罗马 | 土壤 | , |

“生于罗马土地的人有祸了！”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [mʌst; məst] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

| the | children | who | must | atone | for | the | sins | of | the | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | WHO | 必须 | 赎罪 | 为了 | 这 | 罪孽 | 的 | 这 | 父亲们 | , |

那些必须为父辈的罪孽赎罪的孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔːls] .

| and | the | fathers | upon | whom | the | curse | of | their | children | falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲们 | 之上 | 谁 | 这 | 诅咒 | 的 | 他们的 | 孩子们 | 瀑布 | . |

以及那些承受子女诅咒的父亲们。

[əʊ]['rəʊmə] !

| O | Roma | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 罗马 | ! |

哦，罗马！

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv]['ruːɪn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðiː]

| The | stars | of | ruin | will | appear | in | thy | sky | , | and | the | earth | will | tremble | beneath | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 的 | 废墟 | 将要 | 出现 | 在 | 你的 | 天空 | , | 和 | 这 | 地球 | 将要 | 颤抖 | 下面 | 你 |

!

| ! |
|---|
| ! |

毁灭之星将出现在你的天空，大地将在你脚下颤抖！

['hɒrə(r)] [wɪl] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

| Horror | will | dwell | within | thy | walls | , | and | peace | will | remain | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 将要 | 住 | 之内 | 你的 | 墙壁 | , | 和 | 和平 | 将要 | 保持 | 远的 | 遥远 | . |

恐怖将盘踞在你的城墙之内，和平将遥不可及。

[fəʊz] [wɪl] ['træmp(ə)l] [ðiː] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

| Foes | will | trample | thee | under | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 将要 | 践踏 | 你 | 在下面 | 他们的 | 脚 | , |

敌人会将你践踏在脚下，

['fɒrən] ['neɪʃnz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðaɪ] ['bænəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [restid] [frɒm; frəm] [ðiː] ,

| foreign | nations | will | show | thee | thy | banners | which | they | have | wrested | from | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 国家 | 将要 | 展示 | 你 | 你的 | 横幅 | 哪个 | 他们 | 有 | 夺取 | 从 | 你 | , |

外国将向你展示他们从你那里夺来的旗帜，

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'siːtʃ] [bɑː'beərɪən] ['enəmɪz] [tuː; tə][grɑːnt] [ðiː] [ðə; ði][beə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| thou | wilt | beseech | Barbarian | enemies | to | grant | thee | the | bare | gift | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 恳求 | 野蛮人 | 敌人 | 到 | 授予 | 你 | 这 | 裸 | 礼物 | 的 | 生活 | , |

你将恳求蛮族敌人赐予你一条生命，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['greɪtɪst] [fəʊz] [wɪl] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [əʊn]

| and | thy | greatest | foes | will | dwell | within | thy | walls | , | for | they | are | thine | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 最 | 敌人 | 将要 | 住 | 之内 | 你的 | 墙壁 | , | 为了 | 他们 | 是 | 你的 | 自己的 |

['empərəz] !

| emperors | ! |
|---|---|
| 皇帝们 | ! |

你最大的敌人将居住在你的城墙之内，因为他们就是你自己的皇帝！

[ðə; ði][eə(r)] , [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːsɪz]
**The air , corrupted by the curses**
这 空气 , 腐败的 经过 这 诅咒

空气，已被诅咒所污染

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 160 ]**
[ 页 - ]

[第160页]

[ 'ʌtə ] , [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɒn][jiː; ji] , ['mɪzrəbl] ['mɔːtəlz] !
**uttered , will bring the plague upon ye , miserable mortals !**
说出 , 将要 带来 这 瘟疫 之上 是的 , 悲惨的 凡人 !

说出这些话，将会给你们这些可怜的凡人带来瘟疫！

[ðəʊz] [huːm] ['fæmɪn] [spɛəz] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [siː] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði]
**Those whom famine spares will perish in battle ; those whom the sea rejects the**
那些 谁 饥荒 备件 将要 沦 在 战斗 ; 那些 谁 这 海 拒绝 这
[ɜːθ] [wɪl] ['swɒləʊ] !
**earth will swallow !**
地球 将要 吞 !

那些幸免于饥荒的人，将在战场上丧命；那些被海洋拒之门外的人，将被大地吞噬！

[əʊ] [rəʊm] , [ðaʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['ɔːf(ə)nd] ;
**O Rome , thou queen of nations , thou wilt be orphaned ;**
哦 罗马 , 你 女王 的 国家 , 你 枯萎 是 孤儿 ;

罗马啊，万国之女王，你终将孤儿；

[ðaʊ] [wɪlt] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ;
**thou wilt vanish like the star that falls into the waves ;**
你 枯萎 消失 喜欢 这 星星 那 瀑布 进入 这 波浪 ;

你终将像坠入波涛的星辰般消失；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɒv; əv] [ðiː] [seɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
**nothing will be left of thee save the memory of thy sins ,**
没有什么 将要 是 左边 的 你 节省 这 记忆 的 你的 罪孽 ,

你将一无所有，只留下罪孽的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [wɪl] [grəʊ] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['pæləs] ;
**and the grass which will grow over thy palaces ;**
和 这 草 哪个 将要 生长 超过 你的 宫殿 ;

还有你宫殿上将会长出的青草；

['iːv(ə)n] [ðaɪ] [gɒdz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['templz] [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'speə(r)] ,
**even thy gods will disappear from thy temples so that , in thy despair ,**
甚至 你的 神 将要 消失 从 你的 寺庙 所以 那 , 在 你的 绝望 ,

甚至你的神灵也会从你的神庙中消失，以至于，在你绝望之中，

[ðaʊ] [kænst] [preɪ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] !
**thou canst pray to no one !**
你 罐 祈祷 到 不 一 !

你不能向任何人祈祷！

" [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['meɪniˌæks][hænd] , [ænd; ənd][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] :
**" A tribune bent forward to kiss the maniac's hand , and ask in a timid voice :**
" 一个 论坛 弯曲 向前 到 吻 这 疯子的 手 , 和 问 在 一个 胆小 嗓音 :

一位观众俯身亲吻了疯子的手，怯生生地问道：

" [wɒt] [rɪ'zʌlt] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [kɜːriːnəs] [ɪz][dʒʌst] ['mɑːrtʃɪŋ] ?
**" What result dost thou predict for the battle to which Carinus is just marching ?**
" 什么 结果 朋友 你 预测 为了 这 战斗 到 哪个 卡里努斯 是 只是 行军 ?

“你认为卡里努斯即将率军前往的这场战役会取得怎样的战果？”

" [glɪ'sɪriə] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['glu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| " | Glyceria | heard | the | question | , | and | looked | gloomily | at | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甘油 | 听到 | 这 | 问题 | , | 和 | 看起来 | 阴郁地 | 在 | 这 | 士兵 | . |

格利塞里亚听到这个问题，阴沉地看着士兵们。

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] !

| " | Fear | nothing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 害怕 | 没有什么 | ! |

“不要害怕！”

[dɪ'strɔɪ] , [set] ['brʌðə(r)] [ə'genst] ['brʌðə(r)] , [hu:'evə(r)] [meɪ] ['kɒŋkə(r)] — [rəʊm] [hæz; həz] [lɒst] .

| Destroy | , | set | brother | against | brother | , | whoever | may | conquer | — | Rome | has | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | , | 放 | 兄弟 | 反对 | 兄弟 | , | 谁 | 可能 | 征服 | — | 罗马 | 有 | 丢失的 | . |

毁灭，让兄弟相残，无论谁最终征服——罗马都输了。

[ɪf] [kɜ-ri:nəs] [ɪz]['vɪktə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [ˌʌp'ru:t] [hɑ:f] [rəʊm] ; [ɪf] [ˌdaɪə'kli:ʃən] [kɒn]

| If | Carinus | is | victor | , | he | will | uproot | half | Rome | ; | if | Diocletian | con |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 卡里努斯 | 是 | 胜利者 | , | 他 | 将要 | 铲除 | 一半 | 罗马 | ; | 如果 | 戴克里先 | 康 |

如果卡里努斯获胜，他将摧毁半个罗马；如果戴克里先获胜.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 161 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第161页]

- , [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dɪ'zɜ:vd] .

| quers | , | he | will | destroy | the | other | half | , | and | both | are | well | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他 | 将要 | 破坏 | 这 | 其他 | 一半 | , | 和 | 两个都 | 是 | 出色地 | 应得的 | . |

quers，他会摧毁另一半，而这两半都是他罪有应得。

[mɑ:tʃ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [mæd]['neɪʃ(ə)n] ; [ʃed] [ðaɪ] [blʌd] , [kɪl] [ðaɪ] [sʌnz] ,

| March | to | battle | , | mad | nation | ; | shed | thy | blood | , | kill | thy | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 到 | 战斗 | , | 疯狂的 | 国家 | ; | 棚 | 你的 | 血 | , | 杀 | 你的 | 儿子们 | , |

疯狂的民族，进军战场吧；流尽鲜血，杀死你们的子孙！

[let][ðem; ðəm][daɪ][ɪn] [ 'tɔ:tʃə ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ʌn'berid] .

| let | them | die | in | tortures | and | remain | unburied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 死 | 在 | 酷刑 | 和 | 保持 | 未掩埋的 | . |

让他们在酷刑中死去，并且不得安葬。

[wen] [ðeə(r)] [səʊlz] ['flʌtə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [mɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .

| When | their | souls | flutter | away | in | the | autumn | mist | , | they | will | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 灵魂 | 扑 | 离开 | 在 | 这 | 秋天 | 薄雾 | , | 他们 | 将要 | 是 | 被遗忘的 | . |

当他们的灵魂在秋雾中飘散时，他们将被遗忘。

[men] , [bɪ'həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] [ klɑ:sp, klæsp ][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [bɜ:nd] ,

| Men | , | behold | your | wives | clasped | in | the | arms | of | others | , | your | houses | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 看哪 | 你的 | 妻子们 | 紧握 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 其他的 | , | 你的 | 房屋 | 烧伤 | , |

男人们，看看你们的妻子被别人拥在怀里，你们的房屋被烧毁了！

[jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [drægd] [tu:; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ji:; ji]

| your | children | dragged | to | slavery | , | and | know | that | there | is | no | world | where | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 孩子们 | 拖拽 | 到 | 奴隶制 | , | 和 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 世界 | 在哪里 | 是的 |

[kæn; kən][faɪnd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

| can | find | compensation | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 寻找 | 赔偿 | . |

你们的孩子被掳为奴，你们要知道，这世上没有任何办法可以补偿你们。

[gəʊ] !

| Go | ! |
|---|---|
| 去 | ! |

去!

[daɪ] [ə'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] !
**Die** **accursed** **and** **despairing** **!**
死 被诅咒的 和 绝望 !

死吧，带着诅咒和绝望！

" [ə'mɪd] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃnz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] , [wɪð]
**" Amid terrible convulsions , she sank down on the steps of the temple and , with**
" 之中 糟糕的 抽搐 , 她 沉没 向下 在 这 步骤 的 这 寺庙 和 , 和
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
**outstretched arms ,**
伸展 武器 ,

“在一阵剧烈的抽搐中，她瘫倒在寺庙的台阶上，张开双臂，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
**cursed the Roman people even while her lips were almost incapable of**
被诅咒的 这 罗马 人们 甚至 尽管 她 嘴唇 是 几乎 无法 的
[spiːtʃ] .
**speech .**
演讲 .

即使嘴唇几乎无法说话，她仍然诅咒罗马人民。

" [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [kɜːs] !
**" Take back your curse !**
" 拿 后退 你的 诅咒 !

“收回你的诅咒！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fleɪmen] [daɪæləs] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**" shouted the flamen Dialis , rushing up to her and seizing her hand .**
" 喊叫 这 火焰 迪亚利斯 , 匆忙 向上 到 她 和 抓住 她 手 .

“火焰人迪亚利斯大喊着，冲到她面前，抓住她的手。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [streŋθ] [glɪ'sɪriə] [reɪzd] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊld] ['waɪldli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**With her last strength Glyceria raised herself , her eyes rolled wildly over the**
和 她 最后的 力量 甘油 提高 她自己 , 她 眼睛 滚动 疯狂地 超过 这
[θrɒŋ] [ænd; ənd] ,
**throng and ,**
人群 和 ,

格莉塞莉娅用尽最后的力气站了起来，她的目光疯狂地扫视着人群，然后

[wʌns] [mɔː(r)] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
**once more summoning all the**
一次 更多的 召唤 全部 这

再次召集所有人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 162 ]**
[ 页 - ]

[第162页]

['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]
**bitterness of her heart , she raised both hands and extending them over**
苦味 的 她 心 , 她 提高 两个都 双手 和 扩展 他们 超过
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ ʃriːk ] :
**the multitude shrieked :**
这 民众 尖叫 :

她心中充满苦涩，举起双手，向众人伸去，尖叫道：

" [biː; bi] [ə'kɜːsɪd] !
**" Be accursed !**
" 是 被诅咒的 !

“诅咒你！”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['laɪfləs] , [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [aɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [fɪkst]
" With these words she fell back lifeless , her staring eyes , even in death , fixed
" 和 这些 字 她 跌倒 后退 无生命 , 她 凝视 眼睛 , 甚至 在 死亡 , 固定的
[ə'pɒn] ['mænliəs] .
upon Manlius .
之上 曼利厄斯 .

“说完这些话，她便无力地倒了下去，即使在死亡中，她那双凝视的眼睛仍然盯着曼利厄斯。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 163 ]
[ 页 - ]

[第163页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['raɪvlz] [met] [bɪ'twiːn] [bel'greɪd] [ænd; ənd] - .
The armies of the imperial rivals met between Belgrade and Szeudrö .
这 军队 的 这 帝国 竞争对手 遇见 之间 贝尔格莱德 和 - .

帝国宿敌的军队在贝尔格莱德和塞乌德罗之间相遇。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [kɜ˞riːnəs] - [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [freʃ] ; [ˌdaɪə'kliːʃənz] ['liːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)]
The Imperator Carinus ' troops were perfectly fresh ; Diocletian's legions were
这 皇帝 卡里努斯 - 军队 是 完美 新鲜的 ; 戴克里先的 军团 是
['wɪərid] [baɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] .
wearied by fatiguing marches .
疲惫 经过 令人疲惫的 游行 .

卡里努斯皇帝的军队士气正旺；戴克里先的军团则因长途行军而疲惫不堪。

[kɜ˞riːnəs] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wens] , [æt; ət]
Carinus ordered his tent to be pitched on the top of a hill , whence , at
卡里努斯 订购 他的 帐篷 到 是 投球 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 何处 , 在
- [saɪd] ,
Manlius's side ,
- 边 ,

卡里努斯命令人把他的帐篷搭在山顶上，这样，他就站在曼利乌斯的身边。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
he watched the conflict .
他 观看 这 冲突 .

他目睹了这场冲突。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['daʊtf(ə)l] .
The result was for a long time doubtful .
这 结果 曾是 为了 一个 长的 时间 疑 .

结果长期以来都难以确定。

[ˌdaɪə'kliːʃənz] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][held][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Diocletian's skill and experience as a general held the superior numbers of
戴克里先的 技能 和 经验 作为 一个 一般的 握住 这 优越的 数字 的
[ðə; ði][fəʊ][ɪn] [tʃek] .
the foe in check .
这 敌人 在 查看 .

戴克里先作为将军，凭借其高超的指挥技巧和丰富的经验，有效地遏制了敌军人数上的优势。

" [jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] ['mænliəs] ; " [ˌdaɪə'kliːʃənz] ['sentə(r)]
" Your leaders are good for nothing , " cried Manlius ; " Diocletian's centre
" 你的 领导人 是 好的 为了 没有什么 , " 哭 曼利厄斯 ; " 戴克里先的 中心
[mait] [biː; bi]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
might be broken by a general ,
可能 是 破碎的 经过 一个 一般的 ,

“你们的领导人一无是处，”曼利乌斯喊道；“戴克里先的中央阵地可能被一个将军就攻破了，

['rezəluːt] [ə'sɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːkɪst] ['liːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf]
resolute assault , for his weakest legions are stationed there , and then half
坚决 突击 , 为了 他的 最弱 军团 是 驻 那里 , 和 然后 一半
[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
his wing would be lost .
他的 翼 会 是 丢失的 .

坚决进攻，因为他最弱的军团驻扎在那里，那样的话他一半的部队就会损失殆尽。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 164 ]
" [ 页 - ]

[第164页]

" [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [jɔː'self] , " [sed] [kɜ·riːnəs] .
" Make the necessary arrangements yourself , " said Carinus .
" 制作 这 必要的 安排 你自己 , " 说 卡里努斯 .

“你自己去安排吧，”卡里努斯说。

" ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [tʊ'ɪbjuːnz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mænliəs] .
" Forward with the reserve , tribunes ! " shouted Manlius .
" 向前 和 这 预订 , 看台 ! " 喊叫 曼利厄斯 .

“预备队前进，护民兵们！”曼利乌斯喊道。

" [ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒənz][mʌst; məst][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi] [hjuːn] [daʊn] , [ænd; ənd]
" The foreign legions must be sacrificed ; let them be hewn down , and
" 这 外国的 军团 必须 是 牺牲 ; 让 他们 是 凿 向下 , 和
[ðen] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] - .
then on with the Triarians .
然后 在 和 这 - .

“必须牺牲外籍军团；让他们被屠戮殆尽，然后继续对付特里亚人。”

[send] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] ['kæv(ə)lri][ðə; ði]['dʒɜːmən][bændz] , [huː] [mʌst; məst] ['hæmstrɪŋ] [ðə; ði]
Send against the Phrygian cavalry the German bands , who must hamstring the
发送 反对 这 弗里吉亚 骑兵 这 德语 乐队 , WHO 必须 腿筋 这
['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [sɔːrdz] .
horses with their long swords .
马匹 和 他们的 长的 剑 .

派日耳曼民兵对抗弗里吉亚骑兵，民兵必须用长剑砍断马匹的腿筋。

[let] [nəʊ][wʌn] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
Let no one remain here .
让 不 一 保持 这里 .

这里不要留下任何人。

[mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men] .
March forward with all your men .
行进 向前 和 全部 你的 男人 .

带领你的所有士兵向前前进。

[ai][ə'ləʊn][kæn; kən] [gɑːd] [ðə; ði] ['sizər] .
I alone can guard the Cæsar .
我 独自的 能 警卫 这 凯撒 .

只有我才能守护凯撒。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

| " | The | result | of | these | orders | was | an | immediate | change | in | the | tide | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结果 | 的 | 这些 | 订单 | 曾是 | 一个 | 即时 | 改变 | 在 | 这 | 潮 | 的 | 战斗 | . |

“这些命令立即扭转了战局。”

[ˌdaɪə'kliːʃən] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [skɪld] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| Diocletian | perceived | that | a | skilled | commander | , | who | knew | the | weaknesses | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴克里先 | 感知 | 那 | 一个 | 熟练 | 指挥官 | , | WHO | 知道 | 这 | 弱点 | 的 | 他的 |

['ɑːmi] , [wɒz; wəz] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm] ;

| army | , | was | opposing | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | , | 曾是 | 反对 | 他 | ; |

戴克里先意识到，一位深谙其军队弱点的优秀将领正在与他对抗；

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| he | hastily | gave | the | signal | for | retreat | to | save | his | force | from | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 给予 | 这 | 信号 | 为了 | 撤退 | 到 | 节省 | 他的 | 力量 | 从 | 破坏 | . |

他匆忙发出撤退信号，以避免部队全军覆没。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [kɜːriːnəs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt]

| Standing | in | the | entrance | of | his | tent | Carinus | watched | the | progress | of | the | conflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 他的 | 帐篷 | 卡里努斯 | 观看 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 冲突 |

.

:

.

卡里努斯站在帐篷门口，注视着战事的进展。

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri]

| His | troops | were | everywhere | driving | the | enemy | before | them | , | his | cavalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军队 | 是 | 到处 | 驾驶 | 这 | 敌人 | 前 | 他们 | , | 他的 | 骑兵 |

[wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] .

| was | pressing | onward | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 紧迫 | 向前 | . |

他的部队四处开路，将敌人击退，他的骑兵也步步紧逼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第165页]

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ gləu ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['evri] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði]

| The | flush | of | triumph | glowed | upon | his | face | , | every | feature | was | radiant | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲洗 | 的 | 胜利 | 发光 | 之上 | 他的 | 脸 | , | 每一个 | 特征 | 曾是 | 辐射状 | 和 | 这 |

[preɪd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

| pride | of | victory | , |
|---|---|---|---|
| 自豪 | 的 | 胜利 | , |

他脸上洋溢着胜利的喜悦，每一处都闪耀着胜利的骄傲。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ θrɔb ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| his | heart | throbbed | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 悸动 | 和 | 喜悦 | . |

他欣喜若狂，心跳加速。

" [aɪ] [hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] !

| " | I | have | conquered | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 征服 | ! |

我征服了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| " | he | exclaimed | , | wild | with | delight | , | clapping | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 荒野 | 和 | 喜 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

他欣喜若狂地拍着手，大声喊道。

" [bʌt; bət][ai] , [tuː] , [hæv; həv] [ ˈkɔŋkə ] , " [sed] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] , [ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

| " | But | I | , | too | , | have | conquered | , | " | said | a | bitter | , | terrible | voice | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | , | 也 | , | 有 | 征服 | , | " | 说 | 一个 | 苦的 | , | 糟糕的 | 嗓音 | 在后面 | 他 | , |

“但我同样也取得了胜利，”他身后传来一个苦涩而可怕的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsizər] [felt] [æn; ən][ˈaɪən][hænd] [siːz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][dræg][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] .

| and | the | Cæsar | felt | an | iron | hand | seize | his | arm | and | drag | him | into | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凯撒 | 毛毡 | 一个 | 铁 | 手 | 抢占 | 他的 | 手臂 | 和 | 拖 | 他 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

凯撒感到一只铁手抓住他的胳膊，把他拖进了帐篷。

[kɜˈriːnəs] , [ˈstɑːtld] , [ glɑːns, glæns ] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmænliəs] ,

| Carinus | , | startled | , | glanced | back | and | saw | the | gloomy | face | of | Manlius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里努斯 | , | 惊慌 | , | 瞥了一眼 | 后退 | 和 | 锯 | 这 | 阴沉 | 脸 | 的 | 曼利厄斯 | , |

卡里努斯吓了一跳，回头一看，只见曼利乌斯的脸色阴沉。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [held] [ə; eɪ] [drɔːn]

| who | was | crushing | his | arm | with | one | hand | , | and | in | the | other | held | a | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 压碎 | 他的 | 手臂 | 和 | 一 | 手 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 握住 | 一个 | 绘制 |

[sɒːd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

他一手捏着自己的胳膊，另一只手拿着一把拔出的剑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌɪmpəˈreɪtə(r)][ɪn] [əˈlɑːm] .

| " | What | do | you | want | ? | " | asked | the | Imperator | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " | 问 | 这 | 皇帝 | 在 | 警报 | . |

“你想要什么？”皇帝惊恐地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [kɜˈriːnəs] , [ðə; ði][gɜːl] [huː] [kɪld] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

| " | Do | you | remember | , | Carinus | , | the | girl | who | killed | herself | before | your | eyes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | , | 卡里努斯 | , | 这 | 女孩 | WHO | 被杀 | 她自己 | 前 | 你的 | 眼睛 | 到 |

[ɪˈskeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈbreɪs] ?

| escape | your | embrace | ? |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 你的 | 拥抱 | ? |

“卡里努斯，你还记得那个为了逃离你的怀抱而当着你的面自杀的女孩吗？”

[ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][maɪ] [ˈprɒmɪst] [waɪf] .

| That | girl | was | my | promised | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | 曾是 | 我的 | 承诺 | 妻子 | . |

那个女孩是我未婚妻。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [naʊ] ? "

| Do | you | know | what | I | want | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 想 | 现在 | ? | " |

你知道我现在想要什么吗?

" [ˈmænliəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒestɪŋ] .

| " | Manlius | , | you | are | jesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼利厄斯 | , | 你 | 是 | 开玩笑 | . |

“曼利乌斯，你是在开玩笑。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

| What | do | you | want | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | 的 | 我 | ? |

你想要我做什么?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː] ?

| Why | do | you | terrify | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 恐惧 | 我 | ? |

你为什么让我感到恐惧?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 166 ]**
" [ 页 - ]

[第166页]

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [wen] , [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ] [ˈdrʌŋkənnəs] , [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
**" I could have killed you often when , overpowered by drunkenness , you lay in a**
" 我 可以 有 被杀 你 经常 什么时候 , 实力悬殊 经过 酒醉 , 你 躺 在 一个
[saʊnd] [sliːp] ,
**sound sleep ,**
声音 睡觉 ,

“我本可以多次在你醉酒熟睡时杀了你，

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen]
**in the intoxication of your crimes , but I wished to await the moment when**
在 这 中毒 的 你的 犯罪 , 但 我 希望 到 等待 这 片刻 什么时候
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] ,
**you were happy ,**
你 是 快乐的 ,

在你沉醉于罪恶之中时，我却渴望等待你快乐的那一刻。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈnaʊn] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [sluː] [juː; jʊ] . "
**when you had reached the summit of your renown , before I slew you . "**
什么时候 你 有 达到 这 首脑 的 你的 名声 , 前 我 一万 你 . "

在你声名鼎盛之时，在我杀死你之前。

" [ˈmɜːsi] !
**" Mercy !**
" 怜悯 !

“怜悯！

[help] ! "
**Help ! "**
帮助 ! "

帮助！ ”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɔːl] ; [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [draʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmpərɪŋ] .
**" No one can hear your call ; the shouts of joy drown your whimpering .**
" 不 一 能 听到 你的 称呼 ; 这 喊叫 的 喜悦 溺水 你的 呜咽 .

“没有人能听到你的呼喊；欢呼声淹没了你的呜咽声。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
**Do you hear the cries of triumph and the glorification of your name**
做 你 听到 这 哭泣 的 胜利 和 这 荣耀 的 你的 姓名
[ˈraɪzɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ?
**rising on all sides ?**
上升 在 全部 侧面 ?

你是否听见四面八方传来凯旋的欢呼声和对你名字的荣耀颂扬?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [tʃɪə(r)] : - [lɒŋ] [lɪv; laɪv][kɜˈriːnəs] ? - — [naʊ] , [daɪ] , [kɜˈriːnəs] !
**Do you hear the universal cheer : ' Long live Carinus ? ' — Now , die , Carinus !**
做 你 听到 这 普遍的 欢呼 : - 长的 居住 卡里努斯 ? - — 现在 , 死 , 卡里努斯 !

你听见那响彻云霄的欢呼声了吗：“卡里努斯万岁！”——现在，卡里努斯，去死吧！

" [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [əˈnʌðə(r)] [ˈhɔːsmən] [rəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ ig'zʌlt ] [truːps] ;
**" The next moment another horseman rode among the exulting troops ;**
" 这 下一个 片刻 其他 骑手 骑 之中 这 欣喜若狂 军队 ;

“下一刻，又一名骑兵驰骋在欢呼雀跃的士兵之中；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɑːns] [frɒm; frəm] [huːz] [pɔɪnt] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **his** | **right** | **hand** | **waved** | **a** | **lance** | **from** | **whose** | **point** | **gazed** | **down** | **the** | **head** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | 挥手 | 一个 | 槊 | 从 | 谁 | 观点 | 凝视 | 向下 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[ ˈkɔŋkə ] [ˌɪmpəˈreɪtə(r)] .

| **conquering** | **Imperator** | **.** |
|---|---|---|
| 征服 | 皇帝 | . |

他右手挥舞着长矛，矛尖直指征服者的头颅。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [truːps] [səˈrendəd] [tuː; tə] [ˌdaɪəˈkliːʃən] .

| **The** | **victorious** | **troops** | **surrendered** | **to** | **Diocletian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 军队 | 投降 | 到 | 戴克里先 | . |

胜利的军队向戴克里先投降。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神